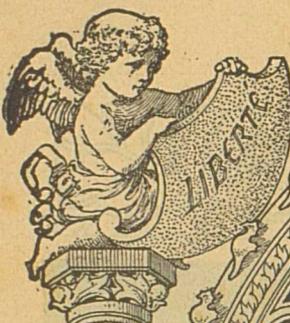


(D) P 3



AVE  
MARIS  
STELLA

# ALMANACH CATHOLIQUE DU JURA

1912



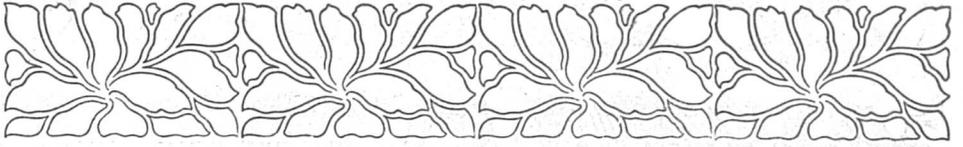
ST. URNNE



ST. DIDIER

PORRENTROY.  
IMPRIMERIE  
Société typographique

30 CENTIMES



**SUNLIGHT**

**Pour la Lessive.**

Votre linge de table, votre literie et  
votre linge de corps, seront rendus blancs comme  
neige par l'emploi exclusif du savon Sunlight.

**SAVON**





Imprimerie de la Société typographique de Porrentruy.

„La Mort de la Sainte Vierge.“

# OBSERVATIONS

## Comput ecclésiastique

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Nombre d'or en 1912 . . . . .   | 13 |
| Epacte . . . . .                | XI |
| Cycle solaire . . . . .         | 17 |
| Indiction romaine . . . . .     | 10 |
| Lettre dominicale . . . . .     | gf |
| Lettre du martyrologe . . . . . | I  |

## Fêtes mobiles

- Septuagésime, le 4 février.
- Cendres, le 21 février.
- Pâques, le 7 avril.
- Rogations, les 13, 14 et 15 mai.
- Ascension, le 16 mai.
- Pentecôte, le 26 mai.
- Trinité, le 2 juin.
- Fête-Dieu, le 6 juin.
- 1<sup>er</sup> Dimanche de l'Avent, 1<sup>er</sup> décembre.

## Quatre-Temps

- Février 28, Mars, les 1 et 2.
- Mai, les 29 et 31, Juin, le 1<sup>er</sup>.
- Septembre, les 18, 20, 21.
- Décembre, les 18, 20, 21.

## Commencement des quatre saisons

- Le printemps commence en 1912, le 21 mars à 12 heures 23 minutes du matin.
- L'été commence le 21 juin à 8 heures 16 minutes du soir.
- L'automne commence le 23 septembre à 11 heures 13 minutes du matin.
- L'hiver commence le 22 décembre à 5 heures 55 minutes du matin.

## Eclipses en 1912

Il y aura en 1912 deux éclipses de soleil et deux éclipses de lune, dont la première éclipse de lune et la première éclipse de soleil seront seules visibles dans notre contrée.

1<sup>o</sup> Le 1<sup>er</sup> avril, éclipse partielle de lune; commencement à 10 heures 26 minutes du soir; fin de l'éclipse le 2 à minuit 3 minutes du matin.

Elle sera visible dans la moitié de la partie ouest de l'Australie, en Asie, dans l'Océan In-

dien, en Europe, en Afrique, dans l'Océan atlantique et dans l'Amérique du Sud.

2<sup>o</sup> Le 17 avril, éclipse annulaire de soleil; commencement 9 heures 54 du matin; fin de l'éclipse à 3 heures 15 minutes du soir.

Elle sera visible dans la moitié de la partie est de l'Amérique du Nord, dans le nord de l'Amérique du Sud, dans l'Océan atlantique, dans le Nord-ouest de l'Afrique, en Europe et dans la moitié de la partie ouest de l'Asie.

3<sup>o</sup> Le 26 septembre, éclipse partielle de lune; commencement à 12 heures 3 minutes du soir; fin de l'éclipse à 1 heure 26 minutes du soir.

Elle sera visible dans l'Amérique du Nord, dans le Grand Océan; en Australie et dans la moitié de la partie Est de l'Asie.

4<sup>o</sup> Le 10 octobre, éclipse totale de soleil; commencement à 11 heures 57 minutes du matin; fin de l'éclipse à 5 heures 15 minutes du soir.

Elle sera visible dans le Centre et le Sud de l'Amérique, dans le Sud de l'Afrique, dans la moitié de la partie sud de l'Océan atlantique et dans les régions polaires du Sud.

## Les douze signes du zodiaque

|           |   |          |   |            |   |
|-----------|---|----------|---|------------|---|
| Bélier    |   | Lion     |   | Sagittaire |   |
| Taureau   |  | Vierge   |  | Capricorne |  |
| Gémeaux   |  | Balance  |  | Verseau    |  |
| Ecrevisse |  | Scorpion |  | Poissons   |  |

## Signes des phases de la lune

|                |   |                |   |
|----------------|---|----------------|---|
| Nouvelle lune  |  | Pleine lune    |  |
| Premier quart. |  | Dernier quart. |  |

N.-B. — Le calendrier des saints a été composé avec un soin particulier d'après le Martyrologe romain, qui est le catalogue officiel et authentique des saints pour toute l'Eglise. On y a ajouté les saints dont on fait l'office dans le diocèse de Bâle ou qui y sont généralement vénérés. Chaque saint est indiqué au jour que lui a assigné le Saint-Siège. Chacun a sa qualification exprimée par une abréviation expliquée comme suit :

|                  |               |              |
|------------------|---------------|--------------|
| a. — abbé.       | er. — ermite. | r. — roi.    |
| ab. — abbesse.   | év. — évêque. | ri. — reine. |
| ap. — apôtre.    | m. — martyr.  | s. — soldat. |
| c. — confesseur. | p. — pape.    | v. — vierge. |
| d. — docteur.    | pr. — prêtre  | vv. — veuve. |

# JANVIER

| COURS<br>de la<br>LUNE | LEVER<br>de la<br>LUNE | COUCH.<br>de la<br>LUNE |
|------------------------|------------------------|-------------------------|
|------------------------|------------------------|-------------------------|

**Notes**

## 1. MOIS DE L'ENFANT-JÉSUS

|       |   |  |
|-------|---|--|
| Lundi | 1 | CIRCONCISION. s. Odilon <i>a</i>                     |
| Mardi | 2 | s. Adélard <i>a.</i> , s. Macaire <i>a.</i>          |
| Merc. | 3 | ste Geneviève <i>v.</i> , s. Florent <i>év.</i>      |
| Jeudi | 4 | s. Rigobert <i>év. m.</i> , s. Prisque <i>pr. m.</i> |
| Vend. | 5 | s. Téléphore <i>P. m.</i> , ste Emilienne <i>v.</i>  |
| Sam.  | 6 | EPIPHANIE. s. Gaspard <i>r.</i>                      |

|   |   |   |      |    |    |       |    |
|---|---|---|------|----|----|-------|----|
|   | ☾ | 1 | Soir | 29 | 4  | Matin | 23 |
|   | ☾ | 2 | 6    | 5  | 50 |       |    |
|   | ☾ | 2 | 58   | 7  | 13 |       |    |
|   | ☾ | 4 | 6    | 8  | 24 |       |    |
| ☾ | ☾ | 5 | 29   | 9  | 19 |       |    |
| ☾ | ☾ | 6 | 58   | 9  | 58 |       |    |

1. Jésus retrouvé au temple Luc. 2.

Plaine lune le 4 à 2 h. 30 soir

|       |    |   |
|-------|----|---|
| DIM.  | 7  | 1. s. Lucien <i>pr. m.</i> , s. Clerc <i>diac. m.</i> |
| Lundi | 8  | s. Séverin <i>a.</i> , s. Erard <i>év.</i>            |
| Mardi | 9  | s. Julien <i>m.</i> , ste Basilisse <i>v. m.</i>      |
| Merc. | 10 | s. Wilhelm <i>év.</i> , s. Agathon <i>P.</i>          |
| Jeudi | 11 | s. Hygin <i>P. m.</i> , s. Théodose <i>a.</i>         |
| Vend. | 12 | s. Arcade <i>m.</i> , ste Tatienne <i>mre.</i>        |
| Sam.  | 13 | s. Léonce <i>év.</i> , s. Hermyle <i>m.</i>           |

|   |   |    |       |    |       |
|---|---|----|-------|----|-------|
|   | ☾ | 8  | 26    | 10 | 26    |
|   | ☾ | 9  | 49    | 10 | 47    |
|   | ☾ | 11 | 6     | 11 | 6     |
|   | ☾ | —  | Matin | —  | 11 22 |
| ☾ | ☾ | 12 | 19    | 11 | 38    |
| ☾ | ☾ | 1  | 32    | 11 | 54    |
| ☾ | ☾ | 2  | 44    | 12 | 13    |

2. Noces de Cana. JEAN, 2.

Dern. quart. le 11 à 8 h. 43 mat

|       |    |   |
|-------|----|---|
| DIM.  | 14 | 2. S. N. de Jésus. s. Hilaire <i>év. d.</i>       |
| Lundi | 15 | s. Paul <i>er.</i> , s. Maur <i>a.</i>            |
| Mardi | 16 | s. Marcel <i>P. m.</i> , s. Sulpice <i>év.</i>    |
| Merc. | 17 | s. Antoine <i>a.</i> , ste Priseille              |
| Jeudi | 18 | <i>Chaire s. Pierre.</i> ste Prisque <i>v. m.</i> |
| Vend. | 19 | s. Meinrad <i>m.</i> , s. Canut <i>r. m.</i>      |
| Sam.  | 20 | ss. Fabien et Sébastien <i>mm.</i>                |

|   |   |   |    |    |    |
|---|---|---|----|----|----|
|   | ☾ | 3 | 56 | 12 | 36 |
|   | ☾ | 5 | 4  | 1  | 6  |
|   | ☾ | 6 | 8  | 1  | 43 |
|   | ☾ | 7 | 5  | 2  | 31 |
|   | ☾ | 7 | 55 | 3  | 27 |
| ☾ | ☾ | 8 | 33 | 4  | 31 |
| ☾ | ☾ | 9 | 3  | 5  | 39 |

3 Guérison du lépreux. MATTH 8.

Nouv. lune le 19 à 12 h. 10 soir

|       |    |  |
|-------|----|--|
| DIM.  | 21 | 3. s. Publius <i>év. m.</i> , ste Agnès <i>v. m.</i> |
| Lundi | 22 | ss Vincent et Anastase <i>mm.</i>                    |
| Mardi | 23 | s. Raymond <i>c.</i> , ste Emérentiane               |
| Merc. | 24 | s. Timothée <i>év. m.</i> , s. Babilaš <i>év.</i>    |
| Jeudi | 25 | <i>Conversion de s. Paul.</i>                        |
| Vend. | 26 | s. Polycarpe <i>év.</i> , ste Paule <i>vv.</i>       |
| Sam.  | 27 | s. Jean Chrysostome <i>év. d.</i>                    |

|   |   |    |    |    |       |
|---|---|----|----|----|-------|
|   | ☾ | 9  | 25 | 6  | 49    |
| ☾ | ☾ | 9  | 45 | 7  | 59    |
| ☾ | ☾ | 10 | 0  | 9  | 8     |
| ☾ | ☾ | 10 | 16 | 10 | 17    |
| ☾ | ☾ | 10 | 31 | 11 | 28    |
| ☾ | ☾ | 10 | 46 | —  | Matin |
| ☾ | ☾ | 11 | 5  | 12 | 43    |

4. Jésus apaise la tempête. MATTH. 8.

Prem. quart. le 27 à 9 h. 51 mat

|       |    |  |
|-------|----|--|
| DIM.  | 28 | 4. ss. Project et Marin <i>mm.</i>                 |
| Lundi | 29 | s. François de Sales <i>év. d.</i>                 |
| Mardi | 30 | ste Martine <i>v. m.</i> , ste Hyacinthe <i>v.</i> |
| Merc. | 31 | s P Nolasque <i>c.</i> , ste Marcelle <i>vv.</i>   |

|   |   |    |      |    |      |
|---|---|----|------|----|------|
|   | ☾ | 11 | 27   | 2  | 2    |
| ☾ | ☾ | 11 | 37   | 3  | 23   |
| ☾ | ☾ | 12 | Soir | 40 | 4 45 |
| ☾ | ☾ | 1  | 38   | 6  | 1    |

Les jours croissent, pendant ce mois, de 1 heure 4 minutes.

### Marchés aux bestiaux de Janvier.

|                        |       |                          |         |                       |    |                        |   |
|------------------------|-------|--------------------------|---------|-----------------------|----|------------------------|---|
| Aarberg, Berne         | 31    | Flawyl, St-Gall          | 8       | Lausanne, Vaud        | 40 | Sûs c. Grisons         | 2 |
| Bellinzone, Tess.      | 10,24 | Fribourg (Suisse)        | 20      | Lucerne, chaque mardi |    | Vevey tous les mardis  |   |
| Berne, mardi et samedi |       | Genève, mardi et vend.   |         | Meiringen, Berne      | 4  | Wyl, St-Gall, ch mardi |   |
| Bérthoud Berne         | 4     | Hérisau, A. chaq. vendr. |         | Nyon, Vaud            | 4  | Wetzikon (Zurich)      | 1 |
| Bischoffzell, Thurg.   | 15    | Heiden, Ap.              | 2 et 15 | Rapperswyl, chaq mer. |    | Wald,                  | 9 |
| Egg (Zurich)           | 11    | Interlaken, Berne        | 5       | Sion, Valais          | 27 | Zoug, chaque mardi.    |   |
| Escholzmatt, Luc.      | 15    | Langenthal, ch. mardi    |         |                       |    |                        |   |

# Foires du mois de janvier 1912

## — — SUISSE — —

|                 |           |                  |       |                   |       |                 |        |
|-----------------|-----------|------------------|-------|-------------------|-------|-----------------|--------|
| Aarau           | 17        | Eglisau          | 15    | Moudou            | 29    | Sidwald         | 11     |
| Aeschi          | 9         | Estavayer        | 10    | Muri              | 2     | Sissach         | 3      |
| Affoltern       | 15        | Etiswyl          | 30    | Neunkirch         | 29    | Soleure         | 8      |
| Aigle           | 20        | Flawil           | 8     | Oberstammheim     | 29    | Steg            | 8      |
| Andelfingen     | 17        | Frauenfeld       | 8, 15 | Ober-Endingen     | 8     | Sursee          | 8      |
| Appenzell       | 3, 17, 31 | Fribourg         | 8     | Oensingen         | 22    | Tiefenkastel    | 15     |
| Baden           | 3         | Frick            | 8     | Ollon             | 12    | Thoune          | 17     |
| Bâretswil       | 5         | Interlaken       | 31    | Olten             | 29    | Tramelan-dessus | 10     |
| Berne           | 2, 16     | Ilanz            | 16    | Oron-laVille      | 10    | Turbenthal      | 29     |
| Berthoud        | 4         | Kriegstetten     | 25    | Payerne           | 18    | Unterhallau     | 2      |
| Bex             | 25        | Landeron-Combes  | 15    | Pfäffikon         | 15    | Unter-Kulm      | 26     |
| Bienne          | 11        | Langenthal       | 16    | Porrentruy        | 15    | Unterseen       | 5, 31  |
| Boltigen        | 9         | Langnau          | 5     | Reinach           | 18    | Uster           | 25     |
| Bremgarten      | 8         | Laufen           | 2     | Romont            | 9     | Uznach          | 16     |
| Brugg           | 9         | La Roche         | 29    | Rougemont         | 17    | Vevey           | 30     |
| Bülach          | 3         | Lenzburg         | 11    | Rue               | 17    | Viège           | 8      |
| Bulle           | 11        | Leuggern         | 16    | Saignelégier      | 2     | Weinfelden      | 10, 31 |
| Châtel-St-Denis | 15        | Liestal          | 10    | Schaffhouse       | 2, 16 | Wilchingen      | 15     |
| Châtres         | 25        | Loche            | 9     | Schiers           | 3     | Willisau        | 25     |
| Coire           | 17        | Martigny-B.      | 8     | Schleitheim       | 15    | Winterthour     | 4, 18  |
| Dagmersellen    | 15        | Mellingen        | 22    | Schüpfheim, pores | 8     | Zizers          | 8      |
| Delémont        | 16        | Morat            | 3     | Schwytz           | 29    | Zofingue        | 11     |
| Diessenhofen    | 8         | Môtiers, Travers | 8     | Seegen            | 16    |                 |        |

## — — ÉTRANGER — —

|                    |       |                    |        |                |                  |                     |        |
|--------------------|-------|--------------------|--------|----------------|------------------|---------------------|--------|
| Aix-les-Bains      | 2, 15 | Dannemarie         | 9      | Maiche         | 18               | St-Amour            | 2      |
| Altkirch           | 25    | Delle              | 8      | Megève         | 5                | St-Claude           | 13     |
| Amancey            | 4     | Dôle               | 11     | Mirecourt      | 8, 22            | St-Jeoire           | 5, 19  |
| Aoste, grd. marché | 9     | Epoisses Côte d'Or | 10     | Montbéliard    | 29               | St-Laurent          | 6      |
| Arbois             | 2     | Evian-les-Bains    | 2, 8   | Montmélian     | 29               | Ste-Marie-aux-Mines | 3      |
| Arinthod           | 2     | Ferrette           | 2      | Morteau        | 2, 9, 16, 23, 30 | St-Vit              | 17     |
| Baume-les-Dames    | 4, 18 | Fraisans           | 3      | Morzine        | 27               | Salins              | 15     |
| Besançon           | 8     | Gaillard           | 15     | Moutiers       | 8, 22            | Sallanches          | 13, 20 |
| Bletterans         | 16    | Grenoble           | 6, 22  | Neu-Brisach    | 22               | Sancey-le-Gr.       | 25     |
| Bons               | 2     | Jussey             | 29, 30 | Pérouge        | 27               | Sellières           | 10     |
| Bourg              | 3, 17 | Langres            | 8      | Poligny        | 22               | Taninges            | 8      |
| Champagnole        | 20    | Leipzig, cuir      | 3, 16  | Pontarlier     | 11, 25           | Thonon              | 4      |
| Chaumergy          | 13    | Les Deschaux       | 6      | Pont-de-Roide  | 2                | Valence             | 3      |
| Cerval             | 9     | Les Echelles       | 17     | Pont-du-Bourg  | 29               | Vezelley            | 25     |
| Coligny            | 16    | L'Isle             | 1      | Port-sur-Saône | 24               |                     |        |
| Cruseilles         | 3     | Lons-le-Saunier    | 4      | Rigney         | 2                |                     |        |

Un monsieur rend visite à une dame de ses amies.

Reçu dans le salon, il admire la pendule placée sur la cheminée.

— Oh ! la belle pendule que vous avez là, dit-il aimablement à la dame. C'est Andromaque, n'est-ce pas ?

Non, Monsieur, c'est en bronze.

\* \* \*

Le général X... est invité chez M<sup>me</sup> Y.... Or, le général a perdu son nez à la guerre. Avant le dîner, M<sup>me</sup> Y... fait une recommandation à sa fillette :

— Surtout, tu ne parleras pas du nez du général.

Tout va bien jusqu'au dessert, mais alors l'enfant, devant tout le monde :

— Dis donc, maman, pourquoi m'as-tu défendu de parler du nez du général, puisqu'il n'en a pas ?

\* \* \*

— Papa, les champignons poussent dans les endroits humides, n'est-ce pas ?

— Oui, mon enfant !

— Alors c'est pour ça qu'ils sont faits comme des parapluies, dis ?

# FÉVRIER

| Notes | 2.    | MOIS DES DOULEURS DE LA VIERGE             | COURS<br>de la<br>LUNE etc        | LEVER<br>de la<br>LUNE | COUCH<br>de la<br>LUNE |
|-------|-------|--|-----------------------------------|------------------------|------------------------|
|       | Jeudi | 1 s. Ignace év. m., s. Ephrem di.          |                                   | 2 <sup>g</sup> 54      | 7 <sup>Matin</sup> 2   |
|       | Vend. | 2 PURIFICAT. s. Aponien di.                |                                   | 4 2                    | 7 <sup>Matin</sup> 49  |
|       | Sam.  | 3 s. Valère év., s. Blaise év. m.          |                                   | 5 51                   | 8 22                   |
|       | 5.    | Les ouvriers dans la vigne. MATTH. 20      | Pleine lune le 3 à 12 h. 58 soir  |                        |                        |
|       | DIM.  | 4 Septuagés. s. André Corsini év.          | Temps clair                       | 7 18                   | 8 48                   |
|       | Lundi | 5 ste Agathe v. m., s. Avit év.            |                                   | 8 41                   | 9 7                    |
|       | Mardi | 6 s. Tite év., ste Dorothee v. m.          | et froid                          | 10 0                   | 9 26                   |
|       | Merc. | 7 s. Romuald a., s. Richard r.             |                                   | 11 14                  | 9 42                   |
|       | Jeud. | 8 s. Jean de Matha c., s. Jouvence év.     |                                   | — —                    | 9 59                   |
|       | Vend. | 9 ste Apolline v. m., s. Cyrille év. d.    |                                   | 12 <sup>Matin</sup> 29 | 10 16                  |
|       | Sam.  | 10 ste Scholastique v., s. Sylvain év.     |                                   | 1 42                   | 10 37                  |
|       | 6.    | La parole de Dieu et la semence. LUC. 8.   | Dern. quart le 10 à 1 h 51 soir   |                        |                        |
|       | DIM.  | 11 Sexagésime. s. Charlemagne r.           | Neige                             | 2 54                   | 11 5                   |
|       | Lundi | 12 s. Marius év., ste Eulalie v.           |                                   | 3 58                   | 11 40                  |
|       | Mardi | 13 s Bénigne m., s. Lézin év.              |                                   | 5 1                    | 12 <sup>g</sup> 24     |
|       | Merc. | 14 s. Valentin pr. m., s. Eleucade év.     |                                   | 5 52                   | 1 18                   |
|       | Jeud. | 15 ss. Faustin et Jovite m.                |                                   | 6 34                   | 2 20                   |
|       | Vend. | 16 s. Onésime escl., ste Julienne v. m.    |                                   | 7 6                    | 3 28                   |
|       | Sam.  | 17 s. Fintan pr., s. Silvin év.            |                                   | 7 32                   | 4 38                   |
|       | 7.    | Jésus prédit sa Passion. LUC, 18.          | Nouv. lune le 18 à 6 h. 44 mat.   |                        |                        |
|       | DIM.  | 18 Quinq. s. Siméon év. m., s. Flavien év. |                                   | 7 51                   | 5 49                   |
|       | Lundi | 19 s. Mansuet év.                          | Froid                             | 8 8                    | 6 58                   |
|       | Mardi | 20 s. Eucher év. s Sadoth év. m.           |                                   | 8 23                   | 8 9                    |
|       | Merc. | 21 Les Cendres. ss. Germain et Randoald    |                                   | 8 38                   | 9 20                   |
|       | Jeudi | 22 Chaire de St-Pierre à Antioche.         |                                   | 8 52                   | 10 23                  |
|       | Vend. | 23 s. Pierre D. év. d., ste Milburge v.    |                                   | 9 10                   | 11 49                  |
|       | Sam.  | 24 Jour bisextile.                         |                                   | 9 31                   | — —                    |
|       | 8.    | Jeûne et tentation de N.-S. MATTH. 4.      | Prem. quart. le 25 à 1 h. 27 soir |                        |                        |
|       | DIM.  | 25 1. Quadrag. s. MATTHIAS, ap.            |                                   | 9 57                   | 1 8                    |
|       | Lundi | 26 s. Césaire méd., ste Walburge ab.       | Temps clair                       | 10 33                  | 2 39                   |
|       | Mardi | 27 ste Marguer. de Cortone pén.            |                                   | 11 22                  | 3 46                   |
|       | Merc. | 28 Q. T ss. Romain a. s. Lupicin a.        |                                   | 12 <sup>g</sup> 29     | 4 50                   |
|       | Jeudi | 29 s. Julien év., s. Protère év.           |                                   | 1 49                   | 5 42                   |

Les jours croissent, pendant ce mois, de 1 heure 27 minutes.

## Marché aux Bestiaux du Mois de Février.

|                                   |         |                         |         |                       |         |                         |    |
|-----------------------------------|---------|-------------------------|---------|-----------------------|---------|-------------------------|----|
| Aarberg, Berne                    | 28      | Egg (Zurich)            | 8       | Kreuzlingen, Thurg.   | 2       | Sion c. Valais          | 24 |
| Amriswil (Th)                     | 7, 21   | Escholzmatt, Luc.       | 19      | Langenthal ch. mardi  |         | Schüpfheim, L., porcs   | 5  |
| Bellinzone                        | 7 et 21 | Fribourg en Suisse      | 24      | Lausanne              | 14      | Süs, Grisons            | 6  |
| Berne, chaque mardi<br>et samedi. |         | Flawyl, St-Gall         | 12      | Lucerne chaq. mardi.  |         | Vevey, tous les mardis. |    |
| Berthoud c. Berne                 | 1       | Genève, mardi et vendr. |         | Meiringen, Berne      | 1       | Wetzikon, Zurich        | 5  |
| Bischoffzell, Th.                 | 19      | Heiden, App.            | 5 et 19 | Nyon c. (Vaud)        | 1       | Wald                    | 13 |
| Birmensdorf, Z.                   | 26      | Hérisau, les vendredis. |         | Rapperswyl, le mercr. |         | Zoug, chaque mardi.     |    |
|                                   |         | Interlaken, Berne       | 2       | Schaffhouse           | 6 et 20 |                         |    |

# Foires du mois de février 1912

## — S U I S S E —

|                 |         |                |       |                     |       |                   |        |
|-----------------|---------|----------------|-------|---------------------|-------|-------------------|--------|
| Aaran           | 21      | Domdidier      | 20    | Monthey             | 7     | Schüpfheim, porcs | 5      |
| Aarberg         | 14      | Echallens      | 1     | Morat               | 7     | Seewis            | 5      |
| Affoltern       | 19      | Eglisau        | 6, 19 | Morges              | 7     | Sempach           | 5      |
| Aigle           | 17      | Estavayer      | 14    | Moudon              | 26    | Sidwald           | 22     |
| Albeuve         | 12      | Fenin          | 26    | Motiers             | 12    | Sierre            | 19     |
| Altorf          | 1       | Frauenfeld     | 5, 19 | Münster             | 15    | Sion              | 24     |
| Altstätten      | 8       | Fribourg       | 12    | Muri                | 20    | Sionsach          | 21     |
| Andelfingen     | 21      | Frick          | 19    | Neunkirch           | 26    | Soleure           | 12     |
| Appenzell       | 14, 28  | Gelterkinden   | 7     | Oberstammheim       | 26    | St-Ursanne        | 12     |
| Aubonne         | 6       | Genève         | 5     | Oensingen           | 26    | Steg              | 12     |
| Baden           | 6       | Gessenay       | 6     | Orbe                | 8     | Teufen            | 2      |
| Balsthal        | 19      | Gorgier        | 8     | Oron                | 7     | Thoune            | 21     |
| Bellinzone      | 3, 4, 5 | Gossau         | 5     | Payerne             | 15    | Tramelan-dessus   | 14     |
| Berre           | 6, 20   | Hérisau        | 9     | Pfäffikon           | 6, 19 | Turbenthal        | 26     |
| Berthoud        | 1       | Hitzklich      | 20    | Porrentruy          | 19    | Unterhallau       | 2, 5   |
| Bex             | 15      | Ilanz          | 6, 20 | Ragatz              | 5     | Uster             | 29     |
| Bienne          | 1       | Kublis         | 2     | Rapperswyl          | 7     | Uznach            | 20     |
| Bischoffzell    | 15      | Landeron       | 19    | Reiden              | 20    | Weinfelden        | 14, 28 |
| Bremgarten      | 19      | Langenthal     | 20    | Reinach             | 15    | Wilchingen        | 19     |
| Brigue          | 29      | Langnau        | 2, 28 | Rolle               | 16    | Willisau          | 19     |
| Brugg           | 13      | Laufen         | 6     | Romont              | 6     | Winterthour       | 1, 15  |
| Bülach          | 7, 27   | Lenzbourg      | 1     | Rue                 | 21    | Wyl               | 6      |
| Bulle           | 8       | Lichtensteig   | 5     | Saanen              | 6     | Yverdun           | 6      |
| Büren           | 28      | Liestal        | 14    | Saignelégier        | 5     | Zofingue          | 8      |
| Château-d'Ex    | 1       | Lignières      | 12    | Sarmenstorf         | 20    | Zug               | 20     |
| Châtel-St-Denis | 19      | Loche          | 13    | St-Triphon          | 16    | Zurzach           | 5      |
| Coire           | 5, 21   | Lyss           | 22    | Sargans             | 27    | Zweissimmen       | 8      |
| Cossonay        | 8       | Martigny-Bourg | 19    | Schaffhouse         | 27    |                   |        |
| Delémont        | 20      | Maienfeld      | 13    | Schleitheim, porcs, | 19    |                   |        |
| Diessenhofen    | 5       | Mellingen      | 28    | Schwarzenbourg      | 8     |                   |        |

## — E T R A N G E R —

|                    |        |                     |        |                 |               |                      |        |
|--------------------|--------|---------------------|--------|-----------------|---------------|----------------------|--------|
| Aiguebelle         | 15     | Clerval             | 13     | Langres         | 15            | Rigney               | 6      |
| Altkirch           | 29     | Cluses              | 19     | Leipzig         | 26, 9 mars    | St-Amour             | 3      |
| Amphion            | 19     | Coligny             | 20     | L'Isle          | 5, 19         | St-Claude            | 10     |
| Aoste, gd. march., | 2, 27  | Collonges           | 15     | Lons-le-Saunier | 1             | St-Jean de Maurienne | 17, 18 |
| Arbois             | 6      | Cruseilles          | 7      | Maiche          | 15            | St-Laurent           | 3, 15  |
| Arinthod           | 6      | Dannemarie          | 13     | Mirecourt       | 12, 26        | Ste-Marie-aux-Mines  | 7      |
| Ballaison          | 5      | Delle               | 12     | Montbéliard     | 26            | St-Paul              | 3      |
| Baume-les-Dames    | 1, 15  | Dôle                | 8      | Montmélian      | 12            | St-Triviers          | 12     |
| Belfort            | 5, 19  | Donnas              | 1      | Montriond       | 17            | Salins               | 19     |
| Besançon           | 12     | Dornbirn            | 13     | Montfleur       | 20            | Sancey-le-Gr.,       | 26     |
| Bletterans         | 20     | Epoisses            | 7      | Morteau         | 6, 13, 20, 27 | St-Vit               | 21     |
| Boège              | 24     | Fraisans            | 7      | Môtiers         | 26            | Samoëns              | 7      |
| Bons               | 5      | Fribourg en Brisgau | 8      | Orchamp         | 14            | Sellières            | 14     |
| Bourg              | 7, 21  | Gaillard            | 15     | Plaffenhofen    | 13            | Tervai               | 10     |
| Châlons-sur-Saône, |        | Gendrey             | 1      | Poligny         | 26            | Thonon               | 1      |
| cuir               | 12, 27 | Gex                 | 6      | Pontarlier      | 8, 22         | Vezelley             | 24     |
| Chatillon          | 25     | Grenoble, ch.,      | 3      | Pont-de-Roide   | 6             | Viry                 | 14, 28 |
| Chaumergi          | 10     | Hagnenau            | 6      | Pt-St-Martin    | 26, 27        | Viuz-en-Sallaz       | 5      |
| Champagnole        | 17     | Jussey              | 26, 27 | Port-sur-Saône  | 13, 28        | Vercel               | 23, 24 |

On parle des vieux camarades d'autrefois :

- Et le petit Bigorneau qui jetait si bien l'argent par les fenêtres ?
- Oh ! il s'est tout à fait corrigé.
- Vraiment ?
- Oui ! il n'a plus le sou.

\* \* \*

Au bord de la rivière :

- On dit que c'est une excellente rivière pour les poissons !
- Je vous écoute ! voilà trois heures que je pêche et je n'ai pas été dans le cas d'en sortir un seul !

# MARS

COURS de la LUNE etc. LEVER de la LUNE COUCH. de la LUNE.

| Notes | 3.        | MOIS DE SAINT-JOSEPH                            | COURS de la LUNE etc. | LEVER de la LUNE      | COUCH. de la LUNE.    |
|-------|-----------|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
|       | Vend. 1   | Q.-T. s. Aubin év., ste Eudoxie m <sup>re</sup> |                       | 3 <sup>soir</sup> 17  | 6 <sup>Matin</sup> 19 |
|       | Sam. 2    | Q.-T. s. Simplicie P., ste Janvière m.          |                       | 4 47                  | 6 <sup>Matin</sup> 47 |
|       | 9.        | Transfiguration de N. S. MATTH. 17.             |                       |                       |                       |
|       | DIM. 3    | 2 <sup>e</sup> ste Cunégonde imp., s. Astère m. |                       | 6 9                   | 7 9                   |
|       | Lundi 4   | s. Casimir c., s. Lucius P. m.                  |                       | 7 31                  | 7 28                  |
|       | Mardi 5   | Réliquies de s. Ours et s. Victor               |                       | 8 49                  | 7 44                  |
|       | Merc. 6   | s. Fridolin pr., ste Colette v.                 |                       | 10 7                  | 8 1                   |
|       | Jeudi 7   | s. Thomas d'Acquin d.                           |                       | 11 30                 | 8 18                  |
|       | Vend. 8   | s. Jean de Dieu c., s. Philémon m.              |                       | — <sup>Matin</sup> —  | 8 39                  |
|       | Sam. 9    | ste Françoise Romaine vv.                       |                       | 12 37                 | 9 3                   |
|       | 10.       | Jésus chasse le démon muet. LUC. 11.            |                       |                       |                       |
|       | DIM. 1    | 3. Les 40 martyrs. s. Attale a.                 |                       | 1 48                  | 9 36                  |
|       | Lundi 11  | s. Euthyme év., s. Constant c.                  |                       | 2 53                  | 10 18                 |
|       | Mardi 12  | s. Grégoire P. d., s. Maximil. m.               |                       | 3 48                  | 11 8                  |
|       | Merc. 13  | Mi-C. ste Christine v. m., s. Nicéphore         |                       | 4 32                  | 12 <sup>soir</sup> 8  |
|       | Jeudi 14  | s. Euphrèse m. ste Mathilde ri                  |                       | 5 9                   | 1 14                  |
|       | Vend. 15  | s. Longin sold., s. Probe év.                   |                       | 5 35                  | 2 23                  |
|       | Sam. 16   | s. Héribert év. m., s. Tatien d. m.             |                       | 5 57                  | 3 34                  |
|       | 17.       | Jésus nourrit 5000 hommes. JEAN 6               |                       |                       |                       |
|       | DIM. 17   | 4. s. Patrice év., ste Gertrude v.              |                       | 6 15                  | 4 44                  |
|       | Lun li 18 | s. Gabriel arch., s. Narcisse év.               |                       | 6 29                  | 5 56                  |
|       | Mardi 19  | s. JOSEPH, s. Landéald pr.                      |                       | 6 45                  | 7 8                   |
|       | Merc. 20  | s. Cyrille év. d., s. Vulfran év.               |                       | 6 59                  | 8 21                  |
|       | Jeudi 21  | s. Benoît a., s. Brille év.                     |                       | 7 16                  | 9 38                  |
|       | Vend. 22  | B. Nicolas de Flue c.                           |                       | 7 35                  | 10 58                 |
|       | Sam. 23   | s. Victorien m., s. Nicon m.                    |                       | 7 59                  | — <sup>M.</sup> —     |
|       | 24.       | Les juifs veulent lapider Jésus. JEAN, 8.       |                       |                       |                       |
|       | DIM. 24   | 5. Passion. s. Siméon m., s. Agapit m           |                       | 8 32                  | 12 18                 |
|       | Lundi 25  | Annonciation. s. Hermland a                     |                       | 9 16                  | 1 31                  |
|       | Mardi 26  | s. Emmanuel m., s. Ludgert év.                  |                       | 10 16                 | 2 44                  |
|       | Merc. 27  | s. Rupert év., ste Lydie                        |                       | 11 31                 | 3 39                  |
|       | Jeudi 28  | s. Gontran r s. Rogat m.                        |                       | 12 <sup>soir</sup> 54 | 4 20                  |
|       | Vend. 29  | N. D. des 7 Doul. s. Ludolphe év. m             |                       | 2 19                  | 4 49                  |
|       | Sam. 30   | s. Quirin m., s. Pasteur év.                    |                       | 3 43                  | 5 12                  |
|       | 13        | Entrée de Jésus à Jérusalem. MATTH. 21.         |                       |                       |                       |
|       | DIM. 31   | 6. Rameaux. ste. Balbine v., B. Amédée          |                       | 5 3                   | 5 31                  |

Les jours croissent pendant ce mois de 1 heure 52 minutes.

|                         |    | Marché aux Bestiaux du mois de mars |         |                         |       |
|-------------------------|----|-------------------------------------|---------|-------------------------|-------|
| Aarberg, Berne          | 27 | Flawil, St-Gall                     | 11      | Schaffhouse             | 5, 19 |
| Bellinzzone, Tes. 6, 20 |    | Fribourg (Suisse)                   | 23      | Schüpfheim, L., porcs   | 4     |
| Berne, mardi et samedi  |    | Heiden, App.                        | 4 et 18 | Sion, Valais            | 23    |
| Berthoud, c Berne       | 7  | Hérisau, A. chaq. vendr.            |         | Süs c. Grisons          | 5     |
| Bischoffzell, Thur.     | 18 | Genève, mardi et ven.               |         | Vevey, chaque mardi     |       |
| Egg (Zurich)            | 14 | Interlaken, Berne                   | 1       | Wyl, St-Gall, ch. mardi |       |
| Escholzmatt, Lucer.     | 18 |                                     |         | Zoug, chaque mardi      |       |
|                         |    |                                     |         | Sällanches, Hte-Sav.    | 16    |

# Foire du mois de mars 1912

## — S U I S S E —

|                 |        |                    |       |                    |       |                |        |
|-----------------|--------|--------------------|-------|--------------------|-------|----------------|--------|
| Aarau           | 20     | Eglisau            | 18    | Martigny-Ville     | 26    | Schmitten      | 4      |
| Aarberg         | 13     | Erlenbach          | 12    | Mellingen          | 19    | Schwarzenbourg | 28     |
| Aigle           | 9      | Estavayer          | 13    | Montfaucon         | 25    | Schwytz        | 11     |
| Agno            | 9, 10  | Fairwangen         | 4     | Monthey            | 6     | Seegen         | 19     |
| Altorf          | 14     | Flawyl             | 11    | Morat              | 6     | Sépey          | 25     |
| Alt-St-Johann   | 19     | Fontaines          | 18    | Morges             | 27    | Sidwald        | 14     |
| Amriswil        | 20     | Frauenfeld         | 4, 18 | Motiers, Travers   | 11    | Signau         | 21     |
| Andelfingen     | 20     | Fribourg           | 11    | Moudon             | 25    | Sion           | 30     |
| Anet            | 20     | Frick              | 11    | Münsingen          | 18    | Sissach        | 27     |
| Appenzell       | 13, 27 | Frutigen           | 22    | Muri               | 4     | Soleure        | 21     |
| Arbon           | 15     | Gais               | 5     | Neunkirch          | 25    | Stäfa          | 14     |
| Aubonne         | 19     | Gelterkinden       | 6     | Neuveville         | 27    | Steg           | 11     |
| Altstätten      | 14     | Genève             | 4     | Niederbipp         | 6     | Sumiswald      | 8      |
| Bâle            | 7, 8   | Gessenay           | 29    | Nyon               | 7     | Sursee         | 6      |
| Baden           | 5      | Gossau             | 4     | Oberstammheim      | 25    | Teufen         | 1      |
| Berne           | 5      | Grandson           | 6     | Oensingen          | 25    | Thoune         | 13     |
| Berthoud        | 7      | Gr.-Hochstetten    | 20    | Ollon              | 15    | Tramelan-dess. | 13     |
| Bevaix          | 21     | Herzogenbuchsee    | 27    | Olten              | 4     | Turbenthal     | 25     |
| Bex             | 28     | Horgen             | 8     | Oron-la-Ville      | 6     | Unter-Embrach  | 26     |
| Bienne          | 7      | Hutwil             | 13    | Payerne            | 21    | Unterhallau    | 4      |
| Bözingen        | 25     | Ilanz              | 20    | Pfäffikon          | 18    | Unter-Kulm     | 8      |
| Bremgarten      | 11     | Interlaken         | 6     | Porrentruy         | 18    | Unterseen      | 6      |
| Brigue          | 14, 28 | Klein-Lauffenbourg | 17    | Ragaz              | 25    | Uster          | 28     |
| Brugg           | 12     | Klingnau           | 6     | Rahon              | 7     | Uznach         | 16     |
| Bulach          | 6      | Kloten             | 13    | Reinach            | 28    | Valangin       | 29     |
| Bulle           | 7      | Landeron-Combes    | 18    | Regensberg         | 19    | Vevey          | 26     |
| Buren           | 27     | Langenthal         | 5, 19 | Reichenbach        | 19    | Willmergen     | 5      |
| Carouge         | 13     | Langnau            | 1     | Rehetobel          | 22    | Wattwyl        | 6      |
| Cerlier         | 27     | Langwies           | 22    | Richensee          | 18    | Weinfelden     | 13, 27 |
| Château-d'Ex    | 28     | La Ferrière        | 18    | Romont             | 5     | Wilchingen     | 4, 18  |
| Châtel St-Denis | 18     | La Sarraz          | 26    | Rougemont          | 28    | Willisau       | 28     |
| Chaux-de-Fonds  | 6      | Laufen             | 5     | Rue                | 20    | Winterthur     | 7, 21  |
| Chiètres        | 28     | Laupen             | 14    | Saanen             | 29    | Yverdon        | 12     |
| Chevèze         | 11     | Lausanne           | 13    | St-Aubin           | 25    | Zofingue       | 14     |
| Coire           | 6, 21  | Lenzbourg          | 7     | St-Blaise          | 4     | Zurzach        | 11     |
| Cossonay        | 14     | Liestal            | 13    | St-Maurice         | 5     | Zweissimmen    | 14     |
| Delémont        | 19     | Lignières          | 23    | Saignelégier       | 4     |                |        |
| Diessenhofen    | 11     | Locle              | 12    | Schinzach          | 5     |                |        |
| Echallens       | 28     | Malleray           | 25    | Schleitheim, porcs | 4, 18 |                |        |

## — É T R A N G E R —

|                                 |        |                   |           |                   |             |                  |               |
|---------------------------------|--------|-------------------|-----------|-------------------|-------------|------------------|---------------|
| Altkirch                        | 14, 28 | Châlons-sur-Saône | 30        | Fribourgen Brigau | 14          | Morteau          | 5, 12, 19, 26 |
| Albertville                     | 28     | Champagnole       | 16        | Gaillard          | 21          | Morzine          | 18            |
| Améney                          | 7      | Chaumergi         | 9         | Gex               | 1, 26       | Montiers         | 25            |
| Amphion                         | 14     | Clerval           | 12        | Grenoble          | 30, 6 avril | Munster          | 11            |
| Aoste, foire et grand<br>marché | 5, 26  | Cluses            | 4         | Jussey            | 25, 26      | Neu-Brisach      | 25            |
| Arbois                          | 5      | Coligny           | 19        | Langres           | 22          | Orchamps         | 13            |
| Arinthod                        | 5      | Courtavon         | 4         | Leipzig All.      | 4, 16       | Poligny          | 25            |
| Aronas                          | 4      | Cruseilles        | 6, 27     | Leipzig, Lindenau | 12, 13      | Pontarlier       | 14, 28        |
| Baume-les-Dames                 | 7, 21  | Dannemarie        | 12        | Le Deschaux       | 18          | Pont-de-Roide    | 5, 19         |
| Belfort                         | 4, 18  | Delle             | 11        | Les Gets          | 25          | Pont-du-Bourg    | 15            |
| Bellevaux                       | 30     | Dôle              | 14        | L'Isle            | 4, 18       | Port-sur-Saône   |               |
| Besançon                        | 11     | Douvaine          | 28        | Lons-le-Saunier   | 7           | Moutons          | 26, foire     |
| Biot                            | 15     | Dornbirn          | 12        | Maiche            | 21          | Rigney           | 5             |
| Bletterans                      | 19     | Drailant          | 12        | Mayence           | 11, 25      | Rupt             | 20            |
| Boège                           | 20     | Erstein           | 11        | Mieussv           | 20          | St-Claude        | 9             |
| Bonneville                      | 14     | Evian-les-Bains   | 4, 18     | Mirecourt         | 11, 25      | St-Félix         | 1, 30         |
| Bons                            | 2      | Fraisans          | 6         | Montbéliard       | 25          | St-Genis         | 10            |
| Bourg                           | 6, 20  | Francfort s/M.    |           | Montfleur         | 22          | St-Julien        | 4             |
|                                 |        | cuir              | 27, 17 m. | Montriond         | 4           | St-Jean-d'Aulph. | 1             |

# AVRIL

| Notes | 4.    | MOIS PASCAL                              | COURS<br>de la<br>LUNE etc.      | LEVER<br>de la<br>LUNE. | COUCH.<br>de la<br>LUNE |
|-------|-------|--|----------------------------------|-------------------------|-------------------------|
|       | Lundi | 1 s. Hugues év., ste Théodora m.         |                                  | 6 <sup>soir</sup> 23    | 5 <sup>Matin</sup> 48   |
|       | Mardi | 2 s. François de Paule c.                |                                  | 7 41                    | 6 5                     |
|       | Merc. | 3 ste Agape v. m., s. Vulpien m.         |                                  | 8 59                    | 6 21                    |
|       | Jeudi | 4 s. Isidore év. d., s. Zozime év.       |                                  | 10 15                   | 6 39                    |
|       | Vend. | 5 s. Vincent-Ferrier c.                  |                                  | 11 30                   | 7 3                     |
|       | Sam.  | 6 s. Célestin P., s. Sixte P. m.         |                                  | —                       | 7 32                    |
|       | 14.   | Résurrection de Jésus-Christ. MARC, 16.  | Pleine lune le 1 à 11 h 50 soir  |                         |                         |
|       | DIM.  | 7 PAQUES. s. Hégésippe m.                |                                  | 12 39                   | 8 11                    |
|       | Lundi | 8 s. Amant év, s. Edèse m.               |                                  | 1 38                    | 8 58                    |
|       | Mardi | 9 ste Vautrude vv., s. Acece, év.        |                                  | 2 28                    | 9 53                    |
|       | Merc. | 10 s. Macaire év., s. Térance m.         |                                  | 3 8                     | 10 57                   |
|       | Jeudi | 11 s. Léon P d. s. Isaac, moi.           |                                  | 3 38                    | 12 <sup>Soir</sup> 6    |
|       | Vend. | 12 s. Jules P. s. Sabas m.               |                                  | 4 3                     | 1 16                    |
|       | Sam.  | 13 s. Herménégild r. m.                  |                                  | 4 19                    | 2 28                    |
|       | 15.   | Incrédulité de saint Thomas. JEAN, 20.   | Dern. quart. le 9 à 4 h. 24 soir |                         |                         |
|       | DIM.  | 14 1. Quasimodo. s. Justin m.            |                                  | 4 35                    | 3 38                    |
|       | Lundi | 15 ss. Sigismond et compag.              |                                  | 4 51                    | 4 49                    |
|       | Mardi | 16 s. Paternie év., s. Dreux c.          |                                  | 5 6                     | 6 3                     |
|       | Merc. | 17 s. Rodolphe m., s. Anicet P. m.       |                                  | 5 21                    | 7 21                    |
|       | Jeudi | 18 s. Parfait pr. m., s. Appelone m.     |                                  | 5 40                    | 8 39                    |
|       | Vend. | 19 s. LÉON IX P., s. Sigismond r. m.     |                                  | 6 3                     | 10 4                    |
|       | Sam.  | 20 s. Théotime év., ste Hildegonde v.    |                                  | 6 31                    | 11 24                   |
|       | 16    | Jésus le bon Pasteur. JEAN, 10.          | Nouv. lune le 17 à 12 h. 40 soir |                         |                         |
|       | DIM.  | 21 2. s. Anselme év. d., s. Usthasat m.  |                                  | 7 14                    | — <sup>Matin</sup> —    |
|       | Lundi | 22 ss. Soter et Caius PP. mm.            |                                  | 8 10                    | 12 37                   |
|       | Mardi | 23 s. Georges m, s. Adelbert év. m.      |                                  | 9 22                    | 1 36                    |
|       | Merc. | 24 s. Fidèle de Sigmaringen m.           |                                  | 10 40                   | 2 21                    |
|       | Jeudi | 25 s. MARC évang., s. Floribert év.      |                                  | 12 <sup>soir</sup> 3    | 2 53                    |
|       | Vend. | 26 ss. Clet et Marcellin PP. mm.         |                                  | 1 26                    | 3 17                    |
|       | Sam.  | 27 s. Trudpert m., ste Zite v.           |                                  | 2 48                    | 3 37                    |
|       | 17.   | Dans peu vous me verrez. JEAN 16.        | Prem. quart. le 24 à 9 h. 47 mat |                         |                         |
|       | DIM.  | 28 3. s. Paul de la Croix c., s. Vital m |                                  | 4 5                     | 3 54                    |
|       | Lundi | 29 s Pierre m., s. Robert a.             |                                  | 5 21                    | 4 40                    |
|       | Mardi | 30 ste Catherine de Sienna v.            |                                  | 6 37                    | 4 26                    |

Les jours croissent pendant ce mois, de 1 heure 45 minutes.

## Marchés aux Bestiaux du Mois d'Avril

|                       |         |                        |         |                       |               |                        |
|-----------------------|---------|------------------------|---------|-----------------------|---------------|------------------------|
| Aarberg, Berne        | 24      | Escholzmatt, Luc.      | 15      | Langenthal, ch. mardi | Stis, Grisons | 2                      |
| Amriswil, T.          | 3 et 17 | Flawyl, St-Gall        | 8       | Lausanne              | 10            | Vevey, tous les mardis |
| Bellinzone,           | 3 et 17 | Fribourg en Suisse     | 13      | Lucerne, chaque mardi |               | Wyl, St-Gall ch. mardi |
| Berne, mardis et sam. |         | Hérisau, chaque vend.  |         | Meiringen, Berne      | 4             | Wezzikon, Z.           |
| Berthoud, c. Berne    | 4       | Heiden, App.           | 1 et 15 | Nyon, Vaud            | 4             | Wald, Z.               |
| Birmensdorf, Z.       | 22      | Genève, mardi et vend. |         | Rapperswil, ch. merc. |               | Zoug, chaque mardi.    |
| Bischoffszell, T.     | 15      | Interlaken,            | 5       | Schüpfheim, L.        | 1             | —                      |
| Egg, (Zurich)         | 11      | Kreuzlingen, T.        | 12      | Sion c. Valais        | 27            |                        |

# Foire du mois d'avril 1912

## — SUISS —

|                      |        |                          |        |                 |       |                      |        |
|----------------------|--------|--------------------------|--------|-----------------|-------|----------------------|--------|
| Aarau                | 17     | Echallens                | 25     | Lyss            | 25    | Schüpfheim           | 29     |
| Äarberg              | 10     | Eglisau                  | 15, 30 | Martigny-Bourg  | 1     | Schwytz              | 8      |
| Affoltern            | 15     | Einsiedeln               | 29     | Martigny-Ville  | 22    | Seengen              | 16     |
| Aigle                | 20     | Estavayer                | 10     | Mellingen       | 24    | Sempach              | 1      |
| Altorf               | 24, 25 | Ezgen                    | 1      | Meyrin          | 20    | Semsales             | 22     |
| Andelfingen          | 17     | Frauenfeld               | 1, 15  | Meiringen       | 9     | Sépey                | 25     |
| Appenzell            | 10, 24 | Fribourg                 | 1      | Mörel           | 29    | Sidwald              | 18     |
| Aubonne              | 2      | Frick                    | 9      | Monthey         | 10    | Siebenen             | 15     |
| Baden                | 2      | Fidevis                  | 21     | Morat           | 3     | Sierre               | 29     |
| Bas-Châtillon        | 15     | Gampel                   | 24     | Mosnang         | 24    | Sissach              | 24     |
| Bauma                | 5      | Gais                     | 2      | Môtiers-Travers | 9     | Soleure              | 8      |
| Berne 5 au 29        | 2, 16  | Gelterkinden             | 3      | Moudon          | 29    | St-Léonard           | 6      |
| Berthoud             | 4      | Genève                   | 1      | Moutier         | 11    | Stalden              | 10     |
| Bex                  | 11     | Gimel                    | 8      | Muri            | 8     | Stanz                | 17, 18 |
| Bienne, au bétail et |        | Gorgier                  | 29     | Neunkirch       | 29    | Steg                 | 15     |
| aux chevaux (mix.)   | 4      | Gossau                   | 1      | Oberstammheim   | 29    | Sursee               | 29     |
| Bottmingen           | 19     | Grandson                 | 17     | Oberriet        | 17    | Tavannes             | 24     |
| Bremgarten           | 8      | Gr.-Laufenburg           | 8      | Oensingen       | 29    | Thoune               | 3      |
| Brigue               | 25     | Hérisau                  | 26     | Olten           | 1     | Tramelan             | 3      |
| Brugg                | 9      | Ilanz                    | 16     | Orbe            | 4     | Travers              | 20     |
| Bülach               | 3      | Küblis                   | 1      | Oron-la-Ville   | 3     | Turbenthal           | 29     |
| Bulle                | 4      | Kallnach                 | 26     | Payerne         | 18    | Unterhallau          | 1      |
| Cernier              | 15     | Kriegstetten             | 25     | Pfäffikon       | 15    | Uster                | 25     |
| Châtel-St-Denis      | 15     | Lachen                   | 9      | Planfayon       | 17    | Uznach               | 6      |
| Chaux-de-Fonds       | 3      | Landeron                 | 8      | Porrentruy      | 15    | Val d'Illiez         | 15     |
| Chavornay            | 10     | Langenthal (1,2 bét. h.) | 16     | Provence        | 15    | Vevey                | 30     |
| Coffrane             | 22     | Langnau                  | 15, 24 | Ragaz           | 27    | Viège                | 30     |
| Coire                | 3, 17  | La Roche                 | 29     | Rapperswil      | 10    | Weinfelden           | 10, 24 |
| Comprovasco          | 2      | La Sagne                 | 2      | Reinach         | 18    | Willisau             | 25     |
| Conthey              | 23     | La Sarraz                | 23     | Rochefort       | 6     | Wimmis               | 16     |
| Courtelary           | 2      | Laufen                   | 2      | Romont          | 6     | Winterthur           | 4, 18  |
| Couvét               | 1      | Lenzbourg                | 4      | Rue             | 10    | Yverdon, foire aux   |        |
| Cossonay             | 11     | Les Bois                 | 1      | Saignelégier    | 2     | poulains avec primes | 2      |
| Cudrefin             | 29     | Lichtensteig             | 15     | Sarnen          | 18    | Zofingue             | 11     |
| Dagmersellen         | 8      | Liestal                  | 10     | Sargans         | 2     | Zoug                 | 8      |
| Delémont             | 16     | Loèche-Ville             | 1      | Schaffhouse     | 2, 16 | Zweissimmen          | 11     |
| Diessenhofen         | 8      | Loche                    | 9      | Schleitheim     | 15    |                      |        |

## — ÉTRANGER —

|                   |       |                        |       |                          |          |                     |        |
|-------------------|-------|------------------------|-------|--------------------------|----------|---------------------|--------|
| Abondance         | 20    | Chaumergi              | 13    | Gex                      | 29       | Moutiers            | 8      |
| Aiguebelle        | 9     | Clerval                | 9     | Grenoble 1 chev.         | 30       | Nus                 | 29     |
| Altkirch          | 18    | Cluses                 | 1, 15 | Gresy                    | 25, 26   | Orchamp             | 10     |
| Anney             | 16    | Coligny                | 16    | Groisy-le-Plot           | 8        | Passy               | 20     |
| Aoste             | 2     | Collonges              | 23    | Habère-Lullin            | 10       | Perouge             | 20     |
| Arbois            | 2     | Constance, du 21 au 26 | 26    | Jussey                   | 29, 30   | Petit-Bornand       | 9      |
| Arintnod          | 2     | Cruseilles             | 3     | Langres                  | 11       | Poligny             | 22     |
| Baume-les-Dames   | 4, 18 | Dannemarie             | 9, 23 | Leipzig 14 avril-5 mai   |          | Pontarlier          | 11, 25 |
| Bel fort          | 1, 15 | Delle                  | 8     | Les Echelles             | 9        | Pont-de-Roide       | 2      |
| Belvoir           | 4     | Divonne                | 16    | Lindau                   | 26-1 mai | Port-s/Saône        | 23, 24 |
| Bernex            | 14    | Dôle                   | 11    | L'Isle                   | 1, 15    | Rigney              | 2      |
| Besançon          | 8     | Doucier                | 16    | Le Lyaud                 | 29       | Rumilly             | 4      |
| Biot (le)         | 10    | Epoisses               | 19    | Les Houches              | 15       | Saëkingen           | 25     |
| Bletterans        | 16    | Faverges               | 3, 17 | Lons-le-Saunier          | 4        | St-Amour            | 6      |
| Boège             | 30    | Ferney-Voltaire        | 18    | Maiche                   | 18       | St-Claude           | 13     |
| Bons              | 1     | Fraisans               | 3     | Megève                   | 5        | St-Félix            | 25     |
| Bouclans          | 4     | Frankfort 27m.-17a     |       | Mirecourt                | 8, 22    | St-Genis            | 10     |
| Bourg             | 3, 17 | (c. 2-6)               |       | Montbéliard              | 29       | St-Gervais          | 15     |
| Cercier           | 15    | Fribourg en Brisgau    |       | Montfleury               | 23       | St-Jean d'Aulph     | 10     |
| Challand          | 22    | 11, 27-6m.             |       | Montméïan                | 29       | St-Jeoire           | 1, 12  |
| Châlons-sur-Saône | 26    | Gaillard               | 22    | Montriond                | 13       | St-Laurent          | 6      |
| Champagnole       | 20    | Gendrey                | 4     | Morteau 2, 9, 16, 23, 30 |          | Ste-Marie-aux-Mines | 3      |

# MAI

| COURS<br>de la<br>LUNE etc. | LEVER<br>de la<br>LUNE | COUCH,<br>de la<br>LUNE. |
|-----------------------------|------------------------|--------------------------|
|-----------------------------|------------------------|--------------------------|

| Notes | 5.  | MOIS DE MARIE   |
|-------|-----|---|
| Merc. | 1   | ss. PHILIPPE et JACQUES <i>ap.</i>                      |
| Jeudi | 2   | s. Athanase <i>év. d.</i> , s. Walbert <i>a.</i>        |
| Vend. | 3   | INVENTION DE LA Ste CROIX.                              |
| Sam.  | 4   | ste Monique <i>vv.</i> , s. Florient <i>m.</i>          |
|       | 18. | Je retourne vers Celui qui m'a envoyé. JEAN, 16.        |
| DIM.  | 5   | 4. s. Pie V <i>P.</i> , s. Ange <i>pr. m.</i>           |
| Lundi | 6   | s. Jean d. Porte-Latine                                 |
| Mardi | 7   | s. Stanislas <i>év.</i> , ste Gisèle <i>ri.</i>         |
| Merc. | 8   | Apparition de s. Michel, <i>arch.</i>                   |
| Jeudi | 9   | s. Grégoire de Naziance <i>év. d.</i>                   |
| Vend. | 10  | s. Antonin <i>év.</i> , ste Sophie                      |
| Sam.  | 11  | s. Béat <i>c.</i> , s. Mamert <i>év.</i>                |
|       | 19. | Demandez et vous recevrez. JEAN, 16.                    |
| DIM.  | 12  | 5. ss. Achille et Pancrace <i>m.</i>                    |
| Lundi | 13  | Rogations. s. Pierre <i>év.</i> , s. Servais <i>év.</i> |
| Mardi | 14  | B. P. Canisius <i>c.</i> , s. Boniface <i>m.</i>        |
| Merc. | 15  | s. Isidore <i>ab.</i> , s. Ségend <i>év.</i>            |
| Jeudi | 16  | ASCENSION. s. Jean Népomucène <i>c.</i>                 |
| Vend. | 17  | s. Pascal <i>c.</i> , ste Restitute <i>v. m.</i>        |
| Sam.  | 18  | s. Venant <i>m.</i> , s. Eric <i>r.</i>                 |
|       | 20. | Jésus promet le Saint Esprit. JEAN 15 et 16.            |
| DIM.  | 19  | 6. s. Pierre Célestin <i>P.</i>                         |
| Lundi | 20  | s. Bernardin <i>c.</i> , s. Ethelbert <i>r.</i>         |
| Mardi | 21  | s. Hospice <i>c.</i> , s. Secondin, <i>m.</i>           |
| Merc. | 22  | ste Julie <i>v. m.</i> , s. Emile <i>m.</i>             |
| Jeudi | 23  | s. Florent <i>moine</i> , s. Didier <i>év.</i>          |
| Vend. | 24  | N.-D de Bon-Secours.                                    |
| Sam.  | 25  | Jeûne. s. Grégoire VII <i>P.</i> , s. Urbain            |
|       | 21. | Le St-Esprit enseignera toute vérité. JEAN, 14.         |
| D. M. | 26  | PENTECOTE. s. Phil. de Néri <i>c.</i>                   |
| Lundi | 27  | ste Madeleine Pazzi <i>v.</i>                           |
| Mardi | 28  | s. Augustin de Cantorbéry <i>év.</i>                    |
| Merc. | 29  | Q.-T s. Maximin <i>év.</i> , s. Conon <i>m.</i>         |
| Jeudi | 30  | s. Ferdinand <i>r.</i> , s. Félix <i>P. m.</i>          |
| Vend. | 31  | Q. T. ste Angèle de Mérici <i>v.</i>                    |

|   |   |                     |                       |
|---|---|---------------------|-----------------------|
|  |  | 7 <sup>sup</sup> 54 | 4 <sup>Matin</sup> 44 |
| Temps   |  | 9 10                | 5 5                   |
| fraîs   |  | 10 22               | 5 31                  |
|   |  | 11 26               | 6 6                   |

Pleine lune le 1 à 41 h. 19 mat.

|   |   |                      |
|---|---|----------------------|
|  | —   | 6 <sup>Soir</sup> 49 |
|  | 12 <sup>Matin</sup> 20  | 7 42                 |
|  | 1 5   | 8 43                 |
|  | 1 39  | 9 51                 |
|  | 2 3   | 11 0                 |
| Clair et  |  | 2 24                 |
| chaud   |  | 2 41                 |
|   |  | 1 19                 |

Dern. quart. le 9 à 10 h. 56 mat.

|   |   |       |
|---|---|-------|
|  | 2 56  | 2 30  |
|  | 3 11  | 3 43  |
|  | 3 25  | 4 56  |
|  | 3 43  | 6 16  |
|  | 4 4   | 7 40  |
| Clair et  |  | 4 31  |
| chaud   |  | 5 8   |
|   |  | 10 23 |

Nouvel. lune le 16 à 11 h. 44 soir

|   |   |                       |
|---|---|-----------------------|
|    | 5 59  | 11 30                 |
|    | 7 6   | — <sup>Matin</sup> —  |
|    | 8 27  | 12 20                 |
|   | 9 52  | 12 56                 |
|  | 11 15   | 1 23                  |
| Orages  |  | 12 <sup>Soir</sup> 36 |
|   |  | 1 53                  |
|   |  | 2 1                   |

Prem. quart. le 23 à 3 h. 11 soir

|   |   |      |
|---|---|------|
|  | 3 9   | 2 17 |
|  | 4 24  | 2 32 |
|  | 5 38  | 2 49 |
| Temps   |  | 6 55 |
| clair   |  | 8 7  |
|  | 9 14  | 3 32 |
|  |   | 4 4  |

Pleine lune le 31 à 12 h. 30 mat.

Les jours croissent pendant ce mois de 1 heure 20 minutes.

## Marché aux Bestiaux du mois de mai

|                          |           |                       |         |                          |   |                       |    |
|--------------------------|-----------|-----------------------|---------|--------------------------|---|-----------------------|----|
| Aarberg, Berne           | 29        | Egg (Zurich)          | 9       | Interlaken, Berne        | 3 | Sallanches, Savoie    | 18 |
| Amriswil, Thurg.         | 1, 15     | Escholzmatt, Lucer.   | 20      | Hérisau, A. chaq. vendr. |   | Schüpfheim, L., pores | 6  |
| Bellinzzone, Tes.        | 1, 15, 29 | Flawil, St-Gall       | 13      | Langenthal ch. mardi     |   | Sion, c. Valais       | 25 |
| Berne, les mard. et sam. |           | Fribourg en Suisse    | 18      | Lucerne, tous l. mardis  |   | St-Imier, Berne       | 17 |
| Berthoud, c. Berne       | 2         | Genève, mardi et ven. |         | Meiringen, Berne         | 2 | Süs c. Grisons        | 7  |
| Birmendorf (Zurich)      | 27        | Heiden, App.          | 6 et 20 | Nyon, Vaud               | 2 |                       |    |
| Bischoffzell, Thur.      | 20        | Kreuzlingen, (Thurg.) | 3       | Rapperswil, les mercre.  |   |                       |    |

# Foire du mois de mai 1912

## — SUISSE —

|                     |          |                  |            |                        |        |                      |           |
|---------------------|----------|------------------|------------|------------------------|--------|----------------------|-----------|
| Aarau               | 15       | Davos            | 28         | Montfaucon             | 15     | Salez                | 25        |
| Aarberg             | 8        | Delémont         | 21         | Monthey                | 15     | Sargans              | 7         |
| Affoltern           | 20       | Diessenhofen     | 13         | Montreux-Rouv.,        | 10     | Sarnen               | 8         |
| Agno                | 18       | Dombresson       | 20         | Morat                  | 1      | Savigny              | 31        |
| Aigle               | 18       | Echallens        | 29         | Morges                 | 15     | Schinznach           | 7         |
| Altorf              | 22, 23   | Eglisau          | 20         | Motiers-Travers        | 13     | Schleitheim          | 20        |
| Altstätten          | 2, 3     | Erlenbach        | 14         | Moudon                 | 27     | Schœftland           | 1         |
| Andelfingen         | 15       | Ernen            | 14         | Moutier-Grandval       | 9      | Schwarzenbourg       | 9         |
| Anet                | 29       | Echolzmatt       | 13         | Muri                   | 3      | Schwelbrunn          | 7         |
| Anniviers           | 31       | Erlach           | 8          | Neuchâtel, foire cant. | 9      | Schwytz              | 6         |
| Appenzell           | 8, 22    | Estavayer        | 8          | Neunkirch, porcs       | 27     | Sembrancher          | 1         |
| Aubonne             | 21       | Evionnaz         | 21         | Neuveville             | 29     | Sempach              | 6         |
| Baden               | 7        | Fahrwangen       | 6          | Niederbipp             | 1      | Seengen              | 21        |
| Bagnes              | 20       | Flawyl           | 6          | Niederuzwill           | 1      | Sentier (le)         | 17        |
| Bâle                | 30, 31   | Frauenfeld       | 6, 20      | Nods                   | 13     | Sépey                | 14        |
| Balsthal            | 20       | Fribourg         | 6          | Nyon                   | 2      | Sidwald              | 9         |
| Bassecourt          | 14       | Frick            | 13         | Oberägeri              | 13     | Sierre               | 27        |
| Baretswil           | 3        | Gais             | 14         | Oberstammheim          | 20     | Signau               | 2         |
| Baulmes             | 3        | Gelterkinden     | 8          | Oberriet               | 15     | Sion                 | 4, 11, 25 |
| Bayards             | 6        | Genève           | 6          | Oensingen              | 27     | Soleure              | 13        |
| Benins              | 20       | Gersau           | 20         | Ollon                  | 17     | Stalden              | 14        |
| Bellegarde          | 13       | Gessenay         | 1          | Olten                  | 6      | Steg                 | 13        |
| Berne               | 7, 21    | Gimel            | 28         | Orbe                   | 20     | Sumiswald            | 10        |
| Berthoud            | 2, 17    | Glaris           | 7          | Ormont-dessus          | 13     | Sursee               | 27        |
| Bevaix              | 27       | Glyss            | 15         | Oron-la-Ville          | 1      | Teufen               | 3         |
| Bex                 | 8        | Gossau           | 6          | Orsières               | 17     | Thoune               | 8         |
| Bienne              | 2        | Grabs            | 28         | Payerne                | 23     | Tramelan-dess.       | 8         |
| Bischofzell         | 13       | Grandson         | 29         | Pfäffikon              | 7      | Trois-Torrents       | 7         |
| Boudevilliers       | 25       | Grosshochstetten | 15         | Planfayon              | 8      | Turbenthal           | 20        |
| Boudry              | 28       | Hauts-Genevey    | 1          | Pont de Martel         | 21     | Unterhallau          | 6, 13     |
| Bozen               | 22       | Hutwil           | 13         | Porrentruy             | 20     | Unter-Kulm           | 10        |
| Bozingen            | 20       | Hochdorf         | 2          | Provence               | 27     | Unterseen            | 1         |
| Bremgarten          | 13       | Interlaken       | 1          | Rapperswyl             | 29     | Uster                | 30        |
| Breuleux            | 21       | Kaiserstuhl      | 20         | Reconvillier           | 8      | Uznach               | 21        |
| Brugg               | 14       | Landeron-Combes  | 6          | Reigoldswil            | 20     | Valangin             | 31        |
| Bulach              | 1, mixte | Langenbruck      | 1          | Reiden                 | 20     | Vallorbes            | 11        |
| Bulle               | 9        | Langenthal       | 21         | Reinach                | 17     | Vaulion              | 15        |
| Buren               | 1        | Langnau          | 3          | Reineck                | 6      | Verrières            | 18        |
| Carouge             | 13       | La Sarraz        | 28         | Richensee              | 27     | Vouvry               | 9         |
| Cerlier             | 8        | Laufen           | 7          | Riggisberg             | 31     | Vuippens             | 14        |
| Chaindon            | 8        | Laupen           | 23         | Rochefort              | 10     | Wattwil              | 1         |
| Champagne           | 17       | Lausanne         | 8          | Romainmôtier           | 17     | Weinfelden           | 8         |
| Charbonnières (les) | 8        | Le Lieu          | 21         | Romont                 | 14     | Wil                  | 7         |
| Charmey             | 7        | Lenk             | 17         | Rorschach              | 23     | Wilchingen           | 20        |
| Château-d'Ex        | 15       | Lenzbourg        | 1          | Rue                    | 15     | Willisau             | 30        |
| Châtel St-Denis     | 13       | Liestal          | 29         | Ruswil                 | 1      | Winterthur 2 et 15m. | 9         |
| Chaux-de-Fonds      | 1        | Lignières        | 27         | Saanen                 | 29     | Wohlen               | 13        |
| Chavornay           | 22       | Locle            | 14         | Schaffhouse            | 28, 29 | Yverdon              | 14        |
| Chevèze             | 13       | Loèche-Ville     | 1          | St-Blaise              | 13     | Zofingen             | 9         |
| Chiètres            | 30       | Lucerne          | du 6 au 17 | Ste-Croix              | 19     | Zoug                 | 27        |
| Coire               | 2, 17    | Lyss             | 27         | St-Gall                | 8, 15  | Zurich               | 1         |
| Combremont-le-Gr.   | 13       | Marthalen        | 6          | St-Imier               | 17     | Zweisimmen           | 2         |
| Cossonay            | 30       | Martigny-Bourg   | 13         | St-Léonard             | 6      |                      |           |
| Courtelary          | 14       | Meyringen        | 21         | St-Maurice             | 25     |                      |           |
| Couvét              | 31       | Mézières         | 8          | Saignelégier           | 6      |                      |           |

## — ÉTRANGER —

|              |    |               |       |                |    |          |        |
|--------------|----|---------------|-------|----------------|----|----------|--------|
| Abbevilliers | 21 | Aix-les-Bains | 3     | Altkirch       | 20 | Aoste    | 13, 27 |
| Abondance    | 27 | Albertville   | 2, 16 | Amancey        | 2  | Arbois   | 7      |
| Aiguebelle   | 7  | Allinges      | 28    | Antey-St-André | 4  | Arinthod | 7      |

# JUIN

| Notes | 6.    | MOIS DU SACRÉ-CŒUR                                       |
|-------|-------|--|
|       | Sam.  | 1   Q - T. s. Pothin <i>év. m</i>                        |
|       | 22    | Soyez miséricordieux. Luc, 6.                            |
|       | DIM.  | 2   1. TRINITÉ s. Eugène P., ste Blandine                |
|       | Lundi | 3   s. Morand c., ste Clotilde <i>ri.</i>                |
|       | Mardi | 4   s. François Caracciolo c.                            |
|       | Merc. | 5   s. Boniface  |
|       | Jeudi | 6   FÊTE-DIEU. s. Norbert <i>év.</i>                     |
|       | Vend. | 7   s. Licarion m., s. Claude <i>év.</i>                 |
|       | Sam.  | 8   s. Médard <i>év.</i> , s. Maxime <i>év.</i>          |
|       | 23.   | Les conviés au grand festin. Luc, 14,                    |
|       | DIM.  | 9   2. ss. Prime et Félicien m.                          |
|       | Lundi | 10   ste Marguerite <i>ri.</i> , s. Maurin a.            |
|       | Mardi | 11   s. Barnabé <i>ap.</i> , s. Parise c.                |
|       | Merc. | 12   ss. Basilide et compagnons.                         |
|       | Jeudi | 13   s. Antoine de Padoue c.                             |
|       | Vend. | 14   S - C. de Jésus s   Basile <i>év. d.</i> , s. Rufin |
|       | Sam.  | 15   s. Bernard de M. c., s. Vite m.                     |
|       | 24.   | La brebis égarée. Luc, 15.                               |
|       | DIM.  | 16   3. ss. Ferréol et Ferjeux <i>mm.</i>                |
|       | Lundi | 17   s. Rainier c., s. Isaure <i>diac. m</i>             |
|       | Mardi | 18   ss. Marc et Marcellin <i>mm.</i>                    |
|       | Merc. | 19   ste Julienne de Falconnière v.                      |
|       | Jeudi | 20   ss. Gervais et Protais <i>mm.</i>                   |
|       | Vend. | 21   s. Louis Gonzague c., s. Alban m.                   |
|       | Sam.  | 22   s. Paulin <i>év.</i> , s. Evrard <i>év.</i>         |
|       | 25.   | Pêche miraculeuse. Luc, 5.                               |
|       | DIM.  | 23   4. ste Audrie <i>ri.</i> , ste Agrippine v. m.      |
|       | Lundi | 24   s. JEAN-BAPTISTE, s. Aglibert m.                    |
|       | Mardi | 25   s. Guillaume a., s. Prosper <i>év.</i>              |
|       | Merc. | 26   ss. Jean et Paul <i>mm.</i>                         |
|       | Jeudi | 27   B. Burchard <i>pr.</i> , s. Ladislas r.             |
|       | Vend. | 28   s. Léon II P., s. Papias m.                         |
|       | Sam.  | 29   ss. PIERRE et PAUL <i>ap.</i>                       |
|       | 26.   | Justice des scribes et des pharisiens. MAT. 5.           |
|       | DIM.  | 30   5. Com. de s. Paul. m., s. Martial <i>év.</i>       |

| COURS<br>de la<br>LUNE            | LEVER<br>de la<br>LUNE | COUCH.<br>de la<br>LUNE |
|-----------------------------------|------------------------|-------------------------|
|                                   | 10 <sup>h</sup> 13     | 4 <sup>h</sup> 43       |
| Dern. quart. le 8 à 3 h. 36 mat   |                        |                         |
|                                   | 11 0                   | 5 33                    |
|                                   | 1 38                   | 6 31                    |
|                                   | — —                    | 7 37                    |
|                                   | 12 7                   | 8 46                    |
|                                   | 12 28                  | 9 55                    |
|                                   | 12 45                  | 11 04                   |
|                                   | 1 1                    | 12 <sup>h</sup> 13      |
| Nouvelle lune le 15 à 7 h. 24 mat |                        |                         |
| Temps<br>frais                    |                        | 1 15                    |
|                                   |                        | 1 29                    |
|                                   |                        | 1 45                    |
|                                   |                        | 2 6                     |
|                                   |                        | 2 27                    |
|                                   |                        | 2 59                    |
|                                   |                        | 3 45                    |
| Prem. quart. le 21 à 9 h. 39 soir |                        |                         |
| Temps<br>clair                    |                        | 4 47                    |
|                                   |                        | 6 6                     |
|                                   |                        | 7 32                    |
|                                   |                        | 8 59                    |
|                                   |                        | 10 23                   |
|                                   |                        | 11 42                   |
|                                   |                        | 1 0                     |
| Pleine lune le 29 à 2 h. 34 soir  |                        |                         |
| et<br>chaud                       |                        | 2 14                    |
|                                   |                        | 3 29                    |
|                                   |                        | 4 43                    |
|                                   |                        | 5 56                    |
|                                   |                        | 7 2                     |
|                                   |                        | 8 6                     |
|                                   |                        | 8 56                    |
| Orages                            |                        |                         |
|                                   |                        | 9 37                    |
|                                   |                        | 4 24                    |

Les jours croissent, pendant ce mois, de 14 minutes et décroissent de 17 minutes

| Lieu                   | Date     | Marchés aux Bestiaux du Mois de Juin. | Lieu    |
|------------------------|----------|---------------------------------------|---------|
| Aarberg, Berne         | 26       | Escholzmatt, Luc.                     | 17      |
| Amriswil (Thurg.)      | 5, 19    | Flawyl, St-Gall                       | 10      |
| Berne, mardi et samedi |          | Fribourg en Suisse                    | 22      |
| Berthoud, c. Berne     | 6        | Genève, mardi et vend.                |         |
| Bellinzone             | 12 et 26 | Heiden, App.                          | 3 et 17 |
| Bischoffzell, Thurg.   | 17       | Hérisau, A. chaq. vendr.              |         |
| Birmensdorf, Zur.      | 27       | Interlaken                            | 7       |
| Egg (Zurich)           | 13       | Langenthal, ch. mardi                 |         |
|                        |          | Lausanne, c. Vaud                     | 12      |
|                        |          | Lucerne, chaque mardi                 |         |
|                        |          | Meyringen, Berne                      | 6       |
|                        |          | Nyon, c. Vaud                         | 6       |
|                        |          | Rapperswyl, le merer.                 |         |
|                        |          | Schaffhouse                           | 4 et 18 |
|                        |          | Sallanches, Hte-Sav.                  | 15      |
|                        |          | Schupfheim, L., porcs                 | 3       |
|                        |          | Sion, Valais                          | 22      |
|                        |          | Thonon, chaque lundi                  |         |
|                        |          | Vevey, V. chaq. mardi                 |         |
|                        |          | Wetzikon, Zurich                      | 3       |
|                        |          | Wyl, St-Gall, ch. mardi               |         |
|                        |          | Zoug, chaque mardi.                   |         |

# Foire du mois de juin 1912

## — S U I S S E —

|              |       |                 |       |                          |    |                 |        |
|--------------|-------|-----------------|-------|--------------------------|----|-----------------|--------|
| Aarau        | 19    | Eglisau         | 17    | Montfaucon               | 25 | Sempach         | 3      |
| Affoltern    | 17    | Estavayer       | 12    | Monthey                  | 5  | Sidwald         | 20     |
| Aigle        | 1     | Etzgen          | 3     | Messen                   | 24 | Sion            | 1      |
| Andelfingen  | 19    | Fenin           | 3     | Morat                    | 5  | Sissach         | 26     |
| Andermatt    | 12    | Frauenfeld      | 3, 17 | Motiers-Travers          | 10 | Soleure         | 10     |
| Appenzell    | 5, 19 | Fribourg        | 10    | Moudon                   | 24 | Sursee          | 24     |
| Baden        | 4     | Frick           | 10    | Muri                     | 10 | Steg            | 10     |
| Bâriswil     | 7     | Genève          | 3     | Münster                  | 14 | Teufen          | 7      |
| Bagnes       | 7     | Glovelier       | 27    | Neunkirch                | 24 | Travers         | 15     |
| Berne        | 4, 18 | Grandfontaine   | 11    | Noirmont                 | 3  | Turbenthal      | 24     |
| Bienne       | 6     | Gossau          | 3     | Oberstammheim            | 24 | Unterbach       | 3      |
| Berthoud     | 6     | Huttwil         | 5     | Olten                    | 3  | Unterhallau     | 3      |
| Bischoffzell | 13    | Lajoux          | 11    | Oron-la-Ville            | 5  | Uster           | 27     |
| Bottmingen   | 7, 21 | Landeron-Combes | 17    | Orsières                 | 4  | Uznach          | 18     |
| Bremgarten   | 10    | Langenthal      | 18    | Payerne                  | 20 | Verrières (les) | 19     |
| Brévine      | 26    | Langnau         | 7     | Pfäffikon                | 17 | Vilmergen       | 4      |
| Brevrai      | 8     | Laufon          | 4     | Porrentruy               | 17 | Wassen          | 11     |
| Brigue       | 6     | Laufenbourg     | 17    | Regensberg               | 13 | Weinfelden      | 12, 26 |
| Brugg        | 11    | Lenzbourg       | 6     | Reinach                  | 13 | Wyl             | 4      |
| Bülach       | 5     | Lichtensteig    | 3     | Romont                   | 11 | Willisau        | 17     |
| Bulle        | 13    | Liddes          | 5     | Rue                      | 19 | Winterthour     | 6, 20  |
| Cossonay     | 13    | Loele           | 11    | Saignelégier             | 4  | Wilchingen      | 17     |
| Courchapoix  | 4     | Lyss            | 24    | St-Aubin                 | 10 | Yverdon         | 4      |
| Coire        | 12    | Loèche-Ville    | 1     | St-Ursanne               | 24 | Zofingue        | 13     |
| Delémont     | 18    | Martigny-Bourg  | 10    | Saxon                    | 7  | Zurzach         | 3      |
| Diessenhofen | 10    | Mellingen       | 27    | Schleitheim, 3 pores, 17 |    |                 |        |

## — É T R A N G E R —

|                           |        |                 |        |                  |               |                               |            |
|---------------------------|--------|-----------------|--------|------------------|---------------|-------------------------------|------------|
| Abondance                 | 6      | Clerval         | 11     | La Roche, ch.,   | 20            | St-Jean-de-Maur.              | 21, 22, 23 |
| Aiguebelle                | 4, 6   | Coligny         | 18     | La Rochette      | 5, 12, 19     | St-Jeoire                     | 6, 14      |
| Aime                      | 4      | Colmar          | 30     | La Salle         | 5, 20         | St-Julien                     | 3          |
| Aix-les-Bains             | 6      | Cruseilles      | 5      | Les Houches      | 6             | St-Laurent                    | 1          |
| Albertville               | 13     | Dannemarie      | 11     | L'Isle           | 3, 17         | St-Pierre                     | 10         |
| Altkirch                  | 27     | Delle           | 10     | Lons-le-Saunier  | 6             | Ste-Marie-aux-Mines           |            |
| Amancey                   | 6      | Dôle            | 13     | Maiche           | 20            | 30 au 1 <sup>er</sup> juillet | 5          |
| Arbois                    | 4      | Donnas          | 4      | Massongy         | 25            | St-Triviers                   | 3          |
| Arinthod                  | 4      | Doucier         | 16     | Megève           | 25            | St-Vincent                    | 5, 6       |
| Aromas                    | 4      | Douvaine        | 7      | Mirecourt        | 10, 24        | St-Vit                        | 19         |
| Baume-les-Dames           | 6, 20  | Drailant        | 1, 15  | Montbéliard      | 24            | Salins                        | 17         |
| Belfort                   | 3, 17  | Epoisses        | 9      | Montfleur        | 7             | Sallanches                    | 1, 22      |
| Besançon 12, grande       |        | Evian-les-Bains | 3      | Montmélian       | 3             | Samoëns                       | 5, 19      |
| foire 10, 24 au 8 juillet |        | Feldkirch       | 17, 18 | Morteau          | 4, 11, 18, 25 | Sancey-le-Gr.,                | 25         |
| Bletterans                | 18     | Ferney          | 18     | Morzine          | 8, 22         | Sellières                     | 12         |
| Biot (Le)                 | 1, 15  | Flumet          | 4      | Moutiers         | 3, 25         | Taninges                      | 13         |
| Boège                     | 25     | Flunetmore      | 1      | Neu Brisach      | 24            | Termignon                     | 3          |
| Bons                      | 4      | Fraisans        | 5      | Orchamp          | 12            | Tervai                        | 10         |
| Bouclans                  | 14     | Gaillard        | 11     | Poligny          | 24            | Thônes                        | 3, 15      |
| Bourg                     | 5, 19  | Gendrey         | 6      | Pontarlier       | 13, 27        | Thonon                        | 6          |
| Brumath                   | 26, 27 | Gex             | 1      | Pont-de-Roide    | 4             | Vallorzine                    | 2          |
| Challand                  | 13     | Grand-Bornand   | 12     | Port-s/Saône     | 13, 25, 26    | Vercel                        | 10, 24     |
| Châlons-sur-Saône, 25     |        | Grand-Dessiat   | 25     | Rigney           | 4             | Vezelley                      | 15         |
| Chamonix                  | 4, 20  | Grenoble, ch.   | 1      | Rumilly          | 5             | Viry                          | 24         |
| Champagnole               | 15     | Jussey, mout.   | 24, 25 | St-Amour         | 1             | Vulbens-au-Vuache             | 7          |
| Chatillon                 | 12     | Langres         | 24     | St-Claude        | 10            |                               |            |
| Chaumergy                 | 8      | La Clusaz       | 1      | St-Genis-Pouilly | 10            |                               |            |

A l'hôtel.  
— Garçon ! servez moi des fautes d'orthographe !

— M'sieu ! il n'y en a pas !  
— Alors ! pourquoi en mettez-vous sur la carte ?

# JUILLET

| COURS<br>de la<br>LUNE etc  | LEVER<br>de la<br>LUNE | COUCH<br>de la<br>LUNE |
|---|------------------------|------------------------|
|  | 10 <sup>Soir</sup> 9   | 5 <sup>Matin</sup> 26  |
|  | 10 <sup>Soir</sup> 32  | 6 <sup>Matin</sup> 34  |
|  | 10 51                  | 7 44                   |
|  | 11 6                   | 8 53                   |
|  | 11 21                  | 10 0                   |
|  | 11 35                  | 11 8                   |

## Notes

## 7. MOIS DU PRÉCIEUX SANG

|       |   |  |
|-------|---|--|
| Lundi | 1 | s. Théobald <i>er.</i> , s. Thiéry <i>pr.</i>    |
| Mardi | 2 | <i>Visitation.</i> s. Othon <i>év.</i>           |
| Merc  | 3 | s. Irénée <i>év. m.</i> , s. Anatole <i>év.</i>  |
| Jeudi | 4 | s. Ulrich <i>év.</i> ste Berthe <i>ab.</i>       |
| Vend. | 5 | ss. Cyrille et Méthode <i>év.</i>                |
| Sam.  | 6 | s. Isaïe <i>proph.</i> , s. Romule <i>év. m.</i> |

27. Jésus nourrit 4,000 hommes. MARC, 8.

|       |    |  |
|-------|----|--|
| DIM.  | 7  | 6. <i>Préc.-Sang.</i> s. Guillebaud <i>é.</i>      |
| Lundi | 8  | ste Elisabeth <i>ri.</i> , s. Kilien <i>év. m.</i> |
| Mardi | 9  | ste Véronique <i>ab.</i> , ste Anatolie <i>v.</i>  |
| Merc. | 10 | ste Rufine <i>v. m.</i> , ste Amelberge <i>v.</i>  |
| Jeud. | 11 | s. Pie P. <i>m.</i> , s. Savin <i>m.</i>           |
| Vend. | 12 | s. Nober <i>m.</i> , s. Jean Gualbert <i>a.</i>    |
| Sam.  | 13 | s. Anaclet P. <i>m.</i> , ste Muritte <i>m.</i>    |

28. Gardez-vous des faux prophètes. MATTH, 7.

|       |    |   |
|-------|----|---|
| DIM.  | 14 | 7. <i>Less. Ang. gard.</i> s. Bonaventure               |
| Lundi | 15 | s. Henri <i>emp.</i> , ste Bonose <i>m<sup>re</sup></i> |
| Mardi | 16 | ste Rainelde <i>v. m.</i>                               |
| Merc. | 17 | s. Alexis <i>c.</i> , ste Marcelline <i>v.</i>          |
| Jeud. | 18 | s. Camille <i>c.</i> , ste Symphorose <i>m.</i>         |
| Vend. | 19 | s. Vincent de Paul <i>c.</i> , s. Arsène <i>c.</i>      |
| Sam.  | 20 | s. Jérôme Em. <i>c.</i> , ste Marguerite <i>v.</i>      |

29. L'économe infidèle. LUC. 16.

|       |    |  |
|-------|----|--|
| DIM.  | 21 | 8. <i>Scapulaire.</i> s. Arbogaste <i>év.</i>        |
| Lundi | 22 | ste Marie-Madeleine, <i>pénitente.</i>               |
| Mardi | 23 | s. Apollinaire <i>év. m.</i> , s. Liboire <i>év.</i> |
| Merc. | 24 | ste Christine <i>v. m.</i> , Be Louise <i>vv.</i>    |
| Jeudi | 25 | s. JACQUES <i>ap.</i> s. Christophe <i>m.</i>        |
| Vend. | 26 | ste ANNE <i>mère de Marie.</i>                       |
| Sam.  | 27 | s. Vandrille <i>a.</i> , s. Pantaléon <i>m.</i>      |

30. Jésus pleure sur Jérusalem. LUC. 19.

|       |    |   |
|-------|----|---|
| DIM.  | 28 | 9. s. Victor P. <i>m.</i> , s. Nazaire <i>m.</i>          |
| Lundi | 29 | ste Marthe <i>v.</i> , ste Béatrix <i>m<sup>re</sup>.</i> |
| Mardi | 30 | ss. Abdon et Sennen <i>mm.</i>                            |
| Merc. | 31 | s. Ignace Loyola <i>c.</i> , s. Germain <i>év.</i>        |

Dern. quart. le 7 à 5 h. 47 soir

|   |                       |                       |
|---|-----------------------|-----------------------|
|  | 11 50                 | 12 <sup>Soir</sup> 18 |
|  | —                     | 1 <sup>Matin</sup> 30 |
|  | 12 <sup>Matin</sup> 7 | 2 46                  |
|  | 12 27                 | 4 6                   |
|  | 12 54                 | 5 29                  |
|  | 1 32                  | 6 49                  |
|  | 2 24                  | 7 55                  |

Nouv. lune le 14 à 2 h. 13 soir

|  |                      |       |
|--|----------------------|-------|
|   | 3 36                 | 8 45  |
|   | 4 59                 | 9 27  |
|   | 6 31                 | 9 50  |
|   | 8 1                  | 10 10 |
|   | 9 26                 | 10 29 |
|   | 10 46                | 10 45 |
|  | 12 <sup>Soir</sup> 2 | 11 1  |

Prem. quart. le 21 à 6 h. 18 mat

|   |      |                       |
|---|------|-----------------------|
|   | 1 19 | 11 20                 |
|  | 2 33 | 11 41                 |
|  | 3 48 | —                     |
|  | 4 57 | 12 <sup>Matin</sup> 7 |
|  | 6 0  | 12 41                 |
|  | 6 55 | 1 23                  |
|  | 7 38 | 2 17                  |

Pleine lune le 29 à 5 h. 28 mat.

|   |      |      |
|---|------|------|
|  | 8 11 | 3 18 |
|  | 8 37 | 4 25 |
|  | 8 57 | 5 35 |
|  | 9 14 | 9 44 |

Les jours décroissent, pendant ce mois, de 1 heure 4 minutes.

### Marchés aux Bestiaux du mois de Juillet

|                        |          |                              |    |                          |                       |                        |
|------------------------|----------|------------------------------|----|--------------------------|-----------------------|------------------------|
| Aarberg, Berne         | 31       | Flawyl, St-Gall              | 8  | Langenthal, ch. mardi    | Schaffhouse           | 2 et 16                |
| Bellinzone             | 10 et 24 | Fribourg, Suisse             | 20 | Lucerne tous les mardis. | Schüpfheim, L., porcs | 1                      |
| Berne, mardi et samedi |          | Genève, mardi et vendr.      |    |                          | Sion, Valais          | 27                     |
| Berthoud, Berne        | 4        | Heiden, App. 1 et 15         |    | Meyringen, Berne         | 4                     | Thonon, t. les lundis. |
| Bischoffzell, Th.      | 15       | Hérisau, tous les vendredis. |    | Nyon (Vaud)              | 4                     | Vevey, V. chaq. mardi. |
| Egg (Zurich)           | 11       | Interlaken                   | 5  | Rapperswyl, les merc.    |                       | Wyl, St-Gall ch. mardi |
| Escholzmatt, Luc.      | 15       |                              |    | Sallanches, Savoie       | 20                    | Zoug, chaque mardi.    |

# Foires du mois de juillet 1912

## — SUISS E —

|              |          |                 |       |               |    |             |        |
|--------------|----------|-----------------|-------|---------------|----|-------------|--------|
| Aarau        | 17       | Delémont        | 16    | Locle         | 9  | Schaffhouse | 2, 16  |
| Aarberg      | 10       | Diessenhofen    | 8     | Leuggern      | 16 | Schleitheim | 15     |
| Affoltern    | 15       | Echallens       | 25    | Mellingen     | 31 | Sempach     | 15     |
| Andelfingen  | 17       | Eglisau         | 15    | Morat         | 3  | Sidwald     | 18     |
| Appenzell    | 3, 7, 31 | Estavayer       | 10    | Moudon        | 29 | Sissach     | 24     |
| Aubonne      | 16       | Frauenfeld      | 1, 15 | Möhlin        | 1  | Soleure     | 8      |
| Baden        | 2        | Fribourg        | 8     | Muri          | 2  | Steg        | 8      |
| Bäretswil    | 5        | Frick           | 8     | Neunkirch     | 29 | Sursee      | 18     |
| Bellegarde   | 29       | Gelterkinden    | 10    | Nyon          | 4  | Teufen      | 5      |
| Bellelay     | 7        | Genève          | 1     | Oberstammheim | 29 | Turbenthal  | 29     |
| Berthoud     | 4, 11    | Gimel           | 15    | Oensingen     | 15 | Unterhallau | 1      |
| Berne        | 2, 16    | Gossau          | 1     | Olten         | 1  | Unter-Kulm  | 12     |
| Bienne       | 4        | Herzogenbuchsee | 3     | Orbe          | 8  | Uster       | 25     |
| Bischofszell | 18       | Kallnach        | 19    | Oron-la-Ville | 3  | Uznach      | 16     |
| Bözingen     | 15       | Klingnau        | 2     | Payerne       | 18 | Vevey       | 30     |
| Bremgarten   | 8        | Landeron-Combes | 15    | Pfäffikon     | 15 | Weinfelden  | 10, 31 |
| Brugg        | 9        | Langenthal      | 16    | Porrentruy    | 15 | Wilchingen  | 15     |
| Bottmingen   | 5, 19    | Langnau         | 5, 17 | Reinach       | 4  | Willisau    | 25     |
| Bülach       | 3        | Langenbourg     | 15    | Rheineck      | 29 | Winterthur  | 4, 18  |
| Bulle        | 25       | Laufon          | 2     | Romont        | 16 | Yverdon     | 9      |
| Büren        | 3        | Lausanne        | 10    | Rue           | 17 | Zofingue    | 11     |
| Châtères     | 25       | Lenzbourg       | 18    | Saignelégier  | 1  | Zurzach     | 8      |
| Cossonay     | 11       | Liestal         | 3     | Savagnier     | 29 |             |        |

## — É T R A N G E R —

|                  |          |                         |                   |                  |                  |                      |                |   |
|------------------|----------|-------------------------|-------------------|------------------|------------------|----------------------|----------------|---|
| Aiguebelle       | 2        | Chaumergy               | 13                | Habère-Lullin    | 10               | St-Amour             | 6              |   |
| Albertville      | 11       | Clerval                 | 9                 | Jussey           | 30               | St-Claude            | 13             |   |
| Altkirch         | 25       | Cluses, chev. et mulets | foire aux moutons | 29               | St-Jeoire        | 12, 26               |                |   |
| Amancey          | 4        |                         | 1, 15             | Langres          | 15               | St-Laurent           | 6              |   |
| Ancey            | 2        | Coligny                 | 16                | La Roche         | 4                | Ste-Marie-aux-Mines  | 3              |   |
| Aoste            | 2        | Colmar                  | 7, 28             | L'Isle           | 1, 15            | 7, 8, 14, 15, 21, 22 |                |   |
| Arbois           | 2        | Dannemarie              | 9                 | Lons-le-Saunier  | 4                | Salins               | 15             |   |
| Arinthod         | 2        | Delle                   | 8                 | Maïche           | 18               | St-Paul              | 26             |   |
| Baume-les-Dames  | 4, 18    | Dôle                    | 11                | Maxilly          | 22               | St-Trivrier-de-C.    | 15             |   |
| Beaucaire        | 22 au 28 | Doucier                 | 16                | Megève, poulains | 5                | St-Vit               | 17             |   |
| Belfort          | 1, 15    | Echelles (les)          | 26                | Mirecourt        | 8, 22            | Sancey-le-Gr.        | 25             |   |
| Besançon         | 8        | Evian-les-Bains         | 1                 | Montbéliard      | 29               | Sellières            | 10             |   |
| Bellevaux        | 12       | Faverges                | 17, 31            | Morteau          | 2, 9, 16, 23, 30 | Thonon               | 4              |   |
| Bletterans       | 16       | Flumet                  | 2, 16             | Moutiers         | 8                | Taninges, mul.       | 15, 25         |   |
| Boège            | 30       |                         | Poulains          | 22               | Orchamps         | 10                   | Valence        | 3 |
| Bonneville       | 9        | Fraisans                | 3                 | Pfaffenhofen     | 9                | Vercel               | 8, 22          |   |
| Bons             | 8        | Gaillard                | 11                | Poligny          | 22               | Vezelley             | 23             |   |
| Bornand-le-Grand | 27       | Gex                     | 2                 | Pontarlier       | 11, 25           | Ville du Pont        | 2              |   |
| Bouclans         | 4        | Grand-Bornand           |                   | Pont-de-Roide    | 2                | Vinzier B.           | 1              |   |
| Bourg            | 3, 17    |                         | poulains          | 30               | Port-sur-Saône   | 24                   | Viuz-en-Sallaz | 1 |
| Champagnole      | 20       | Grenoble                | 6                 | Rigney           | 2                |                      |                |   |

Le papa du petit Alfred lui demande :

— Eh bien, tu es content d'être en vacances ?

Et le gamin, avec modestie :

— Oh ! moi, je me contente toujours de tout !

\* \* \*

Calino revient de Rome et fait part de ses impressions à sa femme :

— Quelle ville grandiose ! lui dit-il, si tu savais comme je pensais à toi en voyant toutes ces ruines !

\* \* \*

— Vous savez la nouvelle du jour ? Une arrestation à la Bourse !

— Une arrestation ?

— Oui... celle de l'horloge !

# AOUT

| COURS<br>de la<br>LUNE etc. | LEVER<br>de la<br>LUNE. | COUCH<br>de la<br>LUNE. |
|-----------------------------|-------------------------|-------------------------|
|-----------------------------|-------------------------|-------------------------|

|   |                      |                       |
|---|----------------------|-----------------------|
|  | 9 <sup>soir</sup> 28 | 7 <sup>Matin</sup> 51 |
|  | 9 42                 | 8 59                  |
|  | 9 55                 | 10 7                  |

Dern. quart. le 6 à 5 h. 18 mnt.

|   |                       |                       |
|---|-----------------------|-----------------------|
|  | 10 11                 | 11 16                 |
|  | 10 30                 | 12 <sup>soir</sup> 29 |
|  | 10 52                 | 1 46                  |
|  | 11 24                 | 3 6                   |
|  | —                     | 4 26                  |
|  | 12 <sup>Matin</sup> 8 | 5 36                  |
|  | 1 8                   | 6 34                  |

Nouv. lune le 12 à 8 h. 58 soir

|   |      |      |
|---|------|------|
|  | 2 27 | 7 17 |
|  | 3 57 | 7 48 |
|  | 5 27 | 8 11 |
|  | 6 56 | 8 30 |
|  | 8 18 | 8 48 |
|  | 9 41 | 9 5  |
|  | 11 1 | 9 23 |

Prem. quart. le 19 à 5 h. 57 soir

|   |                       |                    |
|---|-----------------------|--------------------|
|    | 12 <sup>soir</sup> 19 | 9 43               |
|    | 1 36                  | 10 8               |
|    | 2 49                  | 10 39              |
|    | 3 55                  | 11 20              |
|   | 4 52                  | — <sup>Matin</sup> |
|  | 5 38                  | 12 10              |
|  | 5 15                  | 1 9                |

Pleine lune le 27 à 8 h. 59 soir

|   |      |      |
|---|------|------|
|  | 6 42 | 2 14 |
|  | 7 3  | 3 23 |
|  | 7 21 | 4 33 |
|  | 7 35 | 5 42 |
|  | 7 49 | 6 50 |
|  | 8 2  | 7 58 |
|  | 8 17 | 9 7  |

Les jours décroissent pendant ce mois, de 1 heure 43 minutes.

| <i>Marchés aux Bestiaux du mois d'Août.</i> |         |                         |         |                       |    |                        |         |
|---|---------|-------------------------|---------|-----------------------|----|------------------------|---------|
| Aarberg, Berne                              | 28      | Egg, (Zurich)           | 8       | Interlaken,           | 2  | Schaffhouse            | 6 et 20 |
| Amriswil, T.                                | 7 et 21 | Escholzmatt, Luc.       | 19      | Lausanne              | 14 | Schüpfheim, L.         | 5       |
| Bellinzona,                                 | 7 et 21 | Flawyl, St-Gall         | 12      | Langenthal, ch. mardi |    | Sion en Valais         | 24      |
| Berne, mardi et sam.                        |         | Fribourg en Suisse      | 17      | Lucerne, chaque mardi |    | Thonon, chaque lundi.  |         |
| Berthoud, Berne                             | 1       | Genève, mardi et vend.  |         | Meyringen, Berne      | 1  | Vevey, V. chaq. mardi  |         |
| Bischoffszell, T.                           | 19      | Heiden, App.            | 5 et 19 | Nyon, Vaud            | 1  | Wyl, St-Gall ch. mardi |         |
| Birmensdorf, Z.                             | 26      | Hérisau, App. les vend. |         | Rapperswyl, les merc. |    | Wetzikon, Zurich.      | 5       |
|   |         |                         |         | Sallanches, Hte-Sav.  | 17 | Zoug, chaque mardi.    |         |

# Foires du mois d'août 1912

## — S U I S S E —

|                   |        |                  |        |                         |    |                    |        |
|-------------------|--------|------------------|--------|-------------------------|----|--------------------|--------|
| Aarau             | 21     | Estavayer        | 14     | Mellingen               | 5  | Schaffhouse        | 27     |
| Affoltern, porcs  | 19     | Etzgen           | 5      | Mels                    | 29 | Schleitheim, porcs | 19     |
| Altstätten        | 19, 20 | Flühli           | 17     | Morat                   | 7  | Schwarzenbourg     | 22     |
| Andelfingen       | 21     | Frauenfeld       | 5, 19  | Mosses (Les)            | 26 | Seengen            | 20     |
| Anet              | 28     | Fribourg         | 5      | Moudon                  | 26 | Schwenden          | 5, 19  |
| Appenzell         | 14, 28 | Frick            | 12     | Moutier-Grandval        | 8  | Sidwald            | 8      |
| Aubonne           | 6      | Genève           | 5      | Münsingen               | 26 | Sissach            | 28     |
| Baden             | 6      | Gimel            | 26     | Muotathal (F. a. mout.) | 20 | Soleure            | 12     |
| Rasseeourt        | 27     | Glaris           | 13     | Muri                    | 12 | Steg               | 12     |
| Baretswil         | 2      | Glyss            | 14     | Neunkirch, porcs        | 26 | Sursée             | 26     |
| Bellelay, moutons | 31     | Gorgier          | 26     | Neuveville              | 28 | Tenfen             | 2      |
| Begnins           | 19     | Gossau           | 5      | Noirmont                | 5  | Thoune             | 28     |
| Berthoud, chevaux | 15     | Huttwyl          | 28     | Oberstammheim           | 26 | Tourtemagne        | 13     |
| Bienne            | 1      | Kaiserstuhl      | 5      | Oensingen               | 26 | Tramelan-dessus    | 21     |
| Bottmingen        | 2, 16  | Landeron-Combes  | 19     | Oey-Diemtigen           | 29 | Turbenthal         | 26     |
| Boltigen          | 27     | Langenthal       | 20, 27 | Olten                   | 5  | Unterhallau        | 5, 15  |
| Bremgarten        | 19     | Langnau          | 2      | Oron-la-Ville           | 7  | Urnäsch            | 12, 13 |
| Brugg             | 13     | Laufenbourg      | 19     | Payerne                 | 22 | Uster              | 29     |
| Bülach            | 7      | Laufen           | 6      | Pfäffikon               | 19 | Uznach             | 20     |
| Bulle             | 29     | Lausanne         | 14     | Porrentruy              | 19 | Val d'Illicz       | 19     |
| Chaux-de-Fonds    | 7      | Lenzbourg        | 29     | Rapperswil              | 21 | Viège              | 10     |
| Chevèze           | 12     | Les Mosses       | 25     | Regensberg              | 8  | Weinfelden         | 14, 28 |
| Cossonay          | 8      | Les Bois         | 26     | Reichensee              | 10 | Wil                | 20     |
| Delémont          | 20     | Liestal          | 14     | Reinach                 | 15 | Wilchingen         | 19     |
| Diessenhofen      | 10     | Lignières        | 5      | Romont                  | 20 | Willisau           | 29     |
| Echallens         | 15     | Loche            | 13     | Rigisberg               | 30 | Winterthur         | 1, 15  |
| Einsiedeln        | 26     | Lucerne          | 6      | Rue                     | 14 | Yverdon            | 27     |
| Eglisau           | 19     | Malters, chevaux | 19     | Saignelégier            | 6  | Zofingue           | 8      |

## — É T R A N G E R —

|                      |        |                      |             |                      |               |                        |        |
|----------------------|--------|----------------------|-------------|----------------------|---------------|------------------------|--------|
| Aignevelle           | 22     | Dannemarie           | 13          | Mayence              | 12 au 26      | St-Jean-de-Maur.       | 27     |
| Albertville          | 1      | Delle                | 12          | Megève, foire aux    |               | St-Laurent             | 3, 10  |
| Allinges             | 17     | Dôle                 | 8           | poulains, 12, 13, 14 |               | Ste-Marie-aux-Mines    | 7      |
| Altkirch             | 22     | Douvaine             | 5           | Mieussy              | 20            | St-Pierre-de-Rumilly   | 23     |
| Arbois               | 6      | Drailant             | 4           | Mirecourt            | 12, 26        | St-Triviers-de-Courtes | 19     |
| Ariathod             | 6      | Epoisses             | 31          | Montbéliard          | 26            | St-Vit                 | 21     |
| Aromas               | 31     | Evian-les-Bains      | 5           | Montfleur            | 13            | Salins                 | 19     |
| Baume-les-Dames      | 1, 15  | Faverge              | 14, 28      | Morez                | 16            | Sallanches             | 3, 24  |
| Beaume               | 13     | Féterne              | 16          | Morteau              | 6, 13, 20, 27 | Sancey-le-Grand        | 26     |
| Belfort              | 5, 19  | Fillinges            | 12          | Mulhouse             | 4 au 18       | Schlettstadt           | 27     |
| Besançon             | 12     | Flumet, poulains     | 14          | Munster              | 19            | Sciez                  | 23     |
| Bletterans           | 20     | Fraisans             | 7           | Neu Brisach          | 26            | Sellières              | 14     |
| Boège                | 22     | Franc rt-sur-le-Main |             | Nus St-Barthélemy    | 23            | Taninges 22, p. mulets | 10     |
| Bois d'Amont         | 19     | du 28 au 18 sept.    |             | Orchamps             | 14            | Tervai-le-Château      | 17     |
| Bons                 | 9      | Gaillard             | 29          | Poligny              | 26            | Thônes                 | 19, 31 |
| Bouclans             | 16     | Gendrey              | 1           | Pontarlier           | 8, 22         | Thonon                 | 1      |
| Bourg                | 7, 21  | Gex                  | 6           | Pont-de-Roide        | 6             | Ueberlingen            | 28     |
| Cercier              | 27     | Grand-Bornand        | 7           | Pont-de-Bourg        | 20            | Ugine                  | 12, 26 |
| Châlons-sur-Saône    | 5      | Grenoble             | 3, 16-30    | Port-s/Saône         | 28            | Vacheresse             | 30     |
| Champagnole          | 17     | Jougne               | 26          | Reignier             | 1             | Valence                | 26     |
| Chaumergi            | 10     | Jusey, moutons       | 26, 27      | Rhêmes               | 26            | Valleiry               | 13     |
| Chevenoz, foire aux  |        | Langres              | 19, 26      | Rigney               | 6             | Vercel                 | 5, 19  |
| poulains et bestiaux |        | Leipzig              | 25-15 sept. | Rumilly              | 24            | Vezelley               | 19     |
| Clerval              | 13     | Lemuy                | 25          | St-Amour             | 3             | Ville-du-Pont          | 13     |
| Cluses               | 12, 26 | Les Rousses          | 5           | St-Claude            | 10            | Villers-Farlay         | 30     |
| Coligny              | 20     | L'Isle               | 5, 19       | St-Félix             | 29, 30        | Vinzier                | 6      |
| Collonges            | 31     | Lons-le-Sannier      | 1           | St-Genis             | 20            | Viry                   | 16     |
| Cruseilles           | 7      | Maïche               | 15          | St-Jean d'Aulph      | 29            | Vulbens-en-Vuache      | 24     |

# SEPTEMBRE

| Notes | 9.  | MOIS DES SAINTS ANGES                    |
|-------|-----|--|
|       | 35. | Nul ne peut servir deux maîtres. MAT. 6. |
| DIM.  | 1   | 14 ste Vèrène v., s. Gilles a.           |
| Lundi | 2   | s. Etienne r., s. Maxime m.              |
| Mardi | 3   | s. Pélage m., ste Sérapie v. m.          |
| Merc. | 4   | ste Rosalie v., s. Moïse proph.          |
| Jeudi | 5   | s. Laurent-Just év., s. Victorin év.     |
| Vend. | 6   | s. Magne a., s. Onésiphore m.            |
| Sam.  | 7   | s. Cloud pr., ste Reine v. m.            |
|       | 36. | Le fils de la veuve de Naïm. Luc, 7.     |
| DIM.  | 8   | 15. NATIVITÉ DE N.-D. s. Adrien.         |
| Lundi | 9   | ste Cunégonde, s. Gorgon m.              |
| Mardi | 10  | s. Nicolas de Tolentino c.               |
| Merc. | 11  | s. Félix m., s. Prothus m.               |
| Jeudi | 12  | s. Guy c., s. Gerdat év.                 |
| Vend. | 13  | s. Materne év., s Amé év.                |
| Sam.  | 14  | Exaltation de la Ste-Croix.              |
|       | 37  | Jésus guérit un hydropique. Luc, 14.     |
| DIM.  | 15  | 16. S. N. de Marie. Fête fédérale.       |
| Lundi | 16  | s. Corneille P. m., s. Cyprien m.        |
| Mardi | 17  | Les Stigmates de S. François.            |
| Merc. | 18  | Q.-T. s. Thomas, archevêque.             |
| Jeudi | 19  | s. Janvier év. m.                        |
| Vend. | 20  | Q.-T. s. Eustache m., ste Cardide m.     |
| Sam.  | 21  | Q.-T. s. MATHIEU ap., s. Lô év.          |
|       | 38. | Le grand commandement. MATTH. 22.        |
| DIM.  | 22  | 17. N.-D. des 7 Doul. s. Maurice m.      |
| Lundi | 23  | s. Lin P. m., ste Thècle v. m.           |
| Mardi | 24  | N.-D. de la Mercè. s. Gérard év.         |
| Merc. | 25  | s. Thomas de Villeneuve év.              |
| Jeudi | 26  | s. Lambert év. m., s. Cyprien m.         |
| Vend. | 27  | ss. Côme et Damien mm.                   |
| Sam.  | 28  | s. Wenceslas m., s. Alphe forger.        |
|       | 39. | Jésus guérit le paralytique. MATTH. 9.   |
| DIM.  | 29  | 18. s. Michel arch., s. Ludwin év.       |
| Lundi | 30  | ss. Ours et Victor mm., s. Jérôme d.     |

| COURS<br>de la<br>LUNE etc.        | LEVER<br>de la<br>LUNE. | COUHC<br>de la<br>LUNE. |    |    |  |
|------------------------------------|-------------------------|-------------------------|----|----|--|
| Dern. quart. le 4 à 2 h. 23 soir   |                         |                         |    |    |  |
|                                    | 8                       | 35                      | 10 | 19 |  |
|                                    | 8                       | 55                      | 11 | 34 |  |
|                                    | 9                       | 22                      | 12 | 51 |  |
|                                    | 10                      | 0                       | 2  | 9  |  |
|                                    | 10                      | 52                      | 3  | 22 |  |
|                                    | —                       | —                       | 4  | 24 |  |
|                                    | 12                      | 1                       | 5  | 12 |  |
| Nouv. lune le 11 à 4 h. 49 mat     |                         |                         |    |    |  |
|                                    | 1                       | 24                      | 5  | 46 |  |
|                                    | 2                       | 52                      | 6  | 12 |  |
|                                    | 4                       | 22                      | 6  | 33 |  |
|                                    | 5                       | 48                      | 6  | 52 |  |
|                                    | 7                       | 12                      | 7  | 8  |  |
|                                    | 8                       | 34                      | 7  | 26 |  |
|                                    | 9                       | 56                      | 7  | 45 |  |
| Prem quart. le 18 à 8 h. 55 mat.   |                         |                         |    |    |  |
|                                    | 11                      | 16                      | 8  | 8  |  |
|                                    | 12                      | 32                      | 8  | 37 |  |
|                                    | 1                       | 44                      | 9  | 14 |  |
|                                    | 2                       | 46                      | 10 | 3  |  |
|                                    | 3                       | 36                      | 10 | 59 |  |
|                                    | 4                       | 15                      | —  | —  |  |
|                                    | 4                       | 47                      | 12 | 3  |  |
| Pleine lune le 26 à 12 h. 34 soir  |                         |                         |    |    |  |
|                                    | 5                       | 9                       | 1  | 11 |  |
|                                    | 5                       | 28                      | 2  | 21 |  |
|                                    | 5                       | 42                      | 3  | 30 |  |
|                                    | 5                       | 57                      | 4  | 38 |  |
|                                    | 6                       | 11                      | 5  | 47 |  |
|                                    | 6                       | 25                      | 6  | 58 |  |
|                                    | 6                       | 41                      | 8  | 9  |  |
| Dern. quart. le 28 à 12 h. 23 soir |                         |                         |    |    |  |
|                                    | 7                       | 1                       | 9  | 23 |  |
|                                    | 7                       | 26                      | 10 | 41 |  |

Les jours décroissent pendant ce mois, de 1 heure 45 minutes.

| Lieu                 | Date    | Marchés aux Bestiaux de septembre | Autres                  |
|----------------------|---------|-----------------------------------|-------------------------|
| Aarberg, Berne       | 25      |                                   | Schaffhouse 3 et 17     |
| Amriswil, T.         | 4 et 18 | Escholzmatt, Luc. 16              | Sion, Valais 28         |
| Bellinzona,          | 4 et 18 | Flawyl, St-Gall 9                 | Schüpfheim, L pores 2   |
| Berne, mardi et sam. |         | Fribourg en Suisse 14             | Thonon, chaque lundi.   |
| Berthoud, Berne      | 5       | Genève, mardi et vend.            | Vevey, tous les mardis  |
| Bischoffzell, Thug.  | 16      | Heiden, App. 2 et 16              | Wetzikon, Zurich 2      |
| Birmensdorf, Z.      | 23      | Hérisau, les vendredis.           | Wyl, St-Gall ch. mardi  |
| Egg, (Zurich)        | 12      | Interlaken, 6                     | Zoug, chaque mardi.     |
|                      |         |                                   | Sallanches, Faucign. 21 |

# Foire du mois de septembre 1912

## — SUISS E —

|                     |         |                       |           |                       |       |                 |           |
|---------------------|---------|-----------------------|-----------|-----------------------|-------|-----------------|-----------|
| Aarau               | 18      | Echallens             | 26        | Lyss                  | 23    | Saanen          | 3         |
| Aarberg             | 11      | Eglisau               | 16        | Malleray              | 28    | Saignelégier    | 3         |
| Adelboden           | 4       | Einsiedeln            | 24        | Marchairuz (Asile du) | 9, 30 | Sargans         | 24        |
| Affoltern, pores    | 16      | Eengelberg            | 24, 25    | Mellingen             | 25    | Schaffhouse     | 3, 17     |
| Agno                | 21      | Erschmatt-Feschel     | 19        | Mels                  | 26    | Schinznach      | 5         |
| Aigle, poulains     | 28      | Erlenbach             | 7         | Meyringen             | 25    | Schwarzenbourg  | 19        |
| Albeuve             | 23      | bétail et chevaux     | 5, 6      | Montfaucon            | 9     | Schwytz         | 12, 23    |
| Alt St-Johann       | 30      | Erlach                | 11        | Monthey               | 11    | Schwanden       | 2, 16, 30 |
| Altorf              | 24      | Erstein               | 25        | Morat                 | 4     | Schleitheim     | 16        |
| Amsteg              | 26      | Estavayer             | 4         | Morbach               | 11    | Seengen         | 17        |
| Andelfingen         | 18      | Etiswyl               | 47        | Morges                | 18    | Sembracher      | 21        |
| Andermatt           | 14      | Etzgen                | 11        | Morgins               | 2     | Sépey           | 3         |
| Anniviers           | 27      | Fahrwangen            | 2         | Motiers-Travers       | 9     | Sidwald         | 19        |
| Appenzell           | 11, 23  | Feschel               | 19        | Muri                  | 9     | Siebenen        | 16        |
| Aubonne             | 10      | Fiesch                | 30        | Moudon                | 30    | Simplon         | 28        |
| Baden               | 3       | Fontaines             | 16        | Münster               | 23    | Sissach         | 25        |
| Bagnes              | 28      | Flühli                | 7         | Neunkirch             | 30    | Soleure         | 9         |
| Bâle                | 19, 20  | Frauenfeld            | 2, 16     | Nidau                 | 11    | Spiringen       | 23        |
| Bâretswil           | 27      | Fribourg              | 2         | Niederbipp            | 4     | Stalden         | 30        |
| Bayards             | 16      | Frick                 | 9         | Näfels                | 10    | Steg (Tössthal) | 9         |
| Bellegarde          | 16      | Frutigen              | 6, 11, 12 | Nyon                  | 5, 26 | Steg (Silenen)  | 27        |
| Bellinzone          | 3, 4, 5 | Gelterkinden          | 11        | Oberstammheim         | 30    | St-Ursanne      | 30        |
| Berne               | 3, 17   | Genève                | 2         | Oensingen             | 16    | Sumiswald       | 27        |
| Berthoud            | 5       | Gessenay              | 3         | Olten                 | 2     | Tavannes        | 19        |
| Bienne, m. et ch.   | 12      | Glaris                | 24        | Oberriet              | 25    | Teufen          | 6         |
| Bischofszell        | 2       | Glovelier             | 11        | Orbe                  | 2     | Thoune          | 25        |
| Bottmingen          | 6, 20   | Gossau                | 2         | Ormont-dessus         | 2, 17 | Tourtemagne     | 28        |
| Bremgarten          | 9       | Grabs                 | 19        | Oron                  | 4     | Tramelan        | 18        |
| Brévine             | 18      | Grandfontaine         | 10        | Payerne               | 19    | Travers         | 2         |
| Brugg               | 10      | Grandson              | 25        | Pfäffikon             | 16    | Turbenthal      | 30        |
| Bülach              | 4       | Grindelwald           | 2         | Pfäffers              | 17    | Unterageri      | 2         |
| Bulle               | 25, 26  | Herzogenbuchsee       | 11        | Planfayon             | 11    | Unterbaesch     | 26        |
| Bullet              | 10      | Hauts-Geneveys        | 19        | Pont-de-Martel        | 3     | Unterhallan     | 2         |
| Buren               | 4       | Interlaken            | 13        | Porrentruy            | 16    | Unter-Kulm      | 13        |
| Charbonnières (Les) | 30      | Landeron-Combes       | 16        | Provence              | 16    | Unterseen       | 20        |
| Cerlier             | 11      | Langenthal            | 17, 24    | Ragaz                 | 18    | Uster           | 26        |
| Chaindon            | 2, 3    | Langnau, B. G. M.     | 18        | Reconvilier           | 2     | Val d'Illiez    | 27        |
| Champéry            | 16      | La Chaux-du-Milieu    | 19        | Reinach               | 19    | Valangin        | 27        |
| Charmey             | 23      | La Sagne, B. et ch.   | 23        | Reichenbach           | 18    | Verrières       | 17        |
| Château-d'Oex       | 20      | Lanfenbourg (Gross)   | 30        | Reiden                | 25    | Viège           | 27        |
| Châtel-St-Denis     | 23      | Laufon                | 3         | Richensee             | 14    | Villmergen      | 3         |
| Châtelet            | 25      | Laupen                | 19        | Romont                | 17    | Vissoye         | 27        |
| Chaux-de-Fonds      | 4       | Lausanne              | 11        | Rougemont             | 2, 30 | Weinfelden      | 11, 25    |
| Chiètres            | 26      | Les Mosses            | 16        | Rue                   | 11    | Wilchingen      | 16        |
| Coire               | 23      | Lenk                  | 6         | Ruswil                | 30    | Willisau        | 26        |
| Cossonay            | 12      | Lenzbourg             | 26        | St-Blaise             | 9     | Winterthur      | 5, 19     |
| Côte-aux-Fées       | 23      | Leuggern              | 17        | St-Cergues            | 19    | Yverdon         | 17        |
| Courtelay           | 24, 25  | Locle N. M. B. et ch. | 10        | Ste-Croix             | 17    | Zermatt         | 2         |
| Dagmersellen        | 9       | Loèche-ville          | 30        | St-Nicolas            | 21    | Zofingue        | 12        |
| Delémont            | 17      | Lörrach               | 5, 18, 19 | Saas                  | 9     | Zurzach         | 2         |
| Diessenhofen        | 9       | Lucerne               | 5         |                       |       | Zweismimmen     | 4, 5      |

## — É T R A N G E R —

|               |       |                 |       |                   |       |                      |        |
|---------------|-------|-----------------|-------|-------------------|-------|----------------------|--------|
| Aiguebelle    | 3     | Arinthod        | 3     | Besançon          | 9     | Chamonix             | 30     |
| Aime          | 30    | Aronas          | 30    | Bletterans        | 10    | Champagnole          | 21     |
| Aix-les-Bains | 14    | Ayas            | 15    | Boège             | 23    | Chapelle-d'Abondance | 13     |
| Altkirch      | 30    | Ballaison       | 16    | Bonne             | 4     | Châtel-d'Ab.,        | 12     |
| Albertville   | 27    | Baume-les-Dames | 5, 19 | Bonneville        | 10    | Châtillon            | 21     |
| Amancey       | 5     | Belfort         | 2, 16 | Bons              | 10    | Chaumergy            | 23     |
| Aoste         | 4, 24 | Bellevaux       | 19    | Bourg             | 4, 18 | Clerval              | 10     |
| Arbois        | 3     | Bernex          | 30    | Châlons-sur-Saône | 12    | Cluses               | 16, 30 |

# OCTOBRE

| COURS<br>de la<br>LUNE etc. | LEVER<br>de la<br>LUNE | COUCH.<br>de la<br>LUNE. |
|-----------------------------|------------------------|--------------------------|
|-----------------------------|------------------------|--------------------------|

|  |                      |                       |
|--|----------------------|-----------------------|
|                   | 8 <sup>soir</sup> 0  | 11 <sup>soir</sup> 59 |
|                   | 8 <sup>soir</sup> 45 | 1 <sup>soir</sup> 14  |
|                   | 9 47                 | 2 18                  |
|                   | 11 4                 | 3 8                   |
| Temps<br>orageux  | — <sup>M</sup> —     | 3 50                  |

Dern. quart. le 3 à 9 h. 48 soir.

|  |       |      |
|--|-------|------|
|                 | 12 28 | 4 14 |
|                 | 1 55  | 4 36 |
|                 | 3 20  | 4 55 |
|                 | 4 43  | 5 11 |
|                 | 6 6   | 5 28 |
| Temps<br>frats  | 7 28  | 5 47 |
|  | 8 49  | 6 9  |

Nouvel. lune le 10 à 2 h. 41 soir

|   |                       |                  |
|---|-----------------------|------------------|
|        | 10 9                  | 6 34             |
|        | 11 26                 | 7 9              |
|        | 12 <sup>soir</sup> 33 | 7 53             |
|        | 1 28                  | 8 47             |
|        | 2 14                  | 9 49             |
|        | 2 48                  | 10 56            |
| Temps  | 3 13                  | — <sup>M</sup> — |

Prem. quart. le 18 à 3 h. 6 ma

|   |      |      |
|---|------|------|
| clair  | 3 33 | 12 6 |
|       | 3 49 | 1 15 |
|      | 4 4  | 2 24 |
|      | 4 18 | 3 33 |
|      | 4 32 | 4 42 |
|      | 4 47 | 5 53 |
|      | 5 6  | 7 8  |

Pleine lune le 26 à 3 h. 31 mat.

|  |      |                       |
|--|------|-----------------------|
| Temps<br>clair  | 5 29 | 8 26                  |
|                 | 6 0  | 9 4                   |
|                 | 6 43 | 11 3                  |
|                 | 7 41 | 12 <sup>soir</sup> 12 |
|                 | 8 53 | 1 7                   |

| Notes | 10. | MOIS DU ROSAIRE                                |
|-------|-----|--|
| Mardi | 1   | s. Germain év., s. Remi év.                    |
| Merc. | 2   | s. Léger, év. m., s. Guérin m.                 |
| Jeudi | 3   | s. Candide m., s. Ewalde pr. m.                |
| Vend. | 4   | s. François d'Assise c., ste Aure x.           |
| Sam.  | 5   | s. Placide m., ste Flavie                      |
|       | 40. | L'homme sans la robe nuptiale. MATTH. 22.      |
| DIM.  | 6   | 19. ROSAIRE. s. Bruno c., ste Foi v. m.        |
| Lundi | 7   | s. Serge, ste Laurence m <sup>re</sup>         |
| Mardi | 8   | ste Brigitte vv., s. Rustique, m.              |
| Merc. | 9   | s. Denis, m., s. Abraham.                      |
| Jeudi | 10  | s. Géréon m. s, Franç -Borgia c.               |
| Vend. | 11  | s. Firmin év., s. Nicaise év.                  |
| Sam.  | 12  | s. Pantale év. m., s. Maximilien.              |
|       | 41. | Le fils de l'officier de Capharnaüm. JEAN 4.   |
| DIM.  | 13  | 20. s. Edouard r., s. Hugolin m.               |
| Lundi | 14  | s. Callixte P. m., s. Burcard év.              |
| Mardi | 15  | ste Thérèse v., s. Roger év.                   |
| Merc. | 16  | s. Gall a., s. Florentin év.                   |
| Jeudi | 17  | ste Hedwige vv., s. Florent év. m.             |
| Vend. | 18  | s. LUC évang. s. Athénodore év.                |
| Sam.  | 19  | s. Pierre d'Alcantara c.                       |
|       | 42. | Les deux débiteurs MATTH. 18.                  |
| DIM.  | 20  | 21. s. Jean de Kant c.                         |
| Lundi | 21  | ste Ursule v. m., s. Hilarion a.               |
| Mardi | 22  | ste Alodie v. m., ste Cordule v. m.            |
| Merc. | 23  | s. Pierre-Pascase év. m.                       |
| Jeudi | 24  | s. Raphaël arch., s. Théodore m.               |
| Vend. | 25  | ss. Chrysanthe et Darie mm.                    |
| Sam.  | 26  | s. Evariste P. m., s. Lucien m.                |
|       | 43. | Rendez à César ce qui est à César. MATTH. 22   |
| D'M.  | 27  | 22. s. Frumence év., s. Elesbaan r.            |
| Lundi | 28  | ss. SIMON et JUDE, ste Cyrilla v. m.           |
| Mardi | 29  | ste Ermeline v., ste Eusébie v. m.             |
| Merc. | 30  | ste Zénobie m <sup>re</sup> . ste Lucile v. m. |
| Jeudi | 31  | Jeûne. s. Wolfgang év.                         |

Les jours décroissent pendant ce mois de 1 heure 42 minutes.

### Marché aux Bestiaux du mois d'Octobre

|                        |                       |                         |                          |
|------------------------|-----------------------|-------------------------|--------------------------|
| Aarberg, Berne 30      | Flawil, St-Gall 14    | Lucerne, chaque mardi.  | Thonon, tous les lundis. |
| Bellinzone 2, 16, 30   | Fribourg en Suisse 19 | Meyringen, Berne 3      | Vevey, tous les mardis   |
| Berne, mardi et samedi | Genève, mardi et ven. | Rapperswil, chaq merc.  | Wetzikon, Zurich 7       |
| Berthoud, Berne 3      | Heiden, App. 7 et 21  | Sallanches, Hte Sav 19  | Wyl, St-Gall, chaq. mar. |
| Bischoffzell, Thur. 21 | Herisau, chaque vendr | St Imier, Berne 18      | Zoug, chaque mardi.      |
| Egg (Zurich) 10        | Interlaken 4          | Schüpfheim, L., pores 7 |                          |
| Escholzmatt, Lucer. 21 | Langenthal ch. mardi  | Sion, en Valais 26      |                          |

# Foire du mois d'octobre 1912

## --- SUISSSE ---

|                             |           |                 |                |                   |             |                     |           |
|-----------------------------|-----------|-----------------|----------------|-------------------|-------------|---------------------|-----------|
| Aarau                       | 16        | Evionnaz        | 22             | Mellingen         | 7           | Schänis             | 21        |
| Aarberg                     | 9         | Evolène         | 16             | Messen            | 28          | Schaffhouse         | 2, 16     |
| Adelboden                   | 1, 2      | Flawyl          | 7              | Menzingen         | 21, 22      | Schleitheim         | 14, 28    |
| Affoltern                   | 21        | Frauenfeld      | 7, 21          | Meyrin            | 15          | Schöftland          | 23        |
| Aigle                       | 26        | Fribourg        | 7              | Meyringen         | 11, 30      | Schüpfheim          | 1         |
| Alpnach                     | 4         | Frick           | 14             | Mézières          | 9           | Schwarzenbourg      | 24        |
| Alt St-Johann               | 10        | Frutigen        | 28, 11, 29, 30 | Mœrel             | 15          | Schwelbrunn         | 7         |
| Altorf                      | 9, 10     | Gais            | 7, 8           | Möhlin            | 7           | Schwytz             | 14        |
| Amriswil                    | 16        | Gams            | 28             | Monthey           | 9, 30       | Sempach             | 28        |
| Andelfingen                 | 16        | Gampel          | 22             | Morat             | 2           | Semsales            | 14        |
| Andermatt                   | 7         | Gelterkinden    | 9              | Mosnang           | 9           | Sentier (le)        | 4, 5      |
| Anet                        | 30        | Genève          | 7              | Motiers-Travers   | 14          | Sépey               | 22        |
| Anniviers                   | 19        | Gessenay        | 1              | Moudon            | 28          | Sevelen             | 14        |
| Appenzell                   | 9, 23     | Gimel           | 7              | Moutier-Grandval  | 3           | Sidwald             | 24        |
| Ayent                       | 14        | Giswil          | 31             | Munster           | 8, 15       | Sit benen           | 14        |
| Baden                       | 1         | Glaris          | 1, 22          | Muri              | 14          | Sierre              | 7, 21     |
| Bagnes                      | 25        | Glyss           | 18             | Neunkirch, pores  | 28          | Signau              | 17        |
| Bâle, du 27 oct. au 10 nov. |           | Gossau          | 7              | Nidau             | 9           | Sion                | 5, 12, 19 |
| Baulmes                     | 18        | Grabs           | 19             | Niederuzwill      | 21          | Sissach             | 23        |
| Bauma                       | 4, 5      | Grandson        | 30             | Nods              | 14          | Soleure             | 14        |
| Berne                       | 1, 15, 22 | Gruyères        | 14             | Oberägeri         | 16          | Speicher            | 3         |
| Berthoud                    | 3, 10     | Heiden          | 11             | Oberstammheim     | 28          | Steg                | 14        |
| Bex                         | 17        | Héremance       | 18             | Oensingen         | 28          | Stein am Rhein      |           |
| Bienne                      | 10        | Hérisau         | 14, 15         | Ollon             | 11          | et marché aux choux | 30        |
| Bözingen                    | 28        | Hernance        | 25             | Olten             | 21          | Sursee              | 14        |
| Bottmingen                  | 4, 18     | Hitzkirch       | 28             | Orbe              | 14          | Thayngen            | 14        |
| Brengarten                  | 7         | Höchstetten     | 30             | Ormont-dessus     | 7, 21       | Teufen              | 4, 28, 29 |
| Brienz                      | 2         | Hochdorf        | 3              | Oron-la-Ville     | 2           | Thoune              | 16        |
| Brigue                      | 1, 16     | Hundwyl         | 21             | Orsières          | 7, 30       | Tramelan            | 16        |
| Brugg                       | 8         | Hutwil          | 9              | Payerne           | 17          | Trogen              | 14        |
| Bulach                      | 2, 29     | Interlaken      | 9, 18          | Pfäffikon         | 21          | Turbenthal          | 28        |
| Bulle                       | 17        | Kallnach        | 18             | Planches-Montreux | 25          | Unterhallau         | 7         |
| Buren                       | 30        | Kriegstetten    | 31             | Planfayon         | 16          | Unter-Kulm          | 25        |
| Cernier                     | 14        | Lachen          | 15             | Porrentruy        | 21          | Unterseen           | 9         |
| Chalais                     | 17        | Landeron-Combes | 21             | Ragaz             | 21          | Urnäsch             | 10        |
| Châtel St-Denis             | 21        | Lajoux          | 14             | Rapperswyl        | 9           | Uster               | 31        |
| Château-d'Ex                | 11        | Langenbruck     | 9              | Regensberg        | 22          | Uznach              | 19        |
| Chaux-de-Fonds              | 2         | Langenthal      | 15             | Rehetobel         | 4           | Val-d'Illiez        | 17        |
| Chavornay                   | 2         | Langnau         | 4              | Reichenbach       | 23          | Vallorbes           | 19        |
| Chevenez                    | 14        | La Ferrière     | 2              | Reigoldswil       | 7           | Verrières           | 8         |
| Coire                       | 9, 26     | La Roche        | 14             | Reinach           | 10          | Vevey               | 29        |
| Taureaux                    | 9, 10     | La Sarraz       | 15             | Riggisberg        | 25          | Vouvry              | 8         |
| Combremont-le-Gr.           | 23        | Laufenbourg     | 28             | Richterswyl       | 8           | Vuippens            | 22        |
| Conthey                     | 21        | Laufon          | 1              | Ried-Brigue       | 1           | Walchwil            | 14        |
| Cossonay                    | 10        | Lausanne        | 9              | Romainmôtier      | 25          | Wald                | 9, 30     |
| Couvet                      | 7         | Lenk            | 3              | Romont            | 8           | Wattenwyl           | 2, 3      |
| Cudrefin                    | 28        | Lenzbourg       | 31             | Rue               | 16          | Wattwil             | 2         |
| Dagmersellen                | 28        | Leysin          | 5              | Saanen            | 1, 23       | Weinfelden          | 9, 30     |
| Delémont                    | 15        | Liddes          | 2              | Sarnen            | 16          | Wilchingen          | 21        |
| Diesse                      | 28        | Liestal         | 23             | Saas-Vallée       | 12          | Willisau            | 21        |
| Diessenhofen                | 14        | Lieu (le)       | 8              | Saignelégier      | 7           | Wyl                 | 1         |
| Echallens                   | 24        | Lignières       | 14             | Ste-Croix         | 20          | Wimmis              | 1         |
| Eglisau                     | 21        | Linthal         | 3, 17          | St-Gall           | du 16 au 23 | Winterthur          | 3, 10, 17 |
| Einsiedeln                  | 7         | Loche           | 8              | St-Gingolph       | 3           | Wohlen              | 14        |
| Etzgen                      | 9         | Loèche-Ville    | 14, 28         | St-Imier          | 18          | Wolfenschiessen     | 30        |
| Erlenbach                   | 3, 4      | Lötschen        | 11             | St-Martin         | 17          | Yverdon             | 8         |
| Ernen                       | 7         | Lucerne         | 1, du 7 au 18  | St-Maurice        | 8           | Zofingue            | 10        |
| Echolzmatt                  | 21        | Lyss            | 28             | Sargans           | 15          | Zoug                | 7         |
| Estavayer                   | 9         | Lungern         | 10             | Sarmenstorf       | 29          | Zweisimmen          | 2, 24     |
| Enseigne                    | 18        | Martigny-Bourg  | 21             | Saxon             | 4           | Zweilütschinen      | 16        |

# NOVEMBRE

| Notes | 11.        | Mois des Ames du Purgatoire   | COURS<br>de la<br>LUNE                        | LEVER<br>de la<br>LUNE | COUCH.<br>de la<br>LUNE                     |
|-------|------------|---|---|------------------------|---|
|       | Vend. Sam. | 1   LA TOUSSAINT. s. Amable <i>pr.</i><br>2   <i>Commémoration des trépassés.</i> | 10 <sup>soir</sup> 14   11 <sup>soir</sup> 38 | 14   38                | 1 <sup>soir</sup> 47   2 <sup>soir</sup> 17 |
|       | 44         | Jésus ressuscite la fille d'un prince. MATTH. 9.                                  | Dern. quart. le 2 à 4 h. 38 mat.              |                        |   |
|       | DIM.       | 3   23. ste Ide <i>vv.</i> , s. Hubert <i>év.</i>                                 | Temps frais                                   |                        |   |
|       | Lundi      | 4   s. Charles Borromée A.  | — <sup>Matin</sup> —                          |                        |   |
|       | Mardi      | 5   s. Pirminien <i>év.</i> , s. Silvain <i>m.</i>                                | 1 2   2 3                                     |                        |   |
|       | Merc.      | 6   s. Protais <i>év.</i> , s. Léonard <i>er.</i>                                 | 2 23   3 17                                   |                        |   |
|       | Jeudi      | 7   s. Ernest <i>a.</i> , s. Engelbert <i>év.</i>                                 | 3 43   3 34                                   |                        |   |
|       | Vend.      | 8   s. Godefroi <i>év.</i> , s. Dieudonnée P.                                     | 5 2   3 50                                    |                        |   |
|       | Sam.       | 9   s. Théodore <i>soldat</i> , ste Eustolie                                      | 6 23   4 9                                    |                        |   |
|       | 45.        | Le bon grain et l'ivraie. MATTH. 13.  | 7 44   4 34                                   |                        |   |
|       | DIM.       | 10   24. s. André-Avelin <i>c.</i> , ste Florence                                 | Nouvelle lune le 9 à 3 h 5 mat.               |                        |   |
|       | Lundi      | 11   s. Martin <i>év.</i> , s. Véran <i>év.</i>                                   | Temps sec                                     |                        |   |
|       | Mardi      | 12   s. Martin P. <i>m.</i> , s. Ruf <i>év.</i>                                   | 9 4   5 4                                     |                        |   |
|       | Merc.      | 13   s. Stanislas Kostka <i>c.</i> , s. Brice <i>év.</i>                          | 10 15   5 45                                  |                        |   |
|       | Jeudi      | 14   s. Hmier <i>er.</i> , s. Josaphat <i>év.</i>                                 | 11 17   6 35                                  |                        |   |
|       | Vend.      | 15   ste Gertrude <i>v.</i> , s. Léopold <i>c.</i>                                | 12 <sup>soir</sup> 7   7 34                   |                        |   |
|       | Sam.       | 16   s. Othmar <i>a.</i> , s. Fidence <i>er.</i>                                  | 12 46   8 41                                  |                        |   |
|       | 46.        | Le grain de sénévé. MATTH. 13.  | 1 15   9 50                                   |                        |   |
|       | DIM.       | 17   25. s. Grégoire Th. <i>év.</i> , s. Agnan <i>év.</i>                         | 1 36   10 58                                  |                        |   |
|       | Lundi      | 18   s. Odon <i>a.</i> , s. Romain <i>m.</i>                                      | Prem. quart. le 16 à 11 h. 42 soir            |                        |   |
|       | Mardi      | 19   ste Elisabeth <i>vv.</i> , s. Pontien P. <i>m.</i>                           | Neige   |                        |   |
|       | Merc.      | 20   s. Félix de Valois <i>c.</i> , s. Edmond r.                                  | 1 55   — <sup>Matin</sup> —                   |                        |   |
|       | Jeudi      | 21   <i>Présentation de Notre-Dame.</i>   | 2 8   12 7                                    |                        |   |
|       | Vend.      | 22   ste Cécile <i>v. m.</i> , s. Philémon <i>m.</i>                              | 2 23   1 15                                   |                        |   |
|       | Sam.       | 23   s. Clément P. <i>m.</i> ste Félicité <i>m<sup>re</sup></i>                   | 2 36   2 23                                   |                        |   |
|       | 47.        | Signes avant la fin du monde. MATTH. 24.  | 2 51   3 33                                   |                        |   |
|       | DIM.       | 24   26. s. Jean de la Croix <i>c.</i> , ste Flore v                              | 3 9   4 46                                    |                        |   |
|       | Lundi      | 25   ste Catherine <i>v. m.</i> , ste Juconde v.                                  | 3 30   6 3                                    |                        |   |
|       | Mardi      | 26   s. Conrad <i>év.</i> s. Pierre d'Alex. <i>év.</i>                            | Pleine lune le 24 à 5 h. 12 soir              |                        |   |
|       | Merc.      | 27   s. Colomban <i>a.</i> , s. Virgile <i>év.</i>                                | Froid   |                        |   |
|       | Jeudi      | 28   B. Elisabeth Bona <i>v.</i> , s. Sosthène <i>év.</i>                         | 3 58   7 25                                   |                        |   |
|       | Vend.      | 29   s. Saturnin <i>m.</i> , ste Philomène <i>m.</i>                              | 4 37   8 44                                   |                        |   |
|       | Sam        | 30   s. ANDRÉ. <i>ap.</i> , s. Trojan <i>év.</i>                                  | 5 31   9 59                                   |                        |   |
|       |            |   | 6 41   11 1                                   |                        |   |
|       |            |   | 8 1   11 46                                   |                        |   |
|       |            |   | 9 27   12 <sup>soir</sup> 21                  |                        |   |
|       |            |   | 10 51   12 <sup>soir</sup> 46                 |                        |   |

Les jours décroissent pendant ce mois de 1 heure 13 minutes

### Marchés aux Bestiaux du Mois de Novembre

|                        |          |                         |         |                       |       |                         |           |
|------------------------|----------|-------------------------|---------|-----------------------|-------|-------------------------|-----------|
| Aarberg, Berne         | 27       | Escholzmatt, Luc.       | 18      | Kreuzlingen, Thurg.   | 1     | Schupfheim, L           | porcs 4   |
| Amriswil Thurg.        | 6 et 20  | Flawyl, St-Gall         | 11      | Langenthal, ch.       | mardi | Sion, Valais            | 23        |
| Bellinzone             | 13 et 27 | Fribourg en Suisse      | 23      | Lucerne, chaque mardi |       | Thonon, H.-S.           | les lundi |
| Berne, mardi et samedi |          | Genève, mardi et vend.  |         | Meyringen, Berne      | 7     | Vevey, tous les mardis. |           |
| Berthoud, Berne        | 7        | Heiden, App.            | 4 et 18 | Nyon, Vaud            | 7     | Wetzikon, Zurich        | 4         |
| Bischoffzell, Thurg.   | 18       | Hérिसau, les vendredis. |         | Rapperswyl, le mercr. |       | Wyl, St-Gall, ch.       | mardi     |
| Egg, Zurich            | 14       | Interlaken              | 1       | Sallanches en Savo.   | 16    | Zoug, chaque mardi.     |           |

# Foires du mois de novembre 1912

## — SUISS E —

|                           |        |                 |           |                  |       |                |           |
|---------------------------|--------|-----------------|-----------|------------------|-------|----------------|-----------|
| Aarau                     | 20     | Delémont        | 19        | Moerel           | 8     | Schaffhouse    | 12        |
| Aarberg                   | 13     | Diessenhofen    | 18        | Möhlin           | 4     | Schwanden      | 4         |
| Aeschi                    | 5      | Echallens       | 28        | Monthey          | 20    | Schinznach     | 5         |
| Agno                      | 16     | Eglisau         | 18, 26    | Morat            | 6     | Schleitheim    | 18        |
| Aigle                     | 16     | Einsiedeln      | 4, 26     | Morges           | 13    | Schüpfheim     | 12        |
| Albeuve                   | 18     | Embrach         | 26        | Moudon           | 25    | Schwarzenbourg | 21        |
| Altorf                    | 6, 7   | Erlenbach       | 12        | Moutier          | 7     | Schwytz        | 18        |
| Alt St-Johann             | 12     | Estavayer       | 13        | Munsingen        | 18    | Seegen         | 5         |
| Andelfingen               | 20, 21 | Erlach          | 27        | Münster          | 18    | Sépey          | 25        |
| Anniviers                 | 2      | Frauenfeld      | 4, 18     | Muri             | 11    | Sevelen        | 20        |
| Appenzell                 | 6, 20  | Fribourg        | 11        | Naters           | 9, 29 | Sidwald        | 14        |
| Arbon                     | 18     | Frick           | 11        | Neunkirch, pores | 25    | Siebenen       | 9, 25     |
| Aubonne                   | 5      | Frutigen        | 22        | Neuveville       | 27    | Sierre         | 26        |
| Baar                      | 18, 19 | Gelterkinden    | 6         | Niederbipp       | 20    | Sion           | 2, 9, 16  |
| Baden                     | 5      | Genève          | 4         | Nyon             | 7     | Sissach        | 13        |
| Balsthal                  | 4      | Gersau          | 4         | Noirmont         | 4     | Soleure        | 11        |
| Bâretswil.                | 1      | Gessenay        | 14        | Oberstammheim    | 4, 25 | Stæfa          | 21, 22    |
| Begnins                   | 11     | Gimel           | 4         | Oberriet         | 13    | Stans          | 13        |
| Berne 5, 19, 25 au 9 déc. |        | Glaris          | 5, 12     | Oensingen        | 25    | Steckborn      | 14        |
| Berneck                   | 12     | Gossau          | 4         | Ollon            | 15    | Steg           | 11        |
| Berthoud                  | 7      | Grandson        | 27        | Olten            | 18    | Sumiswald      | 1         |
| Bex                       | 2      | Hérisau         | 22        | Orbe             | 18    | Sursee         | 4         |
| Bienne                    | 14     | Hochdorf        | 21        | Ormont-dessus    | 7     | Teufen         | 25        |
| Bischoffzell              | 14     | Herzogenbuchsee | 13        | Oron-la-Ville    | 6     | Thoune         | 13        |
| Blankenbourg              | 16     | Horgen          | 15        | Payerne          | 21    | Tramelan-des., | 13        |
| Bottmingen                | 1, 15  | Interlaken      | 1, 28, 29 | Pfäffikon        | 5     | Travers        | 1         |
| Bözen                     | 6      | Kaiserstuhl     | 11        | Porrentruy       | 18    | Turbenthal     | 25        |
| Bondry                    | 6      | Klingnau        | 26        | Ragaz            | 4     | Unterembrach   | 26        |
| Breitenbach               | 12     | Lachen          | 5         | Rances           | 1     | Unterhallau    | 4         |
| Bremgarten                | 4      | Landeron        | 18        | Reconvilier      | 11    | Unterseen      | 1, 20     |
| Brent                     | 13     | Langenthal      | 19, 26    | Reinach          | 7     | Uster          | 28, 29    |
| Brugg                     | 12     | Langnau         | 1, 6      | Rheineck         | 11    | Uznach         | 2, 16, 30 |
| Brigue                    | 21     | La Roche        | 25        | Reiden           | 11    | Vevey          | 26        |
| Brienz                    | 13     | La Sarraz       | 19        | Riggisberg       | 29    | Vex            | 15        |
| Bülach                    | 6      | Laufenburg      | 18        | Rolle            | 15    | Viège          | 12        |
| Bulle                     | 14     | Laufon          | 5         | Romont           | 12    | Villeneuve     | 21        |
| Buren                     | 20     | Laupen          | 7         | Rorschach        | 7     | Vouvry         | 14        |
| Carouge                   | 2      | Lausanne        | 13        | Rougemont        | 13    | Weinfelden     | 13, 27    |
| Cerlier                   | 27     | Lenzbourg       | 21        | Rue              | 20    | Wilchingen     | 18        |
| Chandon                   | 11     | Leuggern        | 26        | St-Aubin         | 4     | Wildhaus       | 5         |
| Châtel St-Denis           | 18     | Lichtensteig    | 4         | St-Imier         | 15    | Willisau       | 28        |
| Château-d'Ex              | 8      | Loele           | 12        | St-Maurice       | 4     | Winterthour    | 7, 21     |
| Cham                      | 27, 28 | Lucerne         | 21        | Saignelégier     | 5     | Wyl            | 19        |
| Chiètres                  | 28     | Lyss            | 25        | Saanen           | 14    | Yverdon        | 19        |
| Coire                     | 15, 29 | Martigny-Ville  | 11        | Sargans          | 7, 21 | Zofingue       | 14        |
| Cossonay                  | 14     | Malters         | 7         | Sarnen           | 20    | Zurich         | 11        |
| Couvet                    | 10     | Meyringen       | 18        | Savigny          | 1     | Zurzach        | 4         |

## — É T R A N G E R —

|                 |        |             |        |            |       |               |       |
|-----------------|--------|-------------|--------|------------|-------|---------------|-------|
| Abondance       | 4      | Biot (Le)   | 21     | Cluses     | 4     | Epoisses      | 2     |
| Aiguebelle      | 11     | Bletterans  | 19     | Coligny    | 19    | Flumet        | 5, 19 |
| Altkirch        | 25     | Boège       | 19     | Collonges  | 2     | Fontainemore  | 4     |
| Amancey         | 7      | Bonneville  | 11     | Cruseilles | 6     | Fraisans      | 6     |
| Aoste           | 15, 26 | Bons        | 18, 25 | Dannemarie | 12    | Fribourg      | 9     |
| Arbois          | 5      | Bourg       | 6, 12  | Delle      | 11    | Gaillard      | 8     |
| Arintnod        | 5      | Champagnole | 16     | Divonne    | 19    | Gignod        | 11    |
| Baume-les-Dames | 7, 21  | Chatillon   | 15     | Dôle       | 14    | Grenoble      | 2     |
| Belfort         | 4, 18  | Chaumergy   | 9      | Douvaine   | 7     | Grand-Bornand | 7, 20 |
| Besançon        | 11     | Cervial     | 12     | Evian      | 4, 18 | Haguenaü      | 14    |

# DÉCEMBRE

| COURS<br>de la<br>LUNE etc. | LEVER<br>de la<br>LUNE | COUCH<br>de la<br>LUNE |
|-----------------------------|------------------------|------------------------|
|-----------------------------|------------------------|------------------------|

## Notes

## 12. Mois de l'Immaculée-Concept.

|       |                      |   |
|-------|----------------------|---|
| 48.   | Le dernier avènement | LUC, 21.  |
| DIM.  | 1                    | 1 <sup>er</sup> Avent. s. Eloi év., s. Diodore pr. ste Bibiane v. m., ste Pauline v. m. |
| Lundi | 2                    | s. Franç.-Xavier c., s. Lucius r.   |
| Mardi | 3                    | ste Barbe v. m., s. Osmond év.  |
| Merc. | 4                    | s. Sabas a., s. Nicet év.   |
| Jeudi | 5                    | s. Nicolas év., ste Denyse m <sup>re</sup>  |
| Vend. | 6                    | s. Ambroise év. d., ste Fare v.   |
| Sam.  | 7                    |   |

## 49. Jean envoie deux de ses disciples. MATTH., 11

|       |    |  |
|-------|----|--|
| DIM.  | 8  | 2 <sup>e</sup> Av. IMMACULEE CONCEPTION. |
| Lundi | 9  | s. Euchaire év., ste Léocadie v. m.      |
| Mardi | 10 | s. Melchiade P. m., ste Euladie v.       |
| Merc. | 11 | s. Damas P., s. Sabin év.                |
| Jeud. | 12 | ste Odile v., s. Synèse m.               |
| Vend. | 13 | ste Lucie v. m., s. Josse c.             |
| Sam.  | 14 | s. Agnel a., ste Eutropie v. m.          |

## 50. Témoignage de saint Jean. JEAN, 1.

|       |    |  |
|-------|----|--|
| DIM.  | 15 | 3 <sup>e</sup> Av. s. Célien m., ste Léocadie v. |
| Lundi | 16 | s. Eusèbe év. m.                                 |
| Mardi | 17 | ste Adélaïde imp. s. Lazare v.                   |
| Merc. | 18 | Q.-T. s. Gatien év., s. Auxence év.              |
| Jeud. | 19 | s. Némèse m., s. Darius m.                       |
| Vend. | 20 | Q.-T. s. Ursanne c., ste Fauste.                 |
| Sam.  | 21 | Q.-T. s. THOMAS ap., s. Festus m.                |

## 51. Prédication de saint Jean-Baptiste. LUC, 3.

|       |    |   |
|-------|----|---|
| DIM.  | 22 | 4 <sup>e</sup> Av. s. Florus m., s. Zénon s. m. |
| Lundi | 23 | ste Victoire v. m., s. Dagobert                 |
| Mardi | 24 | Jeûne. s. Delphin év., ste Irmine v.            |
| Merc. | 25 | NOEL. ste Anastasie m.                          |
| Jeudi | 26 | s. ETIENNE diac. 1 <sup>er</sup> martyr.        |
| Vend. | 27 | s. JEAN ap. évang. ste Théophane év.            |
| Sam.  | 28 | SS. INNOCENTS. s. Abel 1 <sup>er</sup> juste.   |

## 52. La fuite en Egypte. LUC 2.

|       |    |                                   |
|-------|----|-----------------------------------|
| DIM.  | 29 | s. Thomas de Cantorbéry év. m.    |
| Lundi | 30 | s. Sabin év. m. s. Libère év.     |
| Mardi | 31 | s. Sylvestre P., ste Colombe v. m |

Dern. quart. le 1 à 12 h. 5 soir

|              |    |                      |                       |    |
|--------------|----|----------------------|-----------------------|----|
| Temps<br>sec | —  | —                    | 1 <sup>er</sup> Soir  | 6  |
|              | 12 | 12                   | 1 <sup>er</sup> Matin | 24 |
|              | 1  | 32                   | 1 <sup>er</sup> Soir  | 39 |
|              | 2  | 48                   | 1 <sup>er</sup> Matin | 56 |
|              | 4  | 6                    | 2 <sup>es</sup> Soir  | 14 |
|              | 5  | 25                   | 2 <sup>es</sup> Matin | 35 |
| 6            | 43 | 3 <sup>es</sup> Soir | 2                     |    |

Nouv. lune le 8 à 6 h. 7 soir

|                |    |    |    |    |
|----------------|----|----|----|----|
| Temps<br>clair | 7  | 57 | 3  | 39 |
|                | 9  | 3  | 4  | 25 |
|                | 9  | 58 | 5  | 22 |
|                | 10 | 43 | 6  | 25 |
|                | 11 | 15 | 7  | 34 |
|                | 11 | 39 | 8  | 44 |
| 11             | 58 | 9  | 52 |    |

Prem. quart. le 16 à 9 h. 7 soir

|         |    |    |    |    |
|---------|----|----|----|----|
| Nuageux | 12 | 14 | 11 | 0  |
|         | 12 | 28 | —  | —  |
|         | 12 | 42 | 12 | 7  |
|         | 12 | 55 | 1  | 15 |
|         | 1  | 12 | 2  | 24 |
|         | 1  | 30 | 3  | 38 |
| 1       | 54 | 4  | 55 |    |

Pleine lune le 24 à 5 h. 30 mat.

|       |    |    |    |    |
|-------|----|----|----|----|
| Neige | 2  | 29 | 6  | 17 |
|       | 3  | 15 | 7  | 36 |
|       | 4  | 19 | 8  | 45 |
|       | 5  | 39 | 9  | 39 |
|       | 7  | 6  | 10 | 20 |
|       | 8  | 34 | 10 | 49 |
| 9     | 59 | 11 | 11 |    |

Dern. quart le 30 à 9 h. 12 soir

|            |    |    |                  |    |
|------------|----|----|------------------|----|
| Clair, sec | 11 | 20 | 11               | 30 |
|            | —  | —  | 11               | 46 |
|            | 12 | 39 | 12 <sup>es</sup> | 3  |

Les jours décroissent, pendant ce mois, de 15 minutes.

| Marchés aux bestiaux de décembre |          |                         |    |
|----------------------------------|----------|-------------------------|----|
| Aarberg, Berne                   | 25       | Flawyl, St-Gall         | 9  |
| Bellinzona                       | 11 et 25 | Fribourg, Suisse        | 44 |
| Berne, mardi et samedi           |          | Genève, mardi et vendr. |    |
| Berthoud, Berne                  | 5        | Heiden, App. 2 et 16    |    |
| Bischoffszell, Th.               | 16       | Hérisau, chaq. vend.    |    |
| Egg (Zurich)                     | 12       | Interlaken              | 6  |
|                                  |          | Kreuzligen, Thurg.      | 6  |
|                                  |          | Langenthal, ch. mardi   |    |
|                                  |          | Lausanne                | 11 |
|                                  |          | Lucerne chaq. mardi.    |    |
|                                  |          | Meyringen, Berne        | 5  |
|                                  |          | Nyon (Vaud)             | 5  |
|                                  |          | Rapperswyl, les merc.   |    |
|                                  |          | Sallanches, Savoie      | 21 |
|                                  |          | Sion, Valais            | 28 |
|                                  |          | Thonon, t. les lundis.  |    |
|                                  |          | Vevey, V. chaq. mardi.  |    |
|                                  |          | Wetzikon, Zurich        | 2  |
|                                  |          | Wyl, St-Gall ch mardi   |    |
|                                  |          | Zoug, chaque mardi.     |    |

# Foire du mois de décembre 1912

## — SUISSSE —

|                               |           |             |        |                 |       |                 |        |
|-------------------------------|-----------|-------------|--------|-----------------|-------|-----------------|--------|
| Aarau                         | 18        | Eglisau     | 16     | Lenzbourg       | 12    | Sargans         | 30     |
| Aarberg                       | 11, 24    | Einsiedeln  | 2      | Lichtensteig    | 16    | Schaffhouse     | 3, 17  |
| Affoltern                     | 16        | Estavayer   | 11     | Liestal         | 4     | Schleitheim     | 16     |
| Aigle                         | 21        | Fahrwangen  | 23     | Loche           | 10    | Schmitten       | 2      |
| Altorf                        | 5, 19, 20 | Flawyl      | 9      | Martigny-Bourg  | 2     | Schwarzenbourg  | 26     |
| Altstetten                    | 12, 13    | Frauenfeld  | 2, 3   | Mellingen       | 2, 23 | Schwytz         | 2      |
| Andelfingen                   | 18        | Fribourg    | 2      | Monthey         | 31    | Sidwald         | 12     |
| Appenzell                     | 4, 18     | Frick       | 9      | Morat           | 4     | Soleure         | 9      |
| Aubonne                       | 3         | Genève      | 2      | Morges          | 18    | Steg            | 9      |
| Baden                         | 3         | Glaris      | 3      | Môtiers-Travers | 9     | St-Léonard      | 2      |
| Bâle                          | 19, 20    | Gans        | 23     | Moudon          | 27    | Sumiswald       | 28     |
| Berneck                       | 10        | Gossau      | 2      | Münster         | 23    | Sursee          | 6      |
| Berthoud                      | 5, 26     | Grandson    | 18     | Muri            | 2     | Teufen          | 6      |
| Bex                           | 12        | Hérisau     | 20     | Neuveville      | 18    | Thoune          | 18     |
| Bienne                        | 26        | Iltzkirch   | 9      | Nidau           | 10    | Tramelan-dessus | 11     |
| Bremgarten                    | 16        | Hochstetten | 4      | Oberstammheim   | 30    | Troistorrens    | 5      |
| Bottmingen                    | 6, 20     | Hutwyl      | 4, 26  | Ollon           | 20    | Turbenthal      | 23     |
| Brugg                         | 10        | Interlaken  | 17     | Olten           | 16    | Unterhallau     | 2      |
| Bülach                        | 4         | Kaiserstuhl | 6, 23  | Orbe            | 23    | Uster           | 26     |
| Bulle                         | 5         | Kerns       |        | Oron-la-Ville   | 4     | Uznach          | 14, 28 |
| Buren                         | 18        | Klingnau    | 28     | Payerne         | 19    | Willmergen      | 3      |
| Berne                         | 3, 17, 31 | Kloten      | 11     | Pfäffikon       | 16    | Wattwyl         | 4      |
| Châtel St-Denis               | 16        | Lachen      | 3      | Porrentruy      | 16    | Weinfelden      | 11, 27 |
| Ch.-de-Fonds du 13 au 3 janv. |           | Landeron    | 16     | Ragaz           | 2     | Wilchingen      | 16     |
| Coire                         | 11, 28    | Langenthal  | 31     | Rapperswill     | 18    | Willisau        | 23     |
| Cossonay                      | 26        | Langnau     | 6, 11  | Reichenbach     | 10    | Winterthur      | 5, 19  |
| Cully                         | 6         | Laufenburg  | 12, 13 | Reinach         | 5     | Mixte           | 19     |
| Delémont                      | 17        | Laufon      | 3      | Romont          | 3     | Yverdon         | 26     |
| Diessenhofen                  | 21        | Laupen      | 26     | Rue             | 18    | Zweisimmen      | 12     |
| Echallens                     | 19        | Lausanne    | 11     | Saignelégier    | 2     | Zoug            | 3      |

## — ÉTRANGER —

|                     |        |                      |              |                 |                   |                     |                   |
|---------------------|--------|----------------------|--------------|-----------------|-------------------|---------------------|-------------------|
| Aiguebelle          | 10, 24 | Clerval              | 10           | Lons-le-Saunier | 5                 | St-Félix            | 15, 27            |
| Albertville         | 5      | Cluses               | 2, 23        | Maïche          | 19                | St-Laurent          | 7                 |
| Altkirch            | 19     | Coligny              | 17, 18       | Mieussy         | 20                | Ste-Marie-aux-Mines | 4                 |
| Anney               | 3      | Constance            | 1 au 6       | Mirecourt       | 9, 23             | St-Trivier          | 18, 28, p. 26, 27 |
| Aoste, grand marché | 3      | Dannemarie           | 10           | Montbéliard     | 30                | St-Vit              | 18                |
| Arbois              | 3      | Delle                | 9            | Montmélian      | 2                 | Salins              | 16                |
| Arinthod            | 3      | Dôle                 | 12           | Morez           | 20                | Sallanches          | 21                |
| Arlay               | 6      | Epoisses             | 10           | Morteau         | 3, 10, 17, 24, 31 | Samœns              | 18                |
| Aromas              | 1, 23  | Erstein              | 16           | Morzine         | 28                | Sancey-le-Grand     | 26                |
| Baume-les-Dames     | 5, 19  | Feldkirch            | 16, 17       | Moutiers        | 2                 | Sellières           | 11                |
| Belfort             | 2, 16  | Fraisans             | 4            | Münster         | 16                | Thonon              | 2                 |
| Besançon            | 9      | Gaillard             | 9            | Poligny         | 23                | Thônes              | 2                 |
| Bletterans          | 17     | Gendrey              | 5            | Pont-du-Bourg   | 2                 | Ueberlingen         | 11                |
| Bonne               | 7      | Gex                  | 1            | Pont-de-Roide   | 3                 | Vercel              | 9, 24             |
| Bons                | 2, 10  | Grenoble             | 4, 28, ch. 7 | Pontarlier      | 12, 26            | Vezelley            | 13                |
| Bregenz, marc.      | 5      | Jussey, mout.        | 30, 31       | Port-sur-Saône  | 13, 23            | Ville-du-Pont       | 4                 |
| Châlons-sur-Saône   | 5      | Langres              | 16           | Recologne       | 6                 | Viuz-en-Sallaz      | 6                 |
| Champagnole         | 21     | La Roche             | 12, 26       | Rigney          | 3                 |                     |                   |
| Chatillon           | 2      | La Rochette          | 4            | St-Amour        | 7                 |                     |                   |
| Chaumergy           | 14     | L'Isle, sur le Doubs | 2, 16        | St-Claude       | 14                |                     |                   |

En famille :

— A ton âge, Numa Droz était le premier de sa classe.

— Oui, papa ; mais à votre âge, il était président de la Confédération.

Lu dans un journal agricole ce passage d'un discours :

— Protégeons l'élevage ! Messieurs : protéger le bétail, c'est nous protéger nous-mêmes ! (*Vifs applaudissements.*)

# Suite des foires de 1912

## MARS

|                     |                  |
|---------------------|------------------|
| Ste-Marie-aux-Mines | 6                |
| St-Trivier          | 12               |
| St-Vit              | 20               |
| Sæckingen           | 6                |
| Salins              | 18               |
| Sallanches          | 2, 23            |
| Sancey              | 25               |
| Schlettstadt        | 5                |
| Sellières           | 13               |
| Strasbourg          | 11               |
| Taninges            | 7                |
| Thônes              | 18, 30           |
| Thonon              | 7                |
| Ueberlingen         | 20               |
| Valence             | 4                |
| Vercel              | 2, 9, 16, 23, 30 |
| Vezelley            | 14               |
| Villers-Farlay      | 30               |
| Ville-du-Pont       | 6                |
| Vinzier             | 31               |
| Vulbens-an-Vuache   | 16               |

## AVRIL

|                |               |
|----------------|---------------|
| St-Paul        | 29            |
| St-Pierre      | 24            |
| St-Triviers    | 29            |
| St-Vincent     | 29            |
| St-Vit         | 17            |
| Salins         | 15            |
| Samœns         | 3             |
| Sancey-le-Gr.  | 25            |
| Scionzier      | 24            |
| Seytroux       | 30            |
| Sellières      | 10            |
| Taninges       | 25            |
| Thonon         | 4             |
| Ugine          | 13, 27        |
| Vacheresse     | 23            |
| Vailly         | 29            |
| Valpeline      | 17            |
| Veigy-Fonconex | 29            |
| Vercel         | 6, 13, 20, 27 |
| Vezelley       | 16            |
| Villeneuve     | 22            |

## MAI

|                       |                  |
|-----------------------|------------------|
| Aromas                | 2                |
| Baume-les-Dames       | 2, 16            |
| Beaucaire             | 16               |
| Belfort               | 6, 20            |
| Bellevaux             | 25               |
| Bernex                | 14               |
| Besançon              | 13               |
| Bletterans            | 21               |
| Boège                 | 28               |
| Bois-d'Amont          | 20               |
| Bonnevauz             | 2                |
| Bonneville            | 14               |
| Bons                  | 1                |
| Bouclans              | 4                |
| Bourg                 | 1, 15            |
| Châlons-sur-Saône     | 22               |
| Chambave              | 25               |
| Chamonix, mul. et ch. | 15               |
| Champagnole           | 18               |
| Chapelle d'Abondance  | 16               |
| Châtel d'Abond.       | 3                |
| Châtillon, Aoste      | 7                |
| Châtillon, H.-Savoie  | 25               |
| Chaumergi             | 11               |
| Chevenoz              | 8                |
| Clerval               | 14               |
| Cluses                | 27               |
| Coligny               | 21               |
| Cellonges             | 31               |
| Cruseilles            | 1                |
| Dannemarie            | 14               |
| Delle                 | 13               |
| Divonne               | 28               |
| Dôle                  | 9, 30            |
| Evian-les-Bains       | 13               |
| Erstein               | 27               |
| Faverge               | 15, 29, 30       |
| Feternes              | 1                |
| Flumet                | 21               |
| Fraisans              | 1                |
| Frangy                | 3                |
| Fribourg en Brisgau   | 27 av.-6 mai     |
| Gaillard              | 15               |
| Gignod                | 6                |
| Grand-Bornand         | 1, 29            |
| Grenoble, chevaux     | 4                |
| Hagnenau              | 7                |
| Hôpitaux-Neufs        | 20               |
| Jougne                | 25               |
| Jussey, mout.         | 27, 28           |
| La Baume              | 15               |
| La Clusaz             | 31               |
| Rochette              | 1, 8, 15, 22, 29 |
| Langres               | 1, 30            |
| Le Chable s/Beaumont  | 27               |
| Le Deschaux           | 3                |

|                     |               |                |           |
|---------------------|---------------|----------------|-----------|
| Vezelley            | 15            | Thoiry         | 30        |
| Les Echelles        | 28            | Thônes         | 6, 18     |
| Les Gets            | 24            | Thonon         | 2         |
| Les Fourgs          | 21            | Ueberlingen    | 1         |
| Les Rousses         | 27            | Ugine          | 13, 27    |
| L'Isle              | 6, 20         | Valence        | 3, 6, 20  |
| Lons-le-Saunier     | 6, 2          | Valleiry       | 2         |
| Lugrin              | 3             | Vercel         | 4, 11, 27 |
| Lullin              | 8             | Verres         | 29        |
| Maïche              | 17            | Vesoul         | 4, 11     |
| Marignier           | 1, 15         | Ville-du-Pont  | 17        |
| Megève              | 27            | Villers-Farlay | 30        |
| Megevette           | 16            | Viuz-en-Sallaz | 6         |
| Messery-ESSERT      | 4             |                |           |
| Mieussy             | 20            |                |           |
| Mirecourt           | 13, 27        |                |           |
| Montbéliard         | 27            |                |           |
| Montmélian          | 6             |                |           |
| Morez               | 6             |                |           |
| Morgex              | 22            |                |           |
| Morillon            | 13            |                |           |
| Morteau             | 7, 14, 21, 28 |                |           |
| Moutiers            | 20            |                |           |
| Münster             | 27            |                |           |
| Neu Brisach         | 6             |                |           |
| Nus                 | 2             |                |           |
| Orchamp             | 8             |                |           |
| Pfaffenhofen        | 14            |                |           |
| Poligny             | 27, 28        |                |           |
| Perrignier          | 10            |                |           |
| Pontarlier          | 9, 23         |                |           |
| Pont-de-Roide       | 7             |                |           |
| Pont-du-Bourg       | 18            |                |           |
| Pont-St-Martin      | 18, 20        |                |           |
| Port-sur-Saône      | 21, 22        |                |           |
| Pouigny             | 28            |                |           |
| Pré St-Didier       | 12            |                |           |
| Reignier            | 10            |                |           |
| Reyvroz             | 20            |                |           |
| Rigney              | 7             |                |           |
| Rumilly             | 15            |                |           |
| St-Amour            | 4             |                |           |
| St-Claude           | 11            |                |           |
| St-Genis            | 22            |                |           |
| St-Jean-de-Gonv.    | 8             |                |           |
| St-Jean-de-Maur.    | 31, 1 juin    |                |           |
| St-Laurent          | 4, 20         |                |           |
| Ste-Marie-aux-Mines | 1             |                |           |
| St-Vit              | 15            |                |           |
| Salins              | 20            |                |           |
| Sallanches          | 4, 25         |                |           |
| Samœns              | 1             |                |           |
| Sancey-le-Gr.       | 25            |                |           |
| Schlettstadt        | 14, 21        |                |           |
| Sciez               | 21            |                |           |
| Segny               | 20            |                |           |
| Sellières           | 8             |                |           |
| Servoz              | 27            |                |           |
| Taninges            | 9             |                |           |

## SEPTEMBRE

|                       |             |
|-----------------------|-------------|
| Coligny               | 17          |
| Constance             | 16, 21      |
| Courmayeur            | 5, 30       |
| Cruseilles            | 4           |
| Dannemarie            | 10          |
| Delle                 | 9           |
| Dôle                  | 12          |
| Doucier               | 16          |
| Faverge               | 11          |
| Feldkirch             | 23, 24      |
| Fillinges             | 9           |
| Fraisans              | 4           |
| Francfort, s/M. cuir  | 2 au 7      |
| 28 août au 18 septem. |             |
| Gaillard              | 30          |
| Gex                   | 9           |
| Gignod                | 14          |
| Grand-Bornand         | 21          |
| Grenoble              | 7           |
| Grésy s/Isère         | 16          |
| Gressonay             | 21          |
| Hôpitaux-Neufs        | 28          |
| Jussey                | 23, 24      |
| La Clusaz             | 14, 16      |
| Lajoux                | 15          |
| Langres               | 5, 30       |
| Larringes             | 26          |
| La Thuile             | 6, 7        |
| Le Deschaux           | 9           |
| Les Echelles          | 8           |
| Leipzig-Lindenau      | 18, 19      |
| Leipzig, Alle.        | 25, 15 sep. |
| Les Gets              | 9           |
| Les Houches           | 12          |
| Les Rousses           | 24          |
| L'Isle, sur le Doubs  | 2, 16       |
| Lons-le-Saunier       | 5           |
| Lullin, poul.         | 2, 30       |
| Maïche                | 19          |
| Marin près Thonon     | 9           |

## Suite des foires de 1912

|                     |                  | <b>OCTOBRE</b>       |                      |                  |                 |                |
|---------------------|------------------|----------------------|----------------------|------------------|-----------------|----------------|
| Massongy, grains    | 25               |                      | Grenoble, chev.      | 5                | Septmoncel      | 10             |
| Megève              | 6, 27            |                      | Haguenau             | 1                | Seytroux        | 30             |
| Mégevette           | 26               |                      | Jougne               | 25               | Taninges        | 10             |
| Mirecourt           | 9, 23            | Abondance            | Jussey               | 28 mout. 29      | Thoiry          | 25             |
| Montbéliard         | 30               | Aiguebelle           | La Baume             | 3                | Thônes          | 5              |
| Montfleur           | 9                | Aime                 | La Roche             | 10, 24           | Thonon          | 3              |
| Montmélian          | 9, 23, 30        | Albertville          | La Rochette          | 27               | Ueberlingen     | 23             |
| Morgex              | 30               | Altkirch             | La Salle             | 11               | Vacheresse      | 15             |
| Morteau             | 3, 10, 17, 24    | Amancy               | Langres              | 25               | Vercei          | 14, 28         |
| Moutiers            | 11, 12, 23       | Annecy               | Le Chable            | 2                | Verres          | 7              |
| Neu Brisach         | 30               | Antey-St-André       | Le Lyaud             | 15               | Vezelley        | 18             |
| Novel               | 24               | Aoste                | Les Fourgs           | 22               | Ville-du-Pont   | 14             |
| Orchamps            | 11               | Arbois               | Les Gets             | 24               | Villeneuve      | 10, 24         |
| Passy               | 24               | Arinthod             | Les Rousses          | 24               | Villers-Farlay  | 30             |
| Poligny             | 23               | Aymaville            | Les Houches          | 18               |                 |                |
| Pontarlier          | 12, 26           | Baume-les-Dames      | L'Isle               | 7, 21            |                 |                |
| Pont-de-Roide       | 3                | Belfort              | Lons-le-Saunier      | 3                |                 |                |
| Pont-du-Bourg       | 18               | Bellevaux            | Lugrin               | 3                |                 |                |
| Port sur Saône      | 25               | Besançon             | Maiche               | 17               |                 |                |
| Rigney              | 3                | Biot (Le)            | Marignier            | 30               |                 |                |
| St-Amour            | 7                | Bletterans           | Mieussy              | 7                |                 |                |
| St-Claude           | 14               | Boège                | Mirecourt            | 14, 28           | Ingweiler       | 19             |
| St-Félix            | 18               | Bois d'Amont         | Montbéliard          | 28               | Jussey          | 26             |
| St-Genis-Pouilly    | 20               | Bons                 | Montriond            | 10               | Langres         | 25             |
| St-Gervais          | 14               | Bouclans             | Morgex               | 26               | La Rochette     | 13, 20, 27     |
| St-Jean-d'Aulph     | 18               | Bourg                | Morillon             | 14               | La Salle        | 11             |
| St-Jean-de-Maur.    | 13               | Bregenz              | Morzine              | 1                | Le Deschaux     | 17             |
| St-Jeoire           | 2, 13            | Challant             | Morteau              | 1, 8, 15, 22, 29 | Les Echelles    | 5              |
| St-Julien           | 2                | Châlons-sur-Saône    | Moutiers             | 21               | Lindau          | 8-13           |
| St-Laurent          | 7, 28            | Chambave             | Nus                  | 7                | L'Isle          | 4, 18          |
| Ste-Marie-aux-Mines | 4                | Chamonix             | Orchamps             | 9                | Lons-le-Saunier | 7              |
|                     | M 15, 16, 22, 23 | Champagnole          | Petit-Bornand        | 1                | Lullin          | 4              |
| St-Trivier-de-C.    | 23               | Chapelle d'Abondance | Poligny              | 28               | Maiche          | 21             |
| St-Vit              | 18               | Châtillon            | Pontarlier           | 24               | Marignier       | 13             |
| Salins              | 16               | Chaumergi            | t. les jeudis. Poul. | 10, 11           | Mirecourt       | 11, 25         |
| Sallanches          | 21               | Chavenoz             | Pont-de-Roide        | 1                | Montbéliard     | 25             |
| Samöns              | 30               | Clerval              | Port-sur-Saône       | 23               | Montfleur       | 26             |
| Sancey-le-Grand     | 25               | Coligny              | Peugay               | 21               | Montmélian      | 25             |
| Saverne             | 9, 10, 12, 15    | Cluses               | Publier              | 15               | Morez           | 4              |
| Scionzier           | 25               | Contamine-sur-Arve   | Quinzod              | 9                | Morteau         | 5, 12, 19, 26  |
| Septmoncel          | 2                | Cruseilles           | Keyvroz              | 7                | Morzine         | 8              |
| Sellières           | 11               | Dannemarie           | Rigney               | 1                | Moutiers        | 4              |
| Servoz              | 20               | Delle                | Säckingen            | 14               | Neu Brisach     | 25             |
| Sixt                | 16               | Dôle                 | St-Amour             | 14               | Nus             | 4              |
| Taninges            | 12               | Donnas               | St-Claude            | 12               | Orchamps        | 13             |
| Termignon           | 30               | Douvaine             | St-Gervais           | 4                | Perouge         | 16             |
| Thollon             | 28               | Drailant             | St-Jean de Gonv.     | 11               | Pfaffenhofen    | 5              |
| Thônes, poul.       | 23               | Erstein              | St-Jean-de-Maur.     | 30, 31           | Poligny         | 25             |
| Thonon              | 5                | Evian-les-Bains      | St-Jeoire            | 17, 25           | Pontarlier      | 14, 28         |
| Vailly              | 20               | Faverge              | St-Laurent           | 5                | Pont-de-Roide   | 5              |
| Valgrisenche        | 21               | Ferney-Voltaire      | Ste-Marie-a.-Mines   | 2                | Pont-St-Martin  |                |
| Vallorzine          | 19               | Féternes             | St-Pierre            | 7, 23            |                 | 11, 12, 26, 27 |
| Valpelline          | 16, 17           | Flumet               | St-Vincent           | 24, 25           | Port S/Saône    | 27             |
| Vercel              | 2, 16, 30        | Fribourg en Brisgau  | St-Vit               | 16               | Rigney          | 5              |
| Vezelley            | 14               | Fraisans             | Salins               | 21               | Rumilly         | 23             |
| Vinzier             | 23               | Frangy               | Sallanches           | 12, 26           | Säckingen       | 18             |
| Viuz-en-Sallaz      | 16               | Gaillard             | Sancey-le-Grand      | 25               | Salins          | 18             |
|                     |                  | Gendrey              | Samöns               | 23               | Sallanches      | 16             |
|                     |                  | Gex                  | Segny                | 30               | Schlettsdat     | 26             |
|                     |                  | Grand Bornand        | Sellières            | 9                | Sellières       | 13             |
|                     |                  |                      |                      |                  | St-Amour        | 2              |

## NOVEMBRE

## Suite des foires de 1912

|                      |    |                      |    |                |        |                   |    |
|----------------------|----|----------------------|----|----------------|--------|-------------------|----|
| St-Claude            | 9  | Ste-Marie-aux-Mines  | 6  | Thônès         | 18     | Vezelley          | 15 |
| St-Genis             | 22 | St-Trivier-de-Courte | 4  | Thonon         | 7      | Vinzier           | 12 |
| St-Gervais-les-Bains | 11 | St-Vit               | 20 | Ugine          | 4, 18  | Viry              | 5  |
| St-Jean-de-Gonv.,    | 11 | Sancey-le-Grand      | 25 | Vacheresse     | 26     | Vulbens-au-Vuache | 27 |
| Ste-Hélène           | 2  | Scionzier            | 27 | Veigy-Fonceney | 4      |                   |    |
| St-Julien            | 4  | Taninges             | 7  | Vercel         | 11, 25 |                   |    |
| St-Laurent           | 2  | Tervai               | 8  | Verres         | 6      |                   |    |

### ❦ OMISSION ❦

La première foire de Glovelier tombe sur le 4<sup>me</sup> lundi de mai, soit

❦ le 27 mai ❦

## ALMANACH DES JUIFS

*L'an 5672 et commencement de l'année 5673 du monde*

| 1912       | NOUVELLES LUNES & FÊTES                 | 1912         | NOUVELLES LUNES & FÊTES                     |
|------------|---|--------------|---|
| Janvier 20 | Le 1 <i>Chebat</i> .                    | Juillet 15   | Le 1 <i>Ab</i> .                            |
| Février 19 | Le 1 <i>Adar</i> .                      | — 23         | — 9 Jeûne. Destruction du temple.           |
| — 29       | — 11 Jeûne d'Esther.                    | Août 14      | Le 1 <i>Eloul</i> .                         |
| Mars 3     | — 14 Pourim.                            | Septembre 12 | Le 1 <i>Tirsi</i> . Nouvel-An. (5673). *    |
| — 4        | Le 15 Suzan-Pourim                      | — 13         | — 2 2 <sup>e</sup> jour. *                  |
| — 19       | Le 1 <i>Nisan</i> .                     | — 15         | — 4 Jeûne de Gédaliah.                      |
| Avril 2    | — 15 Pâque. *                           | — 21         | — 10 Fête de la réconciliation. *           |
| — 3        | — 16 2 <sup>e</sup> fête de Pâque. *    | — 26         | — 15 Fête des tabernacles. *                |
| — 8        | — 21 7 <sup>e</sup> fête de Pâque. *    | — 27         | — 16 2 <sup>e</sup> fête des tabernacles. * |
| — 9        | — 22 8 <sup>e</sup> fête de Pâque. *    | Octobre 2    | — 21 Grand hosanna.                         |
| — 18       | Le 1 <i>Iyar</i> .                      | — 3          | — 22 Octave des tabernacles. *              |
| Mai 5      | — 18 Fête des écoliers.                 | — 4          | — 23 Fête de la loi. *                      |
| — 17       | Le 1 <i>Sivan</i> .                     | — 12         | Le 1 <i>Hesvan</i> .                        |
| — 22       | — 6 Pentecôte. *                        | Novembre 11  | Le 1 <i>Kislev</i> .                        |
| — 23       | — 7 2 <sup>e</sup> fête de Pentecôte. * | Décembre 5   | — 25 Construction du temple.                |
| Juin 16    | Le 1 <i>Tamouz</i> .                    | — 11         | Le 1 <i>Tebet</i> .                         |
| Juillet 2  | — 17 Jeûne. Prise du temple.            | — 20         | — 10 Jeûne. Siège de Jérusalem.             |

Les fêtes marquées d'un \* doivent être rigoureusement observées. Les jeûnes qui tombent au sabbat sont remis au lendemain.



**NOTICE.** — Afin que l'état des foires et marchés paraisse d'une façon aussi complète et exacte que possible, les autorités locales sont priées d'adresser à MM. **Haassenstein & Vogler, ALMANACH**, à **Genève**, la liste des foires qui se tiennent dans leur commune, de leur indiquer les changements survenus, ainsi que les erreurs qui auraient pu se glisser dans la présente édition. La maison précitée a bien voulu se charger de communiquer ces dates et changements aux principaux Almanachs.

# LE P. VICTOR SOTTAZ

Un Fribourgeois, Général des Cordeliers



Natus Guin in  
Helvetiae 11 Junii 1855:  
Oeniponte, Patavii  
studia periecit: sacerdos  
Eccl. et S. Theol. Ingres-  
trum 1885. in Prov.  
professus Chersii 25 Martii

Clericorum: ssae Guardianus 1891

Dalmato Patavinae 1895-1899: Reclor Basilicae Antonianae 1895-1910, et -  
Guardianus ejusdem Antoniani Consensus 1899-1910. Romam, ipsius Summi  
Pontificis Pii Pp.X voto, ad Capitulum Generale, tamquam *Definitor*  
*ex gratia* vocatus Divina Providentia ad regimen totius Ord-  
nis nostri evelctus est die 24 Augusti 1910.

pago Friburgensi  
Friburgi, Avenione,  
Herbipoli et Romae  
28 Julii 1878. Doctor Juris  
sus est Ordinem nos-  
trum Dalmato Patavina;

1887. Deinde Spalati Magister  
Clericorum: 1895: Minister Provincialis Prov.

EN automne 1910, les électeurs de l'Or-  
dre des Franciscains - Cordeliers  
étaient réunis pour la 107<sup>e</sup> fois dans  
la Ville Eternelle pour donner à l'Ordre un  
nouveau supérieur général. La première

fois depuis sept siècles, un Suisse fribour-  
geois fut élu dans la personne du R. P. Vic-  
tor Sottaz.

Le nouveau Général descend d'une hono-  
rable famille de la Savoie qui vint en Suisse

au 16<sup>e</sup> siècle. Les Sottaz sont bourgeois de Lussy et de Bourg-Montagny. Les parents du R. P. étaient de braves paysans habitant Heitiwil, commune de Guin. Quatre de leurs dix enfants se vouèrent à l'état ecclésiastique. L'aîné, Auguste, ordonné prêtre en 1857, fut longtemps curé de l'hôpital des bourgeois à Fribourg. Deux sœurs entrèrent dans des congrégations et l'avant-dernier des enfants n'est autre que le R. P. Victor Sottaz, le nouveau Général des Cordeliers.

Tout jeune encore, le jeune V. Sottaz montra un esprit vif et intelligent. Ses parents l'envoyèrent au collège St-Michel; mais son père étant mort très prématurément, le jeune collégien fut confié à l'école apostolique des Jésuites à Avignon. Victor y brilla par son application et par ses progrès. A sa sortie du collège, il se décida pour la carrière médicale.

Pensant que la robe ne fait pas le médecin, le jeune bachelier se rendit à Innsbruck, où la faculté de médecine était alors célèbre. Après quelques semestres, le jeune Sottaz transféra le siège de ses études à Padoue. Il pouvait changer indistinctement de pays, car il connaissait à fond nos trois langues nationales, et il parlait aussi couramment l'anglais et le polonais.

Dans la ville de St-Antoine, notre étudiant fit la connaissance d'un prêtre qui devait exercer une heureuse influence sur son avenir. C'était le P. Alexandre Lehner, cordelier au Couvent de St-Antoine. Ce Père était Tyrolien et devint le protecteur des étudiants allemands de l'Université. Sous l'égide de ce zélé fils de St-François, le disciple d'Esculape modifia ses idées : il voulut devenir un disciple soumis du Christ et résolut de se faire prêtre comme son frère aîné.

Afin d'acquérir la science nécessaire à sa nouvelle vocation, Victor se rendit à la célèbre Université de Würzbourg, où Hettinger, Hergenröther, Denzinger enseignaient alors la théologie avec la compétence que l'on sait. Après deux années passées à Würzbourg, notre théologien se fit inscrire à l'Université d'Innsbruck où les R. P. Noldin, Hurter et Jungmann brillaient par les lumières de leur science.

Bientôt en possession de tous les

dons de l'esprit et du cœur qui sont nécessaires à un prêtre, Victor Sottaz entra au Collège pontifical de St-Appollinaire à Rome. Quelques mois plus tard, il couronnait ses études par l'obtention du doctorat en théologie. L'archevêque de Glasgow, en Ecosse, agréa notre jeune théologien dans son diocèse et la même année il fut ordonné prêtre à Feldkirch le 28 juillet 1878. Il célébra sa première messe à Pfaffenhofen, dans la patrie de son professeur, le R. P. Lehner.

Durant les cinq premières années de sa prêtrise, l'abbé Sottaz fut vicaire du R. P. Lehner qui s'était réfugié au Tyrol, son pays d'origine, lorsque les Italiens chassèrent les étrangers après l'occupation de Padoue en 1866. C'est pendant cette période où notre jeune vicaire déploya un zèle vraiment apostolique, sous la direction de son cher protecteur, que Victor Sottaz connut sa vraie vocation religieuse et qu'il dirigea alors ses regards et ses aspirations vers l'Ordre des Cordeliers. Il fut désigné pour la province de la Dalmatie et le 19 mars 1886, le jeune novice prit l'habit à Cherso sous le nom de Père Victor Maria. Le 25 mars de l'année suivante, il prononça ses vœux simples et fut envoyé à Spalato. Dans l'important couvent de cette ville autrichienne, il prononça définitivement ses vœux solennels, le 24 avril 1890. Il fut bientôt nommé Supérieur du Couvent de Lissa et déjà en 1895, le chapitre l'élut Supérieur de toute la province de la Dalmatie. Le Provincial avait son siège à Padoue.

C'était la seconde fois que le Père Sottaz venait dans la ville de St-Antoine, et il y resta bien longtemps. De 1895 jusqu'à 1910, il fut l'âme du grand couvent, car pendant tout son séjour il occupa la place importante de Recteur de la basilique du saint. Jusqu'à 1898 il fut Provincial, et ensuite gardien de la maison du grand thomaturge. Sans exagérer, nous pouvons dire que le gardien de St-Antoine jouissait d'une grande popularité dans toute la ville de Padoue. Les grands et les petits, les riches et les pauvres, les prêtres et les laïques, tous s'empressaient autour de ce sympathique religieux. Une amitié sincère l'attacha au patriarche de Venise, alors

Mgr Joseph Sarto, aujourd'hui S. S. Pie X. Mais les pauvres furent surtout les enfants de prédilection du P. Sottaz. On l'appelait « le Père des pauvres ».

Au moment où il s'y attendait le moins, S. S. Pie X nomma son ancien ami de Venise, Définiteur au Chapitre général qui devait avoir lieu en 1910. Au chapitre même, le Protecteur de l'Ordre, Mgr Merry del Val, posa, au nom du Saint Père, la candidature du Père Sottaz comme Général de

l'Ordre des Cordeliers. Ce dernier fut élu et il est aujourd'hui le 108<sup>e</sup> successeur de St François.

Nous souhaitons au nouveau Général, notre distingué compatriote, une santé vigoureuse et une longue vie, pleine de travail et de zèle pour la plus grande gloire de Dieu, l'honneur de l'Ordre des Cordeliers et l'estime de notre chère patrie.

R. P. JOSEPH RUTHIG, cordelier.

## LE DIEU DU TRAVAIL

**L'**INDE est une source inépuisable d'observations pittoresques ou curieuses.

Convient-il de s'en étonner ? Avec ses trois cent millions d'habitants, qui parlent cent quatre-vingt-cinq langues différentes (non compris les dialectes), il est logique qu'elle présente une grande variété de mœurs et de coutumes.

Les statistiques officielles établissent que les Indes anglaises comptent huit religions principales ; elles sont muettes sur le nombre des autres, les religions secondaires. Cette lacune s'explique : chaque tribu, et même chaque caste, veut avoir son culte particulier.

Notons cependant que Paucham est vénéré par la grande majorité des Hindous. Ce Dieu n'existait pas dans la mythologie des Grecs, qui n'étaient pourtant pas « chiches » de leurs autels, puisqu'ils en élevèrent à une divi-

mité anonyme, au « dieu inconnu ».

C'est à Paucham qu'incombe la protection des outils et instruments de travail.

Chaque année, vers la fin de janvier, tous les Hindous qui gagnent leur vie en travaillant, ouvriers, artisans, employés, clers, comptables, célèbrent en son honneur une fête qu'ils nomment Sri Paucham. C'est un jour férié dans toute l'étendue de l'empire.

La nuit qui précède la fête est employée aux préparatifs. Charpentiers, menuisiers, maçons, tous les corps de métiers, en un mot, astiquent leurs outils, les polissent, les remettent à neuf ; scies, haches, rabots, tout est affûté soigneusement.

Le matin venu, ces instruments sont portés en grande pompe sur des autels élevés dans les rues des quartiers ouvriers. Ce sont des tables recouvertes de draps immaculés, ou même



On apporte des confiseries au dieu du travail (page 32)

des caisses d'emballage dont es planches sont dissimulées sous des étoffes multicolores, ornées de dessins allégoriques découpés dans des feuilles de papier teinté.

Après une procession solennelle dans les rues du quartier, chaque corps de métier se rend devant un autel spécial, et les fidèles offrent au dieu Paucham, ou plutôt aux outils qui le représentent, des sacrifices qui consistent en confiseries, bonbons et pâtisseries.

Après avoir déposé son offrande sur l'autel improvisé, l'artisan implore la protection de Paucham en lui demandant de bénir son travail durant les douze mois qui vont suivre.

Les employés, nous l'avons dit, participent au Sri Paucham, et leur autel n'est pas moins curieux. Sur une grande table dressée presque toujours sur le toit de l'établissement auquel ils sont attachés, ils disposent un étrange étalage : des boîtes contenant du papier ou des plumes, des paquets de cire à cacheter, des crayons, des porte-plumes, sans oublier de couronner l'édifice avec une énorme bouteille d'encre.

Le tout est égayé par des guirlandes de fleurs et par des palmes vertes, et tous les employés des magasins ou de la banque viennent s'incliner dévotement devant leurs instruments de travail, en leur offrant, eux aussi, des sucreries et des gâteaux.

A la fin de la journée, les fidèles se partagent les offrandes, mais tous ne sont pas admis à y porter la dent. Nous avons déjà parlé ici même de cet horrible système de castes, cause directe de la décadence et de l'asservissement des Indes, ce berceau de l'humanité. Si vous êtes fabricant de confi-

series, par exemple, vous pouvez donner à manger de vos produits aux individus appartenant à une caste inférieure à celle des confiseurs. Mais la caste des employés se verra condamner à ne pas y goûter. Il lui est permis — et encore ! — de toucher du doigt les fruits glacés, mais un clerc ne les portera à ses lèvres qu'au risque de *perdre sa caste*, c'est-à-dire de descendre de plusieurs degrés l'échelle sociale.

La fabrication des sucreries et confiseries est l'apanage de deux castes, celle des Mayaras, celle des Halwis, castes inférieures. Il faut plaindre le sort du brahmane qui ne saurait, sous aucun prétexte, porter à ses lèvres la plus savoureuse dragée des Indes, pour cette bonne — et mauvaise — raison que la loi lui interdit de manger d'un aliment cuit avec de l'eau ou du sel par un mayara ou par un halwi, ou qui fut touché par un homme de l'une ou l'autre caste après la cuisson !

La vie deviendrait impossible pour un Hindou si les familles riches ou aisées n'avaient soin d'engager à leur service, comme cuisinier ou comme domestique, un brahmane tombé dans la pauvreté. Les brahmanes forment la plus haute des castes hindoues. En conséquence, les membres de la famille s'éviteront ce supplice de se demander avant chaque repas, et quel que soit leur degré d'appétit, si une main impure n'a pas touché leurs aliments. Une main de brahmane, crasseuse ou soigneusement savonnée, est toujours une main pure !

Ce qui ne veut pas dire, vous l'aurez compris, que les brahmanes, pour nobles qu'ils soient, fassent fortune !

---

## == POUR SE FORTIFIER ==

*Conseil.* — Celui qui est pâle et affaibli, celui qui remarque la diminution de son énergie et de sa force devra employer le fortifiant bien connu *Nervosan* qui fortifie les muscles et les nerfs et rend au corps la force et l'énergie perdues. Le *Nervosan* rend aussi d'excellents services dans l'anémie, la chlorose, la nervosité et l'épuisement prématuré. Se trouve dans toutes les

pharmacies. Pour de plus amples renseignements, voir l'annonce contenue dans cet almanach.

---

Il n'y a pas de pire sourd qui ne veut entendre, cependant chacun devra pourtant convenir qu'un produit possédant 5900 attestations comme les **Bonbons pectoraux Kaiser** (marques 3 sapins) doit être vraiment efficace.

# DES ORIGINES DU CHRISTIANISME DANS NOS CONTRÉES

Raconter de quelle manière le christianisme s'est établi dans les contrées que nous habitons, à quelle époque et par qui la doctrine de Jésus-Christ a été prêchée, tel est, Rome et l'Italie. L'une de ces voies traversait les Alpes grisonnes, longeait le Rhin et traversait le nord de l'Helvétie pour aboutir à la capitale des Rauragues. La se-



St Maurice devant ses juges, par M. le chanoine de Courten

comme mon titre l'indique, le but de la courte notice que j'offre aux lecteurs de l'*Almanach catholique du Jura*.

Dès l'époque où St Pierre évangélisait la capitale de l'empire romain deux voies très importantes mettaient la Rauracie et les bords du Rhin en communication avec

conde venait s'y souder à la première après avoir franchi le Grand Saint-Bernard et passé par Avenches et Soleure.

Ces deux grandes voies romaines étaient utilisées par les légions qui étaient chargées de défendre la ligne du Rhin et d'opposer une digue aux invasions sans cesse renou-

velées des peuples de la Germanie. Elles facilitaient également les relations commerciales entre l'Italie et les provinces septentrionales de l'empire. Par là passaient les esclaves germanais, les jambons de Mayence et les Ménapiens (peuple du Limbourg), d'excellentes fourrures, les toiles de la Flandre déjà célèbres au second siècle de notre ère, en Orient comme en Occident. Alors déjà, comme Pline nous l'apprend, l'Helvétie expédiait en Italie des fromages, de la poix, les poissons du Rhin et même de la cire et du miel. L'Italie, de son côté, nous envoyait avec ses soldats, ses colons et ses hommes d'Etat, ses armes et les produits de son industrie.

Ces voies devaient aussi nous amener les premiers missionnaires qui ont apporté à nos aïeux les bienfaits de l'Évangile.

Il est certain que, dès son origine, le christianisme se propagea rapidement, malgré les persécutions sanglantes qu'il eut à subir, dans l'Orient, en Italie, dans les contrées voisines de la Méditerranée. Les apôtres et leurs successeurs envoyèrent de divers côtés des messagers évangéliques pour porter aux nations les trésors de la vérité. Des disciples de St Pierre furent chargés d'évangéliser diverses villes des Gaules. Il faut admettre que les contrées voisines du Rhin si fortement occupées par les armées romaines, que des villes importantes comme Augusta Rauracorum, Strasbourg, Mayence, Trèves, Cologne durent recevoir de bonne heure les premières notions de la foi.

Mais quels furent les premiers apôtres qui répandirent dans nos contrées la semence de l'Évangile ?

Une antique tradition nous dit que St Euchaire, sacré évêque par St Pierre, fut envoyé par lui, avec St Valère et St-Materne, pour évangéliser Trèves et les contrées environnantes. Les trois missionnaires passèrent par Elegia (Ehl en Alsace), où St Materne mourut et fut ressuscité miraculeusement. Arrivés à Trèves, St Euchaire et ses compagnons y prêchèrent avec succès. Ils annoncèrent aussi la bonne nouvelle à Cologne et à Tongres, et tandis que St-Euchaire gardait pour lui le siège épiscopal de Trèves, St Materne devint le premier évêque de Cologne et de Tongres. Quant à

St Valère, il succéda à St Euchaire, fut ainsi le second évêque de Trèves et mourut vers l'an 128.

L'auteur le plus ancien dans lequel cette tradition se trouve consignée est Eberhard, religieux du couvent de St Mathias à Trèves, qui vécut vers 869—909, et qui écrivit une vie de St Euchaire, de St Valère et de St Materne. Cette tradition reproduite par quatre autres auteurs, de 917 à 1101, est demeurée incontestée jusque vers la fin du XVII<sup>e</sup> siècle. C'est alors que la critique historique s'appuyant sur un grand nombre d'arguments se mit à considérer comme certain que St Euchaire et ses compagnons ne pouvaient avoir vécu qu'au troisième siècle de notre ère. Cette thèse défendue par un grand nombre d'hommes de talent, à commencer par Bosquet, Cordesius, Calmet et par les Bollandistes Papebrock et Périer, a été adoptée par les historiens modernes du diocèse de Trèves.

Il est évident que nous ne pouvons entrer ici dans les détails de la controverse. Ce qu'il faut dire, c'est que la question de l'apostolicité de l'église de Trèves n'est pas tranchée définitivement et que chacun peut admettre l'opinion qui lui semble préférable.

Pour se rendre à Trèves, les fondateurs de cette église choisirent-ils l'une des deux voies qui, franchissant les Alpes suisses venaient aboutir à Augusta Rauracorum ? On peut le croire. Mais ils auraient pu tout aussi bien suivre la voie romaine qui, pour aller de Milan à Strasbourg, passait par le Petit Saint-Bernard, Moutier en Tarantaise, Genève, Besançon et Mandeure.

Et s'ils ont traversé Augusta Rauracorum, ont-ils réellement évangélisé la Rauracie ? Le Père Sudan et l'évêque Jacques Christophe de Blarer, dans son Bréviaire édité en 1584, n'osent pas l'affirmer catégoriquement et les auteurs sur lesquels ils s'appuient, Beatus Rhenanus (né en 1485), Petrus Catepolius, Canisius et Murer qui sont après tout des auteurs récents, ne font que reproduire la légende du moine Eberhard de Trèves.

Il est permis de croire que St Euchaire et ses compagnons, en se rendant à Trèves, traversèrent la Rauracie, y répandirent dans la mesure du possible la semence de la vérité, y firent même quelques conver-

sions. C'est là tout ce que nous osons affirmer dans l'état actuel de nos connaissances historiques.

Les premières notions de l'Évangile peuvent aussi avoir été apportées à nos pères, soit par des missionnaires dont le nom nous est resté inconnu, soit par des soldats romains cantonnés dans nos contrées, soit par des marchands venus d'Italie ou du sud des Gaules.

Les légions romaines envoyées sur les bords du Rhin sortaient parfois de contrées où se recrutaient dans des contrées où le christianisme était déjà très répandu. Les soldats chrétiens propageaient leurs croyances com-

me des soldats païens venus de l'Orient avaient déjà répandu ou repandaient en Occident les mystères et les cultes de leurs pays d'origine.

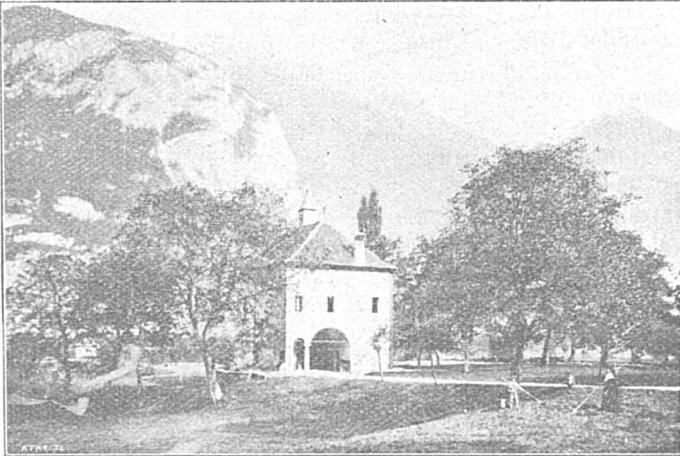
Le commerce a, sans doute, contribué également à la diffusion de l'Évan-

gile dans nos contrées. Avant la conquête des Gaules par Jules César, des relations commerciales existaient entre l'Italie, le sud des Gaules et les peuples qui habitaient les pays voisins du Rhin et du Danube. Lorsque Rome eut reculé jusqu'à ces fleuves les frontières de son empire, ces relations devinrent de plus en plus fréquentes et plus actives. Les marchands chrétiens qui parcouraient les diverses provinces de l'empire et même les pays étrangers, y portaient l'Évangile plus facilement et plus rapidement que les soldats qui n'avaient pas la liberté de se mouvoir à volonté. Et si l'on considère le zèle tout apostolique dont les premiers chrétiens étaient animés, on comprendra que les négociants chrétiens aient eu à cœur de

contribuer à la diffusion d'une religion qui leur était chère. En tout cas, le christianisme était connu et pratiqué dans tous les pays voisins de la frontière romaine avant que l'action des missionnaires, prêtres ou évêques, y soit historiquement constatée.

Mais si la connaissance de l'Évangile a pu se répandre et se répandit dans nos contrées dès la fin du premier siècle, il ne faut pas s'imaginer que les conversions se généralisèrent comme on se plaît à le dire quelquefois. Il faut même admettre que la foi ne fit pas de progrès bien sensibles durant le second siècle tout entier. Cette manière de voir nous est imposée par un texte

de Sulpice-Sévère. Cet auteur, qui mourut vers l'an 410, écrit: « Sous Marc-Aurèle, (161—180) fils d'Antonin, éclata la cinquième persécution générale. Ce fut alors pour la première fois qu'on vit des martyrs dans les Gaules, la



Chapelle du champ des martyrs thébéens

religion du vrai Dieu n'ayant été embrassée qu'assez tard dans les Gaules. » L'affirmation de Sulpice-Sévère nous paraît confirmée par les actes du martyr de St Saturnin, premier évêque de Toulouse. Cet ouvrage, écrit vers l'an 250, nous dit que ce n'est que peu à peu et comme par degrés que la connaissance de l'Évangile se propagea dans les Gaules, que la prédication des apôtres n'y fit que de lents progrès et qu'on ne vit d'abord qu'un petit nombre d'églises établies dans quelques villes par la piété d'un petit nombre de chrétiens. Et réellement, quoique annoncé dans les Gaules dès l'époque apostolique, l'Évangile ne prit de développement sensible à Lyon, que sous l'épiscopat de St Pothin,

mort martyr vers l'an 177 et sous celui de St Irénée (177 - 202), et dans le reste des Gaules, que grâce à la prédication de St Martin de Tours (316—396). Aussi St Grégoire de Tours écrit dans son Histoire ecclésiastique des Francs : « Quoique dès la naissance du christianisme, ce ne fut qu'un petit nombre de fidèles qui embrassèrent la croyance de ces mystères ineffables..... Mais pour ne pas laisser notre pays inférieur sur ce point au reste de l'univers, où la prédication apostolique avait obtenu tant de succès, Dieu, dans sa miséricorde, suscita d'une race étrangère le bienheureux Martin pour illuminer notre patrie. »

La lenteur avec laquelle la foi chrétienne se répandit primitivement dans les Gaules s'explique par les superstitions et les préjugés dont les Gaulois étaient imbus ainsi que par la corruption de leurs mœurs. Le géographe latin Pomponius Mela les traite de peuple orgueilleux, superstitieux, qui conserve des restes de barbarie. Sulpice Sévère, l'auteur déjà cité, dit à son tour :

« L'habitude de manger beaucoup est de la gourmandise chez les Grecs, mais chez les Gaulois, c'est nature. » Polyenus, rhéteur grec, écrivait sous le règne de Marc-Aurèle : « La nation gauloise est par nature adonnée au vin. » Baderanes s'exprime en ces termes : « Chez les Gaulois, les adolescents se marient publiquement et sans crainte, et ces actes ne sont point considérés comme un crime honteux ; ils sont au contraire patronnés par l'autorité des lois de la patrie. »

D'un autre côté, la pénurie des ouvriers apostoliques était grande à la fin du premier et au commencement du deuxième siècle. Un grand nombre d'entre eux avaient perdu la vie pendant les persécutions de Néron et de Domitien. Les empereurs Trajan (98—117) et son successeur Adrien (117—138), livrèrent les chrétiens aux caprices des autorités et à la haine de leurs accusateurs. On conçoit que ces persécutions sanglantes apportèrent de grandes entraves à la prédication de l'Évangile.

Sous le règne d'Antonin-le-Pieux (138—161), les chrétiens jouirent de plus de liberté. C'est probablement alors que St-Pothin, disciple de St Polycarpe, vint à Lyon,

ville déjà importante et célèbre. Il y trouva déjà, sans doute, une communauté chrétienne. Il fut le premier évêque de cette cité et y prêcha l'Évangile avec un grand succès. Quand il eut subi le martyre vers 177, à l'âge de 90 ans, les chrétiens y étaient déjà très nombreux.

Le successeur de St Pothin, St Irénée, ne convertit pas seulement la majeure partie de la ville de Lyon ; il envoya aussi des missionnaires aux contrées environnantes. De ce nombre furent Benignus, Andochus et Thyrsus qui évangélisèrent Autun et St Ferréol et St Ferjeux qui fondèrent le siège épiscopal de Besançon, entre 180 et 200.

Besançon faisait alors partie, comme Augusta Rauracorum, Strasbourg et Mayence, de la province romaine appelée Germanie supérieure. On admet généralement que le christianisme qui était déjà florissant à Besançon au commencement du quatrième siècle, a dû se répandre de là dans les contrées voisines, l'Helvétie et la Rauracie. La même conclusion se déduit aussi du fait que les diocèses d'Avenches-Lausanne et de Bâle ont toujours été dépendants de la métropole de Besançon.

Après la mort de Septime Sévère qui arriva en l'an 211, la prédication de l'Évangile se fit, durant tout le reste du troisième siècle, plus librement et plus facilement qu'auparavant. Des édits de persécution furent bien portés encore par Maximien-le-Thraace, Dèce, Valérien, Aurélien, Maximin. mais ces persécutions ne furent pas bien longues, et, à part celle de Dèce, qui fut peut être la plus cruelle de toutes, ne s'étendirent qu'à un certain nombre de provinces.

Pendant le cours du troisième siècle, le christianisme profitant de la tranquillité et de la liberté relative dont il jouit, étendit ses conquêtes dans les Gaules. Mais, sur les bords du Rhin la situation devint peu à peu mauvaise. Les Germains qui s'étaient vus longtemps obligés de se tenir strictement sur la défensive, finirent par prendre l'offensive contre les Romains et, dès l'an 262 ou 264, franchirent le Rhin, détruisirent en partie Avenches, la capitale de l'Helvétie, et faisant irruption dans les Gaules comme un torrent impétueux, y promenant le pillage, la

flamme et la dévastation, s'avancèrent jusqu'à Arles où ils furent enfin arrêtés et repoussés par le général Posthume.

A partir de ce moment, les invasions des Alamans et des autres peuples de la Germanie dans les Gaules devinrent de plus en plus fréquentes. On conçoit combien les contrées que nous habitons eurent à souffrir. Pendant l'une de ces invasions, qui eut lieu sous le règne de Dioclétien (284—305), la ville d'Augusta Rauracorum fut prise et détruite en partie. On peut se faire une idée des entraves que la diffusion du christianisme dut rencontrer au milieu du perpétuel cliquetis des armes et des mouvements des armées.

Cependant le nombre des fidèles devait être déjà considérable à l'époque où la légion thébéenne était massacrée à St-Maurice (an 285) et où St Urs, St Vic'or et ses compagnons recevaient à Soleure la couronne du martyr. De nombreux chrétiens furent alors précipités dans le Rhin près de Bâle. Etaient-ce des soldats de la légion thébéenne ou appartenaient-ils à d'autres légions romaines, ou étaient-ce des habitants de la Rauracie? La tradition ne nous a pas fait connaître ce détail; elle nous laisse également ignorer le nombre des martyrs; elle nous dit seulement que ceux-ci furent nombreux.

Le document le plus ancien qui nous parle des martyrs de Bâle est extrait des actes de St Quentin qui fut martyrisé à la même époque, à Augusta Veromanduorum, aujourd'hui St-Quentin. Ces actes tirés d'une autre histoire écrite par un témoin présent à la première translation de St

Quentin, 55 ans après sa mort, sont contenus dans un manuscrit du neuvième siècle déposé à la bibliothèque nationale de Paris.

La persécution qui fut décrétée en l'an 303 par l'empereur Dioclétien et qui fit dans la plupart des provinces de l'empire un nombre incalculable de martyrs, ne causa pas trop de ravages dans les Gaules, grâce au César des Gaules, Constance Chlore. Sous le gouvernement de ce prince, le christianisme put continuer ses conquêtes pour les multiplier à partir de l'époque où Constantin, le fils de Constance Chlore, succéda à son père (en 306), et pour devenir la religion dominante lorsque Constantin monta sur le trône impérial après sa victoire remportée sur Maxence, en l'an 312.

Pour résumer en trois points ce qui vient d'être exposé jusqu'ici, je dirai :

1. Il est probable que les premières notions du christianisme ont pénétré dans la Rauracie dès l'époque apostolique, c'est-à-dire dès la fin du premier siècle, et qu'elles ont été apportées à nos pères, soit par des prêtres missionnaires demeurés inconnus, soit par des

soldats romains, soit par des marchands; soit aussi par les apôtres de Trèves, St Euchaire, St Valère et St Materne.

2. Les conversions n'ont certainement pas été nombreuses jusque vers le milieu du troisième siècle, c'est-à-dire jusqu'à l'arrivée des disciples de St Ferréol et de St Ferjeux, fondateurs du siège épiscopal de Besançon.

3. Malgré les obstacles opposés à la propagation de l'Évangile, les fidèles sont devenus, durant la seconde moitié du troisième



Statue de St Urs, dans l'église St Urs à Soleure

me siècle, assez nombreux pour nécessiter, pendant la première moitié du siècle suivant, la création d'un diocèse, comme nous allons le voir.

Au commencement de l'an 313, l'empereur Constantin publia un édit qui accorda aux chrétiens, comme à tous les autres, pleine et entière liberté de religion, leur permit de bâtir de nouvelles églises et les remit en possession de toutes celles qui leur avaient été enlevées. La même époque fut aussi marquée par une nouvelle division de l'empire, par la création de la province appelée Grande Séquanais (an 317) qui comprit la Séquanie, l'Helvétie et la Rauracie, et par la création du diocèse des Rauragues. La date exacte de la fondation de ce siège épiscopal nous est inconnue. Ce qui est certain, c'est qu'au nombre des 14 évêques et des représentants de 10 autres évêques qui assistèrent au concile de Cologne, en l'an 346 se trouvait Justinien qui signa : Justinianus Rauricorum.

Parmi les Pères du concile de Sardique, qui se réunit en l'an 343, figure un évêque gaulois du nom de Justinien. On peut croire que c'était l'évêque des Rauragues. C'est d'autant plus probable que le Justinien de Sardique n'est revendiqué par aucune autre église des Gaules. Nous pouvons donc considérer Justinien comme le premier ou le second évêque de Bâle qui aura porté le titre d'évêque d'Augusta Rauracorum avant la destruction complète de cette cité.

Il est probable que l'érection du siège épiscopal de Windonissa (Windisch en Argovie) eut lieu peu à près à la même époque. M. l'abbé Besson, dans un ouvrage très documenté qu'il a intitulé : « Recherches sur les origines des évêchés de Genève, Lausanne et Sion », émet après Mgr Duchesne, l'avis motivé que le siège de Windisch a été transféré à Avenches peu avant le concile de Clermont tenu en 535.

Comme le concile de Nicée avait statué que les provinces délimitées par Constantin formeraient autant de provinces ecclésiastiques, dont l'archevêque ou métropolitain serait l'évêque de la métropole, les évêques de Bâle, de Windisch et d'Avenches devinrent suffragants de l'archevêque de Besançon et le demeurèrent jusqu'au concordat de 1801.

Il faut admettre que grâce au zèle de son évêque secondé dans ses efforts par un gouvernement chrétien, la Rauracie, comme les autres provinces de la Gaule, ne tarda pas à embrasser la foi chrétienne. Est-ce à dire que tous se convertirent, et que leur conversion fut bien sincère? Je ne le crois pas, et d'autant moins que du temps de St Eustaise, abbé de Luxeuil (611—629), il y avait encore dans les montagnes du Jura et dans la vallée du Doubs, un peuple à demi-païen, les Warasques. Il est certain, en tout cas, que sous le règne de Constantin, des cités entières renoncèrent au paganisme et transformèrent les temples des idoles en églises consacrées au vrai Dieu. Nous savons que la ville de Trèves était entièrement chrétienne sous l'épiscopat de St Maximin, c'est-à-dire à l'époque où St Athanase, expulsé de son siège épiscopal d'Alexandrie, y résidait (335—338). Parlant de cette époque, l'historien Sozomène dit que déjà alors les peuples qui habitaient les bords du Rhin professaient la foi chrétienne, de même que les Celtes qui étaient établis au bord de l'océan, et que la religion chrétienne, après s'être répandue dans tout l'empire romain, pénétrait même chez les barbares.

De ces faits et de ces divers témoignages, nous pouvons conclure qu'à part peut-être un certain nombre de campagnards vivant dans les lieux écartés, nos pères étaient chrétiens à la fin du quatrième siècle.

Mais si, dans le cours de ce siècle, le christianisme devint la religion de la masse du peuple, la vie chrétienne fut loin de s'améliorer. Nombre de païens, convertis à la hâte, sans préparation suffisante, sans épreuve, entraient dans l'Eglise avec leurs habitudes païennes et tout le cortège de leurs anciens vices. Ils portaient le nom de chrétiens, mais leur vie était celle des païens, et les exemples pernécieux qu'ils donnaient devenaient pour les bons eux-mêmes une cause de décadence et de corruption. Sur les bords du Rhin tout particulièrement, les vertus évangéliques ne trouvaient pas un champ favorable à leur épanouissement. Les fleurs de la sainteté ne sauraient guère prospérer au milieu des camps et dans la fureur des combats. Or, dans nos contrées, la guerre ne cessa pour ainsi dire plus à

partr de l'an 350. En l'an 354, une puissante armée romaine arrivait à Augusta Rauracorum pour arrêter les Alamans. L'année suivante, il fallut faire une expédition contre les Leutiens, peuple voisin des bords du lac Brigantin (lac de Constance). En 355, pendant que les Francs s'emparaient de Cologne, les Alamans détruisaient Maïence, Strasbourg et 45 villes florissantes, assiégeaient Autun et emmenaient des

troupes innombrables de captifs sur la rive droite du Rhin. Ce n'est que dans le cours de l'année 356 que les Alamans furent rejetés de l'autre côté du Rhin, après une défaite sanglante qui leur fut infligée à Brumath, près de Strasbourg, par Julien, qui fut plus tard Julien l'Apostat.

Au printemps de l'an 357, les Alamans réoccupèrent les contrées voisines du Haut Rhin, battirent le général Barbation dans le voisinage du pays des Rauraques et s'avancèrent jusqu'à Lyon. Julien les rejeta de l'autre côté du Rhin, mais Barbation se fit battre une seconde fois alors qu'il voulait passer sur la rive

gauche du Rhin et poursuivre l'ennemi jusqu'au delà d'Augusta Rauracorum. Aussitôt une nouvelle armée de 35.000 Alamans franchit le fleuve pour se faire écraser par Julien dans le voisinage d'Argentoratum (Strasbourg) au mois d'août de l'an 357. La guerre continua en 358 et en 359.

En 360, le roi alaman Vadomar reprit les hostilités et défit même le comte Libinon près de Sanctio (Sæckingén). C'est Julien qui, encore une fois, repoussa les Alamans

Après la mort de Julien qui occupa le

trône impérial de 361 à 363, et qui essaya de rendre au paganisme son antique splendeur, les Alamans se mirent à faire de nouvelles incursions dans les Gaules et battirent le général Charietton. Leurs trois colonnes furent écrasées successivement par Jovien.

La guerre recommença en 368. L'empereur Valentinien franchit le Rhin et remporta sur les Alamans près de Solicinium

(Sulch), à l'ouest de Tübingen, une victoire qui fut du reste chèrement payée. L'année suivante, il donne l'ordre de relever toutes les fortifications qui gardaient les passages du Rhin, du lac de Constance à la mer du Nord. Le 10 juillet 374 il signa à Robur, près de Bâle, une ordonnance que le Code de Théodose nous a conservée.

Les Alamans firent une nouvelle incursion sur la rive gauche du Rhin en 377. Repoussés, ils revinrent au nombre de 40.000 hommes pour être défaits par les généraux de Gratien près d'Argentovaria (Colmar).

Pendant l'une des

invasions dont je viens de parler, la ville d'Augusta Rauracorum qui avait été déjà cruellement éprouvée vers la fin du troisième siècle, mais s'était relevée, disparut pour toujours. On ne connaît pas la date exacte de sa ruine. Ammien Marcellin la vit encore en 354. D'un autre côté, on n'a pas trouvé dans ses ruines de monnaies romaines de l'époque de Théodose (empereur d'Orient de 379 à 395, seul empereur de 392 à 395).

Sous le règne de Théodose, les Alamans n'osèrent pas lever la tête, mais sous Ho-



L'église de St Urs à Soleure

norius, son fils, (395—423), ils reprirent l'offensive pour franchir définitivement le Rhin avec les autres peuples de la Germanie, le dernier jour de l'année 406.

On conçoit que les habitants des bords du Rhin, bien qu'ayant en majeure partie embrassé le christianisme dans le cours du quatrième siècle, ont dû au milieu des invasions et des guerres dont nous venons de parler, garder des mœurs fort peu chrétiennes. Les fréquentes incursions des barbares d'Outre-Rhin, les mouvements perpétuels de troupes romaines se portant d'Orient en Occident et d'Occident en Orient, les révoltes de Maxime et d'Eugène, et en outre les controverses provoquées par l'hérésie arienne, les scandales donnés par la plupart des empereurs et par leurs nuées de fonctionnaires, durent nécessairement troubler profondément la paix des diocèses, y entraver l'œuvre de la civilisation, y entretenir le désordre et la corruption. Aussi, dès l'an 345, le saint évêque de Tongres, St Servais, qui mourut en l'an 384, se plaignait amèrement des crimes qui se commettaient alors, et prédisait qu'en châtement, la Gaule serait foulée aux pieds par des phalanges de barbares sortis des puits de l'abîme et mettant tout à feu et à sang.

Salvien qui naquit à Cologne vers l'an 390, qui avait environ 16 ans au moment où les barbares franchirent le Rhin et qui fut l'un des gloires du célèbre monastère de Lérins, nous fait une peinture effrayante de la corruption des mœurs à l'époque des grandes invasions. Assis sur les ruines fumantes de sa patrie, il décrit dans son ouvrage *De Gubernatione Dei*, le tableau qu'il a eu sous ses yeux. Dans les désordres du monde romain, du patriciat surtout, comme dans les scandales de l'hérétique Vigilance, il voit la justification des châtements de la Providence. « On a vu, dit-il, dans les cités de la Gaule, les grands prendre à tâche de se pervertir davantage, à mesure que les calamités fondaient sur eux. J'ai vu moi même à Trèves, en particulier, l'incroyable attitude des nobles de race et des hauts dignitaires. Leur fortune était renversée, ils étaient devenus pauvres, mais ils étaient encore plus pauvres d'honneur et de moralité et menaient une vie dégoû-

tante. J'ai vu des vieillards, au milieu de la cité investie et sur le point de succomber, ne songer qu'à la débauche, au vin et à la luxure. Les grands de la cité, gorgés de vin, troublaient le silence des rues par leurs clameurs et se comportaient comme des insensés. A Cologne aussi, les grands continuaient à se livrer à la bonne chère et à l'orgie au moment où l'ennemi pénétrait dans la cité ; alors même qu'ils allaient à leur ruine, ils se livraient encore aux vices qui en étaient la cause. Faut-il donc s'étonner qu'ils aient tout perdu après avoir perdu la vertu ? Et que dire des autres cités de la Gaule ? Elles aussi sont tombées par suite des mêmes péchés de leurs habitants. Tandis que les armées des barbares approchaient, personne ne songeait ni à défendre les cités menacées, ni à pourvoir à la sûreté de leurs habitants ; tous paraissaient grisés par l'ivresse et par l'insouciance. Trois fois la ville de Trèves, la capitale de la Gaule, fut prise d'assaut et la dévastation n'arrêta pas la perversion de ses habitants. La ruine de cette ville entraîna celle des autres cités. Je vois encore les cadavres de l'un et l'autre sexe, nus, déchirés, dévorés par les oiseaux de proie et par les bêtes fauves ; la putréfaction des cadavres empestait les vivants et les morts exhalaient la mort. Et le petit nombre de nobles qui avaient échappé à la mort demandaient à l'empereur, après ces scènes de carnage et de dévastation, des jeux et des représentations théâtrales, et ils les demandaient après avoir été dépouillés et vaincus, après leurs malheurs, après des torrents de sang répandu, après la domination même de l'ennemi. Et où donc ces spectacles pourraient-ils être donnés ? Est ce sur des tombeaux et des urnes funéraires sur des amas d'ossements, sur des mares de sang ? »

On a dit que Salvien avait un peu foncé les couleurs de son tableau. Il ne faut pas oublier que plusieurs auteurs contemporains, comme Prospère d'Aquitaine, partagent complètement sa manière de voir. Il est bien certain que le monde romain était profondément corrompu, qu'il n'avait, en grande partie, embrassé le christianisme que pour obéir aux Césars ; qu'il était resté païen de mœurs. Et quand une société est dégradée à ce point, elle est perdue. Ses

vices la tueraient à défaut de tout autre ennemi. Le monde romain devait périr, et il a péri.

Il me reste à dire un mot de quelques monuments qui ont été découverts dans les ruines d'Augusta Rauracorum et à Bâle, et qui nous montrent que le christianisme a été pratiqué dans nos contrées avant l'invasion des Barbares ou avant la destruction de notre ancienne capitale.

Ces monuments ne sont pas et ne peuvent pas être nombreux. Ce ne sont pas, on le conçoit, d'anciennes églises ruinées par les Barbares. Durant les trois premiers siècles, les chrétiens étaient encore en trop petit nombre, dans nos contrées, pour pouvoir y bâtir des églises. Leur eut-il été possible d'en édifier, elles seraient bientôt tombées sous le marteau des démolisseurs. Des temples s'élevèrent, sans doute, dans notre pays pendant le siècle qui suivit l'édit de tolérance de Constantin, mais ce n'étaient pas assurément des basiliques dont les fondements bien assis pourraient se retrouver dans le sein de la terre. Comment du reste

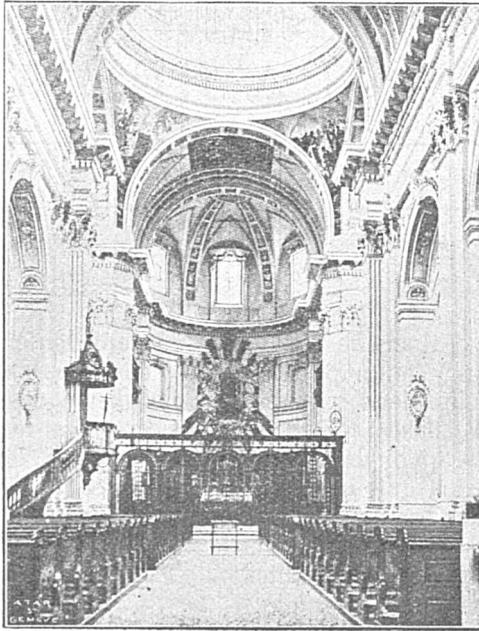
élever des constructions monumentales dans une contrée continuellement exposée aux dévastations des peuples barbares ? Et de plus, les Alamans habitués à démolir les églises qu'ils rencontraient, ne durent pas laisser debout celles qu'ils trouvaient dans notre pays.

Si tous les monuments extérieurs de caractère chrétien sont tombés sous les coups des démolisseurs ou sous l'action du temps, la terre du moins nous a livré quelques restes de l'antiquité chrétienne qu'elle a conservés dans son sein et que le temps a respectés. Deux inscriptions funéraires

chrétiennes ont été découvertes à Augusta Rauracorum. L'un de ces monuments porte une croix, mais il est impossible de dire s'il est antérieur ou postérieur à Constantin. L'autre, une pierre tumulaire qui était placée sous la tête d'un squelette, avait dans son inscription le mot *innox*, innocent, qui se mettait souvent dans les épitaphes chrétiens. Le Dr Schreiber, qui a fait des fouilles dans le cimetière gallo-romain où les deux monuments précédents ont été trouvés, prétend avoir découvert plus de

100 dalles munies du signe de la croix. Un objet de parure portait le monogramme du Christ. Presque tous ces objets appartenaient certainement à l'époque postérieure à Constantin.

A Bâle, derrière la cathédrale, on a trouvé une dalle qui portait un vase à anses surmontés d'un rameau que deux colombes touchaient de chaque côté du bout de leur bec. Si le vase funéraire est encore un signe païen, le rameau, la fleur sortant des cendres avec les deux colombes, est un signe tout à fait chrétien rappelant le dogme de la résurrection ».



Intérieur de l'église St Urs à Soleure

Le dernier jour de l'an 406, comme il a déjà été dit, les peuples de la Germanie franchirent en masse le Rhin pour envahir l'empire romain et en occuper définitivement une grande partie. L'Helvétie et la Rauracie tombèrent au pouvoir des Alamans qui étaient encore païens et qui détestaient le christianisme. Il est à croire qu'ils ne le détruisirent pas complètement, mais ils lui portèrent en tout cas des coups si terribles qu'une nouvelle évangélisation du pays devint nécessaire. Cette évangélisation put commencer après que les Burgondes qui étaient devenus chrétiens vers l'an

430 et qui avaient occupé la Savoie et les contrées voisines en 443, eurent enlevé aux Alamans vers l'an 472, la partie occidentale de l'Helvétie et une partie de la Rauracie et reculé leur frontière jusqu'à l'Aar ou à la Reuss. Continué dans le cours du sixième siècle, cette œuvre de restauration

fut continuée par St Fridolin, au sixième siècle, et surtout, au commencement du septième siècle, par les disciples de St Colomban, les moines de Luxeuil, qui vinrent s'établir à Moutier et à St-Ursanne.

J. JECKER.



**L**E TEMPS passe vite et il amène tant de changements, qu'il y a un puissant intérêt à feuilleter les vieux calendriers. Ils disent tant de choses curieuses, les poudreux almanachs, qu'on les écoute avec cette avidе curiosité que les petits enfants mettent à écouter les histoires de grand'mère. Or donc, il m'est tombé sous la main (et ces heureuses trouvailles n'arrivent qu'aux chercheurs) l'*Annuaire physico-économique et statistique du département du Haut-Rhin pour l'année bissextile de 1812*. Je l'ai feuilleté et comme il m'a paru donner une idée assez exacte de la vie de nos populations jurassiennes, il y a cent ans, j'ai cru intéresser mes honorables lecteurs en leur présentant un tableau de la situation du Jura en 1812. Déjà le titre assez prétentieux de l'Annuaire nous avertit qu'il s'agit d'un document quasi-officiel; et, quand ensuite nous apprenons qu'il sort des presses de l'« imprimeur de la Préfecture de Colmar », nous pouvons être sûrs qu'il ne publiera rien, qui n'ait passé par la sévère censure impériale. Ce n'est donc pas là que l'on entendra les plaintes des populations décimées par la conscription, ni la critique d'un régime,

grand sans doute, mais dur comme le fer. Il y a donc lieu de faire quelques réserves à l'optimisme des rapports officiels; prenons cependant les renseignements pour ce qu'ils sont et, à leur lumière, essayons de reconstituer une image, sinon complète, du moins assez vraie, de la vie de nos pères.

### I.

En 1811, notre pays appartient à la France depuis 1793; il avait d'abord formé le département du *Mont-Terrible*, surnom retentissant que le Français enthousiaste avait donné à notre modeste Mont-Terri. Mais bientôt une loi du 11 ventôse an VI (31 décembre 1797) réunit au département du Haut-Rhin la petite république de Mulhouse, alliée des Suisses, et une loi du 28 pluviôse an VIII (17 février 1800) réunit au même département celui du Mont-Terrible, qui se composait de la ci-devant Principauté de Porrentruy, de l'Erguel, de Moutier-Grandval et Bellelay, et d'une partie de la ci-devant principauté de Montbéliard.

La ville de Colmar devint chef-lieu du nouveau département, qui ainsi engloba

toute la Haute-Alsace, le territoire actuel de Belfort, le Jura bernois et une partie du pays de Montbéliard. Le département fut divisé en cinq arrondissements : *Colmar, Altkirch, Delémont, Porrentruy, Belfort*. La ville de Porrentruy, qui, depuis la création du Mont-Terrible, avait été érigée en préfecture, descendait au rang de chef-lieu d'arrondissement et le Jura tout entier était annexé à l'Alsace. Montbéliard et les Franches-Montagnes faisaient partie de l'arrondissement de Porrentruy ; Bienne, Laufon, Moutier et l'Erguel étaient rattachés à Delémont.

La population du nouveau département comptait plus de quatre-cent mille habi-

chement qui a puissamment contribué à perfectionner l'instruction des sages-femmes ; et surtout la grande propagation donnée dans le département à l'inoculation de la vaccine par l'établissement et les travaux des comités de vaccine. »<sup>1)</sup>

Au point de vue religieux, la population du département se décomposait comme suit : catholiques, 346.344 ; Luthériens, 37.558 ; Calvinistes, 32.285 ; Juifs, 9776 ; Anabaptistes, 2.787.

Deux forts groupes linguistiques se partageaient le département : 314 communes, formant une population de 143.342 habitants, parlaient français ; l'allemand était parlé dans 386 communes par 284.689 ha-

## Recensement et accroissement de la population

— o — depuis l'an VIII jusqu'en l'an 1809 — o —

| Epoque du recensement | Population        | Temps écoulé d'un recensement à l'autre | Accroissement de la population pendant chaque période | Augmentation moyenne et présumée par année |
|-----------------------|-------------------|---|---|--|
| L'an VIII             | 376.987 individus |   |   |  |
| L'an X                | 383.923 —         | 2 ans                                   | 5.936 individus                                       | 2.968 individus                            |
| L'an XII              | 398.504 —         | 2 ans                                   | 14.581 —  | 7.290 —                                    |
| 1805                  | 404.018 —         | 2 ans, 100 jrs.                         | 5 514 —   | 2.450 —                                    |
| 1809                  | 428.550 —         | 4 ans                                   | 24.732 —  | 6.183 —                                    |

tants. Le tableau ci-dessus indique le mouvement de la population de 1800 à 1809. On remarquera l'insistance du rapporteur officiel à accentuer l'augmentation, d'ailleurs faible de la population, afin d'atténuer la désastreuse consommation d'hommes, que les levées militaires et les guerres continuelles de Napoléon infligeaient au peuple français. La conscription enlevait à cette époque dans le département, plus de 3500 jeunes gens âgés de 20 ans.

Il résulte de ce tableau que l'accroissement de la population est dû à diverses causes ; j'en cite « l'état florissant de l'agriculture et des manufactures qui, en répandant l'aisance jusque dans les dernières classes du peuple, a facilité les mariages et les a rendus plus féconds ; l'établissement à Colmar d'une école d'accou-

bitants, en grande majorité Alsaciens.

L'Empire, qui avait fait de l'Europe une vaste place d'armes, ne fut pas une époque favorable à l'instruction. En 1808, le collège de Porrentruy ne comptait plus que 20 pensionnaires et 32 externes ; c'était une déchéance, et encore le collège de Bel-lelay était fermé. L'instruction primaire par contre s'était développée et l'arrondissement de Delémont accusait, à cette même époque, 86 écoles avec 5184 enfants et celui de Porrentruy 90 écoles avec 4408 élèves.

### II.

La situation économique du département n'était pas sans doute des plus précaires ;

1) On était alors aux premières années d'application de cette méthode thérapeutique.

toutefois l'agriculture ne suffisait pas à pourvoir à son alimentation. On estimait, année moyenne, la récolte du froment à 322.000 hectolitres ; du seigle à 92.000 hectolitres ; du maïs à 7.000 hectolitres ; celle de l'orge à 190.000 hectolitres ; celle du sarrasin à 5000 hectolitres ; celle des légumes secs à 6000 hectolitres. Ainsi « le département du Haut-Rhin, loin de suffire par son

le curé Kœtschet, de Courroux, avait noté dans ses *Mémoires* la frugalité de la table chez le paysan : « On ne tuait qu'un bœuf, quelques veaux et quelques moutons par semaine dans toute la Vallée de Delémont. Aussi personne ne mangeait de viande de boucherie que les grandes villes et les ecclésiastiques. Personne ne faisait usage de café que ceux dont nous venons de parler,

**TABLEAU SOMMAIRE**  
des usines et fabriques du Département du Haut-Rhin  
et du nombre d'ouvriers qu'elles emploient

| Genre de fabriques ou usines  | Nombre de fabri-<br>ques ou usines<br>même genre | Nombre d'ouvriers<br>qu'elles emploient |
|---|--|---|
| Usines en fer . . . . .   | 10   | 1832                                    |
| Martinets . . . . .   | 17   | 34                                      |
| Horlogerie { fabricants divers<br>fabriques de mouvements<br>de montres |  | 5000                                    |
|   | 1  | 800                                     |
|   |  |   |
| Verreries . . . . .   | 3  | 40                                      |
| Papeteries . . . . .  | 13   | 480                                     |
| Tanneries . . . . .   | 136  | 356                                     |
| Rubanneries . . . . .   | 3  | 950                                     |
| Draperies . . . . .   | 27   | 5520                                    |
| Filatures de coton par mécanique . .                                    | 7  | 2000                                    |
| Fabriques de toile de coton pour impression                             | 7  | 619                                     |
| Fabriques de siamoises . . . . .  | 15   | 14981                                   |
| Bonneteries de coton . . . . .  | 39   | 820                                     |

propre sol à sa consommation en grains, en tirait des quantités considérables des départements voisins et particulièrement du Bas-Rhin, du Doubs, de la Haute Saône, des Vosges, de la Meurthe et de la rive droite du Rhin. *Le pain n'entre que pour une assez faible portion dans la nourriture de l'habitant des campagnes,*<sup>1)</sup> qui y supplée par les pommes de terre, les choux, les légumes verts et secs et par le laitage ». Déjà,

encore bien rarement. » — Le rapport de l'Annuaire proteste déjà contre les abus de la *vaine pâture* : « ces droits ne tendent qu'à faire conserver au pauvre un grand nombre de bestiaux chétifs, qui restent affamés pendant six mois et qui vivent aux dépens des propriétaires pendant l'autre moitié de l'année. »

On connaît assez les richesses de l'Alsace en vins, et les belles forêts des Vosges et du Jura, pour qu'il soit superflu de s'y arrêter. Les détails suivants sur l'industrie

1) C'est nous qui soulignons.

du département ne seront pas sans intérêt :  
En somme, le département comptait environ 300 fabriques occupant près de 60.000 ouvriers, dont les sept-dixièmes étaient em-

activité industrielle. C'est la forge de Belle-Fontaine, arrondissement de Porrentruy, qui fournit à la manufacture d'armes de Versailles les fers employés pour la confec-

**TABLEAU DU PRIX MOYEN**  
**des grains et autres objets de consommation**  
**dans l'année 1810**

| Désignation des objets        | Prix moyen de chaque objet dans les villes de : |     |            |         |
|-------------------------------|---|-----|------------|---------|
|                               | Delémont  |     | Porrentruy |         |
|                               | Fr.   | Ct. | Fr.        | Ct.     |
| L'hectolitre de froment . . . | 17  | —   | 18         | 71      |
| — — farine . . .              | 21  | 62  | 17         | 42      |
| — — pommes de terre           | 3   | —   | 4          | 64      |
| — — légumes secs . .          | 18  | 62  | 18         | 55      |
| — — vin rouge . . .           | 48  | —   | 47         | 50      |
| — — vin blanc . . .           | 36  | 50  | 45         | 50      |
| Le litre d'huile commune . .  | 1   | 20  | 1          | 80      |
| Les 49 kilogr. de foin . . .  | 3   | 17  | 2          | 65      |
| — — de paille . . .           | 2   | 25  | 1          | 80      |
| Le kilogramme de pain blanc . |   | 39  | 37         | 1/2 ct. |
| — — de bœuf . . .             |   | 29  | 34         | 1/2 ct. |
| — — de veau . . .             |   | 65  |            | 75      |
| — — de mouton . . .           |   | —   |            | 75      |
| — — de porc . . .             |   | —   |            | 70      |
| — — de lin . . .              | 1   | 65  | 2          | 02      |
| — — de chandelles . .         | 1   | 80  | 1          | 63      |
| — — de beurre . . .           | 1   | 65  | 1          | 52      |
| — — de fromage . . .          | 1   | 30  | 1          | 02      |
| La douzaine d'œufs . . . . .  |   | 45  |            | 47      |
| Un chapon . . . . .           | 2   | 25  | 2          | 50      |
| Une poule . . . . .           |   | 72  |            | 60      |
| Une oie . . . . .             | 1   | 50  | 1          | 55      |
| Le stère de bois . . . . .    | 2   | 85  | 4          | 50      |
| La journée de travail . . . . | 1   | 50  | 1          | 50      |

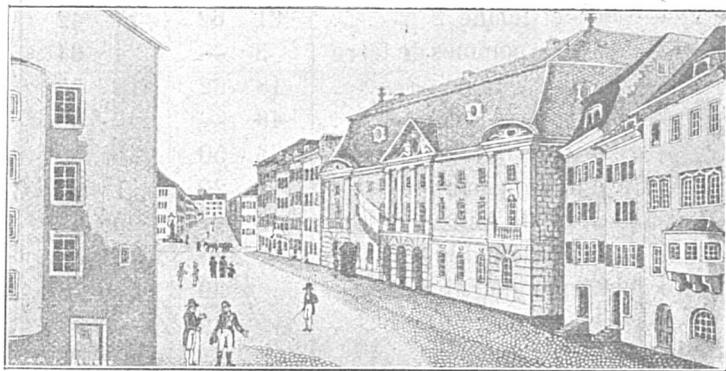
ployés à l'industrie du coton. Mulhouse est le centre de cette industrie. Déjà alors, la famille Japy de Beaucourt est connue par ses usines.

Le Jura prend sa modeste part dans cette

tion des armes à feu de la garde impériale. La forge d'Undervelier fabrique annuellement 800 quintaux métriques d'acier. Celle de Lucelle vient d'entreprendre avec beaucoup de succès la fabrication des lames de scie.

*Horlogerie.* — Plus de 5000 ouvriers répandus dans les montagnes des arrondissements de De'émont et de Porrentruy s'occupent de la fabrication des montres et livrent annuellement au commerce 210 à 220 mille montres d'or, d'argent et de cuivre, outre un nombre considérable de mouvements finis, qui passent dans l'intérieur et surtout à l'étranger.

Enfin, pour achever de faire connaître la situation économique de notre pays, il y a cent ans, le tableau d'autre part nous indique le prix moyen des différentes denrées et objets. Il permettra de calculer, par la comparaison avec les prix actuels, la valeur du renchérissement de la vie.



Hôtel des Halles, siège de la Sous-préfecture, à Porrentruy

### III.

Nous faisons suivre cet aperçu de la liste des administrateurs du département et des citoyens placés à la tête des affaires dans les localités importantes. A côté de noms étrangers, on aura plaisir à retrouver ceux des anciennes familles jurassiennes et plus d'un lecteur sera flatté de lire le nom de ses aïeux.

#### Administration civile

##### *Préfecture*

M. le baron Félix des Portes, préfet à Colmar; M. J. Briche, secrétaire général de la préfecture.

#### *Sous-Préfectures*

3<sup>e</sup> arrondissement de Delémont, chef lieu : sous préfet, M. Hotz; secrétaire en chef de la sous préfecture, M. Helg.

4<sup>e</sup> arrondissement, Porrentruy chef lieu : M. le Rat-Magnitot, sous-préfet<sup>1)</sup>; secrétaire en chef, M. Hentzinger.

##### *Conseil municipal (3<sup>e</sup> arrondissement)*

*Delémont* : MM. Verdat, maire; Rollat, adjoint. Membres : MM. Rebetez, Marchand, Helg, Grandvillers, Wermeille, Briselance, Redet, Brunner, Tavannes, Comte.

##### *4<sup>e</sup> arrondissement*

*Porrentruy* : MM. Gœtschy, maire; Arnoud, adjoint; L'Hoste, secrétaire en chef

de la mairie. Membres: MM. Denier, (l'abbé) Trincano, Münch, Jecker, Nizole, Barthelémy, Béchaux, Berberat, Husson, Hennet.

1) Elsassers porte un jugement très favorable sur ce sous-préfet (*Histoire de mon temps*, p. 9). Il était, dit-il, de ces gentilshommes pleins d'aménité, dont le caractère bienveillant s'étudiait sans cesse à tempérer les ordres d'un despotisme rigoureux surtout en matière de conscription; il était du reste excellent administrateur et très honnête homme, qui longtemps regretta ce petit Porrentruy, ainsi qu'il me le disait avec le grassement propre aux Parisiens, lorsque le retour des Bourbons l'eût porté aux honneurs dûs à ses services et plus d'un maire de village s'est rappelé à son tour jusqu'à la fin de sa carrière, cet hôte d'un jour.

*Conseil d'arrondissement (3°)*

MM. Marchand, docteur en médecine, maire de Moutiers; Grandvillers, lieutenant-colonel, pensionné à Delémont; Belrichard, notaire et maire de Courtelary; Nouvion, général de brigade en retraite à Delémont; Imer, négociant à Neuveville; George, maire à Belfort; Liomin, manufacturier à Bienne; Scholl, cultivateur à Bienne; Himely, pasteur à Bévillard; Watt, fabricant à Delémont; Gagnebin Eugène, négociant à Renan.

*Conseil d'arrondissement (4°)*

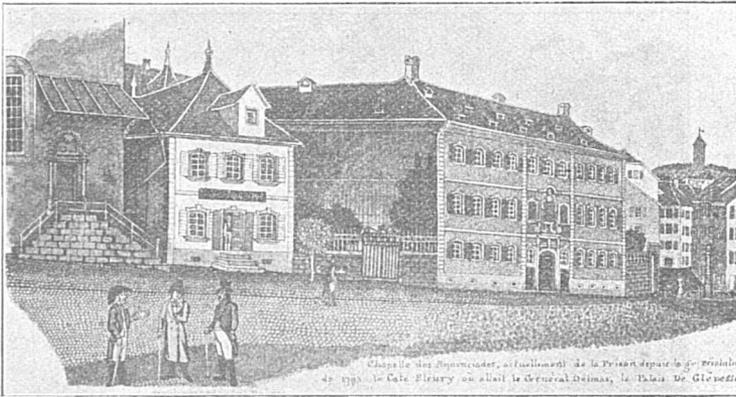
MM. Quiquerez, cultivateur à Grandfontaine; Erard, maire à Fontenais; Froté, no-

*Tribunal civil de Porrentruy*

MM. Raspieler, président; Bailly, Nizole, juges; Gœtschy, Arnoux, Guélat, juges suppléants; Barthélemy, procureur impérial; Barthoulot, substitut; Fleurot, greffier.

Les juges de paix étaient: Rais, pour Delémont; Antoine, pour Laufon; Belrichard, pour Courtelary; Gobat, pour Moutier; Münch pour Porrentruy; Aubry pour Saignelégier et Chevillat pour St-Ursanne.

Enfin, les curés de canton\* (les seuls que reconnaisse le Concordat de 1801) étaient MM. Hennet (Delémont), Greppin (Courrendlin), Gœtz (Laufon), Migy (Por-



Le Palais de Gléresse à Porrentruy

taire à Miécourt; Barthélemy, procureur près le tribunal civil de Porrentruy; Aubry, juge de paix à Saignelégier; Billeux, officier retiré à Porrentruy; Duvernois, greffier de la justice de paix de Montbéliard; Frésard, cultivateur aux Enfers; Vergon, maire d'Abbevillers; Rigoulat, cultivateur à Exincourt.

*Tribunal civil de Delémont*

*en 1811*

MM. Rengguer, président; Helg, juge, remplissant les fonctions de juge d'instruction; Bennot, juge; Rais, Wermeille, Gros-lambert, juges suppléants; Moll, procureur impérial; Redet, substitut; Boll, greffier; Wermeille, Gros-lambert et Gelin, avoués.

rentruy), Girardin (Montbéliard), Maître (Saignelégier) et Besançon (St-Ursanne).

IV.

L'année 1811 avait été marquée par la naissance du prince impérial, celui à qui l'orgueil paternel avait décerné le titre sacrilège de roi de Rome, et à qui la Providence ne laissa que le nom obscur de duc de Reichstadt. Un *Te Deum* solennel fut chanté à Porrentruy, en présence du sous-préfet et des principales autorités de l'arrondissement, arrivés dans l'église Saint-Pierre entre une double haie formée par les trabands, la gendarmerie et la compagnie de grenadiers de la garde nationale.

1811 avait été aussi l'année de la terrible comète et, ce qui reconquit les sympa-

thies populaires au fameux météore, de l'excellent *vin de la Comète*. 1812 reste l'année de la désastreuse *campagne de Russie*. Pour la première fois, l'étoile de Napoléon pâlit et son génie militaire dut céder devant les rigueurs de l'hiver russe <sup>1)</sup> et l'indomptable patriotisme des sujets du tzar. Les catholiques y virent le juste châtiment de la captivité de Pie VII. La Grande Armée comptait avec ses réserves, près de 700.000 hommes; c'était formidable pour l'époque. Il n'entre pas dans notre but de raconter cette gigantesque entreprise; nous en marquerons seulement les étapes. Fin juin, Napoléon passe le Niémen, près de Kovno et entre en Russie. Le 23 juillet,

approche et les Russes menacent de couper la retraite. Napoléon se décide à quitter Moscou (19 octobre). C'est alors que commence cette lamentable retraite de Russie, que le froid, la neige, la faim, les Cosaques changèrent en la pire des déroutés. Au commencement de novembre, la neige commence à tomber à gros flocons, obscurcit l'horizon, efface toute trace de chemins; le froid descend à 18°, bientôt à 28°; les hommes tombent, les bêtes se couchent dans la neige; on abandonne des batteries complètes. Enfin, le 9 novembre, Napoléon atteint Smolensk; il lui reste à peine 50.000 hommes. Du 26 au 29 novembre s'effectue le passage de la Bérésina



Rue de la Cigogne et Place des Malvoisins

Davoust entre dans Mohilew, après une sanglante bataille: le 14 août, l'armée traverse le Dnieper et les 17 et 18 atteint Smolensk après de rudes combats. On avance vers Moscou; mais ce n'est plus le vol glorieux des aigles; c'est la marche pénible d'une armée décimée et harcelée: entre le Niémen et le Dnieper, Napoléon a perdu cent mille hommes. Enfin, après la bataille de la Moskova, l'armée française entre à Moscou, le 14 septembre; les Russes ont abandonné la ville et, en se retirant, ils y mettent le feu. C'est un immense brasier et les quatre-cinquièmes de la ville deviennent la proie des flammes. Mais l'hiver

sous le feu des Russes, qui s'efforcent de démolir le pont. C'est là que la misère fut à son comble.<sup>1)</sup> Il fallut encore se battre à Vilna, puis au passage du Niémen, (mi-décembre). Lorsque l'armée arriva à Königsberg, elle ne comptait plus que 40.000 hommes.

Les Jurassiens étaient fortement représentés dans la Grande Armée; le 61<sup>e</sup> de ligne, composé presque exclusivement de soldats de l'arrondissement, avait péri presque tout entier dans la grande redoute de Borodino (Moskova). Napoléon ayant demandé au colonel où était son régiment, en avait reçu cette réponse écrasante: « Sire, il est dans la redoute<sup>2)</sup>. » On comprend la

1) L'hiver de 1812 fut extrêmement rigoureux; les chroniqueurs nous apprennent qu'à Porrentruy, le vin gela dans les caves.

1) Elsässer, *Histoire de mon temps*, p. 16.

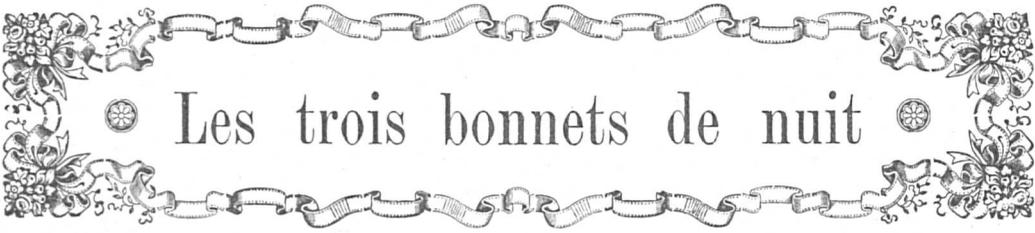
2) J'ai vu, disait Langeron, un homme mort

douleur et les plaintes de parents ; c'est en vain que le nouveau sous-préfet, le comte Milon de Mesme avait fait arrêter les colporteurs de mauvaises nouvelles ; rien n'y faisait ; on se chuchotait de sinistres sentiments, que vint confirmer le 29<sup>e</sup> bulletin, affiché à l'Hôtel de ville de Porren-

truy et à la sous-préfecture (Hôtel des Halles, actuellement des Postes).

C'était la fin d'un régime. Mais notre petit pays devait encore beaucoup souffrir jusqu'à ce que son sort soit fixé par le traité de Vienne.

E. F.



## Les trois bonnets de nuit

**M**ON oncle, M. de B., habitait au commencement de ce siècle en Normandie, un antique manoir, propriété de famille de père en fils. N'eussent été les fenêtres étroites et les murs épais de ce château, un observateur superficiel aurait pu croire à sa construction moderne, et cependant il se dressait là depuis des siècles, témoin muet et lointain du cruel sort de la Pucelle d'Orléans, ainsi que du triomphe de Henri IV.

M. de B., était un vieux garçon de soixante ans, dont le célibat n'avait pas pour cause un caractère exigeant et difficile ; il provenait, au contraire, de la fidélité gardée depuis une quarantaine d'année à une mémoire chérie. Celle qu'il avait choisie entre toutes pour la mener à l'autel, et qui le méritait par ses vertus, avait été subitement enlevée à son affection, à l'âge de dix-neuf ans.

Après cette douloureuse séparation, M. de B., naturellement doux et bienveillant, mais fortement éprouvé par le malheur, devint encore plus compatissant à celui d'autrui.

ayant les dents enfoncées dans les cuisses d'un cheval qui palpitait encore. J'ai vu un homme mort dans un cheval qu'il avait éventré pour s'y fourrer et s'y réchauffer. J'en ai vu un arrachant avec ses dents les entrailles d'un cheval mort ; j'ai vu des hommes morts, à qui on avait coupé des lanières de chair aux cuisses pour s'en nourrir. »

On dit généralement que les vieux garçons, de même que les vieilles filles, sont enclins à des manies, et je dois avouer que mon oncle ne faisait pas exception à cette règle. La sienne était d'une nature toute particulière : elle consistait à ne se mettre au lit que coiffé de trois bonnets de nuit. Il prétendait que les rhumatismes devenaient héréditaires dans les familles où l'on avait l'habitude de se coucher tête nue. — « Pourquoi, disait-il, se couvrir tout le corps excepté la tête ? Comme on ne respire que par le nez et la bouche, ces endroits seuls peuvent rester découverts. » Il faut encore vous dire que mon oncle souffrait de fréquent accès de névralgie dans la tête, ce qui le portait à se précautionner triplement contre tout refroidissement.

Le premier des trois bonnets de nuit de mon oncle était de flanelle rouge, couleur très chaude, et se nouait sous le menton au moyen de brides assez larges pour couvrir les oreilles. Le second, de substance élastique, avait pour principale fonction d'empêcher le premier de se déranger. Le troisième enfin, le plus beau de tous parce qu'il tombait seul sous le regard, variait à l'infini de forme, d'étoffe, de couleur et de broderie. C'était toujours l'œuvre, soit de ses nièces, soit des nombreuses dames de sa connaissance qui lui en faisaient cadeau le jour de sa fête ou au nouvel-an. Il m'avoua un jour ingénument qu'à une de ces époques il en avait reçu dix-neuf à la fois.

Le curé et le notaire du village dont dépendait le château, avait l'habitude de passer la soirée chez le châtelain. Une nuit de décembre, le temps était devenu affreux, au moment de leur départ ; le vent soufflait en tempête, la pluie, mêlée de neige, tombait par torrents. Mon oncle engagea ses hôtes à rester au château, mais le notaire parla de l'indisposition de sa femme qui le forçait à rentrer chez lui, et le curé dit qu'obligé par son ministère de se mettre en route par n'importe quel temps, cette onnée ne l'empêcherait pas de retourner à sa cure. M. de B., pour les retenir, eût beau leur rappeler l'assassinat commis peu de temps auparavant par une nuit semblable, ils ne se laissèrent point intimider, serrèrent la main à leur hôte et partirent.

C'était en réalité une nuit effroyable ; le vent augmentait d'intensité d'un moment à l'autre et s'engouffrait avec un telle violence dans les enfoncements des fenêtres du vieil édifice, qu'il était à craindre de les voir voler en éclats à chaque instant ; les épaisses murailles semblaient vaciller sur leurs bases solides.

Il était environ onze heures, quand mon oncle se retira dans sa chambre. C'était une vaste pièce tout à fait en harmonie avec le reste du château : une antique et sombre tapisserie couvrait les murs et était cachée en partie par des portraits de famille portant le costume des temps passés ; dans une vaste cheminée, sous le chambranle de laquelle huit hommes se fussent trouvés à l'aise, brûlait un tronc d'arbre entier ; la table de toilette, dressée entre deux larges fenêtres en plein-cintre, supportait une glace montant jusqu'au plafond et réfléchissant tristement un énorme lit à colonnes et baldaquin.

D'après ce que nous avons dit, on peut s'imaginer que la mise de ses trois bonnets de nuit n'était pas le moins important de la toilette de nuit de mon oncle. Ce soir là, grâce sans doute aux gémissements lugubres de la tempête au dehors et dans la cheminée, il était fort mal à l'aise. Il allait et venait dans sa chambre d'un air anxieux, s'approchait de la fenêtre et cherchait à percer les ténèbres de la nuit, se retournait avec un subresaut nerveux chaque fois que la pluie et la neige, trouvant leur chemin

jusqu'au foyer, occasionnaient des crépitations dans la cheminée.

« Tâchons de dormir, » dit-il enfin en commençant sa toilette de nuit devant la glace. Le bonnet de flanelle écarlate vint le premier ; il le tira soigneusement sur ses oreilles et en noua les rubans.

Soudain il parut écouter.

« N'ai-je pas entendu rire ? murmura-t-il ; oh ! certainement j'ai entendu rire ; allons, quelle folie ! le vent prend quelquefois de si drôles de tons. »

Il prit alors le second bonnet et le posa gravement sur l'autre ; vint enfin le troisième, un magnifique bonnet en velours noir, brodé de perles. Au moment où il le pose sur sa tête, il tressaille de nouveau, car il croit cette fois avoir entendu rire très distinctement. Il regarde autour de lui avec anxiété, tout est silencieux, on n'entend que le sifflement du vent. Il cherche à calmer une émotion qui allait en grandissant, et jette de nouveau son regard sur la glace. Outre sa propre figure affublée si grotesquement qu'il en sourit lui-même, il remarque tout à coup quelque chose d'indécis entre le tapis et la frange du lit. Il se retourne vivement pour s'assurer s'il ne s'es' pas trompé, mais alors tout est en ordre, rien ne bouge et la frange du lit touche le tapis.

Il se croit le jouet de quelque allucination ou sous l'influence d'une surexcitation nerveuse causée par l'ouragan. Il songe bien un moment à soulever la couverture pour vérifier si quelqu'un ne se cache sous le lit, mais cet acte aurait exigé une résolution, dont il ne se sent pas capable dans le moment ; « car, dit-il, s'il y a réellement un voleur ici, il ne manquera pas de me mettre hors de combat. Mieux vaut me coucher comme si rien d'extraordinaire n'était arrivé et sonner ensuite mon fidèle Jacques auquel je ferai comprendre adroitement ma périlleuse position. »

Il souffla sa bougie, puis s'écria tout haut : « Oh ! j'ai oublié de commander ma voiture pour demain matin, » et il agita la sonnette.

Jacques arriva presque aussitôt, tout surpris d'être appelé à une heure aussi avancée.

« Jacques, lui dit mon oncle, j'ai eu *des raisons graves* pour t'appeler à pareille

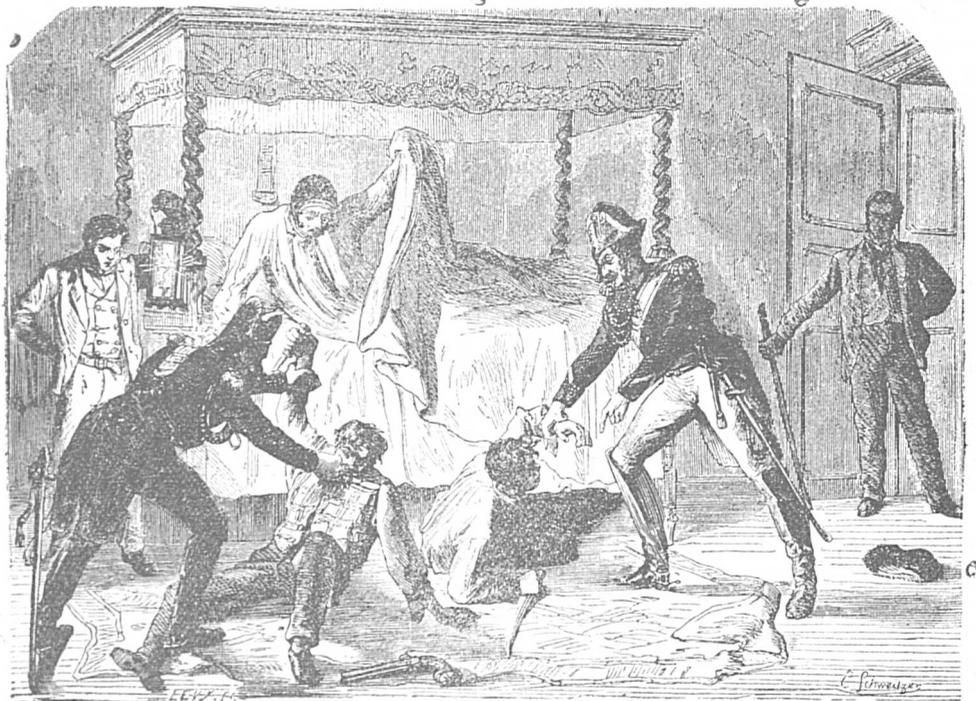
heure; il faut que tu me viennes en aide, parce que j'ai oublié de commander ma voiture pour demain matin à huit heures, j'aurai à faire une longue course; va de suite éveiller Pierre pour qu'il soigne les chevaux en conséquence. Me comprends-tu, Jacques? » Il accompagnait ces paroles de gestes explicatifs en désignant le dessous de son lit et en levant les mains au ciel en signe de détresse. Hélas! Jacques ne comprenait pas le danger que courait son

Bonne nuit, Jacques, m'as-tu compris par rapport à la voiture? »

Jacques se tient silencieux sur le seuil de la porte pendant quelques secondes; tout à coup sa figure s'éclaircit et il répond :

« Oui, je comprends ce que monsieur veut dire. »

Il s'éloigna, et mon oncle tâcha de reprendre courage en attendant qu'on vint à son secours. Mais dans la disposition actuelle de son esprit, c'était chose impossi-



Les désarmer et leur mettre les menottes fut l'affaire d'un instant (page 52)

maître. Quel moyen donc employer pour parvenir à se faire comprendre?

« C'est une bien terrible nuit, Jacques, pour les voyageurs attardés, reprit mon oncle; une de ces nuits que les voleurs choisissent pour faire leur coup sur la grand'route ou dans des maisons isolées. Heureusement que nous n'en avons pas dans le pays. » En même temps mon oncle renouvelait sa suppliante pantomime, pour faire comprendre justement le contraire de ce qu'il disait, et finalement il dit : « N'oublie pas d'éveiller Pierre immédiatement,

ble. La présence d'un individu caché sous son lit était déjà devenue pour lui une certitude d'autant plus poignante, qu'il ne pouvait l'attribuer qu'à un projet de vol ou même de meurtre.

Si le temps paraît marcher lentement à celui qui se trouve dans une position critique, son imagination s'en va par contre au galop. Dans la pensée de mon oncle, il s'était passé une heure au moins depuis le départ de Jacques. Il s'imagine aussitôt que son domestique n'a pas compris le vrai sens de leur conversation et qu'il s'est re-

mis au lit sans songer à mal. Une autre idée le frappe ensuite : Jacques serait-il par hasard de connivence avec le voleur, afin de partager le butin avec lui ? Ce serait affreux de la part d'un homme blanchi à son service, et de la conduite duquel il a toujours été satisfait ; non, il ne peut le croire capable de tant de perfidie. Tels étaient les arguments imaginaires que se créait mon oncle, en se démenant dans son lit pour faire entendre au voleur qu'il n'était pas encore endormi et le contraindre par là à rester inactif dans sa cachette.

Il ne s'était passé en réalité qu'une demi-heure depuis le départ du domestique, lorsque tout à coup mon oncle crut entendre un léger bruit venant du rez-de-chaussée. Il ne se trompait pas ; on montait l'escalier ; les pas de plusieurs personnes se distinguaient parfaitement. « Mon Dieu ! c'en est fait de moi, murmura-t-il, ce sont les complices du voleur qui arrivent. » La porte s'ouvre, en effet, avec vivacité, mais ce ne sont pas des voleurs, c'est le fidèle Jacques qui entre, suivi de Pierre et de deux robustes gendarmes dont l'un est brigadier ; celui-ci ordonne aux domestiques de garder les issues, tandis que lui et son subordonné vont droit au lit, sous lequel il trouvent deux robustes gaillards armés jus-

qu'aux dents. Après les avoir retirés par les pieds de leur cachette, ils les reconnaissent pour des repris de justice dont la présence dans le pays leur avait été signalée par l'autorité.

Les désarmer et leur mettre les menottes fut l'affaire d'un instant. Une heure après, ils étaient mis en sûreté dans la prison la plus proche, malgré leurs protestations de n'avoir jamais songé à faire de mal M. de B. et de n'être entrés dans le château que pour se procurer du pain.

C'est à cette occasion que la bonté de cœur de mon oncle se montra au grand jour. Dès que tout danger fut passé, il ne ressentit plus que de la commisération pour les deux prévenus. « Il est possible, disait-il à Jacques, qu'ils ne voulaient voler que du pain ; jamais, en tout cas, on ne me fera accroire que des gens, qui pouvaient rire de mon accoutrement ridicule, il faut bien que j'en convienne, aient eu en même temps contre moi des intentions homicides. Il garda cette opinion envers et contre tous, et même à la cour d'assises, il témoigna dans ce sens. Heureusement pour la société, le jury fut plus clairvoyant. Son verdict fit condamner les deux récidivistes aux travaux forcés à perpétuité.

Y.

---

## Les distractions de la Veillée

---

**Pour fatiguer les gens robustes.** — Exhibez un bâton de très petite dimension, en mettant au défi le plus fort, le plus robuste de la société de l'emporter hors de la chambre sans être fatigué, à la condition qu'il vous permette de choisir le mode de transport.

Si quelqu'un accepte votre défi, il vous suffira d'enlever, à l'aide d'un canif, un mince copeau de votre bâton, en priant la personne que vous avez défiée de porter dehors cette portion de bâton tout d'abord, et ainsi de suite. Mais il est évident qu'elle reculera devant le labeur que lui promet une telle manière de procéder et qu'elle s'avouera vaincue le plus tôt possible.

**Le devin.** — Toute la finesse de ce jeu consiste à faire deviner un mot que l'on intercale dans une phrase quelconque, mais qui doit cependant toujours suivre le nom d'un objet ayant quatre pieds, comme un quadrupède ou un immeuble.

Ainsi, par exemple, si l'on dit à quelqu'un : « M<sup>me</sup> B... est allée ce matin au marché où elle a fait emplette de robes, de fleurs, de bijoux, d'un lapin, d'un corset, d'un châle, etc., etc., » la personne interrogée doit deviner que le mot à trouver est *corset*, parce qu'il suit lapin... et qu'un lapin a quatre pieds.

Ce jeu simple en apparence, se prête à certaines complications et peut devenir fort amusant.

---

# TROIS CHAPITRES D'UN ROMAN SUR LA PLANÈTE MARS

## Un voyage à la planète Mars

### CHAPITRE I.

Une bonne partie du trajet était enfin effectuée ! Dix mille lieues seulement séparaient encore la surface mystérieuse de la planète Mars du gigantesque cigare d'acier, dans l'intérieur duquel le milliardaire Steiner avec sa fille Alice aux cheveux blonds et son ingénieur Richard Kolb filaient pour la première fois à travers l'espace. Quelles surprises les prochaines heures allaient-elles réserver ? Avec le télescope qui communiquait au dehors à travers l'épaisse paroi de notre véhicule, on pouvait déjà nettement se rendre compte que les canaux de Mars qui ont fait l'objet de tant de discussions, devaient être, en réalité, des constructions artificielles d'une imposante grandeur.

Steiner qui se tenait au télescope et communiquait ses impressions à ses compagnons, poussa soudain un cri de joie : Hourrah ! Les habitants de Mars doivent nous avoir aperçus. Aux armes ! Kolb !

L'ingénieur se tenait devant la machine consistant en deux puissants gyroscopes qui tournaient sur eux-mêmes avec une vitesse vertigineuse, dans le but de supprimer ou d'atténuer l'effet de la pesanteur du véhicule.

La pression d'un levier diminua la vitesse et tandis que Steiner, toujours au télescope, dirigeait la manœuvre, le cylindre d'acier vint se poser lentement et majestueusement sur un champ couvert d'herbe d'un rouge ardent.

Lorsque les trois passagers, sortant de leur véhicule par son étroite porte, mirent pied sur la planète Mars et respirèrent sa légère atmosphère, ils crurent tout d'abord à une réunion d'enfants leur souhaitant la bienvenue. Mais ils ne tardèrent pas à reconnaître que c'étaient bien les habitants de la planète qui, en nombre phénoménal et poussant des cris de joie, entouraient les

miraculeux voyageurs. Tous les Marsiens ne mesuraient en moyenne que 50 centimètres. Malgré la chaleur ambiante, ils portaient d'épaisses fourrures. Tous avaient des visages fins et intelligents, d'une pâleur transparente et de longs cheveux d'un bleu clair et brillant. Leurs pieds relativement grands étaient logés dans des souliers à pointe recourbée et qui semblaient être de verre.

Un petit Monsieur portant un long vêtement de soie verte avec des garnitures d'or, s'approcha des voyageurs, posa un doigt sur ses lèvres comme s'il voulait leur envoyer un baiser et fit ensuite un geste majestueux qui signifiait évidemment que les voyageurs étaient priés de le suivre.

### CHAPITRE II.

Nos trois voyageurs séjournèrent depuis trois mois dans la gigantesque capitale des Marsiens. Ils s'étaient déjà complètement acclimatés, avaient appris à parler presque couramment la langue facile des Marsiens et ne s'étonnaient même plus de demeurer dans une maison de verre et de dormir dans des lits de verre ! Un beau jour ils eurent, comme cela était arrivé souvent déjà, la visite de l'aimable ministre Tang-Ito. Ce mignon petit homme, qui n'arrivait guère qu'aux genoux de l'ingénieur était excessivement inquiet. « Sa Majesté va très mal, » dit-il, « sa nervosité a atteint un degré tel que, sans les rayonnements électriques, elle aurait déjà cessé de vivre. C'est d'ailleurs la maladie de tous les Marsiens. »

« Je puis vous donner un bon conseil, » dit Steiner. « Vous buvez tous du café trop fort. Même un homme ne pourrait supporter un pareil extrait. » La petite Excellence marsienne soupira. « Vous en parlez à votre aise, mais nous autres sommes habitués au goût ; pour nous, le café est tout. »

Soudain, Alice battit des mains. « Mais Monsieur Tang-Ito, je possède le meilleur moyen de remédier à cet inconvénient. Attendez cinq minutes et vous serez étonné. »

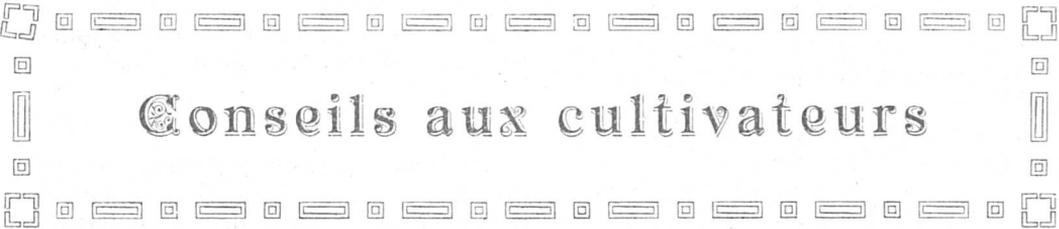
Elle sortit rapidement et revint bientôt avec une tasse qui contenait un breuvage aromatique fumant. « Goûtez ! Je ne vous dis que ça ! » Le ministre porta le breuvage à ses lèvres et le huma avec précaution. « Mais, c'est délicieux ! » s'écria-t-il, enchanté. « Dans quelle contrée de notre planète voisine ce merveilleux café croit-il ? »

Steiner rit bruyamment : « Mais, mon cher Monsieur Tang-Ito, ce n'est pas du café, mais un autre produit naturel le meilleur, il est vrai, que l'on puisse imaginer. Vous buvez aujourd'hui pour la première fois, du Café de Malt Kneipp de Kathreiner. Il possède un arôme délicieux, a un effet stimulant et est avant tout absolument in-

offensif. Présentez chaque matin à Sa Majesté du Café de Malt Kneipp de Kathreiner et ce sera un bienfait pour votre pays tout entier. »

### CHAPITRE III.

Les voyageurs se tenaient sur la porte de leur navire d'acier, prêts à partir pour la terre. Mais voici qu'au dernier moment, quelqu'un escalade les marches de l'escalier conduisant au gigantesque véhicule. Ce quelqu'un n'était autre que Monsieur Tang Ito en personne ! Il avait reçu de son peuple l'ordre de faire un voyage à la terre pour mettre en traia la création sur la planète Mars d'une succursale des Fabriques de Café de Malt Kneipp de Kathreiner. Car il avait été reconnu que c'était le seul moyen de combattre efficacement la nervosité des Marsiens.



## Conseils aux cultivateurs

**L'**AGRICULTURE ne pouvant pas donner de gros bénéfices et ne permettant pas de faire fortune rapidement, mais de vivre honorablement et d'une façon plus ou moins indépendante, nous devons chercher à réduire le plus que possible nos frais de production. Un des moyens à notre disposition est de réduire, sans nuire à la bonne marche de la ferme, notre capital-bâtimens.

Pour faire voir combien la valeur des bâtimens de ferme peut varier suivant les climats, les cultures, les pays, l'importance de la ferme, etc., je dirai que Gasparin, dans son cours d'agriculture, citait comme exemple une exploitation de 30 hectares soumise à la jachère biennale, située dans le midi de la France et qui avait des constructions dont la valeur représentait trois fois la rente ; pour une ferme de même étendue, dans le nord de la France, le ca-

pital en constructions représentait six fois la rente. Monsieur Schatzman, président la société d'économie alpestre, nous disait déjà en 1877 qu'en Allemagne les bâtimens valaient 15 à 17 0/0 de la valeur du domaine et en Angleterre, 13 0/0. Ces dépenses s'élèvent en Suisse à 30, 40 et 50 0/0 et même plus de la valeur de la propriété. Je parle naturellement de la dépense de construction et non de la valeur de vente. C'est un capital évidemment trop considérable, surtout quand on songe que ce capital est improductif et même exige pour sa conservation quelques dépenses de réparations, d'entretien et d'assurance. C'est pour ainsi dire un mal nécessaire et un véritable boulet que le cultivateur traîne après lui, que ses enfants traîneront aussi et qui est la cause de bien des succès. Comment voulez-vous que placés dans de telles conditions, nous puissions lutter avec un voi-

sin cultivant avec un capital-bâtiment plus faible ?...

On doit admettre que le cultivateur, quoique plus indépendant que le commerçant, vis-à-vis de la concurrence, doit cependant compter avec les frais de production de ses voisins. Ce n'est pas, par exemple, parce que vous produisez du lait plus chèrement que les autres que vous pourrez le vendre mieux. Le principe qu'une économie est le premier argent gagné, est toujours vrai. En agriculture on peut faire des économies bien comprises de tous genres, et une première, à mon avis, est de réduire dans de bonnes limites le capital-bâtiment. Je pourrais développer cette idée, je pourrais vous dire qu'un fermier qui reçoit les bâtiments de son propriétaire, est toujours dans de meilleures conditions que ce dernier. Je disais tout à l'heure que les bâtiments étaient pour ainsi dire un mal nécessaire ; ils permettent cependant à un propriétaire de louer plus facilement sa ferme et surtout avec plus de sécurité. Dans le fermage proprement dit, ils entrent peu en ligne de compte, car on loue des terres isolées plus cher que de terre en ferme, seulement ces dernières peuvent se conserver et même s'améliorer, tandis qu'isolées, elles sont bientôt ruinées et les cultivateurs savent le temps et l'argent qu'il faut pour les remettre en état.

J'admets que la Suisse avec son climat rigoureux, ses moyennes et petites propriétés, présentera toujours une proportion plus élevée que celle indiquée tout à l'heure et que celle des pays à grands domaines. Seulement la différence ne devrait pas être aussi forte. Maintenant qui peut faire des bâtiments de ferme bien aménagés ? Ce n'est pas un architecte : ses études ne l'ont pas préparé à ce genre de travail. L'architecture rurale n'existe pas ; il faut dire à regret, qu'elle est encore à faire. L'architecte fera parfaitement une maison d'habitation, même une usine, mais pas une ferme. Un praticien peut seul construire une ferme bien comprise, où tout est sa place, parce qu'il a vu et souvent exécuté, lui-même, la méthode de fourrager *facilement* ses animaux, de nettoyer *facilement* ses écuries et ses étables, de décharger *facilement* ses chars de foin, etc. ; comment, en un mot,

on fait tout ce qui est nécessaire dans une exploitation. Il sait aussi ce qu'il faut à son bétail pour être placé dans de bonnes conditions de santé.

Le praticien que j'ai en vue n'est pas celui que l'on pense généralement. Beaucoup de personnes croient que pour être praticien en agriculture, il suffit de savoir bien labourer, bien semer, bien faucher, bien traire, apprécier un animal, etc. Toutes ces connaissances sont utiles, je dirai même nécessaires, mais elles ne suffisent pas. Pour bien faire comprendre ma pensée, je ne crois pas pouvoir mieux faire que de rappeler ici les sages paroles d'un maître éminent, de Léonce de Lavergne, ancien professeur d'économie rurale, paroles que je trouve du reste rappelées à propos d'un congrès sur l'enseignement supérieur de l'agriculture en Belgique.

« Il importe, disait-il, de se rendre compte de ce que c'est que la pratique, la vraie pratique en agriculture. Ce n'est pas un cours, quelque pratique qu'il soit ; ce n'est pas même une ferme de l'Etat, toujours placée dans des conditions exceptionnelles, qui peut la donner ; c'est la culture réelle, à ses risques et périls, d'un champ dont on attend le produit pour vivre ; c'est l'expérience acquise de longue main, non de la nature générale des sols, des climats, mais de la nature d'un sol, d'un climat déterminés ; c'est l'étude approfondie des débouchés locaux et des autres conditions du travail sur un point donné ; c'est la lutte persévérante, obstinée, de la volonté humaine contre les accidents des saisons, les défauts du sol, les besoins d'argent ; en un mot, tout ce qui fait de la vie agricole une vie de chance et de labeur. Il n'y a que cette pratique là qui trempe véritablement les hommes et quiconque la méprise du fond de son cabinet, quelque savant qu'il soit, n'est qu'un sot. »

C'est pourquoi on recommande aux jeunes gens qui sortent des écoles d'agriculture de ne pas entreprendre de suite des constructions agricoles et même des transformations importantes de vieux bâtiments, d'attendre d'avoir acquis une certaine expérience de la vie agricole. A mon avis, c'est une très sage recommandation.

Je dois aussi attirer l'attention sur une

idée que peuvent avoir quelques uns de nos cultivateurs : de penser, par exemple, qu'on les croira ruinés s'ils ne font pas un grand bâtiment. Qu'ils se détrompent. Ils doivent tenir, surtout dans ce cas, à l'opinion des véritables cultivateurs, et ceux-ci, loin de les blâmer, les imiteront. Que nos cultivateurs, au lieu de mettre leur orgueil dans des constructions dispendieuses, le placent dans la qualité de leurs animaux, dans la bonne culture de leurs terres, et surtout dans la bonne administration de leur exploitation.

Pour ne pas trop allonger cet article, je vais maintenant résumer ce que je disais en 1897 sur les bâtiments de culture dans un rapport adressé au comité de la Fédération des sociétés d'agriculture de la Suisse romande, à l'occasion d'un concours de fermes dans la Suisse française.

Les bâtiments agricoles, aujourd'hui en usage, même dans notre pays d'Ajoie, sont généralement construits avec beaucoup de solidité. Nous y voyons de la pierre de taille, des murs d'une épaisseur extraordinaire, bien montés ; des charpentes sous lesquelles on a mis une quantité de bois suffisant pour construire deux fermes. On ne songe pas que si les animaux aiment à être bien logés, protégés par des murs, il n'en est pas de même du foin, du regain, des chars et autres instruments agricoles. Ceux-ci peuvent craindre la pluie, mais jamais le froid. Déjà là une économie dans la construction. Il semble que nous voulions imposer aux générations qui viendront après nous des bâtiments qu'on ne pourra démolir qu'avec de grands frais. Cependant, dans 50 ans, les idées et peut-être aussi la situation des cultivateurs seront bien changées.

Si l'on visite les fermes de notre pays, on trouve presque toujours un plus ou moins grand bâtiment avec une grange au milieu, dans laquelle entrent les chars et qui sert de fourrageoir ; de chaque côté sont placés les étables et écuries, et plus loin les hangars pour remiser les instruments agricoles. Presque partout, la même disposition se retrouve.

Les fourrages, les céréales sont entassés au-dessus des étables et y sont amenés au moyen d'un pont, soit à coups de fourches, soit en utilisant des monte-char-

ges. Le milieu du bâtiments qui est cependant la partie qui a coûté le plus, reste vide une partie de l'année. Dans de telles conditions, les étables sont généralement trop basses, trop étroites et surtout pas éclairées ; elles ne peuvent l'être que par deux petites fenêtres qui se trouvent à chaque extrémité. L'aération est à peu près impossible, car les cheminées d'appel que l'on fait dans les murs, sont le plus souvent insuffisantes. On a construit ainsi afin que les animaux se trouvent toujours dans une température élevée, et cependant quand on veut faire le service ou voir un animal, il faut tenir une porte ouverte et souvent les deux. Cette température ne doit du reste jamais être si élevée qu'on le croit généralement dans nos contrées, 12 à 15 degrés, d'après ce qui résulte des recherches expérimentales de May et surtout d'Henneberg ; un peu plus pour des vaches laitières et des bœufs d'engrais, moins pour des bêtes d'élevage. Ce qu'il faut éviter, ce sont surtout les courants d'air ; ce qui est très difficile avec des étables basses.

Nous nous étonnons parfois de constater que le petit cultivateur construit mal, et cependant nous ne lui donnons en exemple que des constructions très coûteuses qu'il lui est surtout impossible d'imiter. S'il s'agit d'une haute grange avec un pont plus ou moins monumental, il faut la construire entièrement ; si vous n'avez que 2, 4 ou 5 vaches, vous ne pouvez pas en faire une partie seulement. Cependant quand on construit, il ne s'agit pas seulement de travailler pour soi, il faut aussi un peu travailler pour les autres, et surtout se mettre à la portée du voisin. Si ce dernier ne peut élever une ferme complète de la dimension du modèle, parce que son domaine est plus petit, il copiera ce modèle en partie, le plan restant le même.

Les bâtiments que j'aime à trouver dans une exploitation sont des bâtiments longs, plus ou moins larges, suivant la destination, surtout pas trop hauts, 4 à 6 mètres du sol à la naissance du toit. Pourquoi ? Parce que si vous avez une petite réparation à faire, une tuile déplacée ou cassée, par exemple, vous pouvez en remettre une autre facilement vous-même, au lieu de payer le déplacement d'un ouvrier. Il faut

que les cultivateurs se rendent bien compte que tout ce qu'ils pourront faire eux-mêmes dans leur petites exploitations, c'est autant d'argent gagné. Cela sera peut-être moins bien fait, mais cela durera quand même. Les hangars que j'ai construits, il y a plus de 25 ans, sans charpentier, avec mes seuls domestiques, sont encore debout et dureront encore longtemps.

Les étables sont ordinairement placées à côté de la maison d'habitation, et plus loin les fénils. Entre les étables et les fénils, un passage couvert est aménagé et sert à la préparation des fourrages. Naturellement des portes de communication permettent de faire tous les services sans sortir des bâtiments. Dans ces conditions, il est très facile de construire des étables, avec la largeur, la hauteur et la lumière nécessaires. Un moyen que l'on emploie maintenant, c'est de faire d'abord le plan de l'intérieur et seulement après celui de l'extérieur.

De larges avant-toits sont très à recommander. Ils permettent souvent de supprimer la grange ; et si la pluie arrive à l'improviste, les chars chargés peuvent être mis à l'abri. Le déchargement peut alors se faire du dehors et le vide du fenil peut être utilisé complètement. A d'autres époques, ces avant-toits peuvent servir à circuler à l'abri de la pluie, à remiser des chars, à y placer du bois, des provisions de litière, etc. Si l'on désirait avoir des espèces de caves ou de silos pour remiser les betteraves et les pommes de terre, on peut en faire sous les planchers des fénils. Les matériaux qui proviendront du creusage, pourront servir à faire un petit quai, semblable à ceux qu'on trouve dans les gares, qui rendra une partie des services d'un pont et qui coûtera beaucoup moins.

Il faut du reste tenir compte dans cette question de la situation : dans un village ou aux abords d'une ville, une construction élevée est souvent une nécessité. Le plus souvent il suffira d'élever le fenil et alors on pourra se servir d'un monte-charge. Aujourd'hui, ces appareils sont très perfectionnés et peuvent rendre de grands services. On peut du reste les installer très facilement, surtout quand on peut décharger par l'extrémité du bâtiment.

Naturellement je n'ai en vue qu'une fer-

me en pleine campagne, ou tout au moins dans un village ; là, où le propriétaire peut au moins disposer d'un petit verger.

Je tiens à faire comprendre à nos cultivateurs que l'on peut faire des bâtiments de fermes commodes, remplissant bien leur destination, conformes aux exigences de l'économie rurale actuelle et sans immobiliser un trop grand capital.

La modification la plus importante, c'est d'abandonner l'usage de placer les récoltes, surtout les foins et regains, sur les écuries ou les étables. Tout au plus peut on y loger quelques gerbes de paille qui maintiendront une bonne température en hiver. Tous les cultivateurs savent que le foin se conserve mal contre les murs ; que les vapeurs sortant, surtout en hiver, d'une écurie trop chaude et peu aérée, trouvent toujours un petit passage et rendent humide le foin ou le regain qui se trouve au-dessus. Cette humidité ne tarde pas en hiver à se transformer en givre, ce qui détériore beaucoup le fourrage. Je sais bien que l'on peut éviter cet ennui au moyen de poutrelles en fer garnies de béton, d'ourdis et même de voûtes ; toutefois je n'oseais recommander à nos cultivateurs de pareilles dépenses. Je tiens à rester à la portée du paysan, de façon à ce qu'on ne puisse pas me répéter : « Cela vous est bien facile à dire..... »

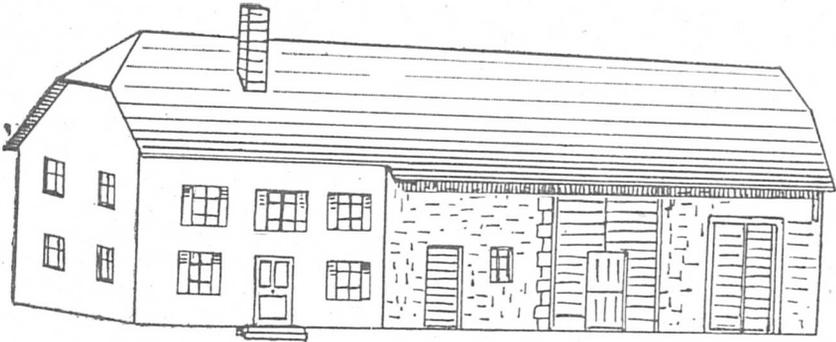
Faut-il entrer dans quelques détails ? Je pourrais parler des fenêtres, des crèches et du plancher de l'étable.

Les fenêtres sont en général très petites alors qu'au contraire elles devraient être grandes. Le plus souvent elles peuvent s'ouvrir, et cependant on ne les ouvre pas. Les charnières et les fermetures sont usées par la rouille avant que les fenêtres n'aient été ouvertes. On peut voir dans nos villages des fenêtres qui depuis plus de 20 ans sont fermées et quelquefois clouées : on craint de casser les vitres. C'est pourquoi dans les nouvelles constructions d'étables, on ne demande plus à ouvrir les fenêtres, mais par contre, on aménage au milieu une partie fermée avec des persiennes. Je disais tout à l'heure que ces ouvertures devaient être grandes. Dans notre pays on croit au contraire que les étables sombres sont les meilleures. J'avoue que j'ignore encore pourquoi. Un logement clair sera toujours plus

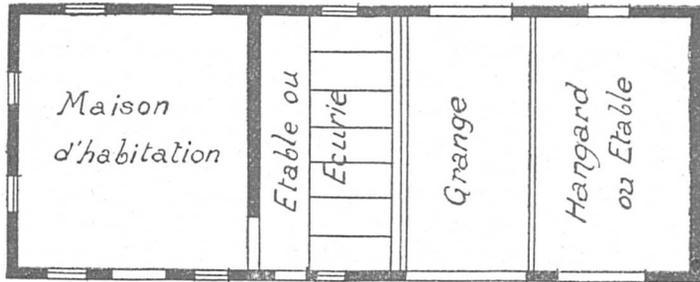
facile à entretenir proprement. On ne sera pas obligé de sortir les animaux pour les voir ; ceux-ci s'y trouveront mieux et seront certainement moins impressionnables quand ils passeront au grand jour. En été, pour éviter les mouches, il peut être bon de diminuer l'intensité de l'éclairage, ce que l'on obtient facilement au moyen de paillasons.

telier, cela peut être dangereux. Avec mes crèches de 0,<sup>m</sup> 60 de largeur et 0,<sup>m</sup> 40 de profondeur, j'ai cependant donné du trèfle à mes animaux sans inconvénient. Il est bon de se rappeler, qu'à moins de maladie, la météorisation ne se produit en général que lorsque les animaux ont été pendant quelques jours pas assez ou mal nourris,

Fig. N° 1



Vue extérieure de la ferme



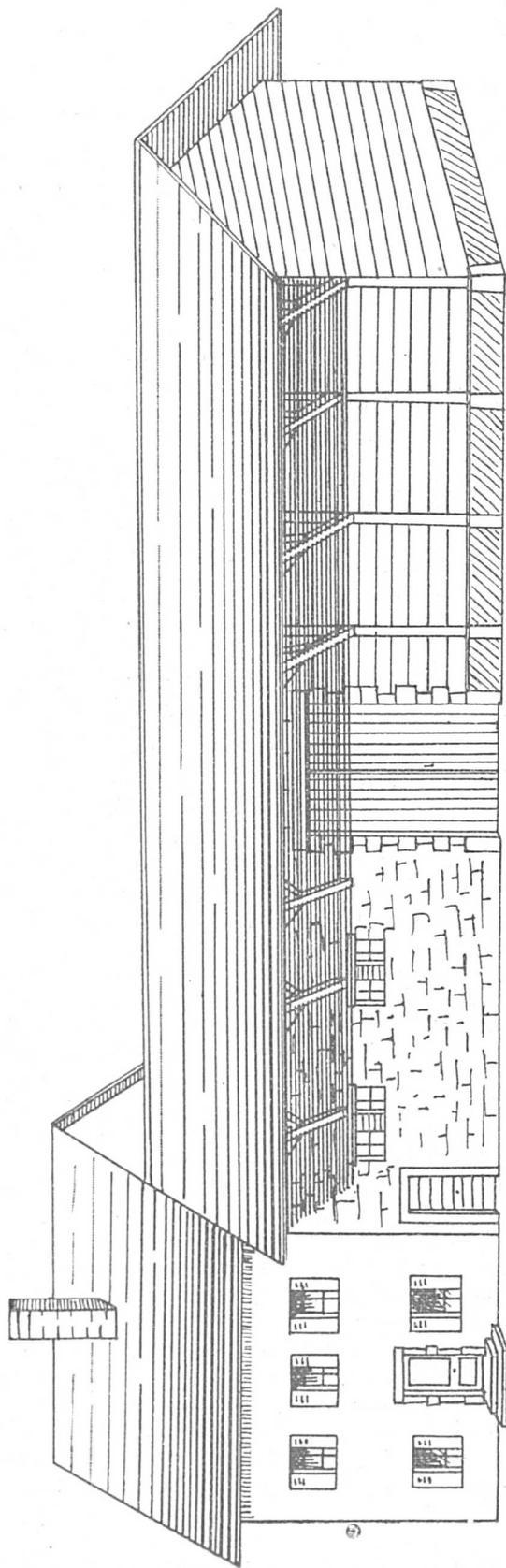
Disposition intérieure (plan)

Pour les chevaux, on recommande les rateliers droits. Pour les vaches, les crèches me paraissent suffisantes. J'ai rencontré cependant quelques cultivateurs qui croient avantageux d'y ajouter un ratelier, même en fer, prétendant que lorsque le fourrage est accumulé dans de larges crèches, les vaches, après l'avoir retourné pendant un certain temps, soufflent dessus et le laissent. On dit aussi que lorsqu'on fourrage du trèfle ou de la luzerne, sans ra-

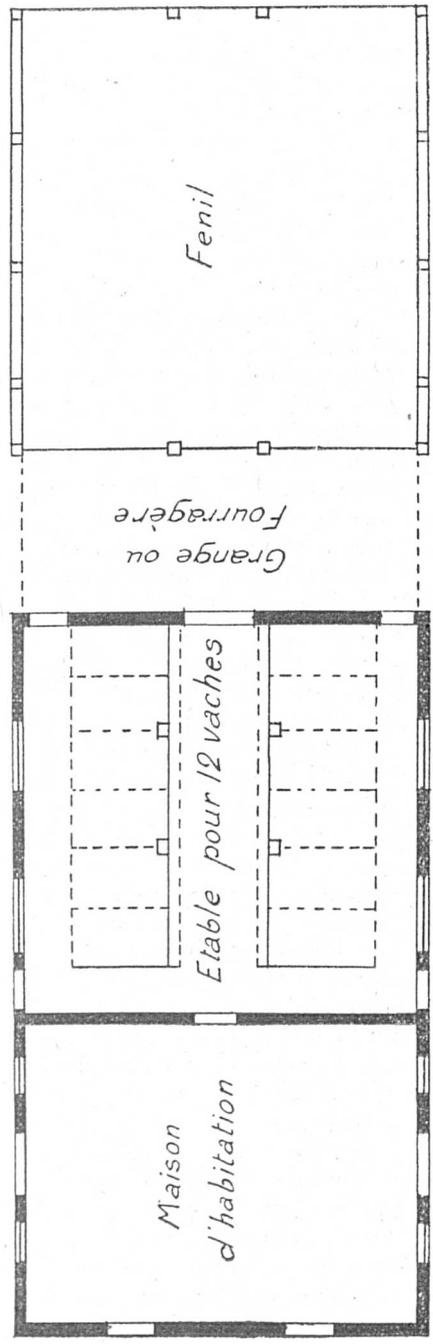
et ensuite mis brusquement au régime du trèfle.

Avec les rateliers, quelque serrés que soient les barreaux, surtout quand le foin n'est pas bon, les vaches ordinairement bien nourries, tirent le foin dans la crèche, soufflent dessus et le laissent. Donc, à mon avis, tout ce qu'on ajoute à la crèche est une dépense inutile. L'important c'est de ne pas donner trop à la fois et à ce sujet, je peux citer une ferme où l'on fourrageait le foin

Fig. N° 2



Vue extérieure de la ferme



Disposition intérieure (plan) — Echelle : 0,m 005 par mètre

poignée après poignée. Les vaches donnaient plus de lait : je le crois, car le fourrage était mieux utilisé. Mais loin de moi l'idée de conseiller une pareille manœuvre à nos paysans.

Pour le fond de l'étable, le plancher proprement dit, les briques dans le genre de celles de Payerne sont tout indiquées : les vaches ne glissent pas et on économise de la litière. Seulement il ne faut pas donner trop de pente, 1 à 2 centimètres par mètre ; une trop forte pente présente des dangers de glissade pour les bêtes portantes. Une disposition qui m'a bien réussi, c'est de placer à côté de la crèche une balustrade que le cultivateur peut confectionner lui-même. On ménage dans cette barrière des ouvertures de 40 centimètres par lesquelles les animaux passent leur tête pour manger. Ces ouvertures doivent pouvoir se fermer au moyen d'un volet, de façon à ce que les vaches, quand elles ont fini de manger, ne puissent pas s'avancer, salir la litière sous elles et ensuite se coucher. Les bêtes sont alors tenues facilement propres avec un peu de soin, et la litière qui est en avant peut servir pendant plusieurs jours. Cette disposition exige un peu plus de place, parce qu'on ne peut pas au besoin serrer les vaches.

Je ne parle pas de la maison d'habitation. Il faut admettre que ses dimensions et sa distribution intérieure dépendent beaucoup de la situation de l'exploitant. Elle devrait être placée près des étables, dans une petite ferme ; dans une ferme plus importante, plus loin ; mais toujours de telle façon que le propriétaire ou fermier ait sous les yeux ses domestiques, ses ouvriers et même son bétail. Une objection qu'on ne manquera pas de faire, c'est qu'on ne peut pas démolir des bâtiments encore solides et relativement assez commodes. C'est évident. Je n'ai nullement la pensée de conseiller, par raison d'économie, de faire une plus ou moins grande dépense. Toutefois, comme souvent on exécute quelques changements dans nos vieux bâtiments, ne pourrait-on pas modifier, ces derniers, les améliorer, en adoptant plus ou moins le plan que je viens d'établir. Ainsi, comme réparations, on fait souvent un plafond en hourdis, des crèches en ciment, l'on bétonne le sol, etc., et tout cela dans des

écuries qui ne seront jamais convenables. Après comme avant, elles seront peu éclairées, trop basses, trop étroites. Comme hauteur, il faut 2<sup>m</sup> 50 au minimum, et si l'on veut que l'aération se fasse bien, sans danger pour les animaux, il faut 3 mètres. Mes étables ont 3<sup>m</sup> 50 et je m'en trouve très bien. Le courant d'air se fait au-dessus des animaux.

J'ai déjà dit que les cheminées d'appel dans les murs, allant même jusqu'au toit, fonctionnent en général mal. Cela se comprend facilement : les vapeurs de l'étable ne tardent pas à se condenser et à se changer en eau. Cette condensation produit du froid, et tout le monde sait qu'une cheminée froide et surtout humide, ne tire pas, ou mal. On ne peut les comparer à celles de nos fourneaux.

Le courant d'air se fait au-dessus des animaux. N'ayant pu ménager un petit passage à côté des crèches, on ne pourra jamais tenir celles-ci propres facilement. N'aurait-il pas mieux valu démolir simplement le vieux plafond, déposer du fourrage à la place de l'ancienne étable et en faire une autre de toutes pièces à côté du bâtiment principal ? Alors même qu'on ne ferait qu'un appentis (ce que j'ai vu faire dans d'autres pays), on peut du moins lui donner les dimensions exigées aujourd'hui. Ces transformations ont déjà été faites dans le pays et on en a été satisfait.

J'ajouterai à cet article, écrit simplement avec l'idée qu'il pourra être utile à nos cultivateurs, deux plans qui feront, je l'espère, comprendre toute ma pensée.

La figure N° 1 représente la maison du cultivateur que l'on trouve dans tous nos villages. L'étable a 5 ou 6 mètres de longueur sur 4 mètres de largeur. En examinant ce bâtiment, on reconnaîtra facilement que cette écurie doit être trop étroite, peu éclairée et forcément trop basse, car on devra mettre du fourrage au-dessus.

La figure N° 2 présente, au contraire, une disposition qui permet d'obtenir une étable qui remplira toutes les conditions dont j'ai parlé dans cet article, et cela sans dépenser davantage, même peut-être moins. On remarquera que le logement des animaux est placé dans le sens de la longueur du bâtiment et non dans le sens de la largeur. L'étable est

construite pour 12 bêtes et elle est à 2 rangées. S'il n'y en avait que 5 ou 6, une seule rangée suffirait avec une largeur de 5 mètres au lieu de 10 mètres, toujours avec couloir d'alimentation, la place le permettant.

Le type que j'ai choisi est une étable à 2 rangs tête à tête; j'aurais pu en adopter un autre à 2 rangs. aussi, têtes au mur. Beaucoup de cultivateurs préfèrent cette dernière disposition: elle permet en effet de faciliter le service, surtout l'enlèvement journalier du fumier, opération importante; elle rend aussi la surveillance plus facile. On verra que j'ai simplifié la grange et supprimé les madriers en pin gras qui coûtent si cher et qui deviennent à peu près inutiles, depuis que l'on ne bat plus au fléau; coûteux même, depuis que l'on a pris l'habitude de fourrager au vert. Le fenil est entouré de planches et d'ouvertures pour pouvoir au besoin décharger le foin

du dehors. S'il s'agissait d'une grande ferme on pourrait trouver le bâtiment trop long; aussi rien ne s'oppose à ce que le fenil et les hangars soient placés à angle droit à l'extrémité de l'étable. La partie réservée au fourrage peut aussi être surélevée, et dans ce cas, on se servira d'un monte-charge.

Je n'ai pas la prétention d'imposer un modèle unique; on peut le modifier, le transformer même. Mais on se rappellera toujours qu'il faut actuellement pour le cultivateur, petit ou grand, des étables larges, hautes, éclairées, des fenils non entourés de murs et dans lesquels on puisse décharger les fourrages facilement et avec le moins de main d'œuvre possible.

Grandgourt, 1<sup>er</sup> mai 1911.

Ch. SCHWARTZLIN,  
*ancien agriculteur.*

## LA DÉBACLE

LES premiers colons d'Algérie avaient déjà remarqué que le lion et la panthère sont plus ou moins féroces selon le district qu'ils habitent, qu'ici ils se conduisaient comme des agneaux, tandis que dans un canton voisin, ils étaient de véritables fléaux pour la population. Cette remarque s'appliquerait-elle également aux fauves du Nouveau-Monde ?

C'était vers la fin de mars, et l'hiver canadien avait été rude. Mais ce qui ennuie les habitants de Québec et de Montréal, de Toronto et d'Ottawa, réjouit au contraire le trappeur, parti vers le Grand-Nord, dans les forêts éternelles, pour y chasser les porteurs de fourrures précieuses.

Donc, Jean Pidevault avait la mine réjouie en partant du campement, Le « fort » n'était distant que de trois lieues; par ce temps sec et froid, il aurait tôt fait de s'y rendre. Le soir même, il serait de retour au

camp, avec les vivres frais et le tabac obtenus au fort en échange de quelques fourrures.

Or, à peine avait-il marché une demi-heure qu'il s'arrêta, perplexe, vaguement inquiet: la sueur lui coulait à grosses gouttes sur le front... Une brusque saute de vent, phénomène fréquent dans les vastes solitudes canadiennes, venait de se produire. L'air, si sec et piquant ce matin encore, devenait tiède et humide. La neige ne cédait pas encore sous le talon, mais cela ne tarderait pas.

Heureusement que la distance n'est pas grande! pensa le trappeur. J'aurai le temps de revenir avant le dégel, quand le diable y serait!

Vraiment, son inquiétude paraissait exagérée. Dès qu'il eut posé le pied sur la surface congelée de la rivière Sainte-Marie, il eut plaisir à constater que la glace rendai-

un bruit sonore, presque métallique, au lieu de ce son gras qu'elle émet à l'approche du dégel.

-- Bah ! Elle durera bien encore un jour, quoiqu'il arrive !

Et il y avait en outre une probabilité que la saute de vent ne se prolongeât pas outre mesure ; les derniers jours de mars, au Canada, comptent généralement parmi les plus dures journées d'hiver.

Mais il faisait si chaud à marcher que Jean Pidevault se décida à cacher sa lourde carabine près de la rive du fleuve, derrière une roche ; il la reprendrait au retour dans deux heures.

— A quoi bon me charger inutilement ? avait-il conclu à part lui. D'ici le fort, je ne rencontrerai pas la plus petite hermine ! Le passage est trop fréquenté !

Et l'on me permettra d'abrèger, en constatant que la première partie du voyage s'accomplit sans encombre. Au fort, où se tenait en permanence un agent de la Compagnie d'Hudson, le trappeur vida son sac où étaient empaquetées deux magnifiques peaux de renards noirs et d'autres fourrures non moins précieuses.

Quand il reprit, une heure plus tard, le chemin du campement, il trouva que la marche était encore plus pénible que le matin. Evidemment, le contenu du sac contribuait pour sa bonne part à cette augmentation de fatigue : des langues fumées, un jambon, deux bouteilles de whisky, un kilogramme de sucre blanc et une carotte de tabac cubent et pèsent plus qu'une demi-douzaine de fourrures.

Mais le temps entrainait, lui aussi, dans ce changement. Le trappeur constatait, en se retournant, que l'empreinte de ses souliers ferrés dans la neige durcie était moins nette que le matin. L'air était moins sonore, moins *buvable*. Il n'y avait plus à en douter : le dégel s'avavançait, lentement, mais sûrement.

— Je serais propre, si la débâcle se produisait avant mon retour ! pensa-t-il avec un petit frisson de peur.

Et il hâta le pas, songeant qu'en pareil cas il devrait attendre *d'abord* pendant plusieurs journées la fin de la débâcle ! *Ensuite*, il lui faudrait se mettre à la recherche d'une barque. Et où en trouverait-il ? Il savait

bien que tous les trappeurs de la région étaient établis sur l'autre rive, sur la rive qu'il habitait lui-même !...

Il marchait tête baissée, à grandes enjambées, lorsqu'une tache noire sur la neige, à vingt mètres en avant de lui, lui fit lever brusquement le front : cette tache, qui se détachait avec tant d'énergie sur la blancheur de la neige, entre les troncs bruns des sapins et des hêtres, c'était un ours, un de ces gros ours noirs si nombreux dans les forêts du Far-West canadien.

Il convient de dire ici qu'un de ces plantigrades ne saurait, en temps normal, inspirer la moindre terreur à un trappeur canadien. Il est extrêmement rare qu'un ours s'attaque à l'homme. L'ours noir du Canada ne doit pas être confondu avec son cousin et voisin, le grizzli des Montagnes-Rochesuses, l'un des êtres les plus féroces que la création ait produits.

Ainsi, Jean Pidevault ne s'inquiéta guère de la rencontre ; il regretta seulement les quelques minutes de retard qu'elle allait lui causer.

Et il interpella le fauve, bien persuadé que le son de sa voix suffirait à le mettre en fuite :

— Ohé, Bruine ! (Martin). N'a-t-y point passage pour moué ?

Mais l'ours, assis sur son séant, ne bougeait pas ; sa tête se balançait imperceptiblement dans la direction de l'homme, et un grognement s'étouffait dans sa gorge gonflée...

Et Jean Pidevault, vaguement inquiet, ramassa dans la neige un gros caillou et le lança sur le fauve, moins pour lui faire du mal que pour l'effrayer.

Or, il y a ours et ours. Quatre-vingt-dix-neuf ours s'enfuirent effectivement à la voix de l'homme, mais il se trouvera que le centième vengera la réputation des camarades. Et, sans qu'on s'en doute toujours, c'est ainsi que finissent d'intrépides trappeurs.

Il ne faut jamais mépriser un adversaire. Un trappeur, se fiant sur la poltronnerie reconnue des ours, cesse bientôt de prendre les précautions usuelles. Puis, un jour, un ours profite de sa négligence et lui broie le crâne d'un coup de sa patte formidable,

avant qu'il ait le temps de crier : Merci Dieu !

C'est à cela que songeait Jean Pidevault en brandissant son caillou. Tout de même, si ce « sacreux Bruine » allaient être justement une de ces « vermines malfaisantes !... »

Mais il n'était plus temps de réfléchir ; les événements se précipitaient...

Lancé d'une main aussi juste que vigoureuse, la pierre aux arêtes saillantes venait frapper l'ours en sa partie la plus sensible, en plein muflle ! Alors, comme s'il n'eût attendu que cette provocation, il fonça

en pente d'un élan furieux, la bête n'a plus que trois ou quatre mètres à franchir pour être sur lui. Et, froidement, bien que le cœur lui batte, il attend le moment précis...

Vlop ! Comme le muflle saignant le touchait déjà, il a fait un bond de côté, et le voici qui s'élançait tête baissée dans le chemin en pente que l'ours vient de lui abandonner. Oh ! comme il se félicite maintenant d'être resté un agile coureur !

Dégringolant de roche en roche l'étroit sentier, il file vers la rivière, vers le salut ! S'il peut en atteindre la rive — une demi-heure de course folle ! — il empoigne sa



L'ours, dans un épouvantable fracas de glace, hurlait à la mort ! (voir p. 64)

sur l'homme, en poussant un grognement épouvantable.

— *Ave Maria!* laissa échapper le trappeur, qui comprenait enfin le danger.

Oh ! comme il regrette la paresse qui le prit ce matin après le passage du fleuve, quand il cacha son fusil derrière un rocher ! Il l'aurait maintenant en main qu'il ne craindrait pas de faire face à plusieurs brutes de cette espèce ! Mais à quoi pourra lui servir son *bowie-knife*, en un pareil moment ? Un couteau de chasse pourrait-il arrêter l'élan de l'énorme bête ?

Vous pensez bien qu'il n'est pas resté inactif pendant qu'il tenait ce raisonnement. C'est que cela est devenu pour lui une question de vie ou de mort. Remontant la

carabine, qu'il a laissée chargée, et tant pis pour maître Martin !...

Mais les grognements qui lui parviennent de plus en plus précis lui prouvent que le fauve, revenu de la surprise que lui causa sa tactique, s'est élançé sur ses traces. En effet, un coup d'œil lancé par dessus l'épaule lui montre à cent mètres de distance une tâche noire qui bondit sur la neige.

— Si j'essayais ! murmure-t-il.

Et, sans arrêter sa course vertigineuse, il dénoue son sac, le laisse tomber de ses épaules... Pauvres langues fumées ! Jambon exquis ! Vous fûtes fabriqués pour l'estomac d'un bon chrétien, et c'est dans la gargante de cette infecte vermine que vous

allez vous engouffrer !... Pouah !

— Mais tu me payeras cela à la rivière, mon vieux garçon ! fait-il, songeant à sa carabine. Dans un moment...

Il n'achève pas son soliloque. Un nouveau regard en arrière vient de le glacer d'épouvante : l'ours, sans même flairer au passage les victuailles, a bondi par dessus le sac ! La tache noire, sur la neige blanche, n'est plus qu'à cinquante mètres !... Pourvu, mon Dieu ! que d'ici à la rivière, le souffle ne vienne pas à manquer au trappeur !...

Débarrassé des trente livres que pesait le sac, Jean Pidevault a retrouvé les jambes agiles de ses quinze ans. Il vole. Il vole. Ses pieds, chaussés de leurs grosses bottes à ferrures, ne bronchent pas, bien que les clous fassent jaillir des étincelles des cailoux qui roulent...

Mais l'ours, lui aussi, est agile, et la distance diminue progressivement... Trente mètres... vingt-cinq mètres... vingt mètres...

A un tournant, Jean Pidevault a enfin aperçu la surface congelée de la Rivière Ste Marie, et il pousserait un cri de triomphe, s'il n'avait peur de gaspiller ses forces. Encore une centaine de mètres à franchir, et il est sauvé...

Sera-t-il sauvé ? Son pied, pour la première fois, a bronché. Sans le geste instinctif qui le fit s'accrocher au tronc d'un arbre, le trappeur roulait à terre. Mais il a perdu une demi-seconde, le temps pour l'ours de diminuer de plusieurs pas la distance.. Quinze mètres... Dix mètres... Huit mètres...

Jean Pidevault a compris que son plan devient irréalisable. Il n'aura pas le temps de saisir l'arme, d'ajuster. Et il forme, en un éclair de réflexion, un nouveau projet : il s'élançera sur la glace, et, profitant de la courte hésitation du monstre, dégainera son couteau de chasse et s'élançera sur lui...

Projet fou, désespéré... Mais quelle autre issue ?...

Or, le vaillant Pidevault n'avait pas tout prévu, et, pour son bonheur, ce terrible duel entre la courte lame de son bovie-knife et les griffes de son formidable adversaire lui fut épargné.

Il avait descendu la rive en pente avec une telle rapidité que l'élan continua lorsqu'il eut atteint la glace. Les gros clous pointus de ses semelles jouant le rôle de patins, il se vit lancé avec la rapidité d'une flèche sur la surface glacée. Libre de ses mouvements, initié dès l'enfance, comme tout Canadien, aux mystères du patinage, il n'éprouvait aucune difficulté à maintenir son équilibre. Et quelques vigoureux coups de jarret le portèrent sur l'autre rive, qu'il atteignit au moment où un bruit sinistre retentissait derrière lui.

L'ours avait essayé de le suivre ; mais au prix de quelles difficultés était-il parvenu à peu près au milieu du fleuve ? Or, toute la journée, le dégel avait fait des siennes, et la glace, minée en dessous, n'attendait qu'un choc qu'un incident, pour éclater, se résoudre en morceaux, s'acheminer vers les rapides de Ste Marie, la fameuse cataracte située à deux cents mètres en aval.

Cet incident venait de se produire : le rapide passage du trappeur achevait de désagréger la glace. Dans ces conditions, le poids de l'ours était plus que suffisant pour précipiter la débâcle...

Et tandis que Jean Pidevault, hors de souffle, tombait sur la rive, un fracas de fusillade et de canonnade trembla dans l'air. Les glaçons, se heurtant avec bruit, se mettaient en route vers les rapides, vers le gouffre, entraînant dans leur tourbillonnement l'ours qui hurlait à la mort !...

## -- Faits divers --

### Les casquettes rouges

Les Hollandais ont inventé un moyen mirifique pour forcer les mauvais payeurs à s'acquitter de leurs dettes. A Rotterdam, une société s'est formée pour l'exploiter.

Sur demande de particuliers, elle envoie

un employé, armé d'une quittance, recevoir l'argent chez les débiteurs récalcitrants. Cet employé est coiffé d'une casquette rouge. Et il a soin, sur l'ordre de ses chefs, de « rappliquer » plusieurs jours de suite à la porte de ses « clients ».

Vous voyez d'ici la tête des habitants et surtout celle des voisins moqueurs.

# LE MOUTON NOIR



À u centre du verger environnant l'église paroissiale et la cure de Saignelégier, au milieu d'un bouquet d'arbres négligés, s'élevait jadis un vaste et bizarre construction. Elle était sans architecture : quatre massives et robustes murailles pour soutenir une large et lourde toiture de pierre. L'ensemble n'était pas disgracieux, mais très original par son asymétrie spéciale, voire même harmonieuse. A l'intérieur point de luxe : une série d'âtres alignés, chacun pourvu de sa crémaillère, des tables et des bancs rustiques, voilà tout. La vaine prétention n'existait nulle part, seule la modestie absolue résidait en cette maison ; elle reflétait l'image des braves et bonnes gens de la Montagne ; elle symbolisait les mœurs d'alors, mœurs simples, douces et paisibles engendrant le bonheur.

La construction était appelée *Maison du pays*. Ce nom se justifiait, car les habitants des villages et hameaux voisins venaient à l'église au chef-lieu de la châtellenie prenant avec eux leur diner et au sortir de la messe, la grande maison s'emplissait rapidement. Les femmes soignaient le feu sur

l'âtre et faisaient réchauffer le repas pendant que les hommes entendaient lecture et ordonnances du Prince ou assistaient aux Plaids. Enfin, il y avait dans cette sorte de Maison du peuple un abri utile et précieux contre les intempéries. Un superbe tilleul, d'âge vénérable, aux branches majestueuses, situé aux abords de l'église, se substituait à ces divers services pendant la bonne saison. Il prodiguait son ombrage pour permettre des rassemblements et après les choses sérieuses, on causait de tout un peu, on bavardait.

Les temps changent ! Un jour la pioche des démolisseurs enleva l'antique *Maison du pays* devenue inutile et la pierre de taille se vendit aux enchères. Ensuite ce fut le tour du tilleul séculaire : le vent mit à mort l'impotent. Seule, l'habitude de se réunir ainsi vers l'église persista ; elle survécut longtemps encore aux deux disparus ; finalement, la réunion à l'apéritif, au cabaret, triompha. Ainsi se perdit cette coutume avec tant d'autres chers souvenirs locaux.

Or, un dimanche de ce temps-là, au sortir de la messe, où, attiré par un sentiment de curiosité, je m'approchai d'un groupe plus compact que les autres, les interlocuteurs paraissaient très affairés. Je risquai une oreille indiscreète et je surpris les dirigeants de la corporation des garçons prenant des dispositions en vue d'une promenade projetée pour le lendemain dans le bois du fief des Plaimbois, où se tenait une Macquerié. La macquerie, qu'on appelait vulgairement braquerie, est restée en excellent souvenir aux Franches-Montagnes. Après la récolte du lin et du chanvre, on se réunissait dans un endroit choisi de la forêt la plus proche pour, en commun, vaquer aux travaux du teillage et du macquage. La besogne, assez longue, était d'ordinaire dévolue aux filles et un bal champêtre, que le costume des ouvrières rendait pittoresque, couronnait la fin. Je concevais tout l'amusement assuré par la promenade, mais surtout je tenais à

voir ce genre de travail sans en exclure les divertissements qui lui succèdent. Je n'eus donc garde le lendemain d'oublier l'heure précise du départ ; je me glissai parmi le joyeux groupe. Nous fûmes rapidement à destination et je pus contempler à mon aise tout le charme et l'intérêt qu'offrait ce tableau champêtre...

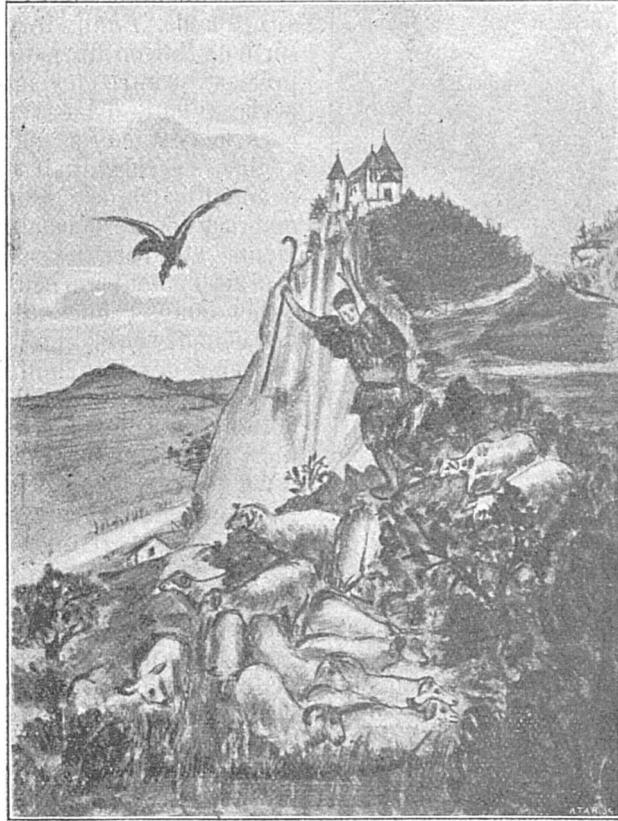
La danse allait commencer ; je quittai l'exubérante jeunesse pour me diriger vers le hameau des Plaimbois.

Chemin faisant, je rencontrai un brave vieux de l'endroit, le père Florent, petit homme trapu, la face ridée par les rudes labeurs de la campagne, mais rajeunie par de petits yeux brillants et malins. Coiffé d'un bonnet de coton surmonté d'un énorme gland que balançait une brise légère ; une pipe de Maïche à la bouche de laquelle s'échappaient d'énormes bouffées de fumée ; appuyé sur un gros bâton noueux, il s'avança vers moi. Comme j'essayais d'entamer conversation avec un sourire sur les lèvres, poliment il m'invita à décliner mes nom, prénoms et filiation.

Ces préliminaires achevés complètement rassuré, il me fit les honneurs de sa maison : la vraie maison du paysan de la Montagne avec un vaste toit couvert en bardeaux consolidés par de grosses pierres, sa large fa-

çade blanche irrégulièrement percée, puis au sommet un cadran solaire originalement décoré. En face, dans un bosquet de lilas et de sureaux, une vieille croix de chêne, puis, des arbres fruitiers. A l'intérieur l'aisance, la bonté, la généreuse et proverbiale hospitalité règnent et je suis admis à table avec la famille. Bientôt la conversation porta

sur les traditionnelles histoires d'autrefois et le père Florent, doué d'un talent particulier pour les narrer, fut mis à contribution. Etant peu communicatif, il hésita un moment et finalement après de pressantes instances, il annonça qu'il allait en conter une encore inconnue, une légende des temps anciens, conservée de génération en génération chez ses ancêtres. Tous les yeux se tendirent vers le petit vieux, et au milieu du silence le plus complet, il



Le berger Colas jouissait d'un panorama magnifique sur la vallée du Doubs, le château et la place de la fête (page 67)

commença son récit, s'exprimant avec délicatesse et avec grâce :

« Il y a bien des siècles nos parents habitaient Vautenaivre dans la Seigneurie de Franquemont. La petite possession seigneuriale venait de prendre un nouvel essor, le château et la forteresse récemment construits, avaient remplacé un ancien castel et le hameau de Châtel Avrin détruits par les nobles du voisinage, divisés en deux camps par des rivalités mesquines et se livrant

sans cesse des combats acharnés. Isabelle de Neuchâtel ayant entrepris de ramener la paix, son intervention eut du succès : elle réussit parfaitement par une médiation à faire renaître la bonne harmonie. Grâce à cette circonstance, une fête brillante, d'un éclat merveilleux, fut donnée à l'occasion de l'inauguration du nouveau château.

Franquemont avec son donjon et sa tour de guet se dressait fièrement au sommet d'un rocher à pic surplombant le Doubs, au pied duquel il roule avec fracas ses flots écumants par les barrages du Theusseret. La Seigneurie formait un triangle entouré de montagnes, couvertes de forêts et de rochers ; elle était composée de Goumois, des terres du château, de la métairie de Belfonds, de Gourgouton, Vautenaivre, Montbaron, Beagourd et comprenait en outre quatre moulins.

La fête de prise de possession réunissait dans la région pour les diverses journées de réjouissances de nombreux nobles et gentilshommes accompagnés de leurs beaux pages et de leurs luxueux équipages. Toute cette noblesse tenait la tête d'un imposant cortège défilant sur la plaine de la métairie de Belfonds, suivie des délégués des corporations et des confréries, avec leurs bannières et des vassaux. Des jeunes filles vêtues de l'humble mais élégant costume local, al-

lèrent porter des vœux et des présents, au nom du peuple, à la noble Dame de Franquemont dont la beauté est restée légendaire au pays. Chacune reçut en souvenir, un riche rouet, cadeau précieux et emblématique à conserver pour le jour des épousailles et à leur tour les bergers firent don des plus beaux moutons blancs de leurs bergeries.

Jamais la contrée n'avait connu des temps aussi heureux. Seul, le petit berger Colas ne partageait pas l'enthousiaste contentement qui semblait animer les sujets de Franquemont et surtout ses frères de métier. La première partie de la fête terminée, il s'empressa de rejoindre son beau troupeau demeuré seul et docile dans le pâturage adossé à la colline voisine, sous la protection d'un vaillant chien tout absorbé à faire la chasse aux



Le berger Colas fait un pacte avec Satan (page 68)

aigles de forte taille dissimulés dans les rochers abrupts, pour mieux convoiter les inoffensifs agneaux, et usant de ruse et d'astuce pour les enlever. D'un côté, une épaisse forêt de hêtres bordait le pâturage et de l'autre un abîme effrayant ; mais de ce pâturage s'étalait un panorama ravissant sur la rivière encaissée et les chaînes de montagnes du Doubs. Rien de plus impressionnant que ce cadre pour lequel la nature a tout fait. Le petit berger dominait le château qui se découpait sur le ciel bleu,

et au milieu des campagnes verdoyantes, des prairies en fleurs, la place des spectacles lui apparaissait grandiose et somptueuse.

Là, solitaire, scrutant son cœur et sa cervelle de vingt ans, il se laissa gagner par de profondes rêveries. Il ne se sentait plus ni le courage, ni la force de jouer son exquis refrain quotidien, ces doux airs de flûte qui égayaient et divertissaient la vallée et dont l'écho répercutait au loin les sons berceurs et harmonieux. Devenu subitement taciturne, les bergers ses camarades s'en inquiétèrent et insistèrent pour connaître la cause de ce brusque changement, de cette mélancolie instantanée et de cette tristesse inaccoutumée. Le petit Colas, l'âme sensible, un peu inquiet, avoua son mal et fit ses confidences : il enviait le sort des preux chevaliers, trouvant sa servitude abaissante, se croyant victime de sa vie ignorée, se plaignant de son métier dégradant, de l'inégalité et de l'injustice sociales. Surexcité, sa douce vie était empoisonnée par l'ambition. Il voulait devenir chevalier, connaître la grandeur et le luxe et tout ce qui pour lui, simple berger, idéalisait le bonheur.

Le cinquième jour, pour clôturer ces réjouissances, le Sire avait organisé dans le cirque de Belfonds un grand tournoi auquel prenaient part les intrépides jeunes seigneurs du voisinage. La fête se déroulait précisément sous les yeux de Colas. Plus que jamais il envia le sort des nobles chevaliers qui chevauchaient avec grâce et adresse et dont les grands manteaux chamarrés donnaient au spectacle une incomparable beauté. Le tournoi s'acheva à la nuit tombante. Le jeune Gilley en sortit victorieux ; il fut glorieusement et pompeusement fêté. C'était le triomphe complet, c'était une gloire de plus pour ce jeune blasonné.

Le petit Colas ayant reconduit son troupeau, se glissa furtivement au pied du château entraînant avec lui 2 bergers, ses camarades. La fièvre grandissante eut un nouvel accès irrésistible, quand il entendit sous les fenêtres du grand salon le cliquetis des coupes d'argent entremêlé aux airs des guitares qu'entrecoupait la voix des nobles Dames chantant de non moins nobles refrains.

Colas, au comble du désir, fou de l'ivresse de l'envie, en appela à Satan. Il cria une

fois encore à l'injustice de son sort et sollicita une faveur : celle de devenir aussi un fier et puissant chevalier. La voix de la conscience ne pouvait plus lutter contre l'exigence de l'orgueil dont son cœur débordait. Et il venait à peine d'invoquer l'esprit démoniaque, le premier abaissé... que dans la feuillée un léger crépitement se fit entendre en même temps qu'une flamme pétillante jaillissait et Satan apparut, un sourire sardonique sur les lèvres :

« Je suis à toi, berger Colas, dit-il, que veux-tu, parle ! » Colas fit connaître tout ce que son cœur envieux renfermait et confiait depuis quelques jours et sollicita de devenir noble chevalier.

« Soit, répliqua Satan, tu seras le plus beau, le plus riche, le plus sublime des chevaliers ; mais, mais.... je ne puis te conférer ce rang et cette qualité exceptionnels que pour la courte période de trente années. Ta gloire éphémère achevée, tu deviendras un mouton noir horrible et cruel, tu jetteras l'épouvante dans la contrée, tu sèmeras la terreur dans les endroits où tu seras errant et les gens de ce pays te livreront une guerre acharnée dans laquelle tu finiras par succomber. Le marché est-il ainsi conclu, jeune ami?... Si oui, rappelle-toi qu'exactement à cette heure, dans trente ans le plus prétentieux des chevaliers sera devenu le plus odieux monstre ».

Sans une seconde de réflexion, sans la moindre hésitation, le berger répondit « oui, j'accepte ; le marché est conclu et bien conclu ».

Satan frappa le sol de son épée flamboyante : un épais nuage rouge en sortit. Puis touchant Colas sur l'épaule, instantanément ce dernier fut transformé en un svelte chevalier, revêtu d'un éblouissant costume. En face de lui se trouvaient une monture richement harnachée, une escarcelle et un coffret plein d'or. Quant à Satan, il avait disparu avec le nuage rouge.

Le nouveau chevalier eut sa première pensée pour ses deux compagnons, pauvres bergers, et il leur donna de l'or. Quelle surprise que cette aubaine inattendue dont on ignorait la mystérieuse cause, surprise plus grande encore puisque l'on ne soupçonnait pas la valeur de l'or. Il ne restait de Colas que sa piètre défroque. Il enfourcha sa

monture, s'en alla à travers les landes et ne revint plus au pays.

De loin en loin, les gens entendirent parler d'un Seigneur puissant et redouté, laissant le souvenir d'un prétentieux, dont la conduite ne respirait que sensualité et débauche. Pendant bien des années on conta, le soir au coin du feu, avec des figures frémissantes, la triste odysée du petit berger Colas.

\* \* \*

Cependant tout prend fin, les trente an-

dre se fit entendre et laissant dans l'endroit d'où il était parti une longue traînée de feu. Immédiatement après sa disparition, on aperçut au même endroit un affreux animal ressemblant quelque peu au mouton, mais d'une corpulence gigantesque. Il laissait sortir de ses naseaux d'épais nuages de fumée ; il ouvrait une gueule énorme, armée de dents redoutables et ses yeux dilatés, étincelaient comme des charbons ardents. A l'heure et l'instant même où finissait le contrat démoniaque du prétentieux berger,



Le sire de Franquemont tue le mouton noir (page 70)

nées furent bientôt écoulées. On ne songeait plus à Colas, quand un jour, profitant de l'absence du comte, un chevalier avec l'aide de ses soldats, tenta l'assaut de la forteresse de Franquemont. La soif du luxe est insatiable ! La lutte s'annonçait ardue, car les hommes au service de l'assiégeant formaient avant tout un ensemble de mécontents, mal armés pour résister à l'intrépide garde du château-fort. Le signal du combat donné, on guerroya avec acharnement jusqu'au soir, tant la petite garde montra de courage. Elle allait succomber sous le nombre des adversaires, quand subitement un formidable bruit, identique à un coup de fou-

celui-ci était revenu au lieu même où avait commencé sa gloire.

Le gigantesque animal, renversant tout sur son passage, s'enfuit à travers bois. Dans l'ahurissement, les soldats rentrèrent chez eux effarés et ainsi avait pris fin le combat. On ne songeait plus à ce phénomène, quand un soir des paysans, de retour de voyage, traversant les forêts pour aboutir à la seigneurie par le sentier de Vautenaivre, furent assaillis par l'énorme bête et même blessés. Le *mouton noir* terrorisait à cent lieues à la ronde et se dissimulait dans les immenses côtes boisées. Les paysans, en face de ce danger constant, ne virent d'au-

tre ressource que celle d'organiser une battue dans toute la région, ce qui eut lieu. Finalement après de pénibles recherches, commencées le matin déjà, ils aperçurent à la nuit tombante au fond des rochers près de Muriaux, une masse noire. L'animal buvait au bord de la petite source limpide qui après avoir serpenté silencieusement au milieu des superbes sapins, tombe en cascades sur les rochers pour arriver dans le Doubs, au Theusseret. Surpris et dérangé, le mouton noir lança un regard pénétrant sur ses adversaires. Trois heures entières d'un combat sans relâche, au cours duquel le terrible mouton fit preuve d'une hardiesse surprenante, n'avaient eu pour résultat que de lui causer des blessures sans gravité d'où s'échappaient quelques gouttes de sang. Mais ses cris atroces faisaient trembler toute la forêt. Le comte de Franquemont, armé de pied en cap et monté sur son coursier fougueux, rentra à ce moment de la guerre. Il fut instinctivement poussé vers le lieu d'où partaient ces cris. Dès qu'il aperçut le *mouton noir*, il se précipita sur lui la lance en avant. Le choc fut terrible : l'affreux animal fut terrassé, gisant inanimé sur le bord de la clairette petite source. L'eau de celle-ci fut teinte par l'extraordinaire abondance de sang qui coulait de sa blessure béante. On prétend que le cadavre du monstre fut entraîné au Doubs et que par les soirs d'été, quand les remous de la rivière grondent avec fracas répercutant un écho lugubre sur le plateau des Franches-Montagnes, on prétend dis-je, que le *mouton noir* revient en ces lieux.

Le brave vieillard avait occupé plusieurs heures à narrer avec d'abondants détails son extraordinaire et fantastique histoire. Aussi, après les remerciements et compliments d'usage, la petite réunion prit fin et je regagnai mon logis, dans le calme de la nuit, agréablement rompu par le tintement harmonieux des sonnailles.

L'intéressant récit me fit convoiter ces réunions familiales où s'étaient ces contes du vieux temps. Par la suite j'ai acquis la certitude que la faune des Franches-Montagnes comprend depuis l'époque féodale une série d'animaux fantastiques, la plupart des quadrupèdes à la forme extraordinaire, bizarre, incohérente, et parmi eux le

*mouton noir* est sans contredit le plus terrifiant et le plus connu. Il ressemblait — c'est ainsi qu'on le dépeint — quelque peu à ses congénères, seulement il était énorme et d'un noir d'ébène. L'imagination populaire le voyait partout et malheur à qui il arrivait par mégarde de se trouver dans les forêts ou sur les grands chemins trop tard le soir. Les masses étaient hantées par cet animal odieux qui avait tué plusieurs hommes et en avait estropié quantité d'autres.

\* \* \*

La légende du *mouton noir* survécut longtemps à la Montagne. L'excursionniste qui se promène vers les Pommerats par le sentier de St-Nicolas, aura déjà remarqué les vestiges d'un monument, d'une croix de pierre placée autrefois aux abords de l'escalier coupant le mur qui formait limite avec la commune de Saignelégier. Ce monument est intimement lié par ses souvenirs aux exploits de l'animal fantastique : Un jeune homme soupçonné peureux, fut envoyé un soir par des camarades avides de lui jouer un tour, sur ce sentier qui fait les délices des promeneurs. Ils le convièrent à la prudence, en raison du danger que présente le séjour du *mouton noir* dans cette partie de la forêt. Le garçon plus courageux qu'on ne le supposait, accepta la mission. Mais pour attendre son retour, un des farceurs affublé d'une peau de bête et d'une bougie alla se poster précisément au passage de l'escalier, de façon à être remarqué de loin. Bientôt le messager fut en face de l'épouvantail. Sans maudire, sans soubresaut et sans crainte, il arracha dans la barre un vigoureux gourdin et asséna sur la tête de l'animal de formidables coups. Il rentra triomphant au village, annonçant qu'il avait tué le *mouton noir*.

JOSEPH BEURET.

---

Guibolard est rencontré sortant de chez le fruitier un melon dans les bras et un ami lui dit :

- La santé est bonne, à ce que je vois ?
- Comment ça ?
- Dame ! tout le monde peut constater que tu te portes bien !



# Le général Quaquac

fait prisonnier près de Saragosse

Jacquet, coiffeur bordelais, s'était vu obligé de quitter sa ville natale pour transporter ses pénates à Bayonne où son oncle, également perruquier, lui avait légué une petite maison et une riche clientèle. Jacquet avait quitté avec infiniment de regrets les rives de la Garonne pour venir s'établir sur les bords de l'Adour : il y avait amené sa femme Gracieuse, dont le caractère était tout à fait en désaccord avec le nom. -- Ce genre d'anomalie est assez commun ; les Blanches sont ordinairement de belles brunes. — Au bout de dix ans de travail et de peine, Jacquet, sans enfants, sans soucis, déposa le sceptre de la mode et devint gros bourgeois en se reposant sur ses lauriers. En souvenir de sa primitive patrie, il s'était composé une petite cave dans laquelle figuraient les échantillons des meilleurs crus du Bordelais ; c'était du Saunterne, du Latour, du Saint-Julien, du Saint-Pierre, du Pichon, et il en faisait galamment l'essai une fois par semaine avec quelques amis intimes. Le perruquier devenu volontairement oisif, s'était fait novelliste et surtout grand politique. Bayonne était devenue sous ce rapport une ville très intéressante. Depuis la guerre d'Espagne, les régiments venant de l'intérieur, s'y arrêtaient pour y prendre des munitions de tous genres ; les détachements des cadres venant de la Péninsule s'y arrêtaient également pour y faire séjour. Jacquet se tenait à l'affût de toutes ces arrivées, se mêlait dans les rangs des soldats, et accablait de questions jusqu'au dernier tambour pour avoir des renseignements sur ce qui se passait au delà des Pyrénées ; il commentait à sa façon ces nouvelles, les brodait au besoin, puis les colportait dans toute la ville ; c'était un *Moniteur* ambulante et gratuit.

Dans les premiers jours du mois de décembre 1811, l'autorité municipale de Bayonne fit annoncer, suivant la coutume,

l'arrivée prochaine d'un détachement de vieux soldats venant d'Espagne, afin que les habitants préparassent les gîtes pour loger ces militaires. Jacquet dit à sa femme :

— Ma chère Gracieuse, tu auras aujourd'hui la visite de deux troupiers ; ils se présenteront avec un billet de logement. Tu sais mon habitude en pareil cas, je les envoie à l'auberge et ils n'en sont pas fâchés. Tu marchanderas avec eux, enfin tu iras jusqu'à six francs, mais tu auras bien soin, avant de les congédier, de les questionner sur ce qui se passe en Espagne ; j'y tiens beaucoup, car on assure que nos succès y sont mêlés de revers ; ainsi ne l'oublie pas.

La femme répond :

— Puisque tu tiens si fort à ces renseignements, pourquoi sors-tu ? Il vaudrait mieux attendre ici ces militaires, tu les questionnerais toi-même.

— Mais je ne le puis. C'est aujourd'hui, dans une demi-heure, que l'on baptise l'enfant de Monju, le vitrier, et je suis obligé d'y être.

— A cause du déjeuner, réplique Gracieuse avec aigreur.

— Du tout, c'est un motif plus noble qui me fait agir, répond le coiffeur. Voici comment : je rencontrais la semaine dernière Monju sur la place de la Comédie. — Qu'y a-t-il de nouveau chez-vous ? lui dis-je. — Du nouveau ! répond-il, c'est que ce matin ma maison a deux pieds de plus. — Comment ça ?

— Eh oui, ma femme est mère depuis ce matin, ma maison a donc deux pieds de plus qu'hier et je vous invite au baptême. Le capitaine Pierron est parrain de l'enfant ; venez, vous déjeunerez avec lui, et cette rencontre est favorable à vos projets. Or, écoute, Gracieuse, voici l'intéressant : on veut me faire nommer officier dans la garde nationale.

— Toi, officier ! tu es poltron comme une chouette.

— Allons donc ! Toi, comme femme d'officier, tu iras de droit à la sous-préfecture, chez le général ; tu porteras chapeau enfin... Et le capitaine Pierron peut aider beaucoup à ma nomination. Ainsi, tu le vois, ingrata, j'agis dans l'intérêt de ta gloire, et non pour un vil déjeuner ! Ah ! que tu connais mal ton époux !

La douce perspective d'aller à la sous-préfecture et de porter chapeau apaisa la mauvaise humeur de Gracieuse. Au moment de franchir le seuil de la porte, Jacquet, endimanché, s'arrêta brusquement et dit vivement :

A propos, autre chose, as-tu pensé à notre canard pour le souper ? tu sais que j'aime singulièrement ce gibier ; soigne-le bien.

— Sois tranquille, il cuit déjà depuis deux heures sur le fourneau.

Jacquet satisfait, descend les deux marches qui le séparent de la rue et s'éloigne d'un pas rapide.

Au coup de deux heures après-midi, le bruit lointain du tambour annonce l'arrivée de la colonne attendue depuis quelques jours et venant de Saint-Jean-de-Luz. En effet, quelques instants après, se présentent à la porte de l'ancien coiffeur deux militaires avec armes et bagages, tenant un billet de logement ; c'étaient deux caporaux de 10<sup>e</sup> léger, Dufour et Bluteau ; ce dernier portait la parole :

— Monsieur Jacquet ?

— C'est ici, messieurs, dit Gracieuse ; c'est mon mari.

— Eh bien, tant mieux pour vous, nous venons loger chez lui. Nous sommes exténués de fatigue ; nous voulons une belle chambre, des fauteuils, un canapé, un lustre, et un édredon.

— Vous ne trouverez rien de tout cela ici ; notre maison est petite, comme vous le voyez, et nous ne pouvons vous recevoir ; je vais vous donner quatre francs et vous irez vous loger à l'auberge.

— Du tout, nous sommes trop fatigués.

— Eh bien, pour vous donner des jambes, je vous offre un bel écu de six francs.

— Voyons, comment il est fait cet écu, dit le caporal en se radoucissant.

— Le voilà.

— Qu'en dis-tu, Dufour ?

— Allons, prends-le, mais nous voulons par-dessus le marché, avant de faire demi-tour, boire une bouteille de vin, nous en avons besoin pour nous réchauffer, et nous voulons du bon et du cacheté.

— Gracieuse, qui désirait à tout prix se débarrasser des nouveaux venus, dit :

— Eh bien, soit ; je vous donnerai une excellente bouteille.

En disant ces mots, elle passe dans la cuisine, attenante à la pièce du rez-de-chaussée où l'on avait reçu les militaires, elle y allume une chandelle et se rend à la cave. A peine cette femme est-elle sortie que Bluteau dit à son camarade :

— Puisque nous allons loger ailleurs, voyons un peu si nous trouverions dans cette cassine quelque chose de bon pour ajouter à notre diner.

Tous deux passent dans la cuisine et ils aperçoivent sur le fourneau une vaste casserole. Bluteau enlève vivement le couvercle ; un beau canard se présente à leurs yeux ; la sauce bouillonnait ardemment autour du bipède. Bluteau dit :

— Les canards ont toujours été les ennemis déclarés du 10<sup>e</sup> léger, je fais prisonnier celui-ci.

Au moyen d'une fourchette de fer posée sur le fourneau, il enlève délicatement le volatile à demi-cuit.

— Ouvre ton sac, Dufour.

L'ordre s'exécute à l'instant et le canard est enfoui au fond du havresac vide de ses effets, comme celui d'un pauvre soldat revenant de la guerre.

— Et la sauce, demanda Dufour.

— La sauce ? je l'abandonne à son malheureux sort.

Après avoir soigneusement remis le couvercle sur la casserole, les deux larrons reviennent dans la première pièce, où arrive bientôt après l'hôtesse, tenant une bouteille.

— Voilà, messieurs, du bon ; c'est du Saint-Pierre ou du Pichon. Jaquet se fâchera, c'est égal, tant pis pour lui.

— Du Pichon ! s'écria Bluteau, mais c'est le roi des vins.

— Bah ! dit Dufour, qui te l'a dit ?

— Mon ancien colonel Boudet, qui était

de Bordeaux et qui s'y connaissait. Oh ! quel homme ! C'était lui qui était dur au feu !

On débouche la bienheureuse bouteille et les deux verres se remplissent. Bluteau, ayant vidé le sien, s'écrie :

— Voilà bien du Pichon, il est excellent.

— La liqueur produit son effet dès le premier coup et la langue du caporal se délia en un instant,

— En l'an VIII, dit Bluteau, en s'appuyant sur son fusil, Boudet faisait partie de l'armée des Pyrénées *horizontales* ; il commandait la 35<sup>e</sup> demi brigade et il campait avec ce régiment sous les murs de Perpignan, dont la garnison ne se composait que d'hommes invalides. Un parti espagnol, ayant débouché par une des vallées, se présenta subitement devant la place, espérant y entrer en surprenant les postes ; Boudet accourut au pas de course à la tête de sa demi-brigade, reçut les Espagnols à la baïonnette, et leur campa une poussée, que le diable en aurait pris les armes. Les habitants avaient eu grand peur, et le maire, pour prouver leur reconnaissance au colonel, vint lui offrir, sur un plat d'argent, les clefs de la ville en signe d'honneur, et lui fit un magnifique compliment. Boudet, qui maniait la parole comme moi mon fusil, répondit en ces termes : « Citoyens, je reçois ces clefs de l'orifice de votre munificence, et votre dévouement à la patrie vous rend dignes de vivre et de mourir. »

— Comment trouves-tu ça, Dufour ?

— C'est bien parlé.

— Le maire de Perpignan fut ébloui.

Pendant que les deux soldats avalaient le second verre de Bordeaux, Gracieuse dit à Bluteau :

— Avez-vous jamais vu l'Empereur ?

— Tiens ! je l'ai vu comme je vous vois.

— Lui avez-vous parlé ?

— Comme je vous parle. J'ai fait partie de la garde impériale à sa formation, puis je suis passé caporal de carabiniers dans le 10<sup>e</sup> léger. La veille de la bataille de Friedland, j'étais en faction devant la tente de l'Empereur, et dans une tenue soignée, je vous prie de le croire. L'Empereur sort de sa tente, je présente les armes ; il me regarde, je le regarde, nous se regardons ; ce fut un mouvement sublime. Après m'avoir

considéré quelques instants, l'Empereur me dit : — Bluteau, est-ce toi qui s'a fait sa queue ? — Oui, Sire, c'est moi qui se la suis fait soi-même. Je ne puis jamais penser à ce moment-là, poursuivit le caporal du 10<sup>e</sup> léger, sans que les larmes me viennent aux yeux d'attendrissement.

Gracieuse, à l'aurore de ses relations avec Jacquet, s'était laissé charmer par le babil spirituel du coiffeur bordelais ; mais, avec le temps, elle s'était blasée là-dessus, parce que l'on se blase sur les meilleures choses. L'éloquence élevée de l'ancien grenadier de la garde, l'avait charmée au dernier point ; captivée par les paroles de Bluteau, elle n'avait apporté aucune attention à ce qui se passait dans sa cuisine ; voyant les militaires prêts à boire le dernier verre, elle dit :

— Ah ! mon Dieu, j'allais l'oublier, et mon mari m'aurait bien grondée. Messieurs, vous arrivez d'Espagne ?

— Certainement, nous ne sommes pas fâchés d'en être sortis et de ne plus avoir à causer avec ces satanés guerillas, dit Bluteau.

— Dites moi donc ce qui se passe dans ce pays ; nos affaires y vont-elles bien ?

— Pas trop, ajouta la caporal avec un sang-froid sublime ; il vient de se livrer du côté de Saragosse une grande bataille, dans laquelle le général *Quaquac* a été fait prisonnier et le général *La Sauce* a été obligé de soutenir le feu tout seul.

— Vraiment, dit Gracieuse désolée, c'est bien malheureux.

— Allons, bonjour, la bourgeoise ; vous direz à M. Jacquet que je suis fâché de ne pas l'avoir vu ; que son vin est excellent, que je n'en ai jamais bu d'aussi parfait, même chez l'Empereur.

A peine les deux militaires avaient-ils pris congé de leur hôtesse et tourné le coin de la rue, que Jacquet arriva chez lui tout haletant.

— Eh bien, dit-il à sa femme, tu as reçu deux militaires ?

— Certainement.

— Ils sont déjà partis ? j'espérais les trouver encore ici.

— Ah ! ils n'étaient pas commodes, ils ont demandé six francs et ils ont exigé que je leur donnasse à boire, sans cela ils n'au-

raient jamais voulu quitter la maison.

— Ah ! mon Dieu, s'écria le coiffeur, en apercevant sur la table le flacon vide ; comment ! tu leur as donné du Pichon, et il ne m'en reste que cinq ou six bouteilles ! Tu ne fais toujours que des bêtises.

— Est-ce que je connais tes bouteilles de vin ? Et puis ces militaires étaient bien aimables,

— N'importe.

— L'un d'eux, le plus grand, est très bien avec l'Empereur !

— Fallait-il pour cela lui donner de mon Pichon ! Enfin la chose est faite, il faut s'en consoler. Au moins as-tu pris le soin d'exécuter ma commission ? As-tu questionné ces militaires au sujet des événements de la guerre d'Espagne ?

— Oui, monsieur, je l'ai fait, répondit Gracieuse un peu piquée ; il paraît que les affaires vont très mal.

— Je le crois, répliqua Jacquet ; Monju et le capitaine Pierron me l'ont déjà dit. Ces deux soldats du 10<sup>e</sup> léger t'ont-ils donné quelques détails officiels ?

— Ils m'en ont donné de très positifs.

— Voyons-les.

Ils vient de se livrer du côté de... Saragosse une grande bataille dans laquelle le général... ah ! mon Dieu, comment s'appelle-t-il donc ce drôle de nom... j'y suis, dans laquelle le général *Quaquac* a été fait prisonnier et le général *La Sauce* a été obligé de soutenir le feu tout seul.

— Qu'est ce que tu dis donc là ? je lis exactement le *Moniteur* chaque jour, je suis les opérations de la guerre et je n'ai jamais vu citer des généraux qui s'appelaient ainsi. Tu estropies tous les noms ; avant-hier, passait devant notre porte le chef d'état-major de la division, M. de Fonteville ; tu as dit : voilà le colonel Jonquille qui passe.

— Moi, je soutiens, ajouta Gracieuse toute dépitée, que c'est réellement le général *Quaquac*, là !

— Va donc, je n'en crois rien. Et notre canard, l'as-tu bien soigné ? Il peut se faire que Monju en vienne manger un morceau ce soir ; l'as-tu bien soigné ?

— Je n'ai fait que cela, je l'ai tourné et retourné dans son jus, il bouillotte à petit feu.

— Voyons, dit Jacquet, s'il a bonne mine ?

Les deux époux passent côte à côte dans la cuisine ; le mari découvre vivement la casserole..... personne !

— Il paraît que ton canard est allé faire un tour de promenade ?

Le roi Balthasar ne fut pas plus terrifié en lisant son arrêt fatal sur les murs de la salle du festin, que Gracieuse en voyant la casserole veuve de son bipède.

Au bout de quelques instants d'un silence solennel, Jacquet part d'un grand éclat de rire.

— Tiens, bête, je comprends maintenant ton général *Quaquac*, c'est ton canard que tu as laissé prendre à ton nez et à ta barbe ! Quant au général *La Sauce*, le vois-tu comme il soutient le feu tout seul, comme il bouillotte ! Il paraît, Gracieuse, que tu as bien soigné notre canard, que tu l'as retourné et bien retourné.

L'infortunée ménagère était profondément atterrée, elle ne soufflait mot. Quant à Jacquet il prit la chose tout différemment : il fut enchanté de pouvoir raconter une pareille aventure, quoiqu'elle se fût passée à ses dépens ; il s'élança dans la rue et alla de boutique en boutique conter la capture de général *Quaquac*. Au bout de quelques heures, toute la ville de Bayonne fut instruite de l'espièglerie des deux caporaux du 10<sup>e</sup> léger. Le tour parut excellent, chacun en rit, on le commenta de toutes les façons.

En ce moment un cabaretier venait d'ouvrir sa taverne et il cherchait à faire mettre sur son enseigne un sujet capable d'attirer les chalands : il conçut l'heureuse idée d'y faire peindre un gros canard avec cette inscription : *Au général Quaquac*.

Ce moyen réussit au-delà de toutes ses espérances ; le cabaret ne désemplissait pas, chaque militaire qui passait à Bayonne voulait aller boire un coup chez le général *Quaquac*.

Nous-mêmes, rentrant d'Espagne dans les premiers mois de 18..., nous nous y rendimes avec deux autres sous-officiers ; nous trouvâmes nombreuse compagnie chez le général *Quaquac* ; on nous y servit une bouteille de vin ; mais hélas ! ce n'était ni du Saint-Pierre, ni du Pichon-Longueville.

# LE CRUCIFIX MIRACULEUX DE DEVELIER

## I. Incendie de Develier en 1637

Ce fut une lamentable époque que celle de la guerre de Trente ans. D'abord religieuse, puis politique elle fut aussi terrible par sa durée que par le sang et les ruines dont elle couvrit l'Europe et notre Jura en particulier. Commencée à Prague en 1618, par les protestants de la Bohême, elle vint porter ses ravages dans l'Evêché de Bâle en 1633. Pendant plusieurs années le Jura tout entier fut en proie à toutes les horreurs de la guerre et de ses suites, la peste et la famine.

Suédois, Impériaux, Français, Hongrois, ce fut une suite ininterrompue de troupes indisciplinées, à moitié sauvages, qui se combattaient dans notre patrie jurassienne qu'elles pillaient, incendiaient, ravageaient, ne laissant après elles que des cadavres, des ruines et des larmes. En relisant les écrits laissés par les témoins de cette épouvantable époque, la plus affreuse qu'ait traversée notre Jura tout entier, on se rappelle la prophétie de Joël, I. 4. « Ce qu'a laissé la chenille, la sauterelle l'a dévoré : ce qu'a laissé la sauterelle a été mangé par le hanneton et ce qu'a laissé le hanneton est devenu la proie des insectes et de la rouille. Et le prophète ajoute : « Racontez ces désastres à vos fils, et que ceux-ci les racontent à leurs fils, et que le souvenir passe à toutes les générations ». Les Français s'étaient alliés aux Suédois, protestants enragés, pour combattre les catholiques d'Allemagne. Les Suédois surtout exerçaient leur fureur sur tout ce qui rapelaient le catholicisme. Aussi le souvenir de cette épouvantable guerre s'est conservé dans l'Evêché de Bâle où l'on retrouve dans ses Noëls patois des reminiscences de la guerre de Trente ans. Le peuple conserve encore le souvenir néfaste de la guerre des « Suèdes ».

La ville de Delémont et tous les villages

de la Vallée furent occupés par les troupes ennemies qui ravagèrent impitoyablement toute cette contrée pendant plusieurs années. En juin 1636 les troupes françaises partirent et le pays crut qu'il serait enfin délivré des armées suédoises, françaises et impériales. Il n'en fut rien. En 1637, la ville et les villages voisins furent de nouveau envahis par les Suédois, conduits cette fois par le terrible duc Bernard de Saxe-Weimar et eurent à subir de nouvelles calamités encore plus épouvantables que les précédentes qui finirent par ruiner la population déjà si éprouvée par les occupations précédentes.

C'est pendant cette dernière occupation par les Suédois que le Jura fut le plus ravagé par ces hordes sans discipline et qu'animaient le fanatisme protestant. Après leur départ, la Vallée de Delémont était déserte. Les habitants avaient fui en Suisse ou étaient morts de faim ou de la peste qui s'était déclarée à la suite de ces multiples occupations. Le fléau sévit avec tant d'intensité dans certaines communes, que des familles entières avaient été emportées et que leurs maisons vides et fermées tombèrent en ruines. A Courfaivre, un grand nombre de maisons furent abandonnées parce que leurs propriétaires avaient tous péri. La désolation fut si grande que la paroisse demeura vacante pendant dix ans. A Courtételle, plus de cent personnes périrent de misère et le cimetière se trouva trop petit pour tant de décès. A Courroux, le curé Gaspard Mallefer fut pendant quatre ans sans aucune ressource. A Rebevelier les soldats brûlèrent tout le village et l'église en emportant tout ce qui tomba sous leurs mains. Il n'y eut que deux pauvres maisons qui échappèrent au désastre. Le curé, Servais Comte, ne put survivre à l'anéantissement de sa paroisse et mourut la même année à Delémont, en mai 1636.

Les soldats pillaient, volaient en plein jour. Ils frappaient sans pitié ceux qui n'avaient rien à donner, ils les enfermaient dans leurs greniers, les chaînes aux pieds et aux mains et les laissaient mourir de faim dans ce triste état.

Les habitants des villages qui ne pouvaient donner de l'argent aux soldats, subissaient toutes sortes de supplices, parce que les troupes croyaient que ces malheures avaient caché leur argent prétendu.

Les Suédois avaient mis le comble aux

la chair humaine. Les gens s'estimaient heureux de trouver des herbes ou des racines sauvages pour se nourrir. On mangeait des animaux dont on a naturellement horreur. Une femme disait à sa voisine : « tu mangeras ma part de mon enfant que j'ai tué, demain, je mangerai ma part du tien ». Une femme même fut trouvée mangeant la chair de son mari, mort de faim. Les rares chroniqueurs de cette lamentable époque nous apprennent qu'on a trouvé des bourgeois de Delémont morts de faim tenant



Vue générale de Develier

calamités des pauvres paysans en leur ordonnant, en 1636, de tracer de larges et profonds sillons au milieu des blés et une grêle de coups accueillait ceux qui ne pouvaient se résoudre à faire ce sacrifice. Ils s'étaient vantés de faire souffrir à ces infortunés les traitements les plus cruels et les plus atroces qu'on puisse imaginer : et leurs promesses ne furent malheureusement que trop bien accomplies.

Le pays était non seulement ravagé par les Suédois, mais par des bandits, des gens sans aveu dont la première loi était de piller pour vivre. Une pièce de bétail enlevée était aussitôt dépecée et partagée entre ces héros faméliques, qui mangèrent parfois de

encore dans leur bouche de misérables herbes dont ils se servaient pour soutenir un reste de vie.

Le duc de Saxe-Weimar arriva à Delémont le 26 octobre 1637, ayant avec lui le Rheingrave, le duc luthérien de Wurtemberg, le marquis de Thubach, le général français de Halier, les colonels suédois Tubald, Ohm, Baldbüch, Badendouf, Schonboch, Lüttau, Hatiova et d'autres, aussi acharnés contre les catholiques que leurs prédécesseurs.

Les soldats suédois, protestants fanatiques, se disséminèrent dans les villages, dans les hameaux, dans les fermes qu'ils pillaient. Gorgés de butin ils s'abandon-

naient à la joie et au désordre dans une entière sécurité, puis ils mettaient le feu aux maisons, tandis que les malheureux habitants épouvantés se réfugiaient dans les forêts où souvent ils étaient traqués comme des bêtes fauves. En 1637 un détachement de soldats suédois arriva à Develier, où ces misérables firent une semblable bombance. Après de honteuses orgies, après avoir brutalisé les malheureux habitants qui n'avaient pas eu le temps de se réfugier dans les forêts, les Suédois mirent le feu à un grand nombre de maisons et à l'église elle-même qui fut entièrement brûlée, ainsi que le clocher. L'incendie n'épargna rien, tout fut anéanti pendant que les soldats suédois chantaient au milieu de leurs orgies.

Ayant tout ravagé à Develier, comme dans la Vallée de Delémont, les cruels Suédois partirent pour les Franches-Montagnes qu'ils pillèrent et brûlèrent également, semant partout la désolation et la mort.

Après le départ de ces hordes barbares et cruelles, les malheureux habitants rentrèrent dans leur village incendié. Au milieu des ruines de leur église causées par l'incendie, on retrouva intact le grand crucifix de bois qui avant l'incendie était suspendu à la voûte de l'église, à l'entrée du chœur. Le miracle était patent. Ce fut une immense consolation pour le malheureux peuple et une espérance pour l'avenir. Le crucifix fut pieusement recueilli et remis dans une des maisons non incendiées et devint bien vite un objet de vénération, non seulement pour la paroisse de Develier, mais pour toutes celles des environs et de la ville de Delémont en particulier.

Ce Crucifix miraculeux, dès ce moment devenu un objet d'une profonde piété, fut conservé comme une précieuse relique et quand l'église fut reconstruite de 1750 à 1751, on plaça dans une niche vitrée sur l'autel latéral, du côté de l'épître, le Saint Crucifix où il est encore de nos jours un lieu de pèlerinage célèbre pour toute la contrée. Après le départ des Suédois, on avait restauré tant bien que mal cette église incendiée où le culte se fit jusqu'en 1749. Dans la supplique que les gens de Develier adressèrent au prince-évêque de Bâle pour demander la reconstruction de leur église, ils disaient : « Notre misérable église, ruinée,

ne contient guère plus de la moitié de la paroisse pour y accomplir leur vœu au pied du « Saint Crucifix miraculeusement conservé au milieu des flammes ».

Le Saint Crucifix de Develier porte la date de 1600. On y lit l'inscription suivante :

*Crucifix miraculeusement conservé lors de l'embrasement de cette église pendant la guerre de Trente ans. On y avait placé ces vers qui ont disparu depuis :*

« Chrétien, rend à ce Crucifix hommage ;  
« Des flammes la vive ardeur l'épargna  
« Lorsque l'impie soldat, comme l'orage  
« Cette église brûla, le pays ravagea ».

Un témoin de cet événement, le bailli de Ferrette, M. Jean Baptiste de Staal, atteste la véracité du miracle de 1637, par les vers suivants qui ont été conservés :

*Hoc templum quondam flammis atrocibus ustum  
Interuit, salvâ hac cruce manente sacrâ :  
Integer ut maneat lubrico circumdatus igne,  
Hac frontem signa cruce potente tuam.*

Dans ce temple jadis consumé par les flammes  
Fut conservé du Christ le signe vénéré.

Pour rester toujours purs, conservons dans nos  
[âmes.]

L'amour et le respect de ce signe sacré.

## II. Dévotion au Saint Crucifix.

Le culte rendu au Saint Crucifix de Develier s'est transmis de génération en génération. Dans tous les malheurs et dans toutes les épreuves de la vie, dans les calamités publiques, comme dans les temps de persécution, la première pensée est toujours de recourir au Saint Crucifix qui depuis l'incendie a été l'objet de la plus profonde vénération et une source de grâces. C'est surtout dans les maladies que le secours du Saint Crucifix est invoqué avec plus de ferveur et de confiance. Nombreuses sont les familles dans la Vallée de Delémont et d'ailleurs qui ont à remercier la Sainte-Image pour quelque faveur, et pour quelque grand bienfait, ou pour une grâce importante.

Jusqu'aux temps néfastes de la révolution française qui bouleversa si profondément l'antique Evêché de Bâle, en le couvrant de ruines encore plus grandes qu'aux temps de la guerre de Trente ans et qui fit disparaître nos antiques et florissants mo-

nastères, tout en enlevant de nos églises leurs objets les plus précieux, la pieuse ville de Delémont déléguait chaque année la majeure partie de sa population en pèlerinage au Saint Crucifix. Les Magistrats et tout le Chapitre de Moutier-Grandval, accompagnaient le clergé paroissial à ce lieu de prières. Le Magistrat, alors si chrétien, faisait célébrer, chaque année, des messes à l'autel du Saint Crucifix, les trois premiers vendredis après l'Invention de la Ste-Croix, le 3 mai, pour la conservation des biens de la terre.

Le protocole du Conseil d'alors relate que le Magistrat ordonna une procession générale au Saint Crucifix de Develier, le 20 juin 1770 et qu'il donna dix sols à Joseph Koetchet, hospitalier, pour porter le gros cierge de Pâques, à la procession, devant les Magistrats.

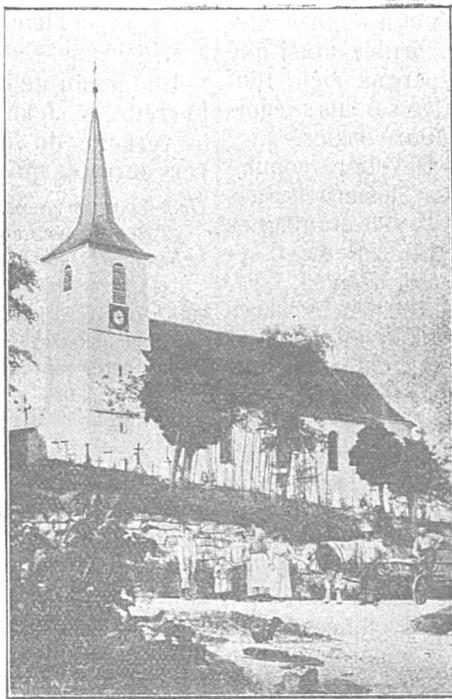
Le 21 juin 1772, le Conseil de la ville ordonna une grande procession au Saint Crucifix de Develier afin d'obtenir la pluie. A cette procession prirent part, non seulement les membres du Magistrat, mais aussi les Chanoines de Delémont et les Pères ca-

pucins de cette ville. Les actes relatent que la foi au Saint Crucifix fut récompensée par une pluie abondante, au retour de la procession.

La confiance au Saint Crucifix de Develier était si grande dans le peuple de Delémont que le 1<sup>er</sup> mai 1793, alors que la ville était au pouvoir des Français, que le clergé allait émigrer, qu'on était à la veille de la dévastation des églises et de la proscription du culte catholique, l'assemblée de toute la Bourgeoisie, décide de faire dire trois messes au Saint Crucifix de Develier, malgré les menaces des sans-culottes, impuissants

à contenir cette manifestation de la foi. 1)

Au commencement de l'occupation française, craignant la dévastation de son église, le conseil de Develier se hâta d'enlever le Saint-Crucifix de l'église et le cacha dans une maison particulière où il demeura jusqu'en 1800. Lorsque Napoléon rétablit le culte catholique en France, le Saint Crucifix fut de nouveau placé dans sa niche où il continue à être l'objet d'une profonde vénération.



Eglise de Develier

Lorsque notre patrie jurassienne fut délivrée de l'odieuse domination française et rattachée à la Suisse en 1815, le Magistrat de la ville de Delémont ordonna le rétablissement des processions au Saint Crucifix, en 1816. Ces pieuses et touchantes démonstrations de foi se continuèrent jusqu'en 1873. Cette procession ne pouvant plus se faire à cause des misères des temps, elle fut remplacée par trois messes à dire au Saint Crucifix.

La pieuse paroisse de Bassecourt s'y rendait également chaque année au mois de mars. D'autres paroisses, comme Courtételle, Courfavre,

Bourrignon, y envoient des délégués prier devant le Saint Crucifix, surtout en temps de calamités.

Une personne charitable fit, en 1861, un don considérable à la caisse paroissiale de Develier, à charge par la paroisse de faire célébrer chaque année à l'autel du Saint Crucifix, huit messes et entretenir une lampe allumée devant cet autel, tous les dimanches et fêtes chaumées de l'année.

1) Protocole du Conseil de Delémont.

### III. Le Saint Crucifix à Delémont en 1869.

Depuis l'incendie de l'Eglise en 1637, alors qu'on retrouva le Saint Crucifix intact au milieu des flammes, le culte envers cet objet si cher à la piété des fidèles, n'a pas cessé jusqu'à nos jours. Cependant c'est le

12 septembre 1869 que le Saint Crucifix de Develier a été l'objet d'une démonstration dont le souvenir se perpétuera à travers les siècles. La manifestation religieuse de cette grande fête restera dans l'histoire du Saint Crucifix de Develier, comme le plus éclatant témoignage de foi et de reconnaissance des populations de la Vallée.

C'était le 12 septembre 1869 que Mgr Lachat, évêque de Bâle, couronnait au nom du Pape Pie IX, la statue miraculeuse de Notre-Dame du Vorbourg, dans l'église de St-Marcel à Delémont, où elle avait été transportée pour cette auguste solennité.

Le curé de Delémont avait convié le Saint Crucifix de Develier à la fête du couronnement. Répondant avec empressement à cette invitation, la paroisse de Develier se rendit en procession à la grande fête, ayant au milieu d'elle, le Saint Crucifix, porté sur un grand brancard, orné de fleurs, par quatre notables de la paroisse, entre un chœur

d'hommes et un chœur de jeunes filles, en blanc, qui chantaient alternativement le *Vexilla regis* et le cantique, *Vive Jésus ! Vive sa Croix !*

Lorsque le Saint Crucifix franchit les murs de Delémont et parcourut les rues de la ville, au milieu d'un peuple immense, tous les fronts se découvrirent avec respect.

Une émotion religieuse s'empara de tous les cœurs. Un grand nombre se jetèrent à genoux et contemplèrent, les larmes aux yeux, la Sainte Image. Nous avons été l'heureux témoin de cette imposante manifestation de tout un peuple et nous n'oublierons jamais les transports de foi de cette multitude respectueuse et recueillie, quand le Saint Crucifix passa au milieu d'elle pour entrer triomphalement dans l'église de St-Marcel.

Après le couronnement eut lieu la grande procession au Vorbourg. Elle fut ce qu'on avait prévu,

c'est-à-dire la manifestation la plus glorieuse et la plus touchante que jamais vit le Jura. Plus de douze mille personnes y prirent part. Cette foule immense s'avança pleine de respect et de piété, à travers les rues pavoisées et ornées de guirlandes, de fleurs et de drapeaux, au son des cloches de toutes les églises, au son de la musique et des chants sacrés, vers la sainte chapelle.

Le Saint Crucifix et la Vierge du Vor-



Autel du St Crucifix à Develier

bourg attiraient tous les regards aussi bien que les chasses des reliques des Saints Germain et Randoald, portés sur les épaules des jeunes gens. La vue du Saint Crucifix remplissait les âmes des sentiments les plus touchants de compassion, de repentir, d'amour et de reconnaissance. On contemplait l'image du divin Sauveur, couvert de plaies, couronné d'épines et crucifié par amour pour nous et cette vue provoquait des sentiments de joie, de confiance et d'espérance.

Arrivée au sommet de la sainte montagne, la procession s'arrêta et le cortège de l'Evêque pénétra seul dans la chapelle du Vorbourg où la Vierge couronnée fut replacée sur son autel. La procession reprit le chemin de la ville, au chant du *Te Deum* et arriva à l'église de St-Marcel, où le Saint Crucifix fut déposé dans le chœur et y demeura jusqu'au 24 septembre, exposé à la vénération des fidèles qui chaque jour venait lui présenter leurs hommages et lui adresser leurs supplications.

Le Saint Crucifix demeura douze jours dans l'église de Delémont, remplissant l'office d'un prédicateur éloquent. L'église pendant ces douze jours ne se désemplassait pas : on aimait à venir contempler ce Crucifix retrouvé intact au milieu de l'incendie de l'église de Develier par les cruels Suédois en 1637.

Le vendredi, 24 septembre, toute la paroisse de Delémont rapporta en procession la Sainte Image dans l'église de Develier. Le curé de Delémont, M. Vautrety, y chanta la grand'messe et termina ainsi ces grandes fêtes, que ceux qui en ont été les heureux témoins n'oublieront jamais.

Le Saint Crucifix de Develier, devenu encore plus vénérable depuis son triomphe, au couronnement de la Vierge du Vorbourg, fut placé dans sa niche sur l'autel du côté de l'Epître, où il est encore depuis 274 ans. La population tout entière de Develier revit avec bonheur son Crucifix vénéré que ses ancêtres lui ont légué. La dévotion au Saint Crucifix se transmettra sans autre de génération en génération et nous formons des vœux bien sincères pour que la paroisse restaure l'autel du Saint Crucifix et le rétablisse comme il était autrefois. Ce Crucifix miraculeux est un éclatant témoi-

gnage de la miséricorde divine pendant l'épouvantable guerre de Trente ans qui ravagea si atrocement tout le Jura, alors que les Suédois saccageaient et brûlaient les églises catholiques.

Abbé A. DAUCOURT.



C'est aujourd'hui grand jour de fête,  
Car p'tite poupée a deux ans ;  
Et vite, bouillon on apprête  
Avec un Cube de maman :  
Un Cube de Bouillon Maggi,  
Marque Croix-Etoile garanti.

### ✧ Le cirage „Ras“ ✧

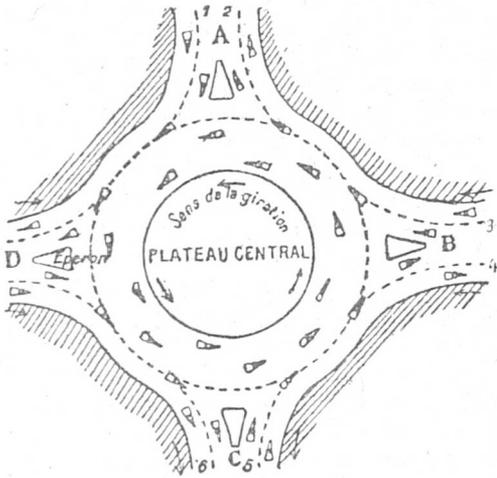
obtient des ménagères et des domestiques une vogue toujours plus croissante. Et c'est avec raison, car le renom de cette crème pour chaussures dépend de sa qualité très supérieure. Monsieur *Sutter*, succ. de *Sutter, Krauss et Cie à Oberhofen* (Thurgovie) est le seul fabricant de ce produit, dont il en a fait une spécialité depuis des années.

« Ras » est depuis longtemps au premier rang du nombre important des produits similaires et nous devons en être fiers, d'autant plus qu'il s'agit d'une maison suisse.

# Causerie scientifique

## Le carrefour de l'avenir

Le nombre des voitures a tellement augmenté dans les rues de Paris qu'elles sont devenues un danger permanent, non seulement pour les piétons, mais les unes pour les autres. On compte sur le pavé de Paris 15,600 voitures, sans compter les voitures à bras, 150,000 bicyclettes ou tri-porteurs. Dans ce chiffre formidable, il faut signaler 4,000 automobiles et 1,900 voitures de tramways qui, par leur vitesse, peuvent bien compter triple au point de vue des



dangers qu'elles font courir à la circulation.

Dans ces conditions, certains points de la ville sont inabordables à certaines heures de la journée, surtout aux croisées des voies et aux carrefours.

Le piéton est bloqué par ce flot de véhicules; les voitures elles-mêmes s'enchevêtrent et toute circulation se trouve suspendue.

La police ne trouve d'autre remède à ces difficultés que d'arrêter la circulation successivement sur une voie ou sur l'autre, au grand désespoir des gens pressés. D'autre part, dès que les voitures se mettent en mouvement, elles se dirigent dans tous les

sens pour rejoindre leur chemin; on veille sur sa droite et on est renversé par une voiture qui vient de la gauche.

Une telle situation a donné à un ingénieur, M. Hérard, l'idée d'une solution des plus ingénieuses; c'est ce qu'il appelle le *carrefour à giration*, d'autant plus facile à établir qu'aujourd'hui tous les angles des rues sont en pan coupé.

Dans ce carrefour muni d'un refuge central, toutes les voitures tournent dans le même sens, quelles que soient leur provenance et leurs directions ultérieures; la figure ci-jointe montre clairement l'économie du système: il en résulte, il est vrai, un léger allongement du chemin dans certains cas; mais pour des voitures c'est sans conséquence; en outre, il n'y a pas d'embarras, de conflit, le courant s'écoulant toujours dans le même sens, et certainement il y aurait du temps gagné.

Quant aux piétons, les plus agiles pourraient tenter de traverser ce courant circulaire, n'ayant à veiller que d'un côté pour éviter l'ennemi. Mais l'auteur du projet prévoit des passages souterrains conduisant aux différents angles du carrefour et rayonnant d'une descente établie sur le refuge. Celui-ci recevrait en outre les kiosques, sa statue de grand homme, et dans sa partie souterraine ces retraites utiles, mais qui déshonorent les trottoirs des grandes voies.

Inutile d'ajouter que les tramways, que tous les trains qui circulent aujourd'hui par les rues seraient soumis à la même règle que les voitures. La disposition des rails ne présenterait aucune difficulté, et le système réduirait même le nombre des aiguillages.

## Quelques expériences à propos de l'aviation

M. A. Bertelli, de Brescia, a fait récemment quelques expériences d'aéronautique bien dignes de remarque par les résultats assez extraordinaires qu'il a obtenus. Il a

notamment constaté des réactions tout à fait paradoxales produites par des courants d'air sur les surfaces concavoconvexes et paraboliques, Reste à savoir si ces constatations expliquent le fonctionnement si discuté des ailes dans le vol des oiseaux.

En tout cas ces expériences sont faciles



FIG. 1

à reproduire par tous ceux qui voudront les essayer ; les résultats les étonneront certainement et peut-être leur révéleront-elles des idées nouvelles sur la construction des aéroplanes et des cerfs-volants.

Si l'on souffle tangentiellement, au moyen d'un petit tube, sur le dos d'une légère

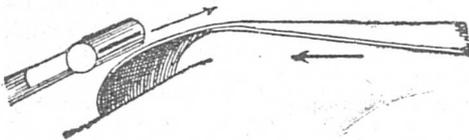


FIG. 2

courbe formée par exemple d'un morceau de bristol mince de  $10 \times 8$  centimètres, tournant librement par une de ses extrémités autour d'une grosse aiguille à tricoter appuyée sur la surface plane d'une table, l'aiguille étant fixée de manière que le bristol puisse tourner librement autour de l'axe



FIG. 3

qu'elle forme, la surface courbe, qui représente une aile, si l'on veut, s'élève et vient butter le bout du tube (fig. 1).

Le phénomène se répète, identique, si l'on souffle en sens inverse sur l'extrémité opposée de l'aile (fig. 2).

L'effet est plus sensible si l'aiguille est tenue verticalement de sorte que le bristol fasse banderole. Dans ce cas, il n'est pas

même besoin de tube. Le souffle bien réglé de la bouche suffit. Sous cette dernière forme

on peut se rendre mieux compte de la direction des filets de l'air ; il suffit, l'aiguille étant verticale, de rendre fixe la surface courbe et de placer une bougie allumée en différents points voisins (fig. 3). Si l'on souffle sur le dos de l'aile, la flamme se dirige vers la surface lorsque la bougie est à mi-chemin environ des deux extrémités, et s'en éloigne lorsqu'elle est à l'extrémité opposée à celle d'où vient le souffle. Cela, si l'on souffle tangentiellement. Si l'on souffle, par contre, sur le battant courbe de l'aile, la flamme, placée au milieu ou au voisinage du point d'où l'on souffle, prend la direction d'où part le courant d'air.

Les résultats obtenus dans ces expériences semblent quelque peu paradoxaux, puisqu'une surface frappée par le vent, contrairement à tout ce que l'observation journalière nous a appris, se trouve, non repoussée, mais attirée par ce courant d'air. Il se développe là des réactions intéressantes dont la formule mathématique n'est pas encore trouvée, mais qui doivent jouer un rôle important dans l'aviation, d'autant que ces effets s'exercent au-dessus et au-dessous de l'aile.

A nos lecteurs d'essayer ces faciles expériences et d'en tirer des déductions utiles, ce qui est plus difficile. Ne semble-t-il pas, en tous cas, qu'elles expliquent pourquoi l'oiseau avec une aile de moindre surface que nos aéroplanes peut soutenir un poids relativement beaucoup plus lourd ?

Chez lui, la surface de soulèvement est double, puisque le dessus de l'aile semble concourir au même but que son dessous, et sans que la force utilisée soit doublée,

### MOT DE LA FIN

Dans une pension plus que « bourgeoise » :

Un pensionnaire prend une tasse de café et la dépose après y avoir seulement trempé les lèvres.

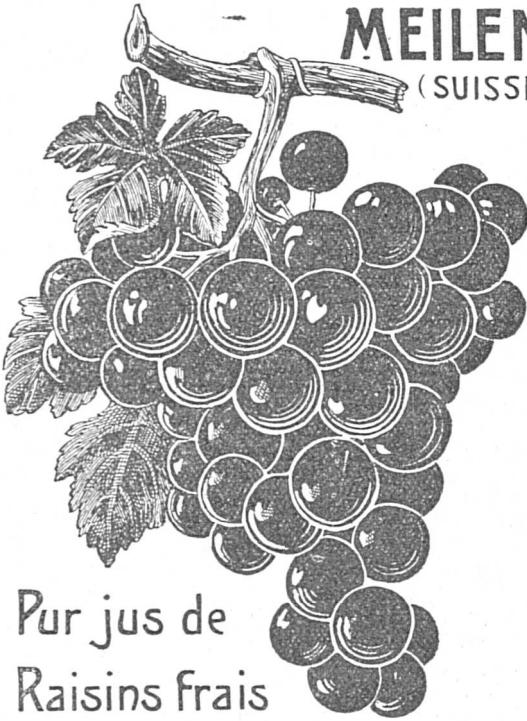
— Avez-vous quelque chose à dire contre le café, demande l'hôtesse ?

— Non, madame, je ne dis jamais de mal des absents.



# Vins sans alcool.

## MEILEN (SUISSE)



Pur jus de  
Raisins frais

Nous avons vendu l'année dernière depuis Meilen

### PLUS D'UN MILLION

soit exactement 442,436 bouteilles entières et 614,765 demi-bouteilles.

C'est certainement la meilleure preuve de la grande valeur de notre produit.

Nos vins sans alcool, de raisins et de fruits sont une boisson excessivement rafraîchissante pour les familles et particulièrement pour les enfants.

De plus, nos vins sont un véritable réconfortant pour malades et convalescents, un remède dans le meilleur sens du mot. La preuve en est donnée par les attestations de premiers médecins.

*Prof. Dr. Forel écrit :* « Je ne puis en toute vérité que déclarer que les vins sans alcool de raisins et de fruits ne sont aucunement nuisibles à l'estomac, tout comme le jus de fruits frais, dont ils possèdent du reste les mêmes qualités. Cela est d'ailleurs tout naturel puisque ces vins ne sont autre chose que du jus absolument pur et sans mélange de raisins et de fruits, lesquels n'ayant été portés que pendant un temps très court à une température de 60 degrés, conservent intactes toutes leurs propriétés.

*Dr. méd. E. Jordi à Berne :* « Je vous jais savoir avec plaisir que je bois moi-même vos vins sans alcool, comme bois-

son rafraîchissante, agréable et saine, et que je les emploie très souvent et avec succès pour les malades, particulièrement dans des cas d'affection nerveuse, d'anémie, de fièvre et pour les enfants. »

*Dr. méd. Bircher-Benner, Zurich :* « Je constate que les vins sans alcool de raisins et de fruits de Meilen ne sont non seulement une boisson désaltérante, mais aussi un excellent aliment qui est supporté et apprécié depuis l'âge de l'allaitement jusqu'à la vieillesse. J'emploie vos vins sans alcool depuis des années pour toutes les maladies et pour tous les âges, comme boisson désaltérante et comme aliment pour malades, je n'ai fait que de bonnes expériences avec ces produits.

Voulez-vous faire un plaisir à votre famille, à vos enfants, accorder un bienfait aux malades et convalescents, achetez chez nos dépositaires, et où il n'y en a pas, commandez chez nous directement quelques bouteilles ou une caisse (assortie selon désir) de nos vins de raisins ou de fruits. Les prix pour les jus de pommes et de poires sont actuellement de 55 cts. blanc de Meilen et Rotenberger (rouge) 80 cts. la bouteille de 7 del. Les colis postaux contiennent : 2, 4, 6, 10 bouteilles. Caisses par Ch. d. F. 20, 30, 50 bouteilles.

Si vous désirez encore des détails complémentaires, soit sur la fabrication, soit sur les effets salutaires de nos vins, veuillez nous écrire en nous remettant votre commande à l'adresse suivante :

Société pour la production des vins sans alcool, MEILEN, Rue de la Gare 359.



# LA NERVOUSITE

Tous droits réservés.

Par M. le Dr Ph.-Joseph KAIN

Reproduction interdite.

La lutte pour l'existence offre actuellement de si grandes exigences que le système nerveux est souvent irrité et épuisé. Il résulte comme particularité de la lutte moderne un *accroissement du champ matériel et spirituel et un appauvrissement de la force nerveuse.*

*La neurasthénie ou faiblesse des nerfs* provient le plus souvent de la *pauvreté du sang*, du surmenage intellectuel ou corporel, des chagrins prolongés, des soucis, de l'humeur morose, du genre de vie défectueux, — (erreurs de jeunesse, mauvaises habitudes ébranlant les nerfs, excès de jouissances sensuelles, abus de fumer, surtout la cigarette, alcoolisme, etc.)

Elle se manifeste par une légère *excitation* et une *violence* fugitive à laquelle succèdent une *grande faiblesse*, des *douleurs* passagères de différentes sortes et à différentes places : *sentiments d'angoisse, frayeurs et battements de cœur* fréquents, *douleurs dans la poitrine, violents maux de tête, troubles digestifs, insomnies, mauvaise humeur, disposition aux évanouissements, vertiges.* La faiblesse nerveuse est souvent accompagnée de *pauvreté de sang, anémie, amaigrissement, flaccidité de la chair et sensation de lassitude extrême.*

Par suite de leurs violentes souffrances, les malades atteints de névralgie aiguë sont fatigués de la vie ; ils perdent l'entrain au travail et deviennent mélancoliques et misanthropes. Il n'est point rare que de telles personnes, devenues mélancoliques, soient poussées au suicide.

Personne n'est exempt des revers de fortune, de l'énerverment de la profession, des chagrins et des soucis de la vie quotidienne ; mais on peut arriver à ce que ces imperfections de l'existence humaine atteignent un système nerveux bien préparé et fortifié.

*Les personnes souffrant des nerfs* doivent pour guérir, vivre normalement, prendre peu ou point de boissons alcooliques, fuir les excitations et avoir soin de manger des fruits (chaque soir quelques pommes, par ex.) pour *régulariser les fonctions intestinales.* Elles éviteront soigneusement les aliments gras, salés, acidés et épicés, ainsi que les mets farineux, qui causent des fluctuations, les liqueurs, le café et le thé. — La bière et le vin légers sont permis.

On recommande tout spécialement les aliments légers, doux et rafraîchissants, en même temps que d'un goût agréable, tels que du bon lait, du beurre, des œufs, de la viande succulente et tendre en petite quantité, des poissons frais, de la volaille, du riz, des légumes verts et du fruit cru. Manger lentement et bien mâcher sont les premières et les plus importantes conditions d'une bonne digestion et par conséquent d'une bonne nutrition.

Immédiatement après les repas, on doit s'abstenir de tout effort intellectuel et corporel. Une sieste ne fera pas de mal, à condition toutefois

qu'elle ne dure pas plus d'une demi-heure. Enfin la lumière, la chaleur, les lavages froids de tout le corps, suivis de frictions, des *promenades paisibles*, et des profondes et fortes aspirations dans l'air pur et ensoleillé de la forêt, sont des moyens auxiliaires excellents pour fortifier les nerfs.

Mais l'organisme a besoin — aussi bien dans les cas d'anémie que de neurasthénie — d'un remède qui éloigne les causes de la maladie et coupe le mal à sa racine, en agissant *directement sur le sang et les nerfs.* Il doit enrichir le sang, fortifier l'état général, faire disparaître l'*irritation* des nerfs et rétablir l'état normal.

*Ce remède est le Nervosan.*

Il consiste essentiellement en méthémoglobine et oxyhémoglobine dont l'albumine est intimement fixée à l'hématine et ainsi résorbée par l'organisme. Le Nervosan renferme également des extraits de plantes toniques propres à *fortifier* le système nerveux. Le Nervosan contient du *fer* et du *phosphore* combinés moléculairement à l'*albumine.* Le phosphore est retiré de la *léithine* et de la *nucléoprotéine du sang* ; l'*albumine* et le *fer* proviennent de l'*hémoglobine.*

L'élément principal le plus actif du *Nervosan* fut d'abord essayé par le spécialiste universellement célèbre pour les maladies nerveuses, M. le Prof. Dr von Krafft-Ebing, à la clinique de l'Université de Vienne, et il trouva ensuite de nombreuses applications au *Sanatorium de Maria-grün, près Gratz,* un établissement modèle pour les maladies nerveuses, qu'il avait fondé lui-même. Les résultats de cet essai furent très favorables et eurent pour effet l'introduction de cette préparation dans de nombreuses cliniques.

Le *Nervosan* est bien supérieur à tous les produits chimiques que l'on emploie pour les affections nerveuses et sera très apprécié par tous ceux qui en feront usage. A la plus extrême excitation succédera un calme bienfaisant.

Ce produit employé comme *régénérateur du sang et du cerveau, de la moëlle épinière et de la substance grise,* a jusqu'ici obtenu un franc succès ; *l'éloignement des manifestations nerveuses et l'amélioration de l'état mental ont toujours été remarquables.* Partout où l'organisme a besoin de fortifiants, comme dans les cas de *pauvreté du sang, d'anémie, de faiblesse générale, de névralgie, de neurasthénie et d'épuisement* précoce, le *Nervosan* rend les plus grands services. H 214 A

Le *Nervosan* est agréable à prendre, il se conserve indéfiniment et il est absolument *inoffensif.* Il *stimule l'appétit, enrichit le sang, fortifie les muscles et les nerfs, donne de la vigueur et de l'énergie* et apporte en peu de temps un *bien-être inespéré.* Prix 3 fr. 50 et 5 fr.

Dépôts : Pharmacie A. Bourgeois, à Neuchâtel ; Pharmacie Gigon, à Porrentruy, et dans toutes les grandes pharmacies de la Suisse.

**Avertissement !** Refusez les imitations et les produits offerts en remplacement et exigez expressément le « Nervosan ».

DEMANDEZ PARTOUT L'OVIGNAC SENGLET



**OVIGNAC  
SENGLET**

**Fortifiant sans Rival.**

Se vend dans toutes les Pharmacies,  
Drogueries et Epiceries fines.

Lit. **5.-** ¼ bout. **3.75** ½ bout. **2.-** ¼ bout. **1.25**

Recommandé par le corps médical.  
*Explications et Prospectus gratuits sur demande*

*Echant contre timbre-poste de 25 cts*  
**SENGLET BÂLE**  
Fabrique de produits hygiéniques.

h283a

Des Centaines de remèdes sont annoncés  
et disparaissent ensuite de la scène; même



la réclame la plus  
étendue ne parvient  
pas à assurer leur  
durée. Par contre le  
Pain Expeller Ancre  
a fait depuis **qua-  
rante ans** ses preu-  
ves comme friction  
absolument efficace  
dans les cas de :  
Influenza, rhumatis-  
mes, goutte, points  
de côté, douleur de  
la poitrine, du cou et  
du dos, maux de  
dents et refroidisse-  
ments. C'est pour-  
quoi tous ceux qui le

connaissent déclarent qu'il n'y a rien au dessus  
du

**PAIN-EXPELLER-ANGRE**

Authentique seulement avec la Marque „Ancre“

En vente dans les pharmacies à Frs. 1.—  
et Frs. 2.— H 314 A

Librairie-Papeterie  
**Lucien CHAPUIS**  
Porrentruy

**Librairie scolaire et Journaux**  
Commission en Librairie

Tout ouvrage commandé les pre-  
miers jours de la semaine est livré le  
samedi. h2110p

**MAROQUINERIE & ARTICLES  
DE FANTAISIE**

Bibliothèque circulante à 5 cts. par jour  
ou par abonnement à 1 fr. par mois  
**Articles de bureau,**  
d'école et de dessin

**IMPRESSIONS COMMERCIALES**  
Timbres en caoutchouc H443A

Des Millions d'hommes

emploient pour leur  
plus grand bien  
contre la

**TOUX**

l'enrouement, le catarrhe, les engorgements,  
le catarrhe de la gorge, la toux convulsive  
et la coqueluche

Les  
**Bonbons pectoraux de Kaiser**  
aux « 3 sapins »



**5900** attestations no-  
tariées de méde-  
cins et de particuliers cons-  
tituent la meilleure preuve  
de leur efficacité certaine  
et de la faveur dont ils  
jouissent. Aucune autre pré-  
paration similaire n'a de  
pareils succès à son actif.

Ces bonbons sont supportés très facilement ;  
leur goût est agréable. Seuls véritables avec la  
marque „3 sapins. Refuser catégoriquement tou-  
tes les imitations. Se trouvent dans les pharma-  
cies, drogueries et magasins de denrées colonia-  
les seulement en paquet de 30 cts et de 50 cts.  
Sinon s'adresser directement à Fr. Kaiser à St-  
Margrethen (Ct. St-Gall). h182a

**G. Buchmann & Cie.**  
**Winferthur.**  
 emballage violet-or.

**SAVON AU LAIT**

Surpasse tout autre produit pour l'hygiène de la peau.  
 Remède efficace contre dartres etc.

En l'employant journellement, il rend la peau douce et souple et lui donne la belle fraîcheur de la jeunesse. Exigez toujours le vrai savon au lait Buchmann. En vente à 75 cts le pain chez les pharmaciens, droguistes, parfumeurs, ou, si vous ne le trouvez pas, demandez directement à la fabrique sous No 24. H 305 A

**Tondeuses pour coiffeurs**

coupe garantie 3 m/m fr. 5.— 3 et 7 m/m fr. 5.50.  
 3, 7 et 10 m/m fr. 6.— Pour chevaux fr. 3.50, soigné fr. 4.50.

Rasoirs diplômés garantis 5 ans fr. 2.50, de sûreté fr. 3.75. A 2 lames, dans un bel écriin fr. 6.50. *Catalogue gratis.* H 345 A

**L. ISCHY, fab. Payerne.**

Nous recommandons notre excellente **graisse pour la cuisine**

**MARQUE GRUTLI**

très appréciée et provenant de notre propre boucherie. Où il n'y a pas de dépôt's, s'adresser directement à la fabrique qui envoie franco contre remboursement par boîtes de **4 kg.** et plus. Prix-courant à disposition. H358A Schweiz. Armeekonservenfabrik, Rorschach

**Fabrique de Pianos**  
**WOHLFAHRT & SCHWARZ**

**BIENNE-NIDAU**

— Grand choix de Pianos modernes —  
 à prix très réduits

*Facilité de paiement. Construction garantie*

Grande sonorité. Egalisation et toucher perfectionnés

Vente — Echange — Réparations — Accordages

Pat. 46344 H 287 A Téléphone 866

**AUX HERNIEUX.**

Simple traitement à la portée de tout le monde, sans douleur ni danger, sans perte de temps ou d'interruption de vos occupations.

**Echantillons gratuits pour tous**

Je guéris la hernie sans opération, sans douleur ni danger et sans perte de temps. En employant le mot guérison, je ne veux pas dire simplement que je retiens la hernie, non, je veux dire par là une guérison complète et permanente qui rend absolument inutile tout bandage.



C'est cette méthode qui a guéri les patients suivants et des centaines d'autres : Mons. K. Banninger, facteur des postes, Zeughausstrasse 31, ZÜRICH III, (hernie scrotale de 17 ans); Mons. Samuel Schenk, contre-maitre à Glockenthal par Steffisburg, Canton de Berne (agé de 61 ans); Mons. Rierre Broxy, agriculteur, Pleigne par Delémont, Jura bernois, Suisse, (agé de 65 ans, hernie scrotale de 40 ans); Mons. Jean-Baptiste Dominé, Courchapoix, Jura bernois, Suisse, (agé de 71 ans, hernie double et hernie scrotale irréductible de 10 ans).

Afin de vous convaincre, vous et vos amis, qui êtes hernieux, que mon invention est réellement capable d'effectuer une guérison, je vous prie de me demander un échantillon qui ne vous coûtera absolument rien.

Pensez-y bien! Je n'essaie pas de vous vendre un bandage, mais je vous offre une guérison absolue, parfaite et permanente; la délivrance de toute douleur et souffrance, une subite amélioration de votre énergie physique et morale, le plaisir et la jouissance complète des beautés de l'existence et de nombreuses années de satisfaction et de bonheur seront ajoutées à votre vie d'ici-bas.

N'envoyez pas d'argent, mais remplissez simplement le coupon, indiquez la place de votre hernie et envoyez-moi ce coupon.

Ne négligez pas cette importante occasion d'un jour et ne vous torturez pas plus longtemps avec des bandages bon marché!

Mon offre remarquable est la plus honnête que l'on ait pu vous faire et tous les hernieux devraient en profiter.

**Coupon pour traitement gratuit**

Indiquez la place de la hernie, répondez aux questions et envoyez ce coupon au **Dr W. S. RICE (Dept. F. 770). 8 et 9, Stonecutter Street, Londres, E. C., Angleterre.**

Age ? .....

Hernieux depuis quand ? .....

La hernie vous cause-t-elle des douleurs ? .....

**Frictionne-toi chaque jour avec le Savon aux fleurs de foin**  
— de Grolich de Brünn —

*Frictionne ton corps chaque jour avec le Savon aux fleurs de foin de Grolich. Par une douce friction avec le Savon aux fleurs de foin de Grolich les pores de la peau s'ouvrent, ce qui favorise les fonctions respiratoires de la peau. Le pouls bat plus fort, les organes fonctionnent régulièrement et éliminent tout naturellement les principes morbides. Les poumons travaillent plus activement, absorbent davantage d'oxygène ce qui provoque le fonctionnement régulier de tout l'organisme. Ces lavages journaliers et bienfaisants avec le Savon aux fleurs de foin de Grolich se traduisent par une santé plus résistante et l'espoir d'arriver à un âge avancé. Les fluides, les mixtures, les pillules, etc., ne peuvent offrir les mêmes succès que des lavages journaliers de ton corps avec le Savon aux fleurs de foin de Grolich, car par l'usage de ce dernier tu préviens les maladies et par les frictions avec le Savon aux fleurs de foin tu excites la respiration par les pores et la circulation du sang, les organes fonctionnent régulièrement et ne laissent pas les principes nuisibles s'accumuler dans le corps.*

*Mesdames et Mesdemoiselles ! Ce que vous n'avez pu atteindre jusqu'ici par aucun moyen artificiel et ce qu'aucun autre savon ne vous a permis d'obtenir, vous l'obtiendrez maintenant par des lavages journaliers de votre corps avec le Savon aux fleurs de foin de Grolich. L'emploi de ce savon constitue un soin dont les résultats seront la santé corporelle et un teint frais et rose.*

*Mères de famille ! Lavez vos petits chérubins avec le Savon aux fleurs de foin de Grolich ; leur bonne santé et leur teint rose feront votre joie.*

*Récapitulons donc cher lecteur : Respiration par les pores de la peau, amélioration des fonctions de la peau, circulation plus intense du sang et respiration plus profonde des poumons par des frictions journalières de ton corps avec le seul véritable Savon aux fleurs de foin de Grolich de Brünn ; un corps sain, une peau fraîche et rose et un sentiment agréable de bien-être seront les fruits de ta peine.*

*Le Savon aux fleurs de foin de Grolich se trouve dans toutes les pharmacies, drogueries, chez les coiffeurs et dans les épiceries au prix de 65 cts. le pain. Se méfier des contrefaçons et n'accepter que du Savon aux fleurs de foin venant de Brünn et portant le nom et le portrait de Grolich. Avec un Savon aux fleurs de foin qui serait falsifié, tu n'obtiendrais pas, cher lecteur, les résultats promis. Seul le Savon aux fleurs de foin de Brünn est un savon sans rival pour la beauté et la santé.*

H 354 A



# Caisse d'Epargne de Bassecourt

Fondée en 1865

Bureau à Porrentruy

Avenue de la gare

|                            |     |             |
|----------------------------|-----|-------------|
| Capital-actions . . . . .  | Fr. | 120.000.—   |
| Fonds de réserve . . . . . | ,   | 170.000.—   |
| Dépôts . . . . .           | ,   | 4 900.000.— |

- Prêts sur hypothèques avec nantissements.
- Achats de rôles de montes mobiliers et immobiliers.
- Prêts sur cédules à longs termes avec cautions ou nantissement de titres.
- Ouverture de crédits en comptes-courants.

**Taux payés aux déposants : 4 %** quelque soit le montant des dépôts. La Caisse paye l'impôt à l'Etat.

Le Gérant,  
**KELLER.**

H 495 A



# RHUMATISMES

Des milliers de rhumatisants, qui avaient essayé en vain et cela souvent pendant des années tous les remèdes en usage, ont été guéris en quelques jours par

## L'ANTALGINE

Ce médicament guérit toutes les formes de rhumatisme, même les plus tenaces et les plus invétérés, entre autres : *Le rhumatisme articulaire, musculaire et vical, la goutte, la sciatique, de même que les migraines et névralgies d'origine rhumatismale.*

H 382 A

 **L'Antalgine a obtenu la médaille d'or** 

à l'Exposition internationale d'alimentation et d'hygiène de Paris 1903.

C'est un médicament reconnu hors ligne.

Une brochure renfermant des explications sur l'Antalgine et des attestations de personnes guéries, est envoyée gratuitement à toute personne que en fait la demande. L'expédition de l'Antalgine se fait contre remboursement, franco de port et d'emballage. Prix du flacon de 120 pilules, 6 francs.

Les demandes venant de l'étranger doivent être accompagnées d'un mandat postal de fr. 6.

Adresser les commandes à la

Pharmacie C. BARBEZAT, à Payerne 31, (Vaud).

# MANUFACTURE

## de DRAPS et MILAINES

— Filature de laine —

Henri BERGER-BESSON -- Eclépens

Médaille d'or — Maison fondée en 1838

Spécialités de draps et mi-draps nouveautés, unis et façonnés, en premier choix. Draps militaires. Cheviots en tous genres. Milaines fortes pour le travail. Draps, cheviots et milaines pour robes d'hiver. Grand choix de fines laines du pays pour bas. Molletons vaudois tricotés à la main, gilets de chasse solides, en laine du pays.

H 93 A

## FABRICATION de DRAPS et MILAINES à FAÇON

Cet établissement, des mieux aménagés et possédant les machines et les appareils les plus perfectionnés, permet un travail prompt et soigné, aux prix les plus avantageux.

Envois d'échantillons et renseignements sur demande



Après les fatigues ou avant des efforts corporels, de larges ablutions au **Savon aux fleurs de foin de Grollich** rafraichissent et procurent un sentiment de bien-être.

## Livres de Stall

Traduits en 20 langues

Les meilleurs livres de ce genre au monde.

Vendus à près de deux millions d'exemplaires.

Recommandés par l'élite du monde moral et scientifique.



4 Livres pour hommes

Ce que tout jeune garçon devrait savoir  
 Ce que tout jeune homme devrait savoir  
 Ce que tout homme marié devrait savoir  
 Ce que tout homme de 45 ans devrait savoir

4 Livres pour femmes

Ce que toute fillette devrait savoir  
 Ce que toute jeune fille devrait savoir  
 Ce que toute jeune femme devrait savoir  
 Ce que toute femme de 45 ans devrait savoir

Chaque volume, se vend séparément 3 fr. 50

Table des matières gratis sur demande

Librairie **J.-H. Jeheber**, Case postale Fusterie, H 173 A **Genève.**

En vente dans les librairies et gares

## Instruments de musique

en tous genres et de première qualité.

Facilités de paiement.



Les vrais Gramophones

à pavillon visible ou invisible :

Fr. 78.—, 100.—, 140.—

\* Demandez le catalogue des Gramophones ainsi que des Disques.

Un morceau chanté ou joué par le nouveau Gramophone à pavillon invisible procure une jouissance réelle. h217a

# HUG & Co

Zurich-  
 Bâle  
 Neuchâtel  
 St-Gall  
 Lucerne  
 Winterthour

Office général fondé en 1888

BREVETS

**A. MATHEY-DORET**

ingénieur-consultant

CHAUX-DE-FONDS

D'INVENTION

Marques de fabrique. Dessins Modèles  
 Correspondants dans tous les pays. Références de premier ordre.

La plupart des brevets pour l'horlogerie sont enregistrés par cet Office. H 384 A

H 214 A



Marque déposée.

## THÉ BURMANN

De tous les Thé dépuratifs connus, le **Thé Burmann** purgatif, rafraichissant, anti-glaireux, est le plus estimé, pour sa préparation soignée et ses qualités éminentes pour guérir les constipations, migraines, étourdissements, acetés du sang, jaunisse, hémorroïdes, etc.

La faveur, dont il jouit, a fait naître une foule d'imitations, exigez donc dans chaque pharmacie le véritable

**THÉ BURMANN**  
 à 1 franc la boîte

n'échauffant pas l'estomac et n'irritant par les intestins, comme les pilules purgatives.

Préparé

par

**J. Burmann**  
 pharmacien

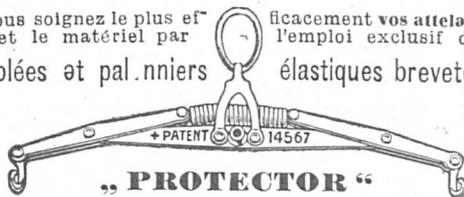
**Le Locle**  
 Suisse.



**Le Savon aux fleurs de foin de Grolich**, comme savon pour les enfants, active la circulation du sang ainsi que les fonctions de la peau.

### Propriétaires de chevaux!

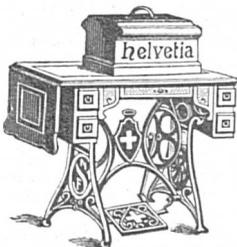
Vous soignez le plus efficacement vos attelages et le matériel par l'emploi exclusif des Volées et palonniers élastiques brevetés



Appareils adaptés à tout genre de char ou de voiture, avec ou sans boucle pour attelage de devant. Demandez prospectus et certificats. En vente chez les maréchaux et carrossiers et chez le fabricant :

136 A Jacques Schmitt, Zurich IV. Téléphone 2477

### Fabrique Suisse de Mach. à coudre, Lucerne



simples, solides, pratiques, bon marché  
mach. vibrantes mach. centrales  
cousant en avant et en arrière  
Milan 1906 : Médaille d'or  
Bruxelles 1910 : Diplôme d'honneur. H 139 A  
Bâle, Kohlenberg 7  
Berne, Aarbergerstrasse 24  
Genève, Place des Bergues 2  
Lausanne, Av. Ruchonnet 11  
Lucerne, Kramgasse 1  
Zurich, Zehringenstrasse 55

On cherche partout de bons représentants

## MOUSTACHE! „ HARASIN “



développe étonnément la croissance des cheveux et de la barbe.

Absolument réel Efficacité médicalement reconnue.

Où il n'existe que de petits poils, apparaît bientôt un duvet exubérant, ce qu'attestent des milliers de lettres

de remerciement. (Marque déposée)  
Prix : Force I, 2 fr. 50; Force II, 4 fr.; Force III, 5 fr.

Récompenses obtenues : Marseille, Médaille d'or. Rome, Grand prix d'honneur

**GARANTIE :**

En cas d'insuccès, on rend l'argent.

„Harasin“ spécialité unique, analysée par des chimistes officiels, etc., peut donc être recommandé de préférence à d'autres produits annoncés à grand bruit.

Vente et expédition uniquement par la Maison **Ferdinand Kögler, Zurich**

M. Th., à E., écrit : « Mon ami ayant employé pendant trois semaines votre « Harasin », porte déjà une magnifique moustache, et je vous prie de bien vouloir me faire parvenir contre remboursement de 4 fr. une boîte force II.

Cette plantureuse viennoise ne doit son buste opulent qu'au spécifique pour la poitrine le



„Feschoform“ qui a obtenu des récompenses. Par l'emploi du „Feschoform“, les femmes et les jeunes filles obtiennent en peu de temps et sûrement une magnifique poitrine ferme, une gracieuse tournure et de belles formes arrondies, même sans avoir de dispositions pour cela. Le „Feschoform“ n'est pas un médicament ; il ne se compose que d'extraits de plantes favorisant la santé. Garantie absolue : remboursement de l'argent en cas d'insuccès. (Marque de fabrique; patente). Récompenses : Médaille d'or, Marseille Grand diplôme d'honneur, Rome. Acquisition une fois pour toutes. Plus de poitrines tombantes. Emploi facile. Le „Feschoform“ est unique et sans égal dans son genre ; il a été examiné et essayé par des personnes compétentes, des chimistes, etc. Envoi discret contre remboursement ou paiement anticipé de la somme de fr. 4.—. Se méfier des imitations de charlatans. Le „Feschoform“ se trouve seulement chez

**Feschoform**

H 277 A

**Ferd. Kögler, Zurich**

Les envois poste restante se font contre paiement préalable du montant.



Des lavages journaliers des jambes et des mollets avec le **Savon aux fleurs de foin de Grolich** fortifient les muscles et favorisent l'activité de la peau.

C. BUCHMANN & C<sup>IE</sup> WINTERTHUR  
**SAVON AU LAIT**

Savon le plus doux pour obtenir une peau souple blanche et pure. Nouveau produit pour l'hygiène de la peau. Fait disparaître taches de rousseur, dartres etc. Se vend partout.

En vente à 75 cts le pain chez les pharmaciens, droguistes, parfumeurs ou, si vous ne le trouvez pas, demandez directement à la fabrique sous No 24. H305A

**Emigrants et Passagers**

pour H 259 A

l'Amérique du Nord et du Sud

trouvent à l'Agence Générale Suisse

**Kaiser & Cie, Bâle**

(ci dev. Ls Kaiser)

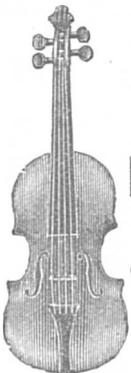
les conditions les plus avantageuses pour transports hebdomadaires sur des paquebots rapides à hélice de 1<sup>er</sup> ordre.

Change — Expédition des bagages

Quiconque veut acheter

un bon

**INSTRUMENT DE MUSIQUE**



de 1<sup>er</sup> choix, sérieux et durable, doit s'adresser à la Manufacture générale d'instruments de musique

**Foetisch Frères (S. A.)**

Maison

d'ancienne renommée

Fondée en 1804

à Lausanne

Réputation universelle.

Demandez notre catalogue N° 34

Nombreuses références. — H 420 A

**Accordez-nous votre confiance, vous serez bien servi.**

**De 2 à 8 jours**

les gros coups et les goîtres disparaissent avec un flacon de mon eau antigoitreuse à fr. 2.20 franco. H 115 A

Un flacon de mon huile pour les oreilles à fr. 2.20 franco chasse aussi rapidement les bourdonnements et la dureté d'oreille.

**S. Fischer, médecin,**

à Grub, Appenzell, Rodes-Ext.

**EPARGNE PORTE BONHEUR!**

La fabrique de draps

**A. SCHILD, à BERNE**

manufacture les effets de laine et fournit des étoffes solides pour hommes, dames et jeunes gens. H 230 A

Demandez tarifs et échantillons



Les bains de pieds quotidiens avec le **Savon aux fleurs de foin de Grollich** favorisent l'action de la peau et la circulation du sang et empêchent ainsi la transpiration et les froids de pieds.

## Nouvelle lampe électrique de poche

garantie et incomparable comme force de lumière 4-6 volts.  
 Prix : 2 fr. — Avec contact continu : 3 fr. — Batterie de rechange : fr. 0.60 — Briquet Imperator : fr. 2.75.

H 345 A



Catalogue gratis.

L. ISCHY, fab. Payerne.

Maison fondée en 1870

Graines Potagères, Fourragères

GROS

et de Fleurs

DÉTAIL

**FERDINAND HOCH**

— NEUCHÂTEL — h327a

Prix courants gratuits sur demande



Pharmacie Ernest Golliez et C<sup>ie</sup>, Morat

Spécialités pharmaceutiques



38 ans de succès



**COGNAC FERRUGINEUX,**

en flacons de fr. 2.50 et 5.—

pour combattre l'anémie, la chlorose, les pâles couleurs,

**Sirop de brou de noix ferrugineux,**

en flacons de fr. 3.— et 5.50

Dépuratif excellent pour toutes les personnes qui souffrent de maladies provenant d'un mauvais sang.

**Alcool de menthe et camomilles,**

en flacons de fr. 1.— et 2.—

Cordial hygiénique et stomacique par excellence contre les étourdissements, maux de cœur, mauvaise digestion.

**A avoir dans toutes les pharmacies et PHARMACIE GOLLIEZ & C<sup>ie</sup>**

à MORAT

H 523 A

 Nous fournissons aussi toutes les spécialités suisses et étrangères franco de port et emballage pour commandes de 5 frs. 



Des lavages journaliers de la poitrine avec le **Savon aux fleurs de foin de Grollich** augmentent l'activité des poumons.

## LES DARTRES

humides et les dartres squameuses, l'eczéma scrofuleux, l'Exanthème

**LES VARICES** les lésions aux jambes, les ulcères, les maux de doigts, les blessures anciennes sont souvent très opiniâtres :

Que ceux qui jusqu'ici ont espéré en vain d'être guéris fassent encore un essai avec l'**Onguent aux herbes** si réputé et exempt de toutes matières nuisibles. Lettres de remerciements par milliers. Une boîte d'essai coûte Fr. 4.— une boîte originale Fr. 6.—

Seul dépôt du produit véritable chez

**JOSEPH SCHNEIDER**, Pharmacie à Resicza  
H 367 A Hauptpl. No 31 Hongrie du Sud.

## Filature de Lin et Tissage mécanique

Rüderswil (Berne)

Nous filons à un tarif réduit des parties de lin, chanvre et étoupes.

En outre nous recommandons nos fils de lin et chanvre, ainsi que nos toiles de ménage, trièges, nappages et articles pour literie. Echantillons à disposition. Service prompt et soigné.

H 164 A

## Fritz Marti

SOC. A NON.  
BERNE

Dépôt à Yverdon

### Machines agricoles en tous genres

les plus perfectionnées et les plus répandues,  
entre autres : 7412A

**Faucheuses** „ Deering Idéal “

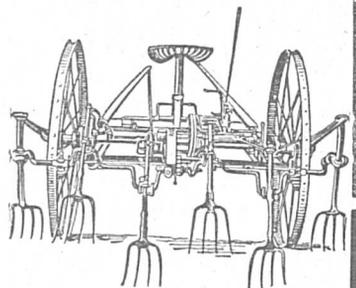
**Faneuses, rateaux, herses**

**Machines à battre**

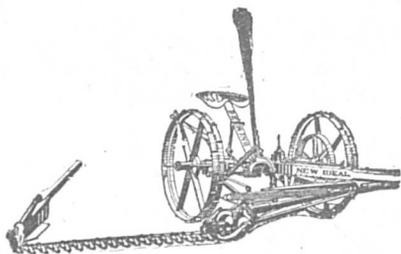
**Hache-paille — Concasseurs**

**Presses à vin et à fruits**

**Pompes et chars à purin, etc., etc.**



Prospectus  
et certificats  
à  
disposition



Articles et installations complètes  
pour laiteries et fromageries

Vente et location de matériel pour entrepreneurs



Des lavages journaliers du dos avec le **Savon aux fleurs de toin de Grolsch** favorisent l'activité des poumons.

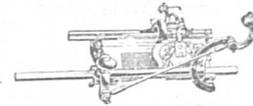
## Maladies des voies urinaires des deux sexes

Vessie, reins. — Incontinence nocturne de l'urine, enfants et adultes.

*Guérison certaine et rapide, sans douleur et sans dérangement dans le travail. Traitement par corresp. et analyses d'urine. Discretion absolue. H 273 A*

Ecrire sans tarder :  
Institut Esculap. (sect. p.) Chaux-de-Fonds

Le meilleur gain



à la maison, c'est

### la machine à tricoter

de la fabrique H 337 A

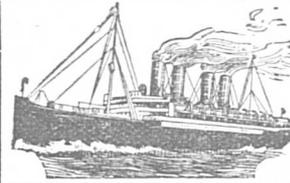
## Edouard Dubied et C<sup>ie</sup>

**COUVET (Suisse)**

Exposition universelle PARIS 1900 **GRAND PRIX**  
Exposition internationale MILAN 1906 **GRAND PRIX**

## Voyages de mer

pour



## Emigration

pour

**Amérique du Nord et du Sud, Canada, Asie Orientale, Australie, Alger, Tunis, Egypte, Le Levant**

S'adresser à l'agence générale du Norddeutscher Lloyd  
h224a **H. MEISS & Co., 40 Bahnhofstrasse 40, ZURICH.**

**Une offre plus avantageuse est impossible!**

## Chaussures

solides et bon marché peuvent être achetées par chacun chez

**H. Brühlmann-Huggenberger**

**CHAUSSURES, Winterthour, SUISSE**

Expédition contre remboursement. Echange franco.

|  |           |     |      |
|--|-----------|-----|------|
| Souliers de travail, dames, solides, ferrés                | No. 36-42 | Fr. | 6.80 |
| Souliers du dimanche, dames, élégants, bouts rapportés     | No. 36-42 | Fr. | 7.50 |
| Souliers de travail, hommes, solides, ferrés               | No. 40-48 | Fr. | 8.-  |
| Bottiers messieurs, mont., crochets, solides ferrés        | No. 40-48 | Fr. | 9.-  |
| Souliers du dimanche, messieurs, élégants, bouts rapportés | No. 40-48 | Fr. | 9.50 |
| Souliers garçons ou filles                                 | No. 26-29 | Fr. | 4.50 |
|  | No. 30-35 | Fr. | 5.50 |



Nombreux certificats sur chaussures livrées dans le pays et à l'étranger. h346a  
450 articles différents. — Prix-courant illustré franco et gratis sur demande.



Des lavages quotidiens des bras et des avant-bras avec le **Savonaux fleurs de foin de Grosheide** fortifient les muscles et favorisent les fonctions de la peau.

Pharmacie Droguerie  
**GIGON**  
 PORRENTROY

Recommande ses produits et médicaments de toute première qualité aux prix les plus réduits. H528A

Exécution consciencieuse de toutes prescriptions médicales

**Objets de pansements. Bandages**  
**Remèdes vétérinaires modernes**  
**Eaux minérales, Siphons**  
 et **Limonades gazeuses**  
**Produits pour la Photographie**

Il y a un grand nombre de

# Dépuratifs

provenant les uns du règne végétal, les autres du règne minéral.

Beaucoup de savants réputés, les médecins et une grande partie du public consommateur sont persuadés que les dépuratifs provenant du règne végétal sont préférables et beaucoup évitent de recourir aux eaux minérales dont l'effet est souvent trop énergique.

Un dépuratif éprouvé et apprécié depuis 30 ans est le

## Thé dépuratif Wilhelm

antiarthritique et antirhumatismal

fabriqué par François Wilhelm, Pharmacien et fournisseur de la cour J. R. d'Autriche à Neunkirchen Basse-Autriche.

Nous ne pouvons assez recommander ce thé qui non seulement est un dépuratif, mais constitue en outre un excellent remède dans les cas de goutte et de rhumatisme.

En vente dans toutes les pharmacies de la Suisse :

1/1 paquet emballage bleu Fr. 3.—

1/2 » » vert » 1.50

Où il n'y a pas de dépôt s'adresser au dépôt général pour la Suisse H. 404 A.

**Visino & Cie,**  
**Romanshorn.**

# CHAUSSURES

**A. PERRONNE**

PORRENTROY

H 2493 P

La meilleure  
 et la moins chère  
**TRÈS GRAND CHOIX**

PLUSIEURS ARTICLES  
 A TRÈS BAS PRIX

PORRENTROY



Des lavages de tête avec le **savon aux fleurs de foin de Grolich** éloignent les pellicules, fortifient le cuir chevelu et rendent les cheveux abondants et ondoynants.

## THÉ CATALAN

**Purgatif vulnérable des Alpes**  
de MERIL CATALAN, ancien pharmacien

« Marque le Serpent »

Ce thé, exclusivement composé de plantes indigènes de nos Alpes suisses, est un excellent dépuratif et le plus agréable des purgatifs. Il rafraîchit et purifie les fluides, chasse les glaires, détruit les aigreurs de l'estomac et rétablit le fonct. des règles. C'est un bon vermifuge et un précieux laxatif pour les vieillards.

H 270 A

60 ans de succès ont justifié sa réputation

Dépôt chez les principaux pharmaciens, droguistes et épiciers.

**A. T. CATALAN,**

Préparateur et seul propriétaire, Genève

## GRAINES

potagères, fourragères, forestières et fleurs

Gros **Gustave Hoch** Détail

Marchand-grainier

La Chaux-de-Fonds, 11 Rue Neuve, 11

Spécialité de H 370 A

— GRAMINÉES et TRÈFLES, assortis —  
pour gazons et prairies, selon la nature du terrain

OIGNONS à FLEURS

Céréales de semences diverses

Légumes secs. Graines pour Oiseaux et Volailles

Prix courant franco et gratis

# Gratuitement à tous.

Distribution gratuite de 5,000 boîtes  
échantillons de „Tonique Gloria“

Remède efficace contre le Rhumatisme  
et la Goutte.

Toute personne souffrant de rhumatismes ou de la goutte doit envoyer son nom et son adresse à Monsieur JOHN A. SMITH, 211 Bargar House, Shoe Lane, Londres, Angleterre, qui enverra de suite une boîte échantillon de « **Tonique Gloria** » et un opuscule : « Le Rhumatisme et la Goutte. — Causes et traitement. » Cet opuscule illustré renferme de nombreux cas de rhumatisme et en montre les ravages.



Mit Rheumatismus  
und Gicht verschürt

Réduit à l'impuissance  
par le Rhumatisme  
et la Goutte.

Le « **Tonique Gloria** » est *infaillible* dans tous les cas de rhumatisme et de goutte si anciens soient-ils. Les vieillards et les impotents recouvrent, grâce à lui, l'usage de leurs membres endoloris ou paralysés; ceux qui marchaient avec des béquilles les abandonnent.

Des milliers de personnes dont le cas était réputé incurable (et dont le mal avait résisté à tous autres traitements) ont été radicalement guéries par son usage progressif et rationnel.

Nous possédons les témoignages écrits de ces malades resuscités. Citons le cas d'un rhumatisant âgé de 62 ans qui souffrait intolérablement depuis

20 ans et était incapable de tout travail, et que le « **Tonique Gloria** » a guéri, après un traitement de 4 mois!

Le « **Tonique Gloria** » a, sur tous les remèdes préconisés et usités, l'avantage de ne renfermer aucune matière nocive. Il ne contient ni narcotique, ni calomel, ni colchique, ni mercure.

Son ingérence ne peut, **en aucun cas**, avoir d'influence ni sur l'estomac, ni sur le cœur, ni sur le foie.

C'est la panacée enfin découverte pour les Rhumatisants et les gouteux qui ne doivent pas hésiter à demander la boîte échantillon adressée GRATUITE.

H 321 A

## Eczéma. Dartres humides.

C'est avec plaisir que je vous informe que j'ai été guérie de dartres humides très persistantes dont je souffrais au visage et à la nuque, après avoir suivi le traitement que vous m'aviez recommandé. Mme Thalmann, Saconnex près Genève, 12, 23 avril 1909.  
Adr. : Clinique « Vibron » à Wienacht près Rorschach.

## Faiblesse de la vessie.

Messieurs, je vous informe avec une vive satisfaction que grâce à votre traitement par correspondance mon petit garçon est tout-à-fait débarrassé de sa faiblesse de la vessie. Peter Metrich, Hayngen (Lorraine) le 31 août 1910.  
Adr. : Clinique « Vibron » à Wienacht près Rorschach.

## Ivrognerie

et ses conséquences, telles que maux d'estomac, faiblesse nerveuse, guérie rapidement et radicalement même à l'insu du patient, par l'Institut médical « Vibron » à Wienacht près Rorschach. Demander le prospectus,

## Rhumatisme articulaire, maladie de la peau.

Je vous remercie bien vivement de votre traitement par correspondance, grâce auquel je suis tout-à-fait débarrassé du rhumatisme articulaire avec violentes douleurs, maladie de la peau, démangeaisons sur le corps entier. Comme gage de la reconnaissance que je vous garde, je vous autorise volontiers à publier le présent certificat. Abraham Gehring, cordier. Sign. légalisée : J. Keller, président du conseil de paroisse. Buchberg près Rafz (Ct. Schaffhouse), le 16 septembre 1909.

## Maladies de la peau.

Les cas les plus invétérés sont guéris à très bon compte, sans aucun dérangement. Dartres sèches et puru. lentes, démangeaisons, ulcères aux jambes, chute des cheveux, pellicules, gale, défauts de beauté de tous genres, taches de rousseur, goitres, glandes, sont traités par correspondance et guéris en peu de temps. Brochure gratuite et franco. S'adresser à l'Institut médical « Vibron » à Wienacht près Rorschach (Suisse).

## UN PRÊTRE TORTURÉ

Pendant 12 années et 6 mois, M. l'abbé J. Duval fut la proie d'une torture, dont seuls ceux qui la connaissent peuvent concevoir les pénibles conséquences. Il fut atteint de surdité presque complète, accompagnée de bourdonnements d'oreilles intolérables. À bout de patience d'avoir tout essayé sans succès, il réussit enfin à se guérir radicalement en deux mois, par un procédé simple et peu coûteux que, par charité, il se fera un devoir d'indiquer gracieusement à toutes les personnes qui lui écriront : Abbé J. DUVAL, 110, rue Réaumur, PARIS.

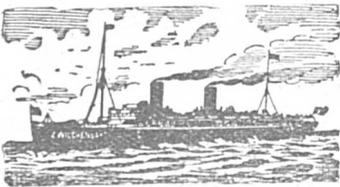


## ÉCOLE MÉNAGÈRE

SAIGNELEGIER

Elèves internes et externes — Prix de pension modique

Enseignement ménager avec programme complet : cours théoriques et pratiques. Cuisine, lavage, repassage, raccommodage, transformation de vêtements usagés, coupe et confection, lingerie et dessin professionnel. Cours agricoles. Langues et arts d'agrément. Prospectus à disposition. Pour renseignements, s'adresser à la Direction de l'école, Saignelégier (Jura bernois) H 565 A



## POUR L'AMÉRIQUE

Nous organisons chaque semaine, aux conditions les plus favorables des transports de grandes sociétés d'émigrants avec bateaux à vapeur rapides, à doubles hélices du dernier système. Nous accompagnons les émigrants jusqu'au port d'embarcation.

Paiements dans l'Amérique du Nord et du Sud, franco à domicile, contre quittance originale délivrée au payeur. — La plus ancienne et la plus importante agence générale, BALE, 9, Centralbahnplatz 9  
Zwischenbart NEW-YORK, 61, Greenwichstreet  
+ 1 Kuchengasse, 16 BUENOS-AYRES ou ses agences  
MOUTIER, Georges Bernard, av. PORRENTUAY, Célestin Fierobe, Gd'rue

Seule agence d'émigration avec  
lus loin ses voyageurs.

Il 261 A

### EN 3 JOURS

sont parvenues de phthisiques et de personnes atteintes de catarrhe, sans qu'ils y aient été engagés, 15 lettres de remerciements et de reconnaissance au sujet de l'excellente efficacité du remède „Natura”. Celui qui, malgré ces témoignages, doute encore, devra au moins faire un essai et il sera bientôt persuadé.

Le „Natura” guérit le catarrhe en très peu de temps. Le „Natura” apporte une guérison assurée de la phthisie au premier degré et, dans des cas de phthisie avancée, où les malades étaient abandonnés des médecins, une *guérison complète* en est le plus souvent résultée.

*Qui doute et tarde agit contre sa propre santé.*

Ce remède est en vente en flacon de fr. 3.— (4 flacons fr. 10.—) et en tablettes contre la toux et le catarrhe, fabriqués avec ce médicament, à fr. 1.— chez **Hans Hodel**, ancien greffier, à *Sissach* (Bâle campagne), ou dans les pharmacies et drogueries. Demandez la brochure gratis : *Moyen de combattre la phthisie. Un rayon de lumière pour les phthisiques.*

**Contre toux, catarrhe et la tuberculeuse pulmonaire**



H 342 A

## PHARMACIE CENTRALE DROGUERIE

—o— Laboratoire d'Analyses médicales et industrielles —o—

# HENRI GRESSOT

PHARMACIEN -- CHIMISTE

## PORRENTRU Y

Seul dépositaire des produits vétérinaires „Flock”

Produits chimiques.      Eaux minérales.      H518A

Spécialités suisses et étrangères. — Produits vétérinaires.

TÉLÉPHONE 1.24. --- Compte de Chèques et Virements postaux : IVa 327 --- TÉLÉPHONE 1.24.

# Livres de prières français

publiés par les Etablissements **BENZIGER & C<sup>o</sup>, S. A.** à **EINSTEDELN**, (Suisse)

— Typographes du St-Siège apostolique —

**Recueil de prières** pour tous les besoins de la vie. Par un prêtre du diocèse de Besançon.

No 3026. 440 pages, format V, avec 3 chromo-lithographies.

En différentes reliures depuis fr. 0.95.

**Mes jours de Communion** par M. le Chanoine Pitoye, Directeur général de l'œuvre de la première Communion et de la Persévérance.

No 3079. 192 pages, format VII, avec frontispice en superbe chromolithographie, un grand nombre d'illustrations hors texte, et plusieurs vignettes très fines.

En différentes reliures depuis fr. 0.95.

**Jésus-Christ imité par l'enfant.** Manuel de lectures méditées à l'usage des écoles, maîtrises, pensionnats, séminaires et enfants de première Communion, par l'Abbé Louis Delcros.

No 3051. 352 pages, format IX, impression noire avec filet rouge, 2 gravures taille-douce et de nombreux et magnifiques entêtes.

En différentes reliures depuis fr. 1.25.

**Nouveau Mois des Ames du Purgatoire**

avec Messe, prières et cérémonies des funérailles par Mgr A. Pitoye, Directeur général de l'œuvre de la première Communion et de la Persévérance.

En différentes reliures depuis fr. 0.95.

**L'Ange conducteur** dans la dévotion chrétienne par un ecclésiastique du diocèse de Besançon, approuvé par Mgr l'évêque de Bâle.

Ce livre contient, outre les prières communes du matin, du soir, de la Messe, de la Communion, etc., des méditations sur les fins dernières, des exercices de dévotion suffisamment développés, à Notre-Seigneur, à la Ste. Vierge et aux saints des prières pour les malades, pour les Trépassés, et enfin les stations du Chemin de la Croix, avec de superbes vignettes.

No 3001. 1<sup>re</sup> édition : caractères moyens, 448 pages, format VII, avec frontispice en chromo et une gravure taille-douce.

En différentes reliures depuis fr. 1.10.

No 3003. 2<sup>me</sup> édition : gros caractères, 528 pages, format X, avec 3 images.

En différentes reliures depuis fr. 1.10.

**La jeune fille chrétienne.** Manuel d'instruction et de piété

par M. l'abbé Currat, Chancelier de l'Evêché de Lansanne et Genève, et le R. P. Célestin Muff, Bénédictin de l'abbaye d'Einsiedeln. 1 vol. in 18<sup>o</sup>.

No 3078. 1032 pages, format VII, avec filet rouge, impression polychrome, papier très fin, un frontispice et deux images hors texte en taille-douce, et un grand nombre de vignettes et d'entêtes artistiques.

En différentes reliures depuis fr. 3.50.

Ce livre est un traité complet de tout ce que doit être la vie d'une jeune adolescente, spécialement dans la classe moyenne; il l'a prend à sa sortie de l'école ou du pensionnat, soit vers l'âge de seize à dix-huit ans, et la conduit comme par la main, avec une admirable sagesse, à travers cette période décisive qui prépare à la vocation. Ecrit avec l'abandon qui convient à une causerie intime, il prend successivement les tons propres à instruire, persuader, exhorter, avertir, menacer, consoler, élever; il veut avant tout éclairer l'intelligence pour mieux déterminer la volonté.

**Le livre d'or** par l'Abbé M. B. Tacheix, avec approbation épiscopale.

No 3062. 224 pages, format IVb, avec une belle image frontispice, plusieurs entêtes et de superbes encadrements. Impressions en deux couleurs.

En différentes reliures depuis fr. 0.95

**La Mère chrétienne** par S. G. Mgr Augustin Egger, évêque de St-Gall

Manuel d'édification et de piété, traduit de l'allemand par M. l'abbé L. Currat, chancelier de l'évêché de Lausanne et Genève, avec une lettre de recommandation de S. G. Mgr l'évêque du même diocèse.

No 3073. 800 pages, format VII, 2 illustrations en gravure taille-douce.

En différentes reliures depuis fr. 2.50.

**Le Père Chrétien** dans le monde moderne par S. G. Mgr Augustin Egger,

Evêque de St. Gall. Manuel d'édification et de piété, traduit de l'allemand par M. l'abbé Currat, chancelier de l'Evêché de Lausanne et Genève, avec une lettre de recommandation de S. G. Mgr. Jules-Maurice Abbet, Evêque de Sion. H 310 A

No 3075. 560 pages, format du livre VII, 2 gravures sur acier, nombreuses vignettes, impression en deux couleurs.

En différentes reliures depuis fr. 2.50.

— En vente dans toutes les librairies —

# LOTS

La grande loterie pour la construction d'une maison de réunions à Lucerne offre les plus grandes chances de gain :

Total : 12,777 lots gagnants de

**Fr. 250.000**

GROS LOTS :

**40.000**

**20.000 10.000**

**4 à 5000 10 à 2000**

**20 à 1000**

**Fr. 1.-- le billet ;** liste de  
1 billet gratuit sur 10 | tirage :  
20 cts.

Faites votre commande de suite contre remboursement à

**Mme E. PEYER, rue Pré-Jérôme, 15**

**GENÈVE**

car le tirage aura lieu dès que la vente des billets sera terminée. H 308 A

## Banque Populaire Suisse

Bâle, Berne, Fribourg, St-Gall, Genève, St-Imier  
Lausanne, Montreux, Porrentruy, Saignelégier,  
Tramelan, Uster, Wetzikon, Winterthur,  
Zürich I & III

**Agences :**

Altstetten, Delémont, Tavannes, Thalwil.

| Année | Sociétaires | Capital social | Virement      | Réserves  |
|-------|-------------|----------------|---------------|-----------|
| 1869  | 177         | 7,730          | 204,200       | 310       |
| 1879  | 2,113       | 1,327,310      | 322,668,610   | 40,550    |
| 1889  | 5,297       | 4,386,500      | 1,234,402,090 | 228,300   |
| 1899  | 18,958      | 17,493,390     | 3,555,715,600 | 2,202,990 |
| 1910  | 53,650      | 52,433,450     | 9,961,065,900 | 9,873,000 |

Réception de dépôts en comptes-courants, contre obligations et sur carnets d'épargne. Avances sous forme de crédits en comptes-courants et prêts contre garantie de titres, hypothèque ou cautionnement. Escompte de billets, titres remboursables et coupons. Emission de chèques et lettres de crédit sur l'étranger. Achat et vente de bons titres de placement, devises et monnaies étrangères. Exécution d'ordres de bourse. Garde et gérance de fonds publics. Location de caisiers avec fermeture particulière du locataire.

Règlements à disposition.

Discretion absolue.

Pour tous renseignements s'adresser aux  
H170a **Directions.**

## Bidons d'une seule pièce

à transporter le lait  
(Système dit de Zoug)

Bagnolets — Filtres pour le lait

Seaux à traire — Mesures pour le lait

Tous ces articles, faits d'un matériel de meilleure qualité et bien étamés, sont fournis à des conditions avantageuses par la

**METALLWARENFABRIK ZOUG A. G.**

(Usines pour les Estampes et l'Emaillage)

Les plus hautes récompenses dans les premières expositions. — Prospectus gratis. H 359 A



Sa qualité et son brillant surpassent tout.

**A. SUTTER, ci-devant Sutter Krauss & Co,**  
OBERHOFEN (Thurgovie)

Par l'adjonction des plus récents jeux de construction patentés, les  
**Boîtes de Construction à pierre à l'Ancre de Richter**



ont atteint le plus haut degré de la perfection. Comme il y a 30 ans, elles se maintiennent aujourd'hui encore au premier plan comme

**l'amusement favori des enfants.**

D'innombrables lettres de remerciements de parents, de maîtres et d'éducateurs constituent le meilleur témoignage de la haute valeur éducative de ces jeux captivants et instructifs. H 314 A

Les jeux de boules en mosaïque, Meteor' occupation favorite pour jeunes filles

**Les jeux de patience de Richter** chassent l'ennui

**Grand assortiment**

Demandez le prix-courant des Boîtes de Construction de

**F. Ad. Richter & Co., Olten, (Suisse)**

# PHARMACIE DE FAMILLE

A la maison aussi il y a des remèdes, quand le pharmacien et le médecin se trouvent au loin. Il suffit de les connaître.

Maintenant je m'adresse à mes clients dans le but de leur être agréable et utile. Je leur montrerai la manière d'utiliser ces remèdes et leur conseillerai surtout de consulter souvent ces notions de médecine populaire.

**VINAIGRE.** — Etendu d'eau très chaude il est efficace, sous forme d'injection dans l'utérus, pour arrêter l'hémorragie dans les accouchements. Bu en petite quantité, il est efficace contre les aigreurs d'estomac et facilite la digestion. Il détruit les petits vers (ossuri) de l'anus, chez les enfants. Dans ce cas il se donne en lavement. En faisant bouillir les champignons dans le vinaigre et en les lavant ensuite plusieurs fois à grande eau, on n'a plus à craindre l'empoisonnement. L'acide acétique enlève aussi aux champignons les poisons alcalins.

**EAU.** — Au moyen de bains de pieds chauds et de compresses chaudes au cou, elle fait disparaître les maux de tête. La douche chaude guérit la neurasthénie. Les compresses chaudes sur l'abdomen enlèvent les coliques. Un verre d'eau à jeun facilite l'expulsion des matières fécales. Un bain chaud est efficace contre la rétention d'urine.

**AIL.** — Mangé le soir, il est efficace contre les toux catarrhales et contre le ténia. On guérit les douleurs rhumatismales des articulations en les frictionnant avec un mélange d'ail et de beurre.

**CAFÉ.** — Dans les maladies débilitantes et qui provoquent un refroidissement du corps on prendra du café. Il est efficace contre les coliques néphrétiques, contre l'asthme et contre tous les empoisonnements, principalement contre ceux produits par l'opium, le tabac, la ciguë, la belladone etc., etc. La poudre de café guérit les plaies mieux que l'iodoforme.

**CANNELLE.** — Prise en cachets ou en infusion, elle est efficace dans l'hystérie et le boliaire hystérique. Elle favorise la menstruation. Elle remplace efficacement l'iodoforme.

**CHARBON.** — Très bon, employé en poudre, pour les plaies. En cachets il produit un effet merveilleux dans les cas de mauvaise digestion. Absorbé en poudre dans une grande quantité d'eau, c'est un contre-poison des champignons.

**OIGNONS.** — L'oignon mangé cuit fait uriner abondamment. Est utile pour ramollir les cors aux pieds.

**SON.** — Se servir, pour prendre un bain, de l'eau dans laquelle on a fait bouillir du son; cela guérit beaucoup de maladies de peau.

**CLOUS de GIROFLE.** — Mâchés ils parfument la bouche et sont efficaces contre les maux de dents.

**CITRON.** — Le jus de citron introduit dans la narine arrête l'hémorragie nasale. Bu avec de l'huile il est utile contre la jaunisse.

**HUILE d'OLIVE.** — Les frictions avec l'huile d'olive chaude servent dans les cas de gonflement, douleurs arthritiques et névralgies. Est d'un effet miraculeux quand on en enduit le corps gonflé des petits enfants malades de l'albuminurie; envelopper ensuite les enfants dans une couverture de laine. Excellent contre l'ulcère d'estomac, en en buvant deux doigts dans un verre deux fois par jour avant les repas.

**POIVRE.** — Pris avec de la quinine il est efficace contre la fièvre. Mâché il est bon contre le mal de dents. Bouilli avec de l'huile il est utile contre les douleurs rhumatismales.

**PÉTROLE.** — Pour les plaies anciennes, en compresses, sur la partie malade. Pour les engelures produites par le froid aux mains et aux pieds. Efficace contre la teigne. Pour les inflammations des yeux deux gouttes matin et soir.

**ROMARIN.** — Préparé avec du vin ou de l'eau bouillants il est utile contre les faiblesses d'estomac.

**SAUGE.** — Voilà le remède classique le plus important, il se trouve dans la cuisine et dans le jardin potager. Les infusions de sauge sont efficaces contre la faiblesse générale et les sueurs, après une longue maladie parce que ce remède excite le grand nerf sympathique qui préside à la vie végétative. Au lieu de thé, employez la sauge et vous aurez une boisson délicieuse à offrir à vos invités. Essayez!

**OEUF.** — 'Le blanc d'œuf' est bon pour guérir les crevasses des bouts des seins que l'on enduit après avoir allaité le nourrisson.

**SUCRE.** — L'eau sucrée se recommande aux maçons; c'est un excellent remède, sous forme d'injection, contre la chaux reçue dans les yeux. Le sucre en poudre sert pour les plaies.

**ANÉMIE.** — Aujourd'hui le remède le plus sûr est le remède italien appelé *Glomeruli Ruggeri*. Pour en recevoir une boîte, envoyer par avance 3 frs 35 à la Maison Ruggeri, à Pesaro (Italie) ou à son représentant suisse: Pharmacie Soldati à Lugano. On trouvera dans la boîte les instructions nécessaires ainsi que mon portrait. Celui-ci se trouve aussi sur la boîte.

# Confitures Lenzbourg

de la maison **Henckell & Roth**

sont reconnues les meilleures du monde, depuis 25 ans. D'un article de luxe qu'elles étaient autrefois, elles sont devenues ces dernières années et grâce à leur qualité exquise, une denrée alimentaire de premier ordre.

Les véritables confitures de Lenzbourg en seaux de 5 kilos sont spécialement recherchées ; cet emballage se trouve aujourd'hui presque dans chaque famille.

La Fabriques de Conserves de Lenzbourg, comme première fabrique ayant fait de la confiture une denrée alimentaire populaire, ne veut pas seulement être à la hauteur quant à la qualité de ses produits, mais aussi sous le rapport de l'emballage ; elle a donc introduit la marmite en aluminium pur, le meilleur et le plus hygiénique des emballages connus à ce jour.

Dès aujourd'hui vous pouvez acheter les véritables Confitures de Lenzbourg

en marmites aluminium de 5 kilos

**très bon marché**

La marmite aluminium coûte environ 1 fr. 45 de plus que le seau ; elle contient par contre pour 30 à 40 centimes de confiture de plus et l'on reçoit donc pour **1 franc seulement** une marmite en aluminium pur, se vendant dans les magasins de fer de 3 à 4 francs.

Avantage énorme de la marmite aluminium par rapport à celle en émail :  
**Aucune brisure d'émail.**

Demandez partout les Confitures de Lenzbourg en marmites aluminium de 5 kilos.

H 168 A